叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 诗集 - 第一辑(poems - First Series) 000001

2. 诗集 - 第一辑(poems - First Series) 000002

3. 诗集 - 第一辑(poems - First Series) 000003

4. 诗集 - 第一辑(poems - First Series) 000004

5. 诗集 - 第一辑(poems - First Series) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗集 - 第一辑(Poems - First Series)
第1/5页

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[fɜːrst] ['sɪriːz]
FIRST **SERIES**
第一的 系列

第一季

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] . ['skwaɪər]
BY **J** **.** **C** **.** **SQUIRE**
经过 J . C . 乡绅

作者：JC SQUIRE

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['mɑːrtn] ['sekər]
MARTIN **SECKER**
马丁 塞克

马丁·塞克

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['bʌkɪŋəm] [striːt]
XVII **BUCKINGHAM** **STREET**
十七 白金汉 街道

白金汉街十七号

[ə'dɛlfi]
ADELPHI
阿德尔菲

阿德尔菲

['lʌndən] : ['mɑːrtn] ['sekər] (['limitid]) -
LONDON **:** **MARTIN** **SECKER** **(** **LTD** **)** **1918**
伦敦 : 马丁 塞克 (有限公司) -

伦敦：马丁·塞克尔（有限公司）1918年

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [æt; ət]['hɑːrvɪst]['festɪvl; 'festəvəl]
Lord **,** **I** **have** **seen** **at** **harvest** **festival**
主 , 我 有 已见 在 收成 节日

主啊，我在丰收节上见过这一切。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [læmp] - [lɪt] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] ,
In **a** **white** **lamp** **-** **lit** **fishing** **-** **village** **church** **,**
在 一个 白色的 灯 - 点燃 钓鱼 - 村庄 教会 ,

在灯光昏暗的渔村教堂里，

[haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [foʊk] , ['lækɪŋ] [faɪn] [dekə'reiʃəns] ,
How the poor folk , lacking fine decorations ,
如何 这 贫穷的 民间 , 缺乏 美好的 装饰 ,

那些贫穷的人们，缺乏精美的装饰，

['ɔ:fər] [ðə; ði][fɜ:rst] - [fru:ts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veriəs] [tɔɪlz] :
Offer the first - fruits of their various toils :
提供 这 第一的 - 水果 的 他们的 各种各样的辛勤劳作 :

献上他们各种辛勤劳作的初熟果实:

[nɑ:t]['oʊnli] [fru:t] [ænd; ənd] ['blɑ:səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] ,
Not only fruit and blossom of the fields ,
不是 仅有的 水果 和 开花 的 这 字段 ,

不仅是田野里的果实和花朵，

[raɪp] [kɔ:rn][ænd; ənd] ['pɔpi:z] , ['skeɪbiəs] , [ˌmɑ:rgə'ri:t] ,
Ripe corn and poppies , scabious , marguerites ,
成熟 玉米 和 罂粟花 , 蓝蓟 , 雏菊 ,

成熟的玉米和罂粟，蓝蓟，雏菊，

['mɛlənz] [ænd; ənd] ['mæroʊz] , ['kærəts] [ænd; ənd] [pə'tetoz] ,
Melons and marrows , carrots and potatoes ,
甜瓜 和 骨髓 , 胡萝卜 和 土豆 ,

甜瓜、西葫芦、胡萝卜和土豆

[ænd; ənd] [peɪl] [raʊnd] ['tɜ:nɪps] [ænd; ənd] [swi:t] ['kɑ:tɪdʒ] ['flaʊərz] ,
And pale round turnips and sweet cottage flowers ,
和 苍白 圆形的 萝卜 和 甜的 小屋 花朵 ,

还有淡黄色的圆萝卜和甜美的乡村小花，

[bʌt; bət] [gɪfts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [prə'du:s] , [hi:pt] [braʊn] [nets] ,
But gifts of other produce , heaped brown nets ,
但 礼物 的 其他 生产 , 堆积如山 棕色的 网 ,

但其他礼物却是成堆的棕色网袋，

[faɪn] ['pɑ:lək] , ['sɪlvər] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʌmbər] [bæks] ,
Fine pollack , silver fish with umber backs ,
美好的 鳕鱼 , 银 鱼 和 数字 背部 ,

细鳞鳕，背部呈赭色的银色鱼，

[ænd; ənd] ['hænsəm] [gri:n] - [dɑ:rk] - [blu:] - [straɪpt] ['mækrəl] ,
And handsome green - dark - blue - striped mackerel ,
和 英俊的 绿色的 - 黑暗的 - 蓝色的 - 有条纹的 鲭鱼 ,

还有漂亮的绿底深蓝条纹鲭鱼，

[ænd; ənd] ['ʌgli:ɚ] , ['hɔ:ni:ə] ['kri:tʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
And uglier , hornier creatures from the sea ,
和 更丑 , 更色情 生物 从 这 海 ,

还有来自海洋的更丑陋、更色情的生物，

['lɔbstəz] , [lɔ:ŋ] - [klɔ:d] [ænd; ənd] [aɪd] , [ænd; ənd] [smu:ð] [flæt] [kræbz] ,
Lobsters , long - clawed and eyed , and smooth flat crabs ,
龙虾 , 长的 - 爪子 和 眼睛 , 和 光滑的 平坦的 螃蟹 ,

长螯龙虾和扁蟹，

[reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [nɪtʃiz] ,
Ranged with the flowers upon the window - niches ,
范围 和 这 花朵 之上 这 窗户 - 利基市场 ,

窗台上摆满了鲜花，

[tu:; tə] [laɪ] [ɪn] [ðæt] [sɪm'bɑ:lɪk] [ˌkɑ:ntɪ'gju:əti]
To lie in that symbolic contiguity
到 说谎 在 那 象征性的 邻近性

躺在那象征性的邻近地带

[waɪl] ['lʌsti] [hɪmz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ə'send] .
While lusty hymns of gratitude ascend .
尽管 好色的 赞美诗 的 感激 上升 .

伴随着充满激情的感恩赞歌。

[soʊ][aɪ]
So I
所以 我

所以，我

[hɪr] ['ɔːfər] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] :
Here offer all I have found :
这里 提供 全部 我 有 成立 :

以下是我找到的所有信息:

[ə; eɪ] [fjuː] [braɪt] ['steɪnləs] ['flaʊərz]
A few bright stainless flowers
一个 很少 明亮的 防锈的 花朵

几朵明亮的不锈钢花

[ænd; ənd] ['rɪtʃər] , ['ɜːrθliər] [bluːmz] , [ænd; ənd] ['hoʊmli] [greɪn] ,
And richer , earthlier blooms , and homely grain ,
和 更富有 , 更接地气的 花朵 , 和 家常的 粮食 ,

还有更浓郁、更朴实的花朵，以及家常的谷物，

[ænd; ənd] [ruːts] [ðæt] [gruː] [dɪ'stɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
And roots that grew distorted in the dark ,
和 根 那 生长 扭曲 在 这 黑暗的 ,

以及在黑暗中扭曲生长的根须，

[ænd; ənd] [ʃeɪps] [ʌv; əv]['lɪvɪd][hjuː][ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] [fɔːrm]
And shapes of livid hue and sprawling form
和 形状 的 铁青 色调 和 蔓延 形式

还有那些色泽暗淡、形态舒展的形状

['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːpəst] ['mɑːtər; 'meɪtər][aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] .
Dragged from the deepest maters I have searched .
拖拽 从 这 最深处 物质 我 有 搜索 .

从我探索过的最深奥的领域中汲取灵感。

[moʊst][daɪ'vɜːrs][gɪfts] , [jet] [ɔːl][ə'laɪk][ɪn] [ðɪs] :
Most diverse gifts , yet all alike in this :
最多 各种各样的 礼物 , 然而 全部 同样 在 这 :

各种各样的礼物，却都具有一个共同点:

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd]
They are all the natural products of my mind
他们 是 全部 这 自然的 产品 的 我的 头脑

它们都是我思想的自然产物。

[ænd; ənd] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['sensɪz] ;
And heart and senses ;
和 心 和 感官 ;

还有心灵和感官;

[ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['leɪbər] [groʊn] , [ɔːr] [plʌkt] , [ɔːr] [kɔːt] .
And all with labour grown , or plucked , or caught .
和 全部 和 劳动 生长 , 或者 拨弦 , 或者 捕捉 .

所有这些都是通过劳动种植、采摘或捕获的。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .

The	title	of	this	book	was	chosen	for	this	reason	.
这	标题	的	这	书	曾是	选定	为了	这	原因	.

本书的书名正是由此而来。

[hæd; həd][ðə; ði]['vɑːljəm] [bɪn] [kɔːld] — — [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

Had	the	volume	been	called	—	—	and	Other	Poems	it	might	have	given
有	这	体积	到过	称为	—	—	和	其他	诗歌	它	可能	有	给定

[ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪts]['kɑːntents][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [nuː] .

a	false	impression	that	its	contents	were	entirely	new	.
一个	错误的	印象	那	它是	内容	是	完全	新的	.

如果这本书名为《——及其他诗歌》，可能会给人一种错觉，以为它的内容完全是新的。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [kɔːld] [kə'lektɪd] ['poʊəmz][ðə; ði] ['iːkwəli] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv]

Had	it	been	called	Collected	Poems	the	equally	false	impression	might	have
有	它	到过	称为	集	诗歌	这	同样地	错误的	印象	可能	有

[bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][faɪ'nælətɪ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

been	given	that	there	was	something	of	finality	about	it	.
到过	给定	那	那里	曾是	某物	的	最终性	关于	它	.

如果这本书名为《诗集》，同样可能会给人一种错误的印象，即它具有某种终结性。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [siːmd] [best][tuː; tə] [kən'veɪ] [bəuθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	title	selected	seemed	best	to	convey	both	the	fact	that	it	was	a
这	标题	已选	似乎	最好的	到	传达	两个都	这	事实	那	它	曾是	一个

[kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] ,

collection	and	that	,
收藏	和	那	,

所选标题似乎最能传达出这是一部作品集这一事实，以及.....

['ʌndər] ['prɑːvɪdəns] , ['ʌðər] ([ænd; ənd] , [let][ˌjuː 'es][hoʊp] , [suː'pɪriər]) [kə'lekʃənz] [wɪl] ['fɑːloʊ][ˌaɪ 'tiː] .

under	Providence	,	other	(	and	,	let	us	hope	,	superior	)	collections	will	follow	it	.
在下面	普罗维登斯	,	其他	(	和	,	让	我们	希望	,	优越的	)	收藏	将要	跟随	它	.

在上帝的庇佑下，其他（我们希望是更优秀的）收藏品将会效仿。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [fɔːr]

The	book	contains	all	that	I	do	not	wish	to	destroy	of	the	contents	of	four
这	书	包含	全部	那	我	做	不是	希望	到	破坏	的	这	内容	的	四

['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [vɜːrs] .

volumes	of	verse	.
卷	的	诗	.

这本书包含了我不想销毁的四卷诗集中的所有内容。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

A	number	of	small	corrections	have	been	made	.
一个	数字	的	小的	更正	有	到过	制成	.

已进行了一些小的修正。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ædɪd] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['riːs(ə)nt]['poʊəmz][nɑːt] ['priːviəsli] ['pʌblɪʃt] .

There	are	added	,	also	,	a	few	recent	poems	not	previously	published	.
那里	是	额外	,	还	,	一个	很少	最近的	诗歌	不是	之前	已发布	.

此外，还收录了几首以前未发表过的新诗。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [naʊ] ['riːˌprɪntid] [ɪz]['deɪtɪd] - , [ɪn] [wɪtʃ] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz]

The	earliest	of	the	poems	now	reprinted	is	dated	1905	,	in	which	year	I	was
这	最早	的	这	诗歌	现在	转载	是	日期	-	,	在	哪个	年	我	曾是

['twenti] - [wʌn] .

twenty	-	one	.
二十	-	一	.

现在重印的诗歌中最早的一首创作于 1905 年，那一年我 21 岁。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['jɪrz] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [ænd; ənd] - , [kən'trɪbju:tɪd] ['nʌθɪŋ]

Some	of	the	subsequent	years	,	such	as	1914	and	1915	,	contributed	nothing
一些	的	这	随后的	年	,	这样的	作为	-	和	-	,	贡献	没有什么

[tu:; tə] [ðɪs] [bʊk] :

to	this	book	:
到	这	书	:

随后的某些年份，例如 1914 年和 1915 年，对本书没有任何贡献：

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - - - [ænd; ənd] - - -

the	greater	number	of	the	poems	were	written	in	1911	-	1912	and	1916	-	1917
这	更大的	数字	的	这	诗歌	是	书面	在	-	-	-	和	-	-	-

.

:

.

大部分诗歌创作于 1911-1912 年和 1916-1917 年。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [raɪt] [ðem; ðəm] ;

Some	of	the	poems	were	not	written	as	I	should	now	write	them	;
一些	的	这	诗歌	是	不是	书面	作为	我	应该	现在	写	他们	;

有些诗歌并非以我现在应该写的方式创作的；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'flekt] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] , [ðoʊ] ['moʊstli]

and	many	of	them	reflect	transient	,	though	mostly
和	许多	的	他们	反映	瞬态	,	尽管	大多

[rɪ'kɜ:rənt] ,

recurrent	,
复发	,

其中许多反映的是暂时的，但大多是反复出现的。

[mudz] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [θɪŋk] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ɪ'sti:m] .

moods	which	I	do	not	necessarily	think	worthy	of	esteem	.
情绪	哪个	我	做	不是	一定	思考	值得	的	尊重	.

我并不认为这些情绪值得尊重。

[dʒeɪ] . [si:] . [es] .

J	.	C	.	S	.
J	.	C	.	S	.

日本中央参谋部

[mɑ:rtʃ] - .

March	1918	.
行进	-	.

1918年3月。

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[jɪr]

YEAR
年

年

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

Dedication
奉献

献词

Preface1905

Preface1905
Preface1905

序言1905

[ɪn][ə; eɪ] [tʃer]
In **a** **Chair**
在 一个 椅子

在椅子上

[ə; eɪ] [deɪ]
A **Day**
一个 天

一天

- [ðə; ði] [ruːf]
1907 **The** **Roof**
- 这 屋顶

1907年 屋顶

- [taʊn]
1910 **Town**
- 镇

1910 镇

['frɛndʃɪps] ['gɑːrlənd]
Friendship's **Garland**
友谊的 花环

友谊花环

- [ə; eɪ] [tʃænt]
1911 **A** **Chant**
- 一个 呗

1911年圣歌

[ðə; ði] [θriː] [hɪlz]
The **Three** **Hills**
这 三 丘陵

三座山

[æt; ət] [naɪt]
At **Night**
在 夜晚

晚上

[laɪnz]
Lines
线条

线条

['flɔːriənz] [sɔːŋ]
Florian's **Song**
弗洛里安的 歌曲

弗洛里安之歌

- [æn'tɪnəmɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]
1912 **Antinomies** **on** **a** **Railway** **Station**
- 矛盾 在 一个 铁路 车站

1912年火车站的矛盾

[triː] - [tɑːps]
Tree **-** **Tops**
树 - 最高额

树梢

['ɑːrtəmɪs] [ˌɔl'tɛrə]
Artemis **Altera**
阿尔忒弥斯 奥特拉

阿尔忒弥斯·阿尔特拉

['epɪlɔːg]
Epilogue
结语

结语

['daɪəlɔːg]
Dialogue
对话

对话

['stɑːrlaɪt]
Starlight
星光

星光

[sɔːŋ]
Song
歌曲

歌曲

[krɪ'pʌskjələr]
Crepuscular
暮光

暮光

[fɔːr; fər]['mjuːzɪk]
For **Music**
为了 音乐

音乐

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]
The **Fugitive**
这 逃犯

亡命天涯

Echoes1913
Echoes1913
Echoes1913

回声1913

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn]
The **Mind** **Of** **Man**
这 头脑 的 男人

人类的心灵

[ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn]
A **Reasonable** **Protestation**
一个 合理的 断言

合理的抗议

[ɪn][ðə; ði][pɑːrk]
In **the** **Park**
在 这 公园

在公园里

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd]
In **the** **Orchard**
在 这 果园

在果园里

[ðə; ði] [ʃɪp]
The **Ship**
这 船

船

[oʊd] : [ɪn][ə; eɪ] ['restrɑ:nt]
Ode : In a Restaurant
颂 : 在 一个 餐厅

颂歌：在餐厅里

[feɪθ]
Faith
信仰

信仰

[ə; eɪ] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ]
A Fresh Morning
一个 新鲜的 早晨

清晨

[ɪn'tɪriər]
Interior
内部的

内部的

- - - [ɑ:n][ə; eɪ] [frend] ['ri:s(ə)ntli] Dead1916
1913 - 14 On a Friend Recently Dead1916
- - - 在 一个 朋友 最近 Dead1916

1913-14年，悼念一位近期去世的朋友 1916年

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ]
The March
这 行进

三月

['proʊlɔ:g] :
Prologue :
序幕 :

序幕:

[ɪn] ['dɑ:rknəs]
In Darkness
在 黑暗

在黑暗中

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv] -
The Lily of Malud
这 百合 的 -

马鲁德的百合

- [ə; eɪ] [haʊs]
1917 A House
- 一个 房子

1917年一栋房子

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz]
Behind the Lines
在后面 这 线条

战线背后

['ærəb] [sɔ:ŋ]
Arab Song
阿拉伯 歌曲

阿拉伯歌曲

[ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld]
The Stronghold
这 据点

要塞

[tuː; tə][ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg]

To	a	Bull	-	Dog
到	一个	公牛	-	狗

致斗牛犬

[ðə; ði] [leɪk]

The	Lake
这	湖

湖

['pærədaɪs] [lɔːst]

Paradise	Lost
天堂	丢失的

失乐园

[ə'keɪʃə] [triː]

Acacia	Tree
金合欢	树

金合欢树

['ɔːgəst] [muːn]

August	Moon
八月	月亮

八月之月

['sɑːnɪt]

Sonnet
十四行诗

十四行诗

[sɔːŋ]

Song
歌曲

歌曲

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

A	Generation
一个	一代

一代人

['ʌndər]

Under
在下面

在下面

['rɪvəz]

Rivers
河流

河流

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['bjuːti] . . .

I	Shall	make	Beauty	.	.	.
我	将	制作	美丽	.	.	.

我将创造美丽.....

['envɔɪ]

Envoi
发送

致谢

[ɪn] [ə; eɪ] [tʃer]

IN	A	CHAIR
在	一个	椅子

在椅子上

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [naɪt] ,

The	room	is	full	of	the	peace	of	night	,
这	房间	是	满的	的	这	和平	的	夜晚	,

房间里充满了夜晚的宁静。

[ðə; ði] [smɔːl] [fleɪmz] ['mɜːrmər][ænd; ənd] ['flɪkər] [ænd; ənd] [sweɪ] ,

The	small	flames	murmur	and	flicker	and	sway	,
这	小的	火焰	低语	和	闪烁	和	摇摆	,

小火苗发出低语声，忽明忽暗，轻轻摇曳。

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ɪz] ['niːðər] ['ʃædoʊ] , [nɔːr] [laɪt] ,

Within	me	is	neither	shadow	,	nor	light	,
之内	我	是	两者都不	阴影	,	也不	光	,

我心中既无阴影，亦无光明。

[nɔːr] [naɪt] , [nɔːr] ['twaɪlaɪt] , [nɔːr] [dɑːn] , [nɔːr] [deɪ] .

Nor	night	,	nor	twilight	,	nor	dawn	,	nor	day	.
也不	夜晚	,	也不	暮	,	也不	黎明	,	也不	天	.

既非黑夜，也非黄昏，也非黎明，也非白昼。

[fɔːr; fər][ðə; ði][breɪn] [straivz] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv] [θɔːt] ,

For	the	brain	strives	not	to	the	goal	of	thought	,
为了	这	脑	努力	不是	到	这	目标	的	想法	,

因为大脑追求的并非思想的目标，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪmz] [laɪ] ['wɪrid] , [ænd; ənd][ɔːl][dɪ'zaɪər]

And	the	limbs	lie	wearied	,	and	all	desire
和	这	四肢	说谎	疲惫	,	和	全部	欲望

四肢疲惫地躺着，所有的欲望都消失了。

[sliːps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɔːt]

Sleeps	for	a	while	,	and	I	am	naught
睡觉	为了	一个	尽管	,	和	我	是	零

睡了一会儿，我就什么都不知道了

[bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [geɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪər] .

But	a	pair	of	eyes	that	gaze	at	a	fire	.
但	一个	一对	的	眼睛	那	目光	在	一个	火	.

但一双凝视着火焰的眼睛。

[ə; eɪ] [deɪ]

A	DAY
一个	天

一天

[aɪ] . ['mɔːrnɪŋ]

I	.	MORNING
我	.	早晨

一、早晨

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [feɪdz] [ə'weɪ]

The	village	fades	away
这	村庄	淡出	离开

村庄渐渐消失。

[wer] [aɪ][læst] [naɪt] [keɪm] ,

Where	I	last	night	came	,
在哪里	我	最后的	夜晚	来了	,

我昨晚来的地方，

[wer] [ðeɪ] [haust] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [fed] [ˌem 'iː]

Where	they	housed	me	and	fed	me
在哪里	他们	房屋	我	和	美联储	我

他们收留了我，给我食物。

[ænd; ənd]['nevər] [æskt] [maɪ] [neɪm] .
And never asked my name .
和 绝不 问 我的 姓名 .

而且从来没问过我的名字。

[ðə; ðɪ][sʌn] [ʃaɪnz] [braɪt] , [maɪ][step][ɪz] [laɪt] ,
The sun shines bright , my step is light ,
这 太阳 闪耀 明亮的 , 我的 步 是 光 ,

阳光灿烂，我步伐轻盈。

[aɪ] , [huː] [hæv; həv][noʊ][ə'boʊd] ,
I , who have no abode ,
我 , WHO 有 不 住所 ,

我，无家可归，

[dʒɪr][æt; ət][ðə; ðɪ] [stʌk] , [mə'nɑːtənəs]
Jeer at the stuck , monotonous
嘲笑 在 这 卡住 , 单调

嘲笑停滞不前、单调乏味的人

[blæk] [poʊsts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] .
Black posts along the road .
黑色的 帖子 沿着 这 路 .

路边竖立着黑色柱子。

[iː] . [ˌmɪd'deɪ]
II . MIDDAY
二 . 正午

二、中午

[ðə; ðɪ] [wʊd] [ɪz] [stɪl] ,
The wood is still ,
这 木头 是 仍然 ,

木头静止不动。

[æz; əz] [hɪr] [aɪ][sɪt]
As here I sit
作为 这里 我 坐

我此刻正坐在这里。

[maɪ] [hɑːrt] [drɪŋks] [ɪn]
My heart drinks in
我的 心 饮料 在

我的心贪婪地汲取着

[ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The peace of it .
这 和平 的 它 .

那里的宁静。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [stəːz]
A something stirs
一个 某物 搅拌

某种东西正在蠢蠢欲动

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] ,
I know not where ,
我 知道 不是 在哪里 ,

我不知道在哪里，

[sʌm; səm]['kwaɪət]['spɪrɪt]
Some quiet spirit
一些 安静的 精神

一些安静的灵魂

[ɪn][ðə; ði] [er] .
In the air .
在 这 空气 .

在空中。

[oʊ] [tɔːl] [streɪt] [stemz] !
O tall straight stems !
哦 高的 直的 茎 !

哦，高耸笔直的茎秆!

[oʊ] [kuːl] [diːp] [griːn] !
O cool deep green !
哦 凉爽的 深的 绿色的 !

哦，酷炫的深绿色!

[oʊ][hænd] [ʌn'felt] !
O hand unfelt !
哦 手 无感觉的 !

哦，未曾感受过的手!

[oʊ] [feɪs] [ˌʌn'siːn] !
O face unseen !
哦 脸 看不见 !

哦，那张看不见的脸!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['iːvnɪŋ]
EVENING
晚上

晚上

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kləuziz][ɪn] ,
The evening closes in ,
这 晚上 关闭 在 ,

夜幕降临，

[æz; əz] [daʊn] [ðɪs] [læst] [lɔːŋ] [leɪn]
As down this last long lane
作为 向下 这 最后的 长的 车道

沿着这条最后的长路

[aɪ] [plɑːd] ; [ðer; ðər] ['pætər] [raʊnd]
I plod ; there patter round
我 缓慢行进 ; 那里 语调 圆形的

我蹒跚而行；周围传来轻快的脚步声

[fɜːrst] ['hevi] [drɑːps][ʌv; əv][reɪn] .
First heavy drops of rain .
第一的 重的 滴 的 雨 .

下起了瓢泼大雨。

[fiːt] [eɪk] , [legz] [eɪk] , [bʌt; bət] [naʊ]
Feet ache , legs ache , but now
脚 疼痛 , 腿 疼痛 , 但 现在

脚疼，腿疼，但现在

[step] ['kwɪkənz] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk]
Step quickens as I think
步 加速 作为 我 思考

步子加快了，我想

[ʌv; əv] [maʊndz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz]
Of **mounds** **of** **bread** **and** **cheese**
的 土堆 的 面包 和 奶酪

成堆的面包和奶酪

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt][tuː; tə][drɪŋk] .
And **something** **hot** **to** **drink** **.**
和 某物 热的 到 喝 .

再来点热饮。

[ˌaɪ 'viː] . [naɪt]
IV **.** **NIGHT**
第四 . 夜晚

四、夜

[ɑː] ! [sliːp] [ɪz] [swiːt] , [bʌt; bət] [jet]
Ah **!** **sleep** **is** **sweet** **,** **but** **yet**
啊 ! 睡觉 是 甜的 , 但 然而

啊！睡眠真美好，但.....

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sliːp] [ə'waɪl]
I **will** **not** **sleep** **awhile**
我 将要 不是 睡觉 一会儿

我一时半会儿睡不着。

[nɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [fər'get]
Nor **for** **a** **space** **forget**
也不 为了 一个 空间 忘记

也别忘了空间

[ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [maɪl] ;
The **toil** **of** **that** **last** **mile** **;**
这 辛劳 的 那 最后的 英里 ;

最后那一英里的艰辛；

[bʌt; bət][laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [fiːl]
But **lie** **awake** **and** **feel**
但 说谎 醒 和 感觉

但辗转反侧，难以入眠。

[ðə; ði] [kuːl] [ʃiːts] - ['tremjələs] ['kɪsɪz]
The **cool** **sheets** **'** **tremulous** **kisses**
这 凉爽的 纸张 - 颤抖的 吻

冰凉的床单轻轻地吻着

[ɔː(r)] [ɔːl][maɪ]['bɑːdi] [stiːl] . . .
O'er **all** **my** **body** **steal** **.** **.** **.**
超过 全部 我的 身体 偷 . . .

在我的整个身体上偷走.....

[ɪz] [sliːp] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ?
Is **sleep** **as** **sweet** **as** **this** **is** **?**
是 睡觉 作为 甜的 作为 这 是 ?

睡眠有这么美好吗?

[ðə; ði] [ruːf]
THE **ROOF**
这 屋顶

屋顶

[aɪ]
I
我

我

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [haɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ə'weɪ]

When	the	clouds	hide	the	sun	away
什么时候	这	云	隐藏	这	太阳	离开

当云层遮蔽了太阳

[ðə; ði] [tɔ:l] [sleɪt] [ru:f] [ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [greɪ] ,

The	tall	slate	roof	is	dull	and	grey	,
这	高的	石板	屋顶	是	乏味的	和	灰色的	,

高高的石板屋顶黯淡无光，呈灰色。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [ə'daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [stri:mz]

And	when	the	rain	adown	it	streams
和	什么时候	这	雨	向下	它	溪流

雨水倾盆而下时，便会奔流不息。

- [tɪz] ['pɑ:lɪʃt] [li:d] [wɪð; wɪθ] [peɪl] - [blu:] [gli:mz] .

'	Tis	polished	lead	with	pale	-	blue	gleams	.
-	的	抛光	带领	和	苍白	-	蓝色的	闪光	.

这是抛光的铅，泛着淡蓝色的光泽。

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn]

When	the	clouds	vanish	and	the	rain
什么时候	这	云	消失	和	这	雨

当云散雨停

['stɑ:ps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [aʊt] [ə'gen] ,

Stops	,	and	the	sun	comes	out	again	,
停止	,	和	这	太阳	来	出去	再次	,

雨停了，太阳又出来了。

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃɪməz] ['goʊldən] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]

It	shimmers	golden	in	the	sun
它	闪烁	金的	在	这	太阳

阳光下，它闪耀着金色的光芒。

['ɔ:lmoʊst] [tu:] [braɪt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] .

Almost	too	bright	to	look	upon	.
几乎	也	明亮的	到	看	之上	.

亮度几乎令人无法直视。

[bʌt; bət] [su:n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['stedi] ['reɪz]

But	soon	beneath	the	steady	rays
但	很快	下面	这	稳定的	射线

但很快，在稳定的光线下

[ðə; ði] [ru:f] [ɪz] [draɪd] [ænd; ənd] [reft] [ʌv; əv] [bleɪz] ,

The	roof	is	dried	and	reft	of	blaze	,
这	屋顶	是	干燥	和	反射	的	火焰	,

屋顶已干涸，没有火烧的痕迹。

- [tɪz] ['dʌsti] ['jeloʊ] ['trævəst] [θru:]

'	Tis	dusty	yellow	traversed	through
-	的	尘土飞扬	黄色的	穿越	通过

尘土飞扬的黄色穿过

[baɪ] [lɔ:ŋ] [θɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] ['di:pəst] [blu:] .

By	long	thin	lines	of	deepest	blue	.
经过	长的	薄的	线条	的	最深处	蓝色的	.

长长的、细细的、深蓝色的线条。

[ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] , [æz; əz] [naɪt] [drɔ:z] [nɪr] ,

Then	at	the	last	,	as	night	draws	near	,
然后	在	这	最后的	,	作为	夜晚	平局	靠近	,

最后，当夜幕降临之时，

[ðə; ði] [laɪnz] [groʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] ,

The	lines	grow	faint	and	disappear	,
这	线条	生长	头晕的	和	消失	,

线条逐渐变淡，最终消失。

[ðə; ði] [ruːf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [mɪst] ,

The	roof	becomes	a	purple	mist	,
这	屋顶	变成	一个	紫色的	薄雾	,

屋顶变成了一片紫色的雾气，

[ə; eɪ] [greɪt] [skwer] ['dɑːrkənɪŋ] ['æməθɪst]

A	great	square	darkening	amethyst
一个	伟大的	正方形	变暗	紫晶

一个巨大的方形暗紫水晶

[wɪtʃ] [sɪŋks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʃeɪd]

Which	sinks	into	the	gathering	shade
哪个	水槽	进入	这	采集	阴影

它沉入渐浓的阴影中

[tɪl] ['seprət] [fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] [feɪd] ,

Till	separate	form	and	colour	fade	,
直到	分离	形式	和	颜色	褪色	,

直到形状和颜色逐渐消失，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pætʃ] [wɪtʃ] [mɑːrz]

And	it	is	but	a	patch	which	mars
和	它	是	但	一个	修补	哪个	火星

而这只不过是破坏性的一小块补丁而已。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][stɑːrz] .

The	beauty	of	a	field	of	stars	.
这	美丽	的	一个	场地	的	明星	.

繁星点点，美不胜收。

[iː]

II
二

二

[ˌaɪ 'tiː][stændz][soʊ] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

It	stands	so	lonely	in	the	sky
它	站立	所以	孤独	在	这	天空

它孤零零地矗立在天空中。

[ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz]['nevər] [kʌm] [ˌðer'baɪ] ,

The	sparrows	never	come	thereby	,
这	麻雀	绝不	来	从而	,

麻雀从不从那里来。

[ðə; ði] ['glɑːsi] ['stɑːliŋz] ['seldəm] [stɑːp]

The	glossy	starlings	seldom	stop
这	光滑	椋鸟	很少	停止

那些亮泽的椋鸟很少停下来。

[tuː; tə] [priːn] [ænd; ənd] ['tʃætər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

To	preen	and	chatter	on	the	top	.
到	梳妆打扮	和	喋喋不休	在	这	顶部	.

在顶端梳理毛发、叽叽喳喳。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] ['sʌmtaɪmz] [ʌp][ðer; ðər]

For	a	whole	week	sometimes	up	there
为了	一个	所有的	星期	有时	向上	那里

有时整整一个星期都待在那里。

[noʊ] [wɪŋ] - [weɪv] [stəːz][ðə; ði]['kwaɪət] [er] ,
No wing - wave stirs the quiet air ,
不 翼 - 海浪 搅拌 这 安静的 空气 ,

寂静的空气中没有一丝翼浪的扰动。

[ðə; ði] [ruːf] [laɪz]['saɪlənt][ænd; ənd] [sə'riːn]
The roof lies silent and serene
这 屋顶 谎言 沉默的 和 安详

屋顶静谧安详。

[æz; əz] [ðoʊ] [noʊ][laɪf][hæd; həd]['evər] [bɪn] ;
As though no life had ever been ;
作为 尽管 不 生活 有 曾经 到过 ;

仿佛生命从未存在过;

[tɪl] [sʌm; səm] [braɪt] [ˌæftər'nuːn] , [ə'θwɔːrt]
Till some bright afternoon , athwart
直到 一些 明亮的 下午 , 横穿

直到某个阳光明媚的下午，横穿

[ðə; ði] [edʒ] [tuː] ['sʌd(ə)n] ['ʃæˌdoʊz] [dɑːrt] ,
The edge two sudden shadows dart ,
这 边缘 二 突然 阴影 镖 ,

边缘处突然闪过两道阴影，

[ænd; ənd] [tuː] [waɪt] ['pɪdʒɪns] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] [fiːt]
And two white pigeons with pink feet
和 二 白色的 鸽子 和 粉色的 脚

还有两只脚是粉红色的白鸽

['flʌtər] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Flutter above and pitch on it .
扑 多于 和 沥青 在 它 .

在它上方颤动并俯仰。

[dʒəːkiŋ][ðer; ðər] [neks] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk]
Jerking their necks out as they walk
抽搐 他们的 脖子 出去 作为 他们 走

他们边走边猛地扭动脖子。

[ðeɪ] [tɔːk] [ə'waɪl] [ðer; ðər] ['pɪdʒɪn] - [tɔːk] ,
They talk awhile their pigeon - talk ,
他们 讲话 一会儿 他们的 鸽子 - 讲话 ,

它们用鸽子语聊了一会儿，

[ə; eɪ] [loʊ] [kən'tɪnjuəs] ['mɜːrmər][blent]
A low continuous murmur blent
一个 低的 连续的 低语 混合

低而持续的杂音

[ʌv; əv] [mɑːk] [ri'prəutʃiz] [ænd; ənd]['kɑːntent] .
Of mock reproaches and content .
的 嘲笑 责备 和 内容 .

嘲讽的责备和内容。

[ðen] [siːs] , [ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər][wɔːrm][ænd; ənd] [waɪt]
Then cease , and sit there warm and white
然后 停止 , 和 坐 那里 温暖的 和 白色的

然后停下来，坐在那里，温暖而洁白。

[æn; ən]['aʊər] , [tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt]
An hour , till in the fading light
一个 小时 , 直到 在 这 褪色 光

一个小时后，在渐弱的光线中

[ðeɪ] [weɪk] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] ,
They wake , and know the close of day ,
他们 唤醒 , 和 知道 这 关闭 的 天 ,

他们醒来，就知道一天即将结束。

['flʌtər] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [flai] [ə'weɪ] ,
Flutter above , and fly away ,
扑 多于 , 和 飞 离开 ,

扑扇着翅膀飞向天空，然后飞走。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [wer'ɑːn] [ðeɪ] [sæt]
Leaving the roof whereon they sat
离开 这 屋顶 其中 他们 卫星

他们离开了刚才坐着的屋顶。

[æz; əz] - [twʌz] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [flæt]
As ' twas before , a peaceful flat
作为 - 那是 前 , 一个 和平 平坦的

和以前一样，一间宁静的公寓

[ɪk'spæns] , [æz; əz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [sə'riːn]
Expanse , as silent and serene
广阔 , 作为 沉默的 和 安详

《太空无垠》，寂静而宁静

[æz; əz] [ðoʊ] [noʊ] [laɪf] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] .
As though no life had ever been .
作为 尽管 不 生活 有 曾经 到过 .

仿佛生命从未存在过。

[taʊn]
TOWN
镇

镇

['moʊstli] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [roʊ'teɪʃ(ə)n]
Mostly in a dull rotation
大多 在 一个 乏味的 旋转

大多时候都是枯燥乏味的轮换

[wiː; wi] [ber] ['aʊər; ɑːr] ['loʊdz] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sliːp] .
We bear our loads and eat and drink and sleep .
我们 熊 我们的 负载 和 吃 和 喝 和 睡觉 .

我们背负重担，吃饭、喝水、睡觉。

['fiːlɪŋ] [noʊ] [terz] , ['noʊɪŋ] [noʊ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] —
Feeling no tears , knowing no meditation —
感觉 不 眼泪 , 会心 不 冥想 —

没有眼泪，也不会冥想——

[tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː] [klɔgd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [tuː; tə] [wiːp] .
Too tired to think , too clogged with earth to weep .
也 疲劳的 到 思考 , 也 堵塞 和 地球 到 哭泣 .

累得无法思考，浑身泥泞无法哭泣。

['dɪmli] [kən'vɪnst] , [pʊr] ['groʊpɪŋ] [retʃiz] ,
Dimly convinced , poor groping wretches ,
依稀 确信 , 贫穷的 摸索 可怜虫 ,

半信半疑，可怜的摸索者们

[laɪk] ['aɪləs] ['ɪnsekts] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrki] [pɑːnd]
Like eyeless insects in a murky pond
喜欢 无眼 昆虫 在 一个 浑浊的 池塘

就像浑浊池塘里没有眼睛的昆虫

[ðæt] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [ðɪs] ['sɪti] ['stretʃɪz] ,
That out and out this city stretches ,
那 出去 和 出去 这 城市 伸展 ,

这座城市向外延伸，

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [bɪ'jɑ:nd] .
Away , away , and there is no beyond .
离开 , 离开 , 和 那里 是 不 超过 .

远去，远去，再无彼岸。

[noʊ] ['lɑ:rdʒər] [ɜ:rθ] , [noʊ] ['lɔftiə] ['hev(ə)n] ,
No larger earth , no loftier heaven ,
不 更大的 地球 , 不 更高 天堂 ,

没有更大的地球，没有更高的天堂。

[noʊ] ['kli:nər] , ['dʒentlər] ['ɛrz] [tu:; tə] [bri:ð] .
No cleaner , gentler airs to breathe .
不 清洁工 , 更温和 播出 到 呼吸 .

没有比这更洁净、更柔和的空气了。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ju: 'es] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] ['gɪv(ə)n]
Even to us sometimes is given
甚至 到 我们 有时 是 给定

甚至有时我们也会得到这样的恩赐。

['vɪʒənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wi:; wi] ['ʌðər] [taɪmz] [fər'get] .
Visions of things we other times forget .
愿景 的 事物 我们 其他 时代 忘记 .

那些我们平时会忘记的景象。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɪz] [dʌn] , [ɪts] ['leɪbər] ['endɪd] ,
Some day is done , its labour ended ,
一些 天 是 完毕 , 它是 劳动 结束 ,

总有一天，它的劳作结束了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wi:; wi] [sɪt] [ænd; ənd] [bru:d] [æt; ət] ['wɪndoʊz] [haɪ] ,
And as we sit and brood at windows high ,
和 作为 我们 坐 和 幼虫 在 视窗 高的 ,

当我们坐在高高的窗前沉思时，

[ə; eɪ] ['stedi] [wɪnd] [frʌm; frəm] [fɑ:r] [dɪ'sendɪd] ,
A steady wind from far descended ,
一个 稳定的 风 从 远的 下降 ,

远处吹来一阵稳定的风，

[bloʊz] [ɔ:f] [ðə; ði] [fɪlθ] [ðæt] [hɪd] [ðə; ði] [di:pər] [skaɪ] ;
Blows off the filth that hid the deeper sky ;
打击 离开 这 污秽 那 隐藏 这 更深 天空 ;

吹走遮蔽深邃天空的污秽；

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['empti] ['weɪtɪŋ] ['speɪsɪz] ,
There are the empty waiting spaces ,
那里 是 这 空的 等待 空间 ,

这里还有空荡荡的候车区，

[wi:; wi] [wɑ:tʃ] , [wi:; wi] [wɑ:tʃ] , [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] , [peɪl] [ænd; ənd] [dʌm] ,
We watch , we watch , unwinking , pale and dumb ,
我们 手表 , 我们 手表 , 警 , 苍白 和 哑的 ,

我们看着，我们看着，一眨不眨，脸色苍白，哑口无言。

[tɪl] ['glaɪdɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] ['peɪsɪz] ,

Till	gliding	up	with	noiseless	paces	,
直到	滑翔	向上	和	无声	步幅	,

直到他悄无声息地滑行而来，

[naɪt] ['kʌvərz] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪd] [ɑ:rtʃ] : [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] .

Night	covers	all	the	wide	arch	:	Night	has	come	.
夜晚	封面	全部	这	宽的	拱	:	夜晚	有	来	.

夜幕降临，笼罩了整个宽阔的拱门：夜幕已经降临。

[nɑ:t] [ðæt] [sɪk] [fɔ:ls] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Not	that	sick	false	night	of	the	city	,
不是	那	生病的	错误的	夜晚	的	这	城市	,

不是那座城市里令人作呕的虚假夜晚，

['lʊrɪd] [ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [əb'si:n] ,

Lurid	and	low	and	yellow	and	obscene	,
骇人的	和	低的	和	黄色的	和	猥亵	,

俗艳的、低俗的、黄色的、淫秽的

[bʌt; bət] ['mʌðər] [naɪt] , [pjʊr] , [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] ,

But	mother	Night	,	pure	,	full	of	pity	,
但	母亲	夜晚	,	纯的	,	满的	的	遗憾	,

但是，纯洁无瑕、充满怜悯的夜之母亲，

[ðə; ði] [stɑ:r] - [stru:n] [naɪt] , [blu:] , ['poʊt(ə)nt] [ænd; ənd] [sə'ri:n] .

The	star	-	strewn	Night	,	blue	,	potent	and	serene	.
这	星星	-	散落的	夜晚	,	蓝色的	,	强效	和	安详	.

繁星点点的夜晚，湛蓝、深邃而宁静。

[oʊ] , [æz; əz] [wi:; wi] [geɪz] [ðə; ði] ['klæmər] [si:siz] ,

O	,	as	we	gaze	the	clamour	ceases	,
哦	,	作为	我们	目光	这	叫嚣	停止	,

哦，当我们凝视时，喧嚣便停止了。

[ðə; ði] ['tɜ:rbɪd] [wɜ:rld] [ə'raʊnd] [grəuz] [dɪm] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,

The	turbid	world	around	grows	dim	and	small	,
这	混浊	世界	大约	生长	暗淡	和	小的	,

周围浑浊的世界变得昏暗而渺小，

[ðə; ði] [sɔ:ft] - [ʃed] ['ɪnfluəns] [rɪ'li:sɪz]

The	soft	-	shed	influence	releases
这	柔软的	-	棚	影响	发布

软棚影响释放

['aʊər; ɑ:r] ['ʃraʊdɪd] ['spɪrɪts] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['dʌsti] [pɔ:l] .

Our	shrouded	spirits	from	their	dusty	pall	.
我们的	被遮蔽的	烈酒	从	他们的	尘土飞扬	灵柩	.

我们被尘封的灵魂从尘埃中解脱出来。

[noʊ] [mɔ:r] [wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['tɜ:rbjələnt] ['træfɪk] ,

No	more	we	hear	the	turbulent	traffic	,
不	更多的	我们	听到	这	湍流	交通	,

我们再也听不到嘈杂的交通声了。

[nɑ:t] [skɔ:nd] [bʌt; bət] [ˌʌnri'membəd] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] ;

Not	scorned	but	unremembered	is	the	day	;
不是	被鄙视	但	被遗忘的	是	这	天	;

不被鄙视，但会被遗忘；

[ðə; ði] [naɪt] , [ɔ:l] ['lu:mɪnəs] [ænd; ənd] [sə'ræfɪk] ,

The	Night	,	all	luminous	and	seraphic	,
这	夜晚	,	全部	发光的	和	天使般的	,

夜晚，一片明亮而神圣，

[hæz; həz] [brʌʃt] [ɪts] ['hevi] ['memərɪz] [ə'weɪ] .

Has	brushed	its	heavy	memories	away	.
有	刷过	它是	重的	回忆	离开	.

已将沉重的记忆拂去。

[ðə; ði] [greɪt] [bluː] [naɪt] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd]['kaɪndli] ,

The	great	blue	Night	so	clear	and	kindly	,
这	伟大的	蓝色的	夜晚	所以	清除	和	亲切地	,

蔚蓝的夜空如此清澈而温柔，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːrz][soʊ][waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd][soʊ] [stɪl] ,

The	little	stars	so	wide	-	eyed	and	so	still	,
这	小的	明星	所以	宽的	-	眼睛	和	所以	仍然	,

那些睁着大眼睛、静静闪烁的小星星们，

['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][soʊlz] [ðæt] ['blaɪndli]

Open	a	door	for	souls	that	blindly
打开	一个	门	为了	灵魂	那	盲目地

为那些盲目地……的灵魂敞开一扇门

[hæd; həd] ['wɔndəd] , ['tʌnəliŋ] [ðə; ði] ['endləs] [hɪl] ;

Had	wandered	,	tunnelling	the	endless	hill	;
有	漫步	,	隧道	这	无尽的	爬坡道	;

曾四处游荡，在无尽的山丘中挖掘隧道；

[ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ʌntræ'vɜːst] ['pɔːrtl] ,

They	draw	the	long	-	untraversed	portal	,
他们	画	这	长的	-	未曾穿越的	门户网站	,

他们绘制了那道长期无人涉足的传送门，

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][ænd; ənd][ɪk'spænd] ,

Our	souls	slip	out	and	tremble	and	expand	,
我们的	灵魂	滑	出去	和	颤抖	和	扩张	,

我们的灵魂滑出体外，颤抖着，扩张着，

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [fiːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

The	immortal	feels	for	the	immortal	,
这	不朽	感觉	为了	这	不朽	,

不朽者对不朽者心生怜悯。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][hoʊldz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][baɪ][ðə; ði][hænd] .

The	eternal	holds	the	eternal	by	the	hand	.
这	永恒	持有	这	永恒	经过	这	手	.

永恒者牵着永恒者的手。

[ɪm'pælpəblɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][led][ænd; ənd] ['lɪftɪd] ,

Impalpably	we	are	led	and	lifted	,
难以察觉地	我们	是	引领	和	抬起	,

我们被无形地引领和提升，

['sɔːftli] [wiː; wi] [ʃeɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [bluː] ,

Softly	we	shake	into	the	gulf	of	blue	,
轻轻	我们	摇	进入	这	海湾	的	蓝色的	,

我们轻轻地摇晃着，沉入蔚蓝的深渊。

[ðə; ði][læst] [in'vaiərənɪŋ] [veɪl][ɪz] ['rɪftɪd]

The	last	environing	veil	is	rifted
这	最后的	环境	面纱	是	裂谷

最后一道包围面纱裂开了

[ænd; ənd][lɔːst][hə'raɪz(ə)nz][floʊt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [vjuː] .

And	lost	horizons	float	into	our	view	.
和	丢失的	地平线	漂浮	进入	我们的	看法	.

消失的地平线浮现在我们的眼前。

[lɔːst] [lændz] , [loʊn] ['siːz] , [lændz] [ðæt] [ə'fɑːr] [gliːm]
Lost lands , lone seas , lands that afar gleam
丢失的 土地 , 孤独 海域 , 土地 那 远方 闪耀

失落的土地，孤寂的海洋，遥远闪耀的土地

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['bjuːti] , [feɪnt] [jet] [klɪr] ,
With a miraculous beauty , faint yet clear ,
和 一个 神奇 美丽 , 头晕的 然而 清除 ,

带着一种奇妙的美，淡淡的却又清晰，

[fər'gɑːtn] [lændz] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [stɑːr] - [gliːm] ,
Forgotten lands of night and star - gleam ,
被遗忘的 土地 的 夜晚 和 星星 - 闪耀 ,

被遗忘的夜色与星光之地

['siːz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sʌmwer] [bʌt; bət] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [hɪr] .
Seas that are somewhere but that are not here .
海域 那 是 某处 但 那 是 不是 这里 .

存在于某处却不在此处的海洋。

[bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ɔːr] [ɪn'devər] ,
Borne without effort or endeavour ,
出生 没有 努力 或者 努力 ,

无需努力或付出即可获得

['swɪftər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'θɪriəl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Swifter and more ethereal than the wind ,
更迅捷 和 更多的 空灵的 比 这 风 ,

比风更迅疾、更飘渺，

[ɪn] ['lev(ə)l] [træk] [wiː; wi] [striːm] , [waɪlst] ['evər]
In level track we stream , whilst ever
在 等级 追踪 我们 溪流 , 而 曾经

在水平轨道上，我们不断进步，同时始终

[ðə; ði] [fer] [peɪl] [ˌpænə'ræmə] [roʊlz] [bɪ'haɪnd] .
The fair pale panorama rolls behind .
这 公平的 苍白 全景 卷 在后面 .

远处，一片苍白美丽的景色缓缓展开。

[naʊ] [fliːts] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] - ['mʊrlənd] ,
Now fleets below a trancèd moorland ,
现在 舰队 以下 一个 - 荒原 ,

现在舰队位于一片被破坏的荒原下方，

[ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv] ['glɪmərɪŋ] [ˌɪmə'bɪlətɪ] ;
A sweep of glimmering immobility ;
一个 扫 的 微光 不动 ;

一片闪烁着微光的静止景象；

[naʊ] ['krægɪ] [klɪf] [ænd; ənd] ['dentɪd] ['fɔːrlənd]
Now craggy cliff and dented foreland
现在 崎岖不平 悬崖 和 凹陷 前陆

如今是嶙峋的悬崖和凹陷的前陆

[pæs] [bæk] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ʌn'fəʊldz] [ðə; ði] [siː] .
Pass back and there beyond unfolds the sea .
经过 后退 和 那里 超过 展开 这 海 .

往回走，远处便是大海。

[naʊ] [weɪsts] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['hiːvɪŋ] , ['drɔːɪŋ] ,
Now wastes of water heaving , drawing ,
现在 废物 的 水 起伏 , 绘画 ,

现在，水流湍急，抽动不定。

[greɪt] ['dɑ:rklɪŋ] [trækts][ʌv; əv] ['pætərnd] ['restləsnəs] ,

Great	darkling	tracts	of	patterned	restlessness	,
伟大的	黑暗之子	小册子	的	图案	躁动不安	,

大片昏暗的区域呈现出有规律的躁动不安，

[wɪð; wɪθ] ['hwaɪtnd] [weɪvz] [raʊnd] [rʌf] ['rɑ:ks] ['mɔ:ɪŋ]

With	whitened	waves	round	rough	rocks	mawing
和	漂白	波浪	圆形的	粗糙的	岩石	麻翅

白色波浪环绕着粗糙的岩石

[ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] ['aɪləndz][ɪn][ðer; ðər] [fɪrs] [kə'res] .

And	licking	islands	in	their	fierce	caress	.
和	舔舐	岛屿	在	他们的	凶猛的	抚摸	.

它们用狂野的爱抚舔舐着岛屿。

[naʊ] [koʊsts] [wɪð; wɪθ] [keɪps] [ænd; ənd] ['rɪbən] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz]

Now	coasts	with	capes	and	ribboned	beaches
现在	海岸	和	披风	和	丝带	海滩

如今，海岸线拥有海岬和带状沙滩。

[set] ['saɪlənt] - [ni:θ] [ðə; ði] ['kænəpi] ['sæfərɪn; 'sæfəˌraɪn] ,

Set	silent	'	neath	the	canopy	sapphirine	,
放	沉默的	-	下方	这	树冠	蓝宝石	,

静静地躺在蓝宝石般的树冠下，

[ænd; ənd] ['estʃu:ˌeri:z][ænd; ənd] ['rɪvər] ['ri:tʃɪz] .

And	estuaries	and	river	reaches	.
和	河口	和	河	到达	.

还有河口和河流段。

[fæn'tæzməl] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði] ['naɪts] [sɔ:ft] [ʃaɪn] .

Phantasmal	silver	in	the	night's	soft	shine	.
幻影	银	在	这	夜晚	柔软的	闪耀	.

夜色柔和中透着梦幻般的银色。

[ɑ:] , [ði:z] [fer] [wʊdz] [ðə; ði]['spɪrɪt] [krɔsiz] ,

Ah	,	these	fair	woods	the	spirit	crosses	,
啊	,	这些	公平的	树林	这	精神	十字架	,

啊，这片美丽的树林，是精灵穿越的地方。

[ði:z] ['kwaɪət] [leɪks] , [ði:z] [stretʃt] ['dri:miŋ] [fi:ldz] ,

These	quiet	lakes	,	these	stretched	dreaming	fields	,
这些	安静的	湖泊	,	这些	拉伸	做梦	字段	,

这些静谧的湖泊，这些绵延的梦幻田野，

[ði:z] ['ʌndʒəleɪt] [daʊnz] [wɪð; wɪθ]['paɪni] [bɔsiz]

These	undulate	downs	with	piny	bosses
这些	波动	下坡	和	皮尼	老板

这些起伏的丘陵上长满了松树。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sloʊpɪŋ] [ʃi:ldz] .

Pointing	the	ridges	of	their	sloping	shields	.
指向	这	山脊	的	他们的	倾斜的	盾牌	.

指向他们倾斜盾牌上的脊线。

[ði:z] ['væliz] [ænd; ənd] [ði:z] [haɪts] [ðæt] [skri:n] [ðem; ðəm] ,

These	valleys	and	these	heights	that	screen	them	,
这些	山谷	和	这些	高度	那	屏幕	他们	,

这些山谷和遮蔽它们的高地，

[ði:z] ['tɔ:niər] [sændz] [wer] [græs] [ænd; ənd] [tri:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ,

These	tawnier	sands	where	grass	and	tree	are	not	,
这些	浅褐色	沙子	在哪里	草	和	树	是	不是	,

这些颜色偏黄的沙地上没有草也没有树，

[ɑː] , [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ,

Ah	**,**	**we**	**have**	**known**	**them**	**,**	**we**	**have**	**seen**	**them**	**,**
啊	,	我们	有	已知	他们	,	我们	有	已见	他们	,

啊，我们认识他们，我们见过他们。

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ænd; ənd][wiː; wi][fərˈgɑːt] ;

We	**saw**	**them**	**long**	**ago**	**and**	**we**	**forgot**	**;**
我们	锯	他们	长的	前	和	我们	忘了	;

我们很久以前见过它们，然后就忘记了；

[wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðiːz] [ˈplæsɪd] [ˈkʌntriz] ,

We	**know**	**them**	**all**	**,**	**these**	**placid**	**countries**	**,**
我们	知道	他们	全部	,	这些	平静	国家	,

我们都认识这些平静的国家，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][goʊl] ;

And	**what**	**the**	**pathway**	**is**	**and**	**what**	**the**	**goal**	**;**
和	什么	这	路径	是	和	什么	这	目标	;

以及前进的方向和目标是什么；

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈsentriz]

These	**are**	**the**	**gates**	**and**	**these**	**the**	**sentries**
这些	是	这	大门	和	这些	这	哨兵

这些是城门，这些是哨兵。

[ðæt] [gɑːrd] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [ˈfɔːrtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

That	**guard**	**that**	**ancient**	**fortress**	**of**	**the**	**soul**	**.**
那	警卫	那	古老的	堡垒	的	这	灵魂	.

守护那座古老的灵魂堡垒。

[ænd; ənd][wiː; wi] [spiːd] [ˈɑːnwərd] [ˈflaɪɪŋ] , [ˈflaɪɪŋ] ,

And	**we**	**speed**	**onward**	**flying**	**,**	**flying**	**,**
和	我们	速度	向前	飞行	,	飞行	,

我们加速向前飞翔，飞翔，

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌndərɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd][pleɪn]

Over	**the**	**sundering**	**waves**	**of**	**hill**	**and**	**plain**
超过	这	分裂	波浪	的	爬坡道	和	清楚的

越过连绵起伏的山丘和平原

[tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [rɪr] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ʌnˈdaɪɪŋ]

To	**where**	**they**	**rear**	**their**	**heads**	**undying**
到	在哪里	他们	后部	他们的	头部	不朽

它们在那里永不消逝地昂首挺立

[ðə; ði] [ˌʌnˈneɪmd] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] [əˈgen] .

The	**unnamed**	**mountains**	**of**	**old**	**days**	**again**	**.**
这	无名氏	山脉	的	老的	天	再次	.

昔日那些无名山脉又回来了。

[ðə; ði] [snəuz] [əˈpɑːn][ðer; ðər][kɑːm] [stɪl] [ˈsʌmits] ,

The	**snows**	**upon**	**their**	**calm**	**still**	**summits**	**,**
这	雪	之上	他们的	冷静的	仍然	峰会	,

山顶上覆盖着皑皑白雪，宁静而静谧。

[ðə; ði]['kæzəmz] , [ðə; ði][faɪlz][ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [fʊt] [ðə; ði] [snoʊ] ,

The	**chasms**	**,**	**the**	**files**	**of**	**trees**	**that**	**foot**	**the**	**snow**	**,**
这	深渊	,	这	文件	的	树木	那	脚	这	雪	,

深渊，雪地上成排的树木，

[ˈkəːviŋ] [laɪk] [ˈɪŋki] [ˈfroʊz(ə)n][ˈkɑːməts] ,

Curving	**like**	**inky**	**frozen**	**comets**	**,**
弯曲	喜欢	墨色	冷冻	彗星	,

像墨色的冰冻彗星一样弯曲，

['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] - ['oʊʃ(ə)n] [spred] [bɪ'loʊ] .

Into	the	forest	-	ocean	spread	below	.
进入	这	森林	-	海洋	传播	以下	.

向下延伸至森林与海洋交汇处。

[ðə; ði]['glɪs(ə)n] [wer] [ðə; ði] [piːks] [ɑːr; ər] - ,

The	glisten	where	the	peaks	are	hoarest	,
这	闪亮	在哪里	这	高峰	是	-	,

山峰最白皙的地方闪闪发光，

[ðə; ði] ['saʊndləs] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [veɪlz] ,

The	soundless	darkness	of	the	sunken	vales	,
这	无声	黑暗	的	这	凹陷	山谷	,

沉没山谷的寂静黑暗，

[ðə; ði]['foʊldɪŋ] [liːgz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊi] ['fɔːrɪst] ,

The	folding	leagues	of	shadowy	forest	,
这	折叠式的	联赛	的	阴暗的	森林	,

层层叠叠的幽暗森林，

[edʒ] [bɪ'jɑːnd] [edʒ] [tɪl] [ɔːl] [dɪ'stɪŋktnəs] [feilz] .

Edge	beyond	edge	till	all	distinctness	fails	.
边缘	超过	边缘	直到	全部	明显	失败	.

边缘之外，直至所有界限消失。

[soʊ][ɪn'vʌlnərəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [soʊ] ['deθləs] ,

So	invulnerable	it	is	,	so	deathless	,
所以	无敌的	它	是	,	所以	永生	,

它如此刀枪不入，如此永生不灭。

[soʊ] [flʌdz] [ðə; ði] [er] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

So	floods	the	air	the	loveliness	of	it	,
所以	洪水	这	空气	这	可爱	的	它	,

于是，空气中弥漫着它的美好气息。

[ðæt] [wiː; wi] [steɪ] ['dæzld] , [ræpt] [ænd; ənd] ['breθləs] ,

That	we	stay	dazzled	,	rapt	and	breathless	,
那	我们	停留	眼花缭乱	,	欣喜若狂	和	喘不过气	,

让我们保持着迷、陶醉和屏息的状态，

['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋs] [ebɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

Our	beings	ebbing	to	the	infinite	.
我们的	生物	退潮	到	这	无限	.

我们的生命正消融于无限之中。

[ðer; ðər][æz; əz][wiː; wi] [pɔːz] , [ðer; ðər][æz; əz][wiː; wi] ['hʌvər] ,

There	as	we	pause	,	there	as	we	hover	,
那里	作为	我们	暂停	,	那里	作为	我们	徘徊	,

当我们驻足，当我们徘徊，

[stɪl] - [pɔɪzd] [ɪn] ['ekstəsi] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt]

Still	-	poised	in	ecstasy	,	a	sudden	light
仍然	-	准备	在	狂喜	,	一个	突然	光

仍沉浸在狂喜之中，突然一道光闪过。

[breɪks] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'skʌvər]

Breaks	in	our	eyes	,	and	we	discover
休息	在	我们的	眼睛	,	和	我们	发现

眼中噙满泪水，我们发现

[wiː; wi][sɪt][æt; ət] ['wɪndoʊz] [geɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] .

We	sit	at	windows	gazing	to	the	night	.
我们	坐	在	视窗	凝视	到	这	夜晚	.

我们坐在窗边，凝望着夜空。

['wɪstf(ə)l][ænd; ənd]['taɪərd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə; eɪ] - ['tɪŋgl]

Wistful	and	tired	,	with	eyes	a	-	tingle
怅惘	和	疲劳的	,	和	眼睛	一个	-	刺痛

惆怅而疲惫，双眼微微发麻

[wer] [stɪl] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['feɪntli] [smɑːrts] ;

Where	still	the	sting	of	Beauty	faintly	smarts	;
在哪里	仍然	这	蜇	的	美丽	淡淡的	智慧	;

美的刺痛依然隐隐作痛;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [mjuːt] [rɪ'grets] [ðer; ðər]['mɪŋg(ə)l]

But	with	our	mute	regrets	there	mingle
但	和	我们的	沉默的	遗憾	那里	交融

但其中也夹杂着我们无声的遗憾。

[θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

Thanks	for	the	resurrection	of	our	hearts	.
谢谢	为了	这	复活	的	我们的	心	.

感谢你使我们的心灵复活。

[oʊ] [naɪt] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [mɑːk] [ˌjuː 'es] !

O	night	so	great	that	will	not	mock	us	!
哦	夜晚	所以	伟大的	那	将要	不是	嘲笑	我们	!

哦，如此伟大的夜晚，它不会嘲笑我们!

[oʊ][stɑːrz][soʊ][waɪz] [ðæt] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [wiːk] !

O	stars	so	wise	that	understand	the	weak	!
哦	明星	所以	明智的	那	理解	这	虚弱的	!

哦，智慧的星辰啊，你们理解弱者!

[oʊ][væst][kən'səuliŋ][hændz] [ðæt] [rɑːk] [ˌjuː 'es] !

O	vast	consoling	hands	that	rock	us	!
哦	广阔的	安慰	双手	那	岩石	我们	!

哦，那温暖安慰的大手，托举着我们!

[oʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [tʌŋz] [ðæt] [spiːk] !

O	strong	and	perfect	tongues	that	speak	!
哦	强的	和	完美的	舌头	那	说话	!

哦，强大而完美的舌头啊，请说话!

[oʊ] [naɪt] [ɛn'roʊbd] [ɪn] ['æʒər] ['splendər] !

O	night	enrobed	in	azure	splendour	!
哦	夜晚	披肩	在	蔚蓝	辉煌	!

哦，披着蔚蓝华服的夜晚!

[oʊ] ['wɪspərɪŋ] [stɑːrz] [huːz] ['reɪdiəns] [fɔːlz] [laɪk] [duː] !

O	whispering	stars	whose	radiance	falls	like	dew	!
哦	耳语	明星	谁	辐射	瀑布	喜欢	露	!

哦，轻声低语的星星，你们的光辉如同露珠般落下!

[oʊ] ['maɪti] ['prezənsiz] [ænd; ənd]['tendər] ,

O	mighty	presences	and	tender	,
哦	强大的	存在	和	投标	,

哦，威严而温柔的存在，

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [bæk] [ðə; ði] [driːmz] ['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] [nuː] !

You	have	given	us	back	the	dreams	our	childhood	knew	!
你	有	给定	我们	后退	这	梦境	我们的	童年	知道	!

你让我们重拾了童年时的梦想!

['lʌld] [baɪ][jʊr; jər] ['vɪʒənz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ,

Lulled	by	your	visions	without	number	,
昏昏欲睡	经过	你的	愿景	没有	数字	,

被你无数的幻象所催眠，

[wi:; wi] [si:k] ['aʊər; ɑ:r] [bedz] ['kɑ:ntent] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ʌv; əv] [peɪn] ,

We	seek	our	beds	content	and	void	of	pain	,
我们	寻找	我们的	床	内容	和	空白	的	疼痛	,

我们追求的是舒适安稳、远离痛苦的睡眠。

[ænd; ənd] ['dri:miŋ] [draʊz] [ænd; ənd] ['dri:miŋ] ['slʌmbər]

And	dreaming	drowse	and	dreaming	slumber
和	做梦	困倦	和	做梦	睡眠

梦中昏昏欲睡，梦中沉睡

[ænd; ənd] ['dri:miŋ] [weɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [deɪ] [ə'gen] .

And	dreaming	wake	to	see	the	day	again	.
和	做梦	唤醒	到	看	这	天	再次	.

梦醒后，又迎来新的一天。

['frɛndʃɪps] ['gɑ:rlənd]

FRIENDSHIP'S	GARLAND
友谊的	花环

友谊花环

[aɪ]

I
我

我

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] :

When	I	was	a	boy	there	was	a	friend	of	mine	:
什么时候	我	曾是	一个	男生	那里	曾是	一个	朋友	的	矿	:

我小时候有个朋友：

[wi:; wi] [θɔ:t] [ɑ:r'selvz] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] [groʊn] [foʊk] [swaɪn] ,

We	thought	ourselves	warriors	and	grown	folk	swine	,
我们	想法	我们自己	战士	和	生长	民间	猪	,

我们自以为是战士，却成了长大的猪猡。

['stu:pɪd] [oʊld] ['ænɪmlz] [hu:] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd]

Stupid	old	animals	who	never	understood
愚蠢的	老的	动物	WHO	绝不	理解

愚蠢的老家伙们，他们永远也搞不懂

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [sed] " [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [gʊd] .

And	never	had	an	impulse	and	said	"	you	must	be	good	.
和	绝不	有	一个	冲动	和	说	"	你	必须	是	好的	.

从来没有过"你一定很优秀"这样的冲动。

" [wi:; wi] [slæŋk] [laɪk] [stəuts] [ænd; ənd] [fled] [laɪk] [fɔksiz] ,

"	We	slank	like	stoats	and	fled	like	foxes	,
"	我们	瘦长	喜欢	白鼬	和	逃亡	喜欢	狐狸	,

我们像鼬鼠一样滑溜，像狐狸一样逃跑。

[wi:; wi] [pʊt] [sɪgə'rets] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪlər] - [bɑ:ksɪz] ,

We	put	cigarettes	in	the	pillar	-	boxes	,
我们	放	香烟	在	这	支柱	-	盒子	,

我们把香烟放进邮筒里，

['laɪtɪd] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['letərz] [ɔ:l] [ə'fleɪm] —

Lighted	cigarettes	and	letters	all	aflame	—
照明	香烟	和	信件	全部	燃烧	—

点燃的香烟和信件都在燃烧——

[oʊ] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði] ['poʊstmən] [keɪm] !

O	the	surprise	when	the	postman	came	!
哦	这	惊喜	什么时候	这	邮差	来了	!

邮递员来的时候真是太惊喜了！

[wi:; wi] [stoʊl] [egz] [ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd] [meɪd] [faɪn] [heɪ]

We	stole	eggs	and	apples	and	made	fine	hay
我们	偷窃	鸡蛋	和	苹果	和	制成	美好的	干草

我们偷了鸡蛋和苹果，还做了上好的干草。

[ɪn] ['pi:pəlz] ['haʊzɪz] [wen] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] ,

In	people's	houses	when	people	were	away	,
在	人们的	房屋	什么时候	人们	是	离开	,

在人们不在家的时候，

[wi:; wi] [broʊk] [stri:t] [læmps] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wi:; wi] [ræn] ,

We	broke	street	lamps	and	away	we	ran	,
我们	打破	街道	灯	和	离开	我们	跑	,

我们砸碎了路灯就跑了，

[ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] .

Then	I	was	a	boy	but	now	I	am	a	man	.
然后	我	曾是	一个	男生	但	现在	我	是	一个	男人	.

那时我还是个男孩，现在我已经是个男人了。

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] [fʌn] ,

Now	I	am	a	man	and	don't	have	any	fun	,
现在	我	是	一个	男人	和	不	有	任何	乐趣	,

现在我是个男人了，却一点乐趣也没有了。

[aɪ] ['hɑ:rdli] ['evər] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] , ['nevər] [rʌn] ,

I	hardly	ever	shout	and	I	never	,	never	run	,
我	几乎	曾经	喊	和	我	绝不	,	绝不	跑步	,

我几乎从不大声喊叫，也从不奔跑。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] ['hi:z] [ded] [ðæt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

And	I	don't	care	if	he's	dead	that	friend	of	mine	,
和	我	不	关心	如果	他是	死的	那	朋友	的	矿	,

我不在乎我那个朋友是否已经去世，

[fɔ:r; fər] [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [swaɪn] .

For	then	I	was	a	boy	and	now	I	am	a	swine	.
为了	然后	我	曾是	一个	男生	和	现在	我	是	一个	猪	.

那时我还是个男孩，现在我却成了头猪。

[i:]

II

三

二

[wi:; wi] [met] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt]

We	met	again	the	other	night
我们	遇见	再次	这	其他	夜晚

那天晚上我们又见面了。

[wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] ; [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [pə'laɪt] ,

With	people	;	you	were	quite	polite	,
和	人们	;	你	是	相当	有礼貌的	,

你待人彬彬有礼。

[ʃʊk] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [waɪl]

Shook	my	hand	and	spoke	a	while
震惊	我的	手	和	辐	一个	尽管

他和我握了握手，说了一会儿话。

[ʌv; əv] ['kɑ:mən] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃəs] [smaɪl] ;

Of	common	things	with	cautious	smile	;
的	常见的	事物	和	谨慎	微笑	;

对平凡的事物，带着谨慎的微笑；

[peɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [det] [men] [oʊ]
Paid **the** **usual** **debt** **men** **owe**
有薪酬的 这 通常 债务 男人 欠

偿还了男人们通常所欠的债务

[tuː; tə] ['fɛloʊz] [huːm] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] .
To **fellows** **whom** **they** **used** **to** **know** **.**
到 伙伴们 谁 他们 用过的 到 知道 .

致他们曾经认识的朋友们。

[bʌt; bət] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [met] [fʊl] , [jɔːrz] [drɑːpt] ,
But **,** **when** **our** **eyes** **met** **full** **,** **yours** **dropped** **,**
但 , 什么时候 我们的 眼睛 遇见 满的 , 你的 掉落 ,

但是，当我们的目光交汇时，你的目光却垂了下来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] , ['rezəluːt] , [juː; jʊ] [stɑːpt] ,
And **sudden** **,** **resolute** **,** **you** **stopped** **,**
和 突然 , 坚决 , 你 停止 ,

然后，你突然果断地停了下来。

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] ['siləblz]
Moving **with** **hurried** **syllables**
移动 和 慌忙 音节

用急促的音节移动

[tuː; tə] [meɪk] [riˈmaːks] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .
To **make** **remarks** **to** **someone** **else** **.**
到 制作 评论 到 某人 别的 .

对别人说些什么。

[aɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm][nɑːt] , [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [sed] :
I **caught** **them** **not** **,** **to** **me** **they** **said** **:**
我 捕捉 他们 不是 , 到 我 他们 说 :

我没有抓住他们，他们对我说：

" [let] [ðə; ði] [ded] [pæst] ['beri] [ɪts] [ded] ,
" **Let** **the** **dead** **past** **bury** **its** **dead** **,**
" 让 这 死的 过去的 埋葬 它是 死的 ,

让逝去的过去埋葬它的亡灵吧。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [ðen] ,
Things **were** **very** **different** **then** **,**
事物 是 非常 不同的 然后 ,

当时的情况与现在截然不同。

[bɔɪz] [ɑːr; ər] [fuːlz] [ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər] [men] .
Boys **are** **fools** **and** **men** **are** **men** **.**
男孩们 是 傻瓜 和 男人 是 男人 .

男孩是傻瓜，男人才是男人。

" ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt]
" **Several** **times** **the** **other** **night**
" 一些 时代 这 其他 夜晚

"那天晚上好几次

[juː; jʊ] [dɪd] [jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] ;
You **did** **your** **best** **to** **be** **polite** **;**
你 做过 你的 最好的 到 是 有礼貌的 ;

你已经尽力表现得礼貌了；

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃənz] [raʊnd]
When **in** **the** **conversation's** **round**
什么时候 在 这 对话的 圆形的

在对话环节中

[juː; jʊ] [hɜːrd] [maɪ] [tʌŋz] [fə'mɪliər] [saʊnd]
You **heard** **my** **tongue's** **familiar** **sound**
你 听到 我的 舌头 熟悉的 声音

你听到了我舌头发出的熟悉的声音

[juː; jʊ] [bent] [ɪn] ['iːgər] [poʊz] [maɪ] [weɪ]
You **bent** **in** **eager** **pose** **my** **way**
你 弯曲 在 渴望的 姿势 我的 方式

你弯下腰，摆出渴望的姿势朝我走来。

[tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ;
To **hear** **what** **I** **had** **got** **to** **say** **;**
到 听到 什么 我 有 得到 到 说 ;

想听听我要说什么;

['traɪɪŋ] , [juː; jʊ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sək'ses] ,
Trying **,** **you** **thought** **with** **some** **success** **,**
尝试 , 你 想法 和 一些 成功 ,

你尝试了一下，并且取得了一些成功。

[tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['kæzəmz] ['neɪkɪdnəs] .
To **hide** **the** **chasm's** **nakedness** **.**
到 隐藏 这 深渊的 裸体 .

为了掩盖深渊的裸露。

[bʌt; bət] [ɑːn] [jʊr; jər] [aɪz] [hɑːrd] ['fɪlmz] [ðer; ðər] [leɪ] ;
But **on** **your** **eyes** **hard** **films** **there** **lay** **;**
但 在 你的 眼睛 难的 电影 那里 躺 ;

但你的眼前却笼罩着一层坚硬的薄膜;

[noʊ] [mɑːk] - ['ɪntrəst] , [noʊ] ['priːtens]
No **mock** **-** **interest** **,** **no** **pretence**
不 嘲笑 - 兴趣 , 不 虚伪

不搞虚假兴趣，不装腔作势

[kʊd; kəd] [veɪl] [jʊr; jər] [blæŋk] [ɪn'dɪfrəns] ;
Could **veil** **your** **blank** **indifference** **;**
可以 面纱 你的 空白的 漠不关心 ;

或许能掩盖你茫然的冷漠;

[ænd; ənd] [ɪf] [θɔːts] [keɪm] [rɪ'kɔːlɪŋ] [θɪŋz]
And **if** **thoughts** **came** **recalling** **things**
和 如果 想法 来了 回忆 事物

如果思绪涌上心头，回忆起往事

[fɑːr] - [ɔːf] , [fɑːr] - [ɔːf] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [oʊld] [sprɪŋz]
Far **-** **off** **,** **far** **-** **off** **,** **from** **those** **old** **springs**
远的 - 离开 , 远的 - 离开 , 从 那些 老的 弹簧

遥远，遥远，远离那些古老的泉水

[wen] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn]
When **underneath** **the** **moon** **and** **sun**
什么时候 下 这 月亮 和 太阳

在月光和太阳之下

['aʊər; ɑːr] ['seprət] ['pʌlsɪz] [biːt] [æz; əz] [wʌn] ,
Our **separate** **pulses** **beat** **as** **one** **,**
我们的 分离 脉冲 打 作为 一 ,

我们各自的脉搏跳动成一体，

['veɪgrənt] ['tendər] [θɔːts] [ðæt] [æskt]
Vagrant **tender** **thoughts** **that** **asked**
流浪汉 投标 想法 那 问

游荡的温柔思绪问道

[æd'mɪt(ə)ns] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [mæskt] ;
Admittance found the portal masked ;
准入 成立 这 门户网站 戴面具 ;

准入人员发现该入口已被屏蔽;

[juː; jʊ] [spɜːnd] [ðem; ðəm] ; [wen] [aɪ'd] [sed] [maɪ] [seɪ] ,
You spurned them ; when I'd said my say ,
你 被拒绝 他们 ; 什么时候 ID 说 我的 说 ,

你对他们不屑一顾；当我表达了自己的意见后，

[wɪð; wɪθ] [læf] [ænd; ənd] [nɑːd] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ə'weɪ]
With laugh and nod you turned away
和 笑 和 点头 你 转向 离开

你笑着点点头，转身离开了。

[tuː; tə] [tɔːs] [jʊr; jər] [frendz] [sʌm; səm] ['iːzi] [dʒest]
To toss your friends some easy jest
到 折腾 你的 朋友们 一些 简单的 笑话

跟朋友们开个简单的玩笑

[ðæt] [smoʊt] [maɪ] [braʊ] [ænd; ənd] [stæbd] [maɪ] [brest] .
That smote my brow and stabbed my breast .
那 猛击 我的 眉头 和 刺伤 我的 胸部 .

那东西击中了我的额头，刺痛了我的胸膛。

['fuːlɪʃ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ænd; ənd] [veɪn]
Foolish though it be and vain
愚蠢 尽管 它 是 和 徒劳

虽然愚蠢且徒劳

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['mæstər] [ʌv; əv] [maɪ] [peɪn] ,
I am not master of my pain ,
我 是 不是 掌握 的 我的 疼痛 ,

我无法掌控自己的痛苦。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ]
And when I said good - night to you
和 什么时候 我 说 好的 - 夜晚 到 你

当我跟你说晚安的时候

[aɪ] [hoʊpt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [miːt] [ə'gen] ,
I hoped we should not meet again ,
我 希望 我们 应该 不是 见面 再次 ,

我希望我们不要再见面了。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðə; ði] [soʊl] [aɪ] [nuː]
And wondered how the soul I knew
和 想知道 如何 这 灵魂 我 知道

并想知道我所认识的灵魂是如何形成的。

[kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [mʌtʃ] ; [hæv; həv] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː] ?
Could change so much ; have I changed too ?
可以 改变 所以 很多 ; 有 我 已更改 也 ?

变化如此之大，我也改变了吗?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [aɪ] [nuː] [wel]
There was a man whom I knew well
那里 曾是 一个 男人 谁 我 知道 出色地

我认识一个很熟的人。

[huːz] [tʃɔɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [hel] ;

Whose	**choice**	**it**	**was**	**to**	**live**	**in**	**hell**	**;**
谁	选择	它	曾是	到	居住	在	地狱	;

谁选择了生活在地狱里?

[ˈriːz(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [waɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ]

Reason	**there**	**was**	**why**	**that**	**was**	**so**
原因	那里	曾是	为什么	那	曾是	所以

原因就在于此。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

But	**what**	**it**	**was**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
但	什么	它	曾是	我	做	不是	知道	.

但我不知道那究竟是什么。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊər] ,

He	**had**	**a**	**room**	**high**	**in**	**a**	**tower**	**,**
他	有	一个	房间	高的	在	一个	塔	,

他在一座高塔里有一间房间,

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈaʊər][baɪ][ˈaʊər] ,

And	**sat**	**there**	**drinking**	**hour**	**by**	**hour**	**,**
和	卫星	那里	喝	小时	经过	小时	,

然后就那样坐着，一小时一小时地喝着酒。

[ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɔːl][əˈloʊn]

Drinking	**,**	**drinking**	**all**	**alone**
喝	,	喝	全部	独自的

独自一人喝酒，喝酒。

[wɪð; wɪθ] [ˈkændlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [stoʊn] .

With	**candles**	**and**	**a**	**wall**	**of**	**stone**	**.**
和	蜡烛	和	一个	墙	的	石头	.

伴着蜡烛和石墙。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈsəubəd] [daʊn] ,

Now	**and**	**then**	**he**	**sobered**	**down**	**,**
现在	和	然后	他	清醒	向下	,

他偶尔会清醒过来,

[ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn] [taʊn] .

And	**stayed**	**a**	**night**	**with**	**me**	**in**	**town**	**.**
和	入住	一个	夜晚	和	我	在	镇	.

他和我一起在城里住了一晚。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] ,

If	**he**	**found**	**me**	**with**	**a**	**crowd**	**,**
如果	他	成立	我	和	一个	人群	,

如果他发现我和一群人在一起,

[hiː; hi] [ʃræŋk] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] [əˈlaʊd] .

He	**shrank**	**and**	**did**	**not**	**speak**	**aloud**	**.**
他	缩小	和	做过	不是	说话	大声	.

他畏缩了一下，一句话也没说。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər]['saɪləntli] ,

He	**sat**	**in**	**a**	**corner**	**silently**	**,**
他	卫星	在	一个	角落	默默	,

他默默地坐在角落里,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]

And	**others**	**of**	**the**	**company**
和	其他的	的	这	公司

以及公司其他人员

[wʊd] [noʊt] [hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪ] ,

Would	note	his	curious	face	and	eye	,
会	笔记	他的	好奇的	脸	和	眼睛	,

会注意到他好奇的表情和眼神，

[hɪz; ɪz] ['twɪtʃɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] [aɪ] .

His	twitching	face	and	timid	eye	.
他的	抽搐	脸	和	胆小	眼睛	.

他抽搐的脸和胆怯的眼神。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [aɪ] [hiː; hi] [hæd; həd]

When	they	saw	the	eye	he	had
什么时候	他们	锯	这	眼睛	他	有

当他们看到他那只眼睛时

[ðeɪ] [θɔːt] , [pər'hæps] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mæd] :

They	thought	,	perhaps	,	that	he	was	mad	:
他们	想法	,	也许	,	那	他	曾是	疯狂的	:

他们或许认为他疯了：

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [seɪn]

I	knew	he	was	clear	and	sane
我	知道	他	曾是	清除	和	理智

我知道他神志清醒，思维清晰。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

But	had	a	horror	in	his	brain	.
但	有	一个	恐怖	在	他的	脑	.

但他脑海中却萦绕着可怕的景象。

[hiː; hi] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] [wʌn] [frend]

He	had	much	money	and	one	friend
他	有	很多	钱	和	一	朋友

他很有钱，只有一个朋友。

[ænd; ənd] [dræŋk] [kwaɪt] ['grɪmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

And	drank	quite	grimly	to	the	end	.
和	喝	相当	阴沉地	到	这	结尾	.

他神情凝重地喝到了最后。

[waɪ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [hel]

Why	he	chose	to	die	in	hell
为什么	他	选择	到	死	在	地狱

他为何选择死在地狱

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [æsk] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tel] .

I	did	not	ask	,	he	did	not	tell	.
我	做过	不是	问	,	他	做过	不是	告诉	.

我没问，他也没说。

[ə; eɪ] [tʃænt]

A	CHANT
一个	呗

吟唱

['dʒentli] [ðə; ði] [petlz] [fɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [triː] ['dʒentli] [sweɪz]

Gently	the	petals	fall	as	the	tree	gently	sways
轻轻地	这	花瓣	落下	作为	这	树	轻轻地	摇摆

花瓣轻轻飘落，树木也随之轻轻摇曳。

[ðæt] [hæz; həz] [noʊn] ['meni] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['meni] [petlz] [fɔːl]

That	has	known	many	springs	and	many	petals	fall
那	有	已知	许多	弹簧	和	许多	花瓣	落下

它经历过许多春天，也经历过许多花瓣凋落。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [tuː; tə] [struː] [ðə; ði] [griːn] [dɪ'zɜːrtɪd] [weɪz]

Year	after	year	to	strew	the	green	deserted	ways
年	后	年	到	胪	这	绿色的	荒凉的	方式

年复一年，散播绿色荒芜的道路

[ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuː][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] , ['broʊkən] [wɔːl] .

And	the	statue	and	the	pond	and	the	low	,	broken	wall	.
和	这	雕像	和	这	池塘	和	这	低的	,	破碎的	墙	.

还有雕像、池塘和低矮破损的墙。

['feɪdɪd] [ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][oʊld] [θɪŋz] [dʌn] ,

Faded	is	the	memory	of	old	things	done	,
褪色	是	这	记忆	的	老的	事物	完毕	,

往事已逝，记忆模糊。

[piːs] [floʊts] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['festɪvl; 'festəvəl] ;

Peace	floats	on	the	ruins	of	ancient	festival	;
和平	浮标	在	这	废墟	的	古老的	节日	;

和平的气息漂浮在古老节日的废墟之上；

[ðeɪ] [laɪ][ænd; ənd][fər'get][ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

They	lie	and	forget	in	the	warmth	of	the	sun	,
他们	说谎	和	忘记	在	这	温暖	的	这	太阳	,

他们躺在温暖的阳光下，忘却一切。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skaɪ]['sɪlvər] - [bluː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]['oʊvər][ɔːl] .

And	a	sky	silver	-	blue	arches	over	all	.
和	一个	天空	银	-	蓝色的	拱门	超过	全部	.

一片银蓝色的天空笼罩着一切。

[oʊ] ['sɔːftli] , [oʊ] ['tendərli] , [ðə; ði] [hɑːrt] [naʊ] [stəːz]

O	softly	,	O	tenderly	,	the	heart	now	stirs
哦	轻轻	,	哦	温柔地	,	这	心	现在	搅拌

哦，轻轻地，哦，温柔地，心在悸动

[wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪɜ-z] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fɔːrmləs] ; [ænd; ənd] , ['siːkɪŋ] [nɑːt] , [aɪ][faɪnd]

With	desires	faint	and	formless	;	and	,	seeking	not	,	I	find
和	欲望	头晕的	和	无形	;	和	,	寻求	不是	,	我	寻找

带着微弱而无形的欲望；并且，不去寻找，我便发现

['kwaɪət] [θɔːts] [ðæt] [flæʃ] [laɪk] ['æʒər] ['kɪŋfɪʃər]

Quiet	thoughts	that	flash	like	azure	kingfishers
安静的	想法	那	闪光	喜欢	蔚蓝	翠鸟

静谧的思绪，如同蔚蓝翠鸟的闪光。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] , ['træŋkwɪl] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

Across	the	luminous	,	tranquil	mirror	of	the	mind	.
穿过	这	发光的	,	宁静	镜子	的	这	头脑	.

在心灵那面明亮、宁静的镜子中。

[ðə; ði] [θriː] [hɪlz]

THE	THREE	HILLS
这	三	丘陵

三座山

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [hɪlz] [ðæt] [stʊd] [ə'loʊn]

There	were	three	hills	that	stood	alone
那里	是	三	丘陵	那	站立	独自的

有三座孤零零的小山丘。

[wɪð; wɪθ] [wʊdz] [ə'baʊt][ðer; ðər] [fiːt] .

With	woods	about	their	feet	.
和	树林	关于	他们的	脚	.

脚下是树林。

[ðeɪ] [driːmd] ['kwaɪət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn]

They	dreamed	quiet	when	the	sun	shone
他们	梦见	安静的	什么时候	这	太阳	闪耀

当阳光照耀时，他们静静地做着梦。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [biːt] .

And	whispered	when	the	rain	beat	.
和	低声说道	什么时候	这	雨	打	.

雨打时，他低声细语。

[ðeɪ] [wɔːr] [ɔːl] [θriː] [ðer; ðər] ['kɔːrənəlz]

They	wore	all	three	their	coronals
他们	穿着	全部	三	他们的	冠状

他们三人都戴着冠状动脉瘤

[tɪl] [men] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [keɪm]

Till	men	with	houses	came
直到	男人	和	房屋	来了

直到拥有房屋的人到来

[ænd; ənd] [skɔːrd] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [pɪts] [ænd; ənd] [wɔːlz]

And	scored	their	heads	with	pits	and	walls
和	得分	他们的	头部	和	坑	和	墙壁

他们用坑洞和墙壁划破了他们的头颅。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [teɪm] .

And	thought	the	hills	were	tame	.
和	想法	这	丘陵	是	驯服	.

还以为这些山丘很平缓呢。

[red] [ænd; ənd] [waɪt] [wen] [deɪ] [ʃaɪnz] [braɪt]

Red	and	white	when	day	shines	bright
红色的	和	白色的	什么时候	天	闪耀	明亮的

红白相间，阳光灿烂

[ðeɪ] [haɪd] [ðə; ði] [griːn] [fɔːr; fər] [maɪlz] ,

They	hide	the	green	for	miles	,
他们	隐藏	这	绿色的	为了	英里	,

它们遮蔽了方圆数英里的绿色植被。

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [oʊld] [hɪlz] [gɔːn] ?

Where	are	the	old	hills	gone	?
在哪里	是	这	老的	丘陵	已消失	?

昔日的山丘都到哪里去了?

[æt; ət] [naɪt]

At	night
在	夜晚

晚上

[ðə; ði] [muːn] [lʊks] [daʊn] [ænd; ənd] [smaɪlz] .

The	moon	looks	down	and	smiles	.
这	月亮	看起来	向下	和	微笑	.

月亮俯视大地，微微一笑。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['kæptərz] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] ,

She	sees	the	captors	small	and	weak	,
她	看到	这	俘虏者	小的	和	虚弱的	,

她觉得俘虏她的人又矮小又虚弱。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] ['prizənəz] [strɔːŋ] ,

She	knows	the	prisoners	strong	,
她	知道	这	囚犯	强的	,

她知道囚犯们都很强壮，

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [hɪlz] [ðæt] [spiːk] :

She	hears	the	patient	hills	that	speak	:
她	听到	这	病人	丘陵	那	说话	:

她听见了山丘们耐心的低语:

" ['brʌðərz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] ;

"	Brothers	,	it	is	not	long	;
"	兄弟	,	它	是	不是	长的	;

弟兄们，时间不多了;

" ['brʌðərz] , [wiː; wi] [stʊd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

"	Brothers	,	we	stood	when	they	were	not
"	兄弟	,	我们	站立	什么时候	他们	是	不是

兄弟们，当他们不在的时候，我们挺身而出

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌmərz] [pæst] .

Ten	thousand	summers	past	.
十	千	夏天	过去的	.

万年过去了。

['brʌðərz] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kliːn] [fər'gɑːt]

Brothers	,	when	they	are	clean	forgot
兄弟	,	什么时候	他们	是	干净的	忘了

兄弟们，当他们干净的时候，就忘记了

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði][læst] ;

We	shall	outlive	the	last	;
我们	将	活得更久	这	最后的	;

我们将比最后一个活得更久;

" [wʌn][ʃæl; ʃəl][daɪ][ænd; ənd][wʌn][ʃæl; ʃəl] [fliː]

"	One	shall	die	and	one	shall	flee
"	一	将	死	和	一	将	逃跑

一人死亡，一人逃亡

[wɪð; wɪθ] ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz][treɪn] ,

With	terror	in	his	train	,
和	恐怖	在	他的	火车	,

火车上充满了恐惧，

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd][wiː; wi]

And	earth	shall	eat	the	stones	,	and	we
和	地球	将	吃	这	石头	,	和	我们

大地将吞噬石头，而我们

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'loʊn] [ə'gen] .

Shall	be	alone	again	.
将	是	独自的	再次	.

又要孤身一人了。

" [æt; ət] [naɪt]

"	AT	NIGHT
"	在	夜晚

"晚上

[dɑːrk][fɜːr] - [tɑːps] [fʊt] [ðə; ði] ['mʊni] [skaɪ] ,

Dark	fir	-	tops	foot	the	moony	sky	,
黑暗的	冷杉	-	最高额	脚	这	月亮	天空	,

深色的杉树梢耸立在月光下的夜空，

[bluː] ['muːnlaɪt] [baːz][ðə; ði][draɪv] ;

Blue	moonlight	bars	the	drive	;
蓝色的	月光	酒吧	这	驾驶	;

蓝色的月光遮蔽了道路;

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [aɪ]
Here **at** **the** **open** **window** **I**
这里 在 这 打开 窗户 我

我在这里，在敞开的窗户边

[sɪt] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd][ə'laɪv] .
Sit **smoking** **and** **alive** **.**
坐 吸烟 和 活 .

坐着抽烟，还活着。

[wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [swelz] [ænd; ənd] [breɪks]
Wind **in** **the** **branches** **swells** **and** **breaks**
风 在 这 分支 涌浪 和 休息

风吹拂着树枝，时而狂舞，时而噼啪作响。

[laɪk] ['oʊʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] ;
Like **ocean** **on** **a** **beach** **;**
喜欢 海洋 在 一个 海滩 ;

就像海滩上的海洋;

[diːp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər] [weiks]
Deep **in** **the** **sky** **and** **my** **heart** **there** **wakes**
深的 在 这 天空 和 我的 心 那里 醒来

在苍穹深处，我的心也随之苏醒。

[ə; eɪ] [θɔːt] [aɪ]['kænɑːt] [riːtʃ] .
A **thought** **I** **cannot** **reach** **.**
一个 想法 我 不能 抵达 .

我无法触及的想法。

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[wen] ['lʌndən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn]
When **London** **was** **a** **little** **town**
什么时候 伦敦 曾是 一个 小的 镇

当伦敦还是个小镇的时候

[liːn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvɝz] [mɑːrdʒ] ,
Lean **by** **the** **river's** **marge** **,**
倾斜 经过 这 河流的 玛吉 ,

倚靠在河岸边，

[ðə; ði]['poʊət] [peɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,
The **poet** **paced** **it** **with** **a** **frown** **,**
这 诗人 踱步 它 和 一个 皱眉 ,

诗人皱着眉头踱步，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɑːrdʒ] .
He **thought** **it** **very** **large** **.**
他 想法 它 非常 大的 .

他觉得它非常大。

[hiː; hi] [lʌvd] [braɪt] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['stiːpl]
He **loved** **bright** **ship** **and** **pointing** **steeple**
他 喜爱 明亮的 船 和 指向 尖顶

他喜欢明亮的船和指向的尖顶

[ænd; ənd] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] ['loʊdɪd]
And **bridge** **with** **houses** **loaded**
和 桥 和 房屋 已加载

桥上架满了房屋

[ænd; ənd] [priːsts] [ænd; ənd] ['meni] - ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] . . .

And	priests	and	many	-	coloured	people	.	.	.
和	神父	和	许多	-	有色	人们	.	.	.

还有神父和各种肤色的人.....

[bʌt; bət] [ɑː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wəud] !

But	ah	,	they	were	not	woaded	!
但	啊	,	他们	是	不是	菘蓝	!

但是，啊，它们并没有被菘蓝!

[nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːlz] [kʊd; kəd] [ʃed] [ðə; ði] [spel]

Not	all	the	walls	could	shed	the	spell
不是	全部	这	墙壁	可以	棚	这	拼写

并非所有的墙壁都能解除魔法

[ʌv; əv] [mɪərz] [ænd; ənd] [mɑːʃiz] [griːn] ,

Of	meres	and	marshes	green	,
的	仅	和	沼泽	绿色的	,

湖泊和绿色的沼泽，

[nɔːr] ['eni] ['tʃæfərɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [tel]

Nor	any	chaffering	merchant	tell
也不	任何	摩擦	商人	告诉

任何讨价还价的商人也都不说

[ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] :

The	beauty	that	had	been	:
这	美丽	那	有	到过	:

曾经的美好:

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [bɜːrdz] [æt; ət] [fɔːl] [ʌv; əv] [naɪt] ,

The	crying	birds	at	fall	of	night	,
这	哭泣	鸟类	在	落下	的	夜晚	,

夜幕降临，鸟儿啼鸣。

[ðə; ði] ['fɪʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːrəkl] ,

The	fisher	in	his	coracle	,
这	渔夫	在	他的	独木舟	,

渔夫乘着他的小舟，

[ænd; ənd] , [grɪm] [ɑːn] - ['wɪndi] [haɪt] ,

And	,	grim	on	Ludgate's	windy	height	,
和	,	严峻	在	-	刮风	高度	,

而卢德盖特山顶风很大，景色阴沉。

[æn; ən] [oʊk] - [triː] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔrəkl] .

An	oak	-	tree	and	an	oracle	.
一个	橡木	-	树	和	一个	神谕	.

一棵橡树和一个神谕。

[sɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [hɪz; ɪz] [her] [hiː; hi] [rent]

Sick	for	the	past	his	hair	he	rent
生病的	为了	这	过去的	他的	头发	他	租

他为过去感到痛苦，他租了头发。

[ænd; ənd] [drɔpt] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɪn] ['siːz(ə)n] ;

And	dropt	a	tear	in	season	;
和	掉落	一个	撕	在	季节	;

并适时地流下了一滴眼泪;

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lə'ment]

If	he	had	cause	for	his	lament
如果	他	有	原因	为了	他的	哀叹

如果他有理由哀叹的话

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['betər] ['riːz(ə)n] .

We	have	much	better	reason	.
我们	有	很多	更好的	原因	.

我们有更充分的理由。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [pæðz] [hiː; hi] [nuː]

For	now	the	fields	and	paths	he	knew
为了	现在	这	字段	和	路径	他	知道

现在，他所熟悉的田野和道路都在那里。

[ɑːr; ər] ['kɔːfɪnd] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [brɪks] ,

Are	coffined	all	with	bricks	,
是	棺材	全部	和	砖块	,

全部用砖砌成棺材，

[ðə; ði]['luːsɪd]['sɪlvər] [striːm] [hiː; hi] [nuː]

The	lucid	silver	stream	he	knew
这	清醒的	银	溪流	他	知道

他所熟知的清澈银色溪流

[rʌnz] ['slaɪmi][æz; əz][ðə; ði][stɪks] ;

Runs	slimy	as	the	Styx	;
跑步	黏糊糊的	作为	这	冥河	;

像冥河水一样黏滑；

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

North	and	south	and	east	and	west	,
北	和	南	和	东方	和	西方	,

北、南、东、西

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən]['træv(ə)l] ,

Far	as	the	eye	can	travel	,
远的	作为	这	眼睛	能	旅行	,

目光所能及的最远之处，

[ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːmbər][web][ɪz][drest]

Earth	with	a	sombre	web	is	drest
地球	和	一个	阴沉	网站	是	睡衣

地球笼罩着一层阴郁的蛛网，这是梦境。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ʌn'træv(ə)l] .

That	nothing	can	unravel	.
那	没有什么	能	绎	.

一切都无法崩塌。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [wer] [æz; əz] [blæk] [ə; eɪ] [fraʊn] ,

And	we	must	wear	as	black	a	frown	,
和	我们	必须	穿	作为	黑色的	一个	皱眉	,

我们必须把愁容涂成黑色，

[weɪl] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ][woʊ]

Wail	with	as	keen	a	woe
哀号	和	作为	敏锐的	一个	悲哀

哀号，带着同样的悲痛

[ðæt] ['lʌndən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn]

That	London	was	a	little	town
那	伦敦	曾是	一个	小的	镇

那时的伦敦只是个小镇。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Five	hundred	years	ago	.
五	百	年	前	.

五百年前。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['stiːmi] [stɜːr] ,

Yet	even	this	place	of	steamy	stir	,
然而	甚至	这	地方	的	蒸汽	搅拌	,

然而，即使是在这蒸汽弥漫、波澜壮阔的地方，

[ðɪs] [pɪt][ʌv; əv] [beltʃ] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] ,

This	pit	of	belch	and	swallow	,
这	坑	的	嗝	和	吞	,

这个打嗝和吞咽的坑，

[wɪð; wɪθ]['krɪzəm][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['gɑːsəmər]

With	chrism	of	gold	and	gossamer
和	圣油	的	金子	和	游丝

用金箔和薄纱制成的圣油

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][kæn; kən] ['hæloʊ] .

The	elements	can	hallow	.
这	元素	能	神圣的	.

元素可以使人神圣。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] ['tʃænsəri] [leɪn] ,

I	have	a	room	in	Chancery	Lane	,
我	有	一个	房间	在	法院	车道	,

我在 Chancery Lane 有一间房，

[haɪ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['waɪɝz, 'waɪrz] ,

High	in	a	world	of	wires	,
高的	在	一个	世界	的	电线	,

在高高的电线世界里，

[wens] [fɔːl][ðə; ði] [ruːfs] [ə; eɪ] ['rægɪd] [pleɪn]

Whence	fall	the	roofs	a	ragged	plain
何处	落下	这	屋顶	一个	破烂不堪	清楚的

屋顶从何而来，一片破败的平原

['wʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [spaɪəz] .

Wooded	with	many	spires	.
树木繁茂的	和	许多	尖塔	.

树木繁茂，尖顶林立。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dɔːnz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [deɪz]

There	in	the	dawns	of	summer	days
那里	在	这	黎明	的	夏天	天

在夏日黎明时分

[aɪ][stænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'hoʊld]

I	stand	,	and	there	behold
我	站立	,	和	那里	看哪

我站在那里，看见

[ə; eɪ] ['sɪti] [veɪld] [ɪn] ['reɪnboʊ] [heɪz]

A	city	veiled	in	rainbow	haze
一个	城市	含蓄	在	彩虹	阴霾

一座笼罩在彩虹薄雾中的城市

[ænd; ənd] ['spæŋgld] [ɔːl][wɪð; wɪθ][goʊld] .

And	spangled	all	with	gold	.
和	闪闪发光的	全部	和	金子	.

而且通体镶满了金子。

[ðə; ði] ['briːzɪz] [wɑːft; wæft] [ə'brɔːd] [ðə; ði] ['reɪz]

The	breezes	waft	abroad	the	rays
这	微风	飘动	国外	这	射线

微风吹拂着阳光

[ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [sʌn] ,

Shot	**by**	**the**	**waking**	**sun**	**,**
射击	经过	这	醒来	太阳	,

沐浴着初升的太阳，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗集 - 第一辑(Poems - First Series)
第2/5页

[ə; eɪ] ['mɪriəd] ['tʃimniz] ['sɔ:ftli] [bleɪz] ,
A **myriad** **chimneys** **softly** **blaze** **,**
一个 无数 烟囱 轻轻 火焰 ,

无数烟囱发出柔和的火焰，

[ə; eɪ] ['mɪriəd] ['ʃæˌdoʊz] [rʌn] .
A **myriad** **shadows** **run** **.**
一个 无数 阴影 跑步 .

无数影子奔涌而过。

[raʊnd] [ðə; ði] [waɪd] [rɪm] [ɪn] ['reɪdiənt] [mɪst]
Round **the** **wide** **rim** **in** **radiant** **mist**
圆形的 这 宽的 轮缘 在 辐射状 薄雾

在明亮的薄雾中环绕宽阔的边缘

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['sʌbə:b] ['kwɪvər] ,
The **gentle** **suburbs** **quiver** **,**
这 温和的 郊区 颤动 ,

宁静的郊区微微颤抖，

[ænd; ənd] ['nɪrər] [laɪz] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [twɪst]
And **nearer** **lies** **the** **shining** **twist**
和 更近 谎言 这 灼灼 捻

而更近的地方，隐藏着闪亮的转折。

[ʌv; əv] [temz] , [ə; eɪ] ['hoʊli] ['rɪvər] .
Of **Thames** **,** **a** **holy** **river** **.**
的 泰晤士河 , 一个 圣 河 .

泰晤士河，一条神圣的河流。

[left] [ænd; ənd] [raɪt] [maɪ] ['vɪʒ(ə)n] [drɪfts] ,
Left **and** **right** **my** **vision** **drifts** **,**
左边 和 正确的 我的 想象 漂移 ,

我的视线左右游移，

[baɪ] ['jɑ:ndər] ['taʊərz] [aɪ] ['lɪŋgər] ,
By **yonder** **towers** **I** **linger** **,**
经过 远处 塔楼 我 萦绕 ,

我在远处的塔楼旁徘徊，

[wer] ['wɛstˌmɪnstərz] [kə'θi:drəl] [lɪfts]
Where **Westminster's** **cathedral** **lifts**
在哪里 威斯敏斯特的 大教堂 电梯

威斯敏斯特大教堂升空处

[ɪts] [beld] ['bɪzənti:n] ['fɪŋgər] ,
Its **belled** **Byzantine** **finger** **,**
它是 铃铛 拜占庭 手指 ,

它那带有铃铛的拜占庭手指，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'genst] [maɪ] - [hoʊm]
And **here** **against** **my** **perchèd** **home**
和 这里 反对 我的 - 家

而这里，就在我的栖身之所旁。

[wer] [hoʊld] [waɪz] [kən'vɜːrs] ['deɪli]
Where **hold** **wise** **converse** **daily**
在哪里 抓住 明智的 交谈 日常的

每日进行明智的对话

[ðə; ði] ['lɔftiə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lesər] [doʊm] ,
The **loftier** **and** **the** **lesser** **dome** **,**
这 更高 和 这 较少 穹顶 ,

较高的穹顶和较低的穹顶,

[ˌes 'tiː] ['pɔlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['beɪli] .
St **Paul's** **and** **the** **Old** **Bailey** **.**
英石 保罗的 和 这 老的 贝利 .

圣保罗大教堂和老贝利。

['flɔːriənz] [sɔːŋ]
FLORIAN'S **SONG**
弗洛里安的 歌曲

弗洛里安之歌

[maɪ] [soʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [teɪk] [ˌjuː 'es] ,
My **soul** **,** **it** **shall** **not** **take** **us** **,**
我的 灵魂 , 它 将 不是 拿 我们 ,

我的灵魂啊，它不会带走我们。

[oʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ɪ'skeɪp]
O **we** **will** **escape**
哦 我们 将要 逃脱

哦，我们将逃脱

[ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [straɪvz] [tuː; tə] [breɪk] [ˌjuː 'es]
This **world** **that** **strives** **to** **break** **us**
这 世界 那 努力 到 休息 我们

这个世界竭力想要摧毁我们

[ænd; ənd] [kæst] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪts] [ʃeɪp] ;
And **cast** **us** **to** **its** **shape** **;**
和 投掷 我们 到 它是 形状 ;

并将我们塑造成它的形状;

[ɪts] ['tʃɪz(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['entər] ,
Its **chisel** **shall** **not** **enter** **,**
它是 凿 将 不是 进入 ,

它的凿子不能进入,

[ɪts] ['faɪər] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [tʌtʃ] ,
Its **fire** **shall** **not** **touch** **,**
它是 火 将 不是 触碰 ,

它的火焰不会触及,

[hɑːrd] [frʌm; frəm] [rɪm] [tuː; tə] ['sentər] ,
Hard **from** **rim** **to** **centre** **,**
难的 从 轮缘 到 中心 ,

从边缘到中心都很硬,

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [kræk] [ɔːr] [smʌtʃ] .
We **will** **not** **crack** **or** **smutch** **.**
我们 将要 不是 裂缝 或者 污渍 .

我们不会开裂或污损。

- [genst] [wɜːrdz] [swiːt] [ænd; ənd] ['flaʊərd]
' **Gainst** **words** **sweet** **and** **flowered**
- 对抗 字 甜的 和 开花的

“反对甜言蜜语和花言巧语”

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['æmjʊlət] ,

We	have	an	amulet	,
我们	有	一个	护身符	,

我们有一个护身符，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði] ['kaʊərd]

We	will	not	play	the	coward
我们	将要	不是	玩	这	懦夫

我们不会做懦夫

[fɔːr; fər] ['eni] [blæk] [θret] ;

For	any	black	threat	;
为了	任何	黑色的	威胁	;

任何黑色威胁；

[ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət] [gɪv] [ɪn'dʊrəns]

If	we	but	give	endurance
如果	我们	但	给	耐力

如果我们能坚持下去

[tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] —

To	what	is	now	within	—
到	什么	是	现在	之内	—

到现在的内心——

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ə'ʃʊrəns]

The	single	assurance
这	单身的	保证

单一保证

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][wɪn] .

That	it	is	good	to	win	.
那	它	是	好的	到	赢	.

胜利是件好事。

[sleɪvz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər]

Slaves	think	it	better
奴隶	思考	它	更好的

奴隶们觉得这样更好

[tuː; tə][biː; bi] [wiːk] [ðæn; ðən] [strɔːŋ] ,

To	be	weak	than	strong	,
到	是	虚弱的	比	强的	,

弱于强

[huːz] [heɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['fetər]

Whose	hate	is	a	fetter
谁	恨	是	一个	束缚

谁的仇恨是一种枷锁

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌv] [ə; eɪ] [θɔːŋ] .

And	their	love	a	thong	.
和	他们的	爱	一个	丁字裤	.

他们的爱就像一条丁字裤。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [vjuː] [ðoʊz] ['ʌðər]

But	we	will	view	those	others
但	我们	将要	看法	那些	其他的

但我们会考虑其他那些。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [stoʊn] ,

With	eyes	like	stone	,
和	眼睛	喜欢	石头	,

眼神如石，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['brʌðərz]
And **if** **we** **have** **no** **brothers**
和 如果 我们 有 不 兄弟

如果我们没有兄弟

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ə'loʊn] .
We **will** **walk** **alone** **.**
我们 将要 走 独自的 .

我们将独自前行。

[æn'tɪnəmɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]
ANTINOMIES **ON** **A** **RAILWAY** **STATION**
矛盾 在 一个 铁路 车站

火车站上的矛盾

[æz; əz][aɪ][stænd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn]
As **I** **stand** **waiting** **in** **the** **rain**
作为 我 站立 等待 在 这 雨

我站在雨中等待

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːgi] [huːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [treɪn] ,
For **the** **foggy** **hoot** **of** **the** **London** **train** **,**
为了 这 雾蒙蒙的 叫 的 这 伦敦 火车 ,

伦敦火车在雾气中发出的汽笛声

[geɪzɪŋ] [æt; ət]['saɪlənt][wɔːl][ænd; ənd][læmp]
Gazing **at** **silent** **wall** **and** **lamp**
凝视 在 沉默的 墙 和 灯

凝视着寂静的墙壁和灯光

[ænd; ənd][poʊst][ænd; ənd][reɪl][ænd; ənd]['plætfɔːrm][dæmp] ,
And **post** **and** **rail** **and** **platform** **damp** **,**
和 邮政 和 轨 和 平台 潮湿 ,

还有柱子、铁轨和站台潮湿的地方，

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['paʊər] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ] [saɪt]
What **is** **this** **power** **that** **comes** **to** **my** **sight**
什么 是 这 力量 那 来 到 我的 视线

我眼前出现的这股力量是什么?

[ðæt] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [naɪt] ,
That **I** **see** **a** **night** **without** **the** **night** **,**
那 我 看 一个 夜晚 没有 这 夜晚 ,

我看到的是一个没有夜晚的夜晚，

[ðæt] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [klɪr] , [jet] [lʊk] [ðem; ðəm] [θruː] ,
That **I** **see** **them** **clear** **,** **yet** **look** **them** **through** **,**
那 我 看 他们 清除 , 然而 看 他们 通过 ,

我看得清清楚楚，却又看不透它们。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːrkli] [bluː] ,
The **silvery** **things** **and** **the** **darkly** **blue** **,**
这 银色 事物 和 这 黑暗 蓝色的 ,

银色的东西和深蓝色的东西，

[ðæt] [ðə; ði]['sɑːlɪd][wɔːl] [siːmz] [sɔːft][æz; əz] [deθ] ,
That **the** **solid** **wall** **seems** **soft** **as** **death** **,**
那 这 坚硬的 墙 似乎 柔软的 作为 死亡 ,

那坚实的墙壁竟也像死亡般柔软。

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌnənkəd] [reɪθ] ,
A **wavering** **and** **unanchored** **wraith** **,**
一个 摇摆不定 和 未锚定 幽灵 ,

一个摇摇欲坠、无依无靠的幽灵，

[ænd; ənd] [reɪlz] [ðæt] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ðæt] [striːm]

And	rails	that	shine	and	stones	that	stream
和	铁轨	那	闪耀	和	石头	那	溪流

还有闪亮的铁轨和流淌的石头

[ˌʌnsəbˈstænʃəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] ?

Unsubstantial	as	a	dream	?
不实质性的	作为	一个	梦	?

虚幻得像梦一样?

[wʌt] [ˈsʌd(ə)n] [dɔːr] [hæz; həz] [ˈoʊpənd] [soʊ] ,

What	sudden	door	has	opened	so	,
什么	突然	门	有	打开	所以	,

究竟是哪扇门突然打开了?

[wʌt] [hænd] [hæz; həz] [pæst] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

What	hand	has	passed	,	that	I	should	know
什么	手	有	通过了	,	那	我	应该	知道

究竟是哪只手经过，我才知道

[ðɪs] [ˈmuːvɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n] [nɑːt] [ə; eɪ] [træns]

This	moving	vision	not	a	trance
这	移动	想象	不是	一个	发呆

这动人的景象并非恍惚状态。

[ðæt] [melts] [ðə; ði] [gloʊb] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstæns] ,

That	melts	the	globe	of	circumstance	,
那	融化	这	地球	的	环境	,

那将融化整个环境。

[ðɪs] [saɪt] [ðæt] [maːrks] [nɑːt] [liːst] [ɔːr] [moʊst]

This	sight	that	marks	not	least	or	most
这	视线	那	标记	不是	至少	或者	最多

这一景象标志着最重要的

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [stoʊn] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [goʊst] ?

And	makes	a	stone	a	passing	ghost	?
和	制作	一个	石头	一个	通过	鬼	?

让石头变成过客的幽灵?

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ]

Is	it	that	a	year	ago
是	它	那	一个	年	前

是一年前的事吗?

[aɪ] [stʊd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [self] - [seɪm] [spɑːt] ;

I	stood	upon	this	self	-	same	spot	;
我	站立	之上	这	自己	-	相同的	点	;

我曾站在这个地方;

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [sɪns] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ]

Is	it	that	since	a	year	ago
是	它	那	自从	一个	年	前

是从一年前开始的吗?

[ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːltərd] [nɑːt] ;

The	place	and	I	have	altered	not	;
这	地方	和	我	有	已修改	不是	;

地方和我都没有改变;

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [hæf] [fərˈgɑːt] ,

Is	it	that	I	half	forgot	,
是	它	那	我	一半	忘了	,

难道是我半忘了?

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'spaɪzd]

A	year	ago	,	and	all	despised
一个	年	前	,	和	全部	被鄙视的

一年前，所有人都鄙视

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [praɪzd] :

For	a	space	the	things	that	I	had	prized	:
为了	一个	空间	这	事物	那	我	有	珍贵的	:

对于一个空间来说，我珍视的事物：

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ʃoʊ] ?

The	race	of	life	,	the	glittering	show	?
这	种族	的	生活	,	这	闪闪发光	展示	?

人生这场竞赛，这场光鲜亮丽的表演?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [naʊ] [ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [pæst]

Is	it	that	now	a	year	has	passed
是	它	那	现在	一个	年	有	通过了

现在一年过去了。

[ɪn] [veɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋz] ,

In	vain	pursuit	of	glittering	things	,
在	徒劳	追逐	的	闪闪发光	事物	,

徒劳地追求华丽的事物，

[ɪn] ['fru:tləs] ['sɜ:rtʃɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['rʌnɪŋ] ,

In	fruitless	searching	,	shouting	,	running	,
在	徒劳无功	搜索	,	喊叫	,	跑步	,

在徒劳的寻找、呼喊、奔跑中，

[ænd; ənd] ['gri:di] [laɪz][ænd; ənd] ['kændər] ['kʌnɪŋ] ,

And	greedy	lies	and	candour	cunning	,
和	贪婪的	谎言	和	坦率	狡猾	,

还有贪婪的谎言和坦率的狡诈，

[hɪr] [æz; əz][aɪ][stænd][ðə; ði] [jɪr] [ə'bʌv]

Here	as	I	stand	the	year	above
这里	作为	我	站立	这	年	多于

此刻，我站在这里，回顾上一年。

['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [hi:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [feɪl]

Sudden	the	heats	and	the	strivings	fail
突然	这	加热	和	这	奋斗	失败

突然间，酷热难耐，努力付诸东流。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:l] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['flʌktʃʊənt] [veɪl] ,

And	fall	away	,	a	fluctuant	veil	,
和	落下	离开	,	一个	波动	面纱	,

然后消逝，如同飘忽不定的面纱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪkst] [fə'mɪliər] [stoʊnz] [rɪ'stɔ:r]

And	the	fixed	familiar	stones	restore
和	这	固定的	熟悉的	石头	恢复

而那些固定的、熟悉的石头又回来了

[ðə; ði][oʊld] [ə'pɪrəns] - ['berid] [kɔ:r] ,

The	old	appearance	-	buried	core	,
这	老的	外貌	-	埋葬	核	,

古老的外表下隐藏着核心，

[ðə; ði] [ˌʌn'mu:vɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌem 'i:] ,

The	unmoving	and	essential	me	,
这	不动	和	基本的	我	,

不动摇的、本质的我，

[ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][ˌpɜːrsəˈnæləti]

The	eternal	personality
这	永恒	性格

永恒的人格

[əˈloʊn] [ɪnˈdʊrɪŋ] [fɜːrst][ænd; ənd][læst] ?

Alone	enduring	first	and	last	?
独自的	持久	第一的	和	最后的	?

独自承受一切，直至终老?

[noʊ] , [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ,

No	,	this	I	have	known	in	other	ways	,
不	,	这	我	有	已知	在	其他	方式	,

不，我早已通过其他途径了解了这一点。

[ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , ['ʌðər] [deɪz] .

In	other	places	,	other	days	.
在	其他	地方	,	其他	天	.

在其他地方，在其他日子。

[nɑːt]['oʊnli] [hɪr] , [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] [piːk] ,

Not	only	here	,	on	this	one	peak	,
不是	仅有的	这里	,	在	这	一	顶峰	,

不仅在这里，仅在这座山峰上，

[duː]['fɪksəti][ænd; ənd] ['bjuːti] [spiːk]

Do	fixity	and	beauty	speak
做	固定性	和	美丽	说话

固定性和美感会说话吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] [diˊluːsivnis] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

Of	the	delusiveness	of	change	,
的	这	妄想	的	改变	,

论变革的虚幻性，

[ʌv; əv][ðə; ði] [trænsˈpærənsi] [ʌv; əv][fɔːrm] ,

Of	the	transparency	of	form	,
的	这	透明度	的	形式	,

就形式的透明性而言，

[ðə; ði] ['buːtlləs] [stres] [ʌv; əv][maɪndz] [ðæt] [reɪndʒ] ,

The	bootless	stress	of	minds	that	range	,
这	无靴	压力	的	思想	那	范围	,

徒劳无功的压力，来自各种各样的人，

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kɑːm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][stɔːrm] .

The	awful	calm	behind	the	storm	.
这	可怕	冷静的	在后面	这	风暴	.

暴风雨后的可怕平静。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , ['meni] [deɪz] ,

In	many	places	,	many	days	,
在	许多	地方	,	许多	天	,

在许多地方，在许多天里，

[ðə; ði][ɪnˈveɪdɪd] [soʊl] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ðə; ði] ['reɪz]

The	invaded	soul	receives	the	rays
这	入侵	灵魂	接收	这	射线

被入侵的灵魂接收到了光线

[ʌv; əv] ['kʌntriz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nəːtʃəd] [ɪn] ,

Of	countries	she	was	nurtured	in	,
的	国家	她	曾是	培育	在	,

在她成长的国家中，

[spiːks] [ɪn][hɜːr; hər]['saɪlənt]['læŋgwɪdʒ] [streɪndʒ]

Speaks	in	her	silent	language	strange
说话	在	她	沉默的	语言	奇怪的

她用她那无声的语言说话，很奇怪。

[tuː; tə] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ɪz][hɜːr; hər][kɪn] .

To	that	beyond	which	is	her	kin	.
到	那	超过	哪个	是	她	亲属	.

到她亲属所在的彼岸。

['iːv(ə)n][ɪn] ['piːpld] [striːts] [æt; ət] [taɪmz]

Even	in	peopled	streets	at	times
甚至	在	人	街道	在	时代

即使在人来人往的街道上，有时

[ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪk] [ɑːrm][ɪz] [θrʌst]

A	metaphysic	arm	is	thrust
一个	形而上学	手臂	是	推力

形而上学的手臂被推了出去。

[θruː] [ðə; ði] [pɑːr'tɪʃənɪŋ] ['fæbrɪk] [θɪn] ,

Through	the	partitioning	fabric	thin	,
通过	这	分区	织物	薄的	,

透过隔断织物，很薄，

[ænd; ənd] [terz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [pɔːl]

And	tears	away	the	darkening	pall
和	眼泪	离开	这	变暗	灵柩

撕开笼罩着大地的阴霾。

[kæst][baɪ][ðə; ði] [braɪt] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ,

Cast	by	the	bright	phenomenal	,
投掷	经过	这	明亮的	非凡的	,

由耀眼的现象级人物塑造，

[ænd; ənd] [kliəz] [ðə; ði] - ['spɪrɪts] ['mɪrər]

And	clears	the	obscurèd	spirit's	mirror
和	清除	这	-	精神的	镜子

并澄清了被遮蔽的灵魂之镜

[frʌm; frəm] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [dɪ'septɪv] ['erər] ,

From	shadows	of	deceptive	error	,
从	阴影	的	欺骗性的	错误	,

从欺骗性错误的阴影中，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['rɪŋɪŋ] ,

And	shows	the	bells	and	all	their	ringing	,
和	演出	这	铃铛	和	全部	他们的	铃声	,

画面中出现了钟声和它们鸣响的声音，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] ,

And	all	the	crowds	and	all	their	singing	,
和	全部	这	人群	和	全部	他们的	歌唱	,

还有所有的人群和他们的歌声，

['kærəlɑːn] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋz] [tʃaɪmz]

Carillons	that	are	nothing's	chimes
钟琴	那	是	没什么。	编钟

空无一物的钟声

[ænd; ənd] [dʌst] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] [dʌst] . . . .

And	dust	that	is	not	even	dust	.	.	.	.
和	灰尘	那	是	不是	甚至	灰尘	.	.	.	.

还有那些根本算不上灰尘的灰尘.....

[bʌt; bət] ['rerli] [hoʊld][aɪ] [kən'vɜ:rs] [ðʌs]
But **rarely** **hold** **I** **converse** **thus**
但 很少 抓住 我 交谈 因此

但我很少这样交谈。

[wer] [ʃeɪps] [ɑ:r; ər] [braɪt] [ænd; ənd] ['klæmərəs] ,
Where **shapes** **are** **bright** **and** **clamorous** **,**
在哪里 形状 是 明亮的 和 喧闹的 ,

在形状鲜艳喧闹的地方，

[mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] [kʌmz] [ðə; ði][wɜ:rd][dɪ'vaɪn]
More **often** **comes** **the** **word** **divine**
更多的 经常 来 这 单词 神圣的

"神圣的"这个词出现的频率更高。

[ɪn]['pleɪsɪz] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][fɑ:r] ;
In **places** **motionless** **and** **far** **;**
在 地方 静止不动 和 远的 ;

在静止而遥远的地方；

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [waɪt] [pɪ'kju:liər] [ʃaɪn]
Beneath **the** **white** **peculiar** **shine**
下面 这 白色的 奇特 闪耀

在那奇特的白色光芒之下

[ʌv; əv] ['sʌnləs] ['sʌmər] [ˌæftər'nu:nz] ;
Of **sunless** **summer** **afternoons** **;**
的 无日光 夏天 下午 ;

夏日午后没有阳光；

[æt; ət] ['i:vntaɪd] [ɑ:n] [peɪl] [lə'gu:nz]
At **eventide** **on** **pale** **lagoons**
在 黄昏 在 苍白 泻湖

在苍白的泻湖上，黄昏时分

[wer] [hæŋz] [rɪ'flektɪd] [wʌn] [peɪl] [stɑ:r] ;
Where **hangs** **reflected** **one** **pale** **star** **;**
在哪里 悬挂 反映 一 苍白 星星 ;

悬挂之处映照着一颗黯淡的星辰；

[ɔ:r] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['sɒləˌtju:dz]
Or **deep** **in** **the** **green** **solitudes**
或者 深的 在 这 绿色的 孤独

或者在幽静的绿色深处

[ʌv; əv] [stɪl] [ɪ'rekt] - [wʊdz] .
Of **still** **erect** **entrancèd** **woods** **.**
的 仍然 直立 - 树林 .

依然挺拔的森林。

[oʊ] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'loʊn] ['laɪɪŋ] ,
O **,** **in** **the** **woods** **alone** **lying** **,**
哦 , 在 这 树林 独自的 说谎 ,

哦，独自躺在树林里，

[skers] [ə; eɪ] [baʊ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ['saɪɪŋ] ,
Scarce **a** **bough** **in** **the** **wind** **sighing** **,**
稀少 一个 买 在 这 风 叹息 ,

风中几乎听不到树枝的叹息，

[geɪz] [aɪ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['fɜ:rvɪd] ['paʊər]
Gaze **I** **long** **with** **fervid** **power**
目光 我 长的 和 狂热 力量

我渴望凝视，充满炽热的力量

[æt; ət] [liːf] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊər] ,

At	leaf	and	branch	and	grass	and	flower	,
在	叶子	和	分支	和	草	和	花	,

在叶子、树枝、草和花上，

[briːð] [aɪ] [breθs] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [saɪt]

Breathe	I	breaths	of	trembling	sight
呼吸	我	呼吸	的	发抖	视线

呼吸，我颤抖的目光

[ʃed] [frʌm; frəm] [greɪt] [ɜːnz] [ʌv; əv] [griːn] [dɪ'laɪt] ,

Shed	from	great	urns	of	green	delight	,
棚	从	伟大的	骨灰瓮	的	绿色的	喜	,

从盛满绿色喜悦的大瓮中剥落，

[teɪk] [aɪ] [dræfts] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðem; ðəm] [ʌp]

Take	I	draughts	and	drink	them	up
拿	我	起草	和	喝	他们	向上

拿几杯，一饮而尽。

[pɔːd] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [stɔːk] [ænd; ənd] [kʌp] .

Poured	from	many	a	stalk	and	cup	.
倾倒	从	许多	一个	茎	和	杯子	.

从许多茎秆和杯子中倾泻而出。

[naʊ] [duː] [aɪ] [bɜːrn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

Now	do	I	burn	for	nothing	more
现在	做	我	烧伤	为了	没有什么	更多的

如今我是否只为一无所有而燃烧?

[ðæn; ðən] [ðʌs] [tuː; tə] [geɪz] , [ðʌs] [tuː; tə] [ə'dɔːr]

Than	thus	to	gaze	,	thus	to	adore
比	因此	到	目光	,	因此	到	崇拜

这样凝视，这样崇拜

[ðɪs] ['ɛkskwɪzɪtnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['evər]

This	exquisiteness	of	nature	ever
这	精致	的	自然	曾经

大自然的这种精妙之处

[ɪn] ['saɪləns] . . . .

In	silence	.	.	.	.
在	沉默	.	.	.	.

一片寂静.....

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [laɪt]

But	with	instant	light
但	和	立即的	光

但瞬间光

[rend] [ðə; ði] [fɪlm] ; [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [aɪ] ['kwɪvər]

Rends	the	film	;	with	joy	I	quiver
撕裂	这	电影	;	和	喜悦	我	颤动

撕裂了电影；我欣喜若狂

[tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [nuː] [sə'lestʃ(ə)l] [saɪt]

To	see	with	new	celestial	sight
到	看	和	新的	天体	视线

以全新的天体视角观看

['flaʊər] [ænd; ənd] [liːf] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [triː] ,

Flower	and	leaf	and	grass	and	tree	,
花	和	叶子	和	草	和	树	,

花、叶、草、树

[duːmd] [bɑːks] [ɑːn][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [siː] ,
Doomed barks on an eternal sea ,
注定失败 树皮 在 一个 永恒 海 ,

永恒大海上注定沉没的船帆，

[flɪt] ['fæntəm] - [laɪk][æz; əz]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][smoʊk] .
Flit phantom - like as transient smoke .
掠过 幻影 - 喜欢 作为 瞬态 抽烟 .

像幽灵般飘忽不定，如同转瞬即逝的烟雾。

['bjuːti] [hɜːr'self][hɜːr; hər] [spel] [hæz; həz][broʊk] ,
Beauty herself her spell has broke ,
美丽 她自己 她 拼写 有 打破 ,

美人本身的魔咒已经解除，

['bjuːti] , [ðə; ði]['herəld][ænd; ənd][ðə; ði] [lʊr] ,
Beauty , the herald and the lure ,
美丽 , 这 先驱 和 这 饵 ,

美貌，是先兆，也是诱惑。

[hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [toʊld] , [meɪ][nɑːt] [ɪn'dʊr] ;
Her message told , may not endure ;
她 信息 讲述 , 可能 不是 忍受 ;

她所传达的信息，可能不会长久；

[hɜːr; hər] ['pɔːrtl] ['oʊpənd] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][daɪd] ,
Her portal opened , she has died ,
她 门户网站 打开 , 她 有 死亡 ,

她的传送门打开了，她已经死了。

[su'priːm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['suːɪsaɪd] .
Supreme immortal suicide .
最高 不朽 自杀 .

至高无上的不朽自杀。

[jes] , ['sliːpləs] ['neɪtʃər] ['saʊndləs] [fliŋz]
Yes , sleepless nature soundless flings
是的 , 失眠 自然 无声 投掷

是的，失眠的自然无声的邂逅

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['græpəlz] [raʊnd][ðə; ði][soʊl] ,
Invisible grapples round the soul ,
无形的 搏斗 圆形的 这 灵魂 ,

无形的力量在灵魂周围挣扎，

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][web][ʌv; əv] [θɪŋz]
Drawing her through the web of things
绘画 她 通过 这 网站 的 事物

将她牵引穿过万物之网

[tuː; tə][ðə; ði]['praɪm(ə)l][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrnɪɪŋ] ,
To the primal end of her journeyings ,
到 这 原始 结尾 的 她 旅程 ,

直至她旅程的终点，

[hɜːr; hər] ['ʌltɪmət] [ænd; ənd]['kɑːnstənt][poʊl] .
Her ultimate and constant pole .
她 最终的 和 持续的 极 .

她最终也是始终如一的支柱。

[fɔːr; fər] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [ðæt] ['bekən]
For Beauty with her hands that beckon
为了 美丽 和 她 双手 那 招手

用她那双召唤着你的手，为美而生

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ,
Is **but** **the** **Prophet** **of** **a** **Higher** **,**
是 但 这 先知 的 一个 更高 ,

他不过是更高者的先知而已。

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'femərəl] ['bi:kən] ,
A **flaming** **and** **ephemeral** **beacon** **,**
一个 炽盛 和 短暂的 信标 ,

一座燃烧而短暂的灯塔，

[ə; eɪ] ['fi:nɪks] ['perɪʃɪŋ] [baɪ]['faɪər] .
A **Phoenix** **perishing** **by** **fire** **.**
一个 凤凰 消亡 经过 火 .

凤凰涅槃，浴火重生。

[hɜ:r'self][frʌm; frəm][ju: 'es][hɜ:r'self] [ɪ'streɪndʒz] ,
Herself **from** **us** **herself** **estranges** **,**
她自己 从 我们 她自己 疏远 ,

她自己与我们疏远了，

[hɜ:r'self][hɜ:r; hər] ['maɪti] [teɪl] [dʌθ; dəθ] [kɪl] ,
Herself **her** **mighty** **tale** **doth** **kill** **,**
她自己 她 强大的 故事 确实 杀 ,

她自己的传奇故事竟能致命，

[ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] [jet] ['nʌθɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .
That **all** **things** **change** **yet** **nothing** **changes** **.**
那 全部 事物 改变 然而 没有什么 变化 .

万物皆变，却又无物不变。

[ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [mu:v] [jet] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [stɪl] .
That **all** **things** **move** **yet** **all** **are** **still** **.**
那 全部 事物 移动 然而 全部 是 仍然 .

万物运动，万物静止。

[aɪ]['kænɑ:t] [sɪŋk] , [aɪ]['kænɑ:t] [klaɪm] ,
I **cannot** **sink** **,** **I** **cannot** **climb** **,**
我 不能 下沉 , 我 不能 爬 ,

我不会下沉，也不会上升。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [si:] [maɪ] ['eɪnʃənt] ['dwelɪŋ] ,
Now **that** **I** **see** **my** **ancient** **dwelling** **,**
现在 那 我 看 我的 古老的 住宅 ,

现在我看到了我的古老居所，

[ðə; ði] ['sentrəl] [ɔ:rb] [ʌn'tʌtʃt] [ʌv; əv] [taɪm] ,
The **central** **orb** **untouched** **of** **time** **,**
这 中央 球体 未受触碰 的 时间 ,

不受时间影响的中央球体，

[ænd; ənd] [teɪst] [ə; eɪ] [pi:s] [ɔ:l] [blɪs] [ik'sɛliŋ] .
And **taste** **a** **peace** **all** **bliss** **excelling** **.**
和 品尝 一个 和平 全部 极乐 卓越 .

品尝超越一切幸福的宁静。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv]['broʊkən] ['bju:tiz] [wɔ:l] ,
Now **I** **have** **broken** **Beauty's** **wall** **,**
现在 我 有 破碎的 美的 墙 ,

现在我已经打破了美的壁垒，

[naʊ] [ðæt] [maɪ] ['kɪndrəd] [wɜ:rld] [aɪ][hoʊld] ,
Now **that** **my** **kindred** **world** **I** **hold** **,**
现在 那 我的 亲属 世界 我 抓住 ,

如今我拥有了我的同类世界，

[aɪ] [ker] [nɑːt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪtiz] [fɔːl]
I **care** **not** **though** **the** **cities** **fall**
我 关心 不是 尽管 这 城市 落下

即使城市陷落，我也毫不在意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] [goʊ][koʊld] .
And **the** **green** **earth** **go** **cold** **.**
和 这 绿色的 地球 去 寒冷的 .

绿色的土地渐渐变冷。

[triː] - [tɑːps]
TREE **-** **TOPS**
树 - 最高额

树梢

[ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['wɪndoʊ] [ledʒ] ,
There **beyond** **my** **window** **ledge** **,**
那里 超过 我的 窗户 壁架 ,

就在我的窗台之外，

[hiːpt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] [hedʒ]
Heaped **against** **the** **sky** **,** **a** **hedge**
堆积如山 反对 这 天空 , 一个 对冲

堆积在天空下的，是一排树篱

[ʌv; əv][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [triː] - [tɑːps][stændz]
Of **huge** **and** **waving** **tree** **-** **tops** **stands**
的 巨大的 和 挥手 树 - 最高额 站立

巨大的、摇曳的树梢

[wɪð; wɪθ] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] [hændz] .
With **multitudes** **of** **fluttering** **hands** **.**
和 众多 的 飘动 双手 .

无数只手挥舞着。

[weɪv] [ðeɪ] , [biːt] [ðeɪ] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Wave **they** **,** **beat** **they** **,** **to** **and** **fro** **,**
海浪 他们 , 打 他们 , 到 和 弗 ,

他们挥舞着手臂，拍打着身体，来回摆动。

['nevər] ['stɪlnəs] [meɪ] [ðeɪ] [noʊ] ,
Never **stillness** **may** **they** **know** **,**
绝不 寂静 可能 他们 知道 ,

愿他们永无宁日。

[plʌndʒd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [həːld] [ænd; ənd][tɔːrn]
Plunged **by** **the** **wind** **and** **hurled** **and** **torn**
暴跌 经过 这 风 和 投掷 和 撕裂

被风吹得东倒西歪，被抛来抛去，被撕裂

['æŋgwɪʃt] , ['pɜːrpəsləs] , [fər'lɔːrn] .
Anguished **,** **purposeless** **,** **forlorn** **.**
痛苦的 , 无目的 , 绝望 .

痛苦、迷茫、孤独。

" [oʊ] [fə'roʊʃəs] , [oʊ] [dɪ'sperɪŋ] ,
" **O** **ferocious** **,** **O** **despairing** **,**
" 哦 凶猛 , 哦 绝望 ,

"哦，凶猛的，哦，绝望的，

[ɪn] ['hʌdld] [ˌaɪsə'leɪʃn] ['fɛriːŋ]
In **huddled** **isolation** **faring**
在 蜷缩着 隔离 航道

在孤立无援的境地中

[θruː] [ə; eɪ] ['skætərd] ['juːnɪvɜːrs] ,
Through a scattered universe ,
通过 一个 疏散 宇宙 ,

穿过一个分散的宇宙，

[lɔːst] [kɔɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] [pɜːrs] ! "
Lost coins from the Almighty's purse ! "
丢失的 硬币 从 这 全能者的 钱包 ! "

上帝钱包里丢失的硬币!

" [noʊ] , [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [siː]
" No , below you do not see
" 不 , 以下 你 做 不是 看

不，下面你看不到

[ðə; ði] [fɜːrm] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ;
The firm foundations of the tree ;
这 公司 基础 的 这 树 ;

树木坚实的根基;

['æŋkər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɑːk] [bɪ'niːθ]
Anchored to a rock beneath
锚定 到 一个 岩石 下面

固定在下方的一块岩石上

[wiː; wi] [læf] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmərɪŋ] ['tɛmpɪsts] [tiːθ] .
We laugh in the hammering tempest's teeth .
我们 笑 在 这 锤击 暴风雨的 牙齿 .

我们顶着狂风暴雨的怒吼大叫。

" [baʊz] [laɪk] [men] [bʌt; bət] ['bɜːdʒənz] [ɑːr; ər]
" Boughs like men but burgeons are
" 树枝 喜欢 男人 但 萌芽 是

树枝像人，但幼苗却像人

[ɑːn] [æn; ən] [ˌædə'mæntaɪn] [stɑːr] ;
On an adamantine star ;
在 一个 金刚石 星星 ;

在一颗金刚星上;

[men] [ɑːr; ər] ['mɪriəd] ['blɔsəmz] [ɑːn]
Men are myriad blossoms on
男人 是 无数 花朵 在

男人就像无数盛开的花朵。

[ə; eɪ] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] ['kɑːzmɪk] ['skelɪt(ə)n] .
A staunch and cosmic skeleton .
一个 坚定 和 宇宙 骨骼 .

坚固而宇宙般的骨架。

" ['ɑːrtəmɪs] [ˌɔl'tɛrə]
" ARTEMIS ALTERA
" 阿尔忒弥斯 奥特拉

"ARTEMIS ALTERA

[oʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kændər] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
O full of candour and compassion ,
哦 满的 的 坦率 和 同情 ,

哦，充满坦诚和同情心，

[huːm] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [bəuθ] [wʊd] [preɪz] ,
Whom love and worship both would praise ,
谁 爱 和 崇拜 两个都 会 称赞 ,

爱他的人会赞美他，敬拜他的人也会赞美他。

[lʌv] ['kænɑ:t] [freɪm] [nɔ:r] ['wɜ:rʃɪp] ['fæʃ(ə)n]
Love cannot frame nor worship fashion
爱 不能 框架 也不 崇拜 时尚

爱既不能塑造也不能崇拜时尚

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪrləs] [weɪz] !
The image of your fearless ways !
这 图像 的 你的 无畏 方式 !

你无所畏惧的形象!

[haʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [braʊz] [dɑ:rk]['pælər] ,
How show your noble brow's dark pallor ,
如何 展示 你的 高贵 眉毛 黑暗的 苍白 ,

如何展现你高贵眉宇的深邃苍白?

[jʊr; jər] ['ʃɪvəlrəs] [kæsk] [ʌv; əv]['ebən] [her] ,
Your chivalrous casque of ebon hair ,
你的 骑士精神 头盔 的 乌木 头发 ,

你那骑士般乌黑的头发,

[jʊr; jər] [aɪz] - [braɪt] [streŋθ] , [jʊr; jər][lɪps] - [sɔ:ft] ['vælər] ,
Your eyes ' bright strength , your lips ' soft valour ,
你的 眼睛 - 明亮的 力量 , 你的 嘴唇 - 柔软的 勇气 ,

你眼中明亮的力量，你嘴唇中温柔的勇气,

[jʊr; jər] ['sʌp(ə)l] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hændz] [ðæt] [der] ?
Your supple shoulders and hands that dare ?
你的 柔软 肩膀 和 双手 那 敢 ?

你那柔软的肩膀和大胆的双手?

['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [wen] [nɑ:'i:vli] [ju:; jʊ] [ɪg'zæmɪn] ,
Our souls when naïvely you examine ,
我们的 灵魂 什么时候 天真地 你 检查 ,

当你天真地审视我们的灵魂时,

[jʊr; jər] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] , ['fleɪmɪŋ] , [hju:dʒ] ,
Your sword of innocence , flaming , huge ,
你的 剑 的 无辜 , 炽盛 , 巨大的 ,

你那象征纯洁的剑，燃烧着，巨大无比,

[swi:ps] ['oʊvər][ju: 'es] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['fæmɪn]
Sweeps over us , and there is famine
扫荡 超过 我们 , 和 那里 是 饥荒

灾难席卷而来，饥荒降临。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɔ:rts][ʌv; əv]['sʌbtərfju:dʒ] .
Within the ports of subterfuge .
之内 这 端口 的 托词 .

在诡计的港湾里。

[ju:; jʊ] [heɪt] [kən'tempt] [ænd; ənd] [lʌv] [nɑ:t] ['læftər] ;
You hate contempt and love not laughter ;
你 恨 鄙视 和 爱 不是 笑声 ;

你憎恶轻蔑，不爱欢笑;

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃɑ:rp] [spɪr] [ʌv; əv]['vɜ:rdʒɪn] [wɪl]
With your sharp spear of virgin will
和 你的 锋利的 矛 的 处女 将要

用你那锋利的处女意志之矛

[ju:; jʊ] ['hæri] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [strɔ:ŋ] ; [bʌt; bət]['æftər] ,
You harry the wicked strong ; but after ,
你 哈利 这 邪恶 强的 ; 但 后 ,

你骚扰邪恶强者；但之后,

[oʊ] ['hʌntrəs] [huː] [kʊd; kəd] ['nevər] [kɪl] ,
O **huntress** **who** **could** **never** **kill** **,**
哦 女猎手 WHO 可以 绝不 杀 ,

哦，那位永远无法杀戮的女猎手，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['trɑːdn] [daʊn] [ɔːr] [pɪrst] ,
Should **they** **be** **trodden** **down** **or** **pierced** **,**
应该 他们 是 践踏 向下 或者 穿孔 ,

它们应该被践踏还是被刺穿?

[swɪft] , [swɪft] , [juː; jʊ] [flai] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːk]
Swift **,** **swift** **,** **you** **fly** **with** **burning** **cheek**
迅速 , 迅速 , 你 飞 和 燃烧 脸颊

快点，快点，你带着滚烫的脸颊飞翔

[tuː; tə] [pleɪs] [jʊr; jər] ['bjuːtiz] [ʃiːld] [rɪ'vɜːrst]
To **place** **your** **beauty's** **shield** **reversed**
到 地方 你的 美的 盾 反转

将你的美丽盾牌反过来放置

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [vaɪl] [dɪ'fensləs] [wiːk] !
Above **the** **vile** **defenceless** **weak** **!**
多于 这 卑鄙的 毫无防备 虚弱的 !

凌驾于卑鄙无耻的弱者之上!

['epɪlɔːg]
EPILOGUE
结语

结语

[ðæn; ðən] ['fɑːrðɪst] [stɑːrz] [mɔːr] ['dɪstənt] ,
Than **farthest** **stars** **more** **distant** **,**
比 最远 明星 更多的 遥远 ,

比最遥远的恒星还要遥远，

[ə; eɪ] [maɪl] [mɔːr] ,
A **mile** **more** **,**
一个 英里 更多的 ,

再走一英里，

[ə; eɪ] [maɪl] [mɔːr] ,
A **mile** **more** **,**
一个 英里 更多的 ,

再走一英里，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪz] [ɑːn] [ɪn'sɪstənt] :
A **voice** **cries** **on** **insistent** **:**
一个 嗓音 哭泣 在 坚持 :

一个声音坚持不懈地喊道:

" [juː; jʊ] [meɪ] [smaɪl] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ;
" **You** **may** **smile** **more** **if** **you** **will** **;**
" 你 可能 微笑 更多的 如果 你 将要 ;

如果你愿意，你可以多笑笑;

" [juː; jʊ] [meɪ] [sɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [tuː] ;
" **You** **may** **sing** **too** **and** **spring** **too** **;**
" 你 可能 唱歌 也 和 春天 也 ;

你也可以歌唱，也可以跳跃;

[bʌt; bət] [nʌm] [æt; ət] [læst]
But **numb** **at** **last**
但 麻木的 在 最后的

但最终还是麻木了。

[ænd; ənd] [dʌm] [æt; ət][læst] ,
And **dumb** **at** **last** **,**
和 哑的 在 最后的 ,

最后变得愚蠢了，

[wətˈevər] [pɔːrt][juː; jʊ] [klɪŋ] [tuː; tə] ,
Whatever **port** **you** **cling** **to** **,**
任何 港口 你 黏着 到 ,

无论你坚持使用哪个港口，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] .
You **must** **come** **at** **last** **to** **a** **hill** **.**
你 必须 来 在 最后的 到 一个 爬坡道 .

你最终会来到一座小山上。

" [ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][mæn] [juːl] [faɪnd][ðer; ðər]
" **And** **never** **a** **man** **you'll** **find** **there**
" 和 绝不 一个 男人 你会 寻找 那里

“而且你永远不会在那里找到一个男人。”

[tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][hænd]
To **take** **your** **hand**
到 拿 你的 手

牵起你的手

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [jʊr; jər][hænd] ;
And **shake** **your** **hand** **;**
和 摇 你的 手 ;

然后和你握手；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][goʊ][bɪˈhaɪnd][ðer; ðər]
But **when** **you** **go** **behind** **there**
但 什么时候 你 去 在后面 那里

但当你走到后面时

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər][hænd][ə; eɪ] [sɔːrd]
You **must** **make** **your** **hand** **a** **sword**
你 必须 制作 你的 手 一个 剑

你必须将你的手变成一把剑

" [tuː; tə] [fens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['foʊmən] ['swɔːrði] ,
" **To** **fence** **with** **a** **foeman** **swarthy** **,**
" 到 栅栏 和 一个 敌人 黝黑的 ,

与肤色黝黑的敌人击剑，

[ænd; ənd] [swɪŋk] [ðer; ðər]
And **swink** **there**
和 摇摆 那里

然后在那里荡秋千

[nɔːr] [ʃrɪŋk] [ðer; ðər] ,
Nor **shrink** **there** **,**
也不 收缩 那里 ,

不要在那里退缩，

[ðoʊ] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] ['wɜːrði]
Though **cowardly** **and** **worthy**
尽管 胆小 和 值得

虽然胆怯却值得尊敬

[mʌst; məst] [drɪŋk] [ðer; ðər] [wʌn] [rɪˈwɔːrd] .
Must **drink** **there** **one** **reward** **.**
必须 喝 那里 一 报酬 .

必须在那里喝一杯，这是唯一的奖励。

" ['daɪəlɔ:g]
" DIALOGUE
" 对话

“对话

[ðə; ði] [wʌn]
THE ONE
这 一

唯一

[ðə; ði] [ded] ['mænz] [gɔ:n] , [ðə; ði][lɪv; laɪv]['mænz][sæd] , [ðə; ði]['daɪɪŋ] [li:f] ['ʃeɪks] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] ,
The dead man's gone , the live man's sad , the dying leaf shakes on the tree ,
这 死的 男人的 已消失 , 这 居住 男人的 伤心 , 这 垂死 叶子 奶昔 在 这 树 ,

死者已逝，生者悲伤，枯叶在树上摇曳。

[ðə; ði][wɪnd] [kən'streɪnz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd] [moʊnz] [laɪk] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
The wind constrains the window - panes and moans like moaning of the sea ,
这 风 约束 这 窗户 - 窗格 和 呻吟 喜欢 呻吟 的 这 海 ,

风吹得窗户玻璃颤抖，发出如同大海呜咽般的呻吟声。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [teɪst] [naʊ] [kʌld] [ɪn] [heɪst] [ʌv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz] [aɪ][wʌn] [tu:] [leɪt] ,
And sour's the taste now culled in haste of lovely things I won too late ,
和 - 这 品尝 现在 已筛选 在 匆忙 的 迷人的 事物 我 韩元 也 晚的 ,

而如今匆匆掠过的美好事物，尝起来却只有苦涩，因为我赢得太晚了。

[ænd; ənd][laʊd][ænd; ənd][laʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [mɔ:r] [strɔ:ŋ] [ðæn; ðən]
And loud and loud above the crowd the Voice of One more strong than
和 大声 和 大声 多于 这 人群 这 嗓音 的 一 更多的 强的 比
[wi:; wi] .
we .
我们 .

在人群之上，响亮而响亮地传来一位比我们更强大的人的声音。

[ðə; ði] ['ʌðər]
THE OTHER
这 其他

另一个

[ðɪs] [vɔɪs] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ðɪs] [kɔ:l][ju:; jʊ] [fɪr] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'prɑ:fəˌsaɪd] [ɔ:r] [nu:] ?
This Voice you hear , this call you fear , is it unprophesied or new ?
这 嗓音 你 听到 , 这 称呼 你 害怕 , 是 它 未预言的 或者 新的 ?

你所听到的这个声音，你所恐惧的这个呼唤，是未曾预言过的，还是全新的?

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][soʊ]['ɪnsələnt][tu:; tə] [θɪŋk] [ɪts][roʊp] [wʊd] ['nevər]['sɜ:rk(ə)l][ju:; jʊ] ?
Were you so insolent to think its rope would never circle you ?
是 你 所以 傲慢的 到 思考 它是 绳索 会 绝不 圆圈 你 ?

你竟如此狂妄，以为那根绳子永远不会缠住你?

[dɪd][ju:; jʊ] [ðen] ['bi:stˌlaɪk] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][wɔ:k][wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][tɜ:rn]
Did you then beastlike live and walk with ears and eyes that would not turn
做过 你 然后 野兽般的 居住 和 走 和 耳朵 和 眼睛 那 会 不是 转动
?
?
?

那时你是否像野兽一样生活行走，耳朵和眼睛都无法转动?

[hu:] [beɪd] [ju:; jʊ][hoʊp][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] - [skeɪp] [ɪn] [ðæt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['retənu:] ?
Who bade you hope your service ' scape in that eternal retinue ?
WHO 巴德 你 希望 你的 服务 - 逃脱 在 那 永恒 随从 ?

谁让你希望你的服役生涯能加入那永恒的队伍?

[ðə; ði] [wʌn]
THE ONE
这 一

唯一

[noʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ] [swer] [naʊ] [-] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
No ; for I swear now bare's the tree and loud the moaning of the wind ,
不 ; 为了 我 发誓 现在 巴雷的 这 树 和 大声 这 呻吟 的 这 风 ,

不；因为我发誓，现在光秃秃的树上只有树叶，风的呜咽声也很大。

[aɪ] [wɔːkt] [noʊ] [rʌt] [wɪð; wɪθ] ['aɪˌlɪdz] [ʃʌt] , [maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər]['nevər] [blaɪnd] ,
I walked no rut with eyelids shut , my ears and eyes were never blind ,
我 步行 不 发情 和 眼睑 关闭 , 我的 耳朵 和 眼睛 是 绝不 瞎的 ,

我从未闭着眼睛走过泥泞路，我的耳朵和眼睛也从未失明。

['oʊnli][maɪ] ['iːgər] [θɔːts] [aɪ] [bent] [ɑːn] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd]
Only my eager thoughts I bent on many things that I desired
仅有的 我的 渴望的 想法 我 弯曲 在 许多 事物 那 我 想要的

只有我急切的思绪，让我执着于许多我渴望的事物。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['griːdi] [hɑːrt] ['kɑːntent] [er] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [aɪ] [left] [bɪ'haɪnd] .
To make my greedy heart content ere flesh and blood I left behind .
到 制作 我的 贪婪的 心 内容 埃雷 肉 和 血 我 左边 在后面 .

为了满足我贪婪的心，我抛弃了血肉之躯。

[ðə; ði] ['ʌðər]
THE OTHER
这 其他

另一个

['ɪgnərəns] , [ðen] , [wʌz; wəz][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] [ænd; ənd] - [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] ,
Ignorance , then , was all your fault and filmèd eyes that could not know ,
无知 , 然后 , 曾是 全部 你的 过错 和 - 眼睛 那 可以 不是 知道 ,

那么，无知全都是你的错，你那双蒙蔽双眼的眼睛根本无法知晓。

[ðæt] [hæf] [diˈsɜːnd] [ænd; ənd]['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['tempərəl] [wei] [ðæt] [men][mʌst; məst][goʊ] ;
That half discerned and never learned the temporal way that men must go ;
那 一半 辨别 和 绝不 学习 这 颞 方式 那 男人 必须 去 ;

他虽略知一二，却从未真正领悟人必须经历的世俗道路；

[juː; jʊ][set][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [haɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hɑːrts] [aɪ'dɑːlətri] ,
You set the image of the world high for your heart's idolatry ,
你 放 这 图像 的 这 世界 高的 为了 你的 心脏的 偶像崇拜 ,

你把世俗的形象抬高到你心中崇拜的地步，

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɪps][juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [tɔɪ] , [ə; eɪ][goʊst] , [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ʃoʊ] .
Though with your lips you called the world a toy , a ghost , a passing show .
尽管 和 你的 嘴唇 你 称为 这 世界 一个 玩具 , 一个 鬼 , 一个 通过 展示 .

虽然你曾用嘴唇称世界为玩具、幽灵、过眼云烟。

[ðə; ði] [wʌn]
THE ONE
这 一

唯一

[noʊ] , [noʊ] ; [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [truː] ; [maɪ][lɪps] [spoʊk] ['oʊnli] [wʌt] [maɪ] [hɑːrt] [biˈliːvd] .
No , no ; this is not true ; my lips spoke only what my heart believed .
不 , 不 ; 这 是 不是 真的 ; 我的 嘴唇 辐 仅有的 什么 我的 心 相信 .

不，不；这不是真的；我说的只是我内心所相信的。

[kɔːld] [aɪ][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [tɔɪ] ; [aɪ] [spoʊk] [nɑːt]['ekoʊ] - [laɪk][ɔːr][self] - [diˈsiːvd] .
Called I the world a toy ; I spoke not echo - like or self - deceived .
称为 我 这 世界 一个 玩具 ; 我 辐 不是 回声 - 喜欢 或者 自己 - 受骗 .

我称世界为玩具；我说话不带回声，也不自欺欺人。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [tɔɪ] [wʌz; wəz] [maɪn] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ]

But	that	I	thought	the	toy	was	mine	to	play	with	,	and	the	passing
但	那	我	想法	这	玩具	曾是	矿	到	玩	和	,	和	这	通过

[ʃoʊ]

show
展示

但我当时以为那玩具是我的，可以随便玩，而路过的表演者却.....

[wʊd] [seɪt] [æt; ət] [li:st] [maɪ] ['pæsɪŋ] [lʌsts] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [gri:vd] .

Would	sate	at	least	my	passing	lusts	,	and	did	not	,	therefore	am	I	grieved	.
会	沙特	在	至少	我的	通过	欲望	,	和	做过	不是	,	所以	是	我	伤心	.

至少可以满足我一时的欲望，但并没有，因此我感到悲伤。

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [du:] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [ber] [ðɪs] ['laɪflɔ:ŋ] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪt] ,

What	did	I	do	that	I	must	bear	this	lifelong	tyranny	of	my	fate	,
什么	做过	我	做	那	我	必须	熊	这	终身	暴政	的	我的	命运	,

我究竟做错了什么，要承受这终生的命运折磨?

[ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [raɪð] [ɪn] [bɑ:ndz] [ˌʌn'sɔ:t] [ʌv; əv] [ˌæksə'dent(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ?

That	I	must	writhe	in	bonds	unsought	of	accidental	love	and	hate	?
那	我	必须	翻腾	在	债券	不请自来	的	偶然	爱	和	恨	?

我注定要在无意间产生的爱恨纠葛中挣扎吗?

[hæd; həd] [tʃæns] [bʌt; bət] [dʒɔɪnd] ['dɪfrənt] [daɪs] , [bʌt; bət] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] , [bʌt; bət] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] ,

Had	chance	but	joined	different	dice	,	but	once	or	twice	,	but	once	or	twice	,
有	机会	但	加入	不同的	骰子	,	但	一次	或者	两次	,	但	一次	或者	两次	,

有机会，但掷了不同的骰子，不过一两次，不过一两次，

[ɔ:l] ['lʌvli] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [held] [bɪ'fɔ:r] [tu:] [leɪt] .

All	lovely	things	that	I	desired	I	should	have	held	before	too	late	.
全部	迷人的	事物	那	我	想要的	我	应该	有	握住	前	也	晚的	.

所有我渴望拥有的美好事物，我本该在为时已晚之前拥有它们。

['ʃʊrli] [aɪ] [nu:] [ðæt] [fleʃ] [wʌz; wəz] [græs] [nɔ:r] ['vælju:d] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [ðə; ði] [praɪz] ,

Surely	I	knew	that	flesh	was	grass	nor	valued	overmuch	the	prize	,
一定	我	知道	那	肉	曾是	草	也不	有价值的	过多	这	奖	,

我当然知道血肉之躯如同草木，也不看重其价值。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [tʃæns] [kən'spaɪər] [tu:; tə] [tʃi:t] [ə; eɪ] [mæn] [bəuθ] [dʒʌst] [ænd; ənd] [waɪz]

But	all	the	powers	of	chance	conspired	to	cheat	a	man	both	just	and	wise
但	全部	这	权力	的	机会	密谋	到	欺骗	一个	男人	两个都	只是	和	明智的

.

:

.

但是，命运的所有力量都合谋欺骗了一位既正直又睿智的人。

['hæpi] [aɪ'd] [bɪn] [hæd; həd] [aɪ] [bʌt; bət] [hæd; həd] [maɪ] [du:] [rɪ'wɔ:rd] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [sɔ:rd]

Happy	I'd	been	had	I	but	had	my	due	reward	,	and	not	a	sword
快乐的	ID	到过	有	我	但	有	我的	到期的	报酬	,	和	不是	一个	剑

我很高兴我得到了应有的回报，而不是一把剑。

['fleɪmɪŋ] [ɪn] [ˌdaɪə'bɑ:lɪk] [hænd] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] ['pærədaɪs] .

Flaming	in	diabolic	hand	between	me	and	my	Paradise	.
炽盛	在	魔鬼般的	手	之间	我	和	我的	天堂	.

恶魔之手在我和我的天堂之间燃起了熊熊烈焰。

[ðə; ði] ['ʌðər]

THE	OTHER
这	其他

另一个

[noʊ] ['hʊdɪd] [bænd][ʌv; əv] [feɪts] [dɪd][stænd][jʊr; jər] ['hɑːrts] [æm'bɪʃənz] [tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] ,

No	hooded	band	of	fates	did	stand	your	heart's	ambitions	to	gainsay	,
不	连帽的	乐队	的	命运	做过	站立	你的	心脏的	抱负	到	否定	,

即使命运的阴云笼罩，也无法阻挡你心中的雄心壮志。

[noʊ] ['fleɪmɪŋ] [brænd][ɪn]['iːv(ə)l][hænd][wʌz; wəz]['evər] [θrʌst] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [weɪ] ,

No	flaming	brand	in	evil	hand	was	ever	thrust	across	your	way	,
不	炽盛	品牌	在	邪恶的	手	曾是	曾经	推力	穿过	你的	方式	,

从未有邪恶之手挥舞着燃烧的火把阻挡你的去路。

['oʊnli][ðə; ði] [θɪŋz] [ɔːl][men][mʌst; məst] [miːt] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][men] ,

Only	the	things	all	men	must	meet	,	the	common	attributes	of	men	,
仅有的	这	事物	全部	男人	必须	见面	,	这	常见的	属性	的	男人	,

只有所有人都必须面对的事情，只有人类共同的特质，

[ðæt] [men] [meɪ] [flɪntʃ] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] , ['siːɪŋ] , [dɪ'naɪ] , [bʌt; bət][ə'vɔɪd][ðem; ðəm][noʊ][mæn] [meɪ] .

That	men	may	flinch	to	see	or	,	seeing	,	deny	,	but	avoid	them	no	man	may	.
那	男人	可能	退缩	到	看	或者	,	看到	,	否定	,	但	避免	他们	不	男人	可能	.

人们或许会因看到它们而退缩，或者看到它们后会否认，但没有人能够回避它们。

[fɔːl] [ðə; ði][daɪs] , [nɑːt][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][self] - [seɪm] [sʌm; səm] ;

Fall	the	dice	,	not	once	or	twice	but	always	,	to	make	the	self	-	same	sum	;
落下	这	骰子	,	不是	一次	或者	两次	但	总是	,	到	制作	这	自己	-	相同的	和	;

掷骰子，不是一次两次，而是每次都掷出相同的点数和；

[tʃæns] [wʌt] [meɪ] , [ə; eɪ] ['laɪfs] [ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][goʊl][mʌst; məst] [kʌm] ;

Chance	what	may	,	a	life's	a	life	and	to	a	single	goal	must	come	;
机会	什么	可能	,	一个	生活的	一个	生活	和	到	一个	单身的	目标	必须	来	;

顺其自然，人生就是人生，最终都要朝着同一个目标前进；

[ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [sɜːrtʃ] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] , ['nevər][ɪz] ['hʌŋgər] ['sætɪsfaɪd] ;

Though	a	man	search	far	and	wide	,	never	is	hunger	satisfied	;
尽管	一个	男人	搜索	远的	和	宽的	,	绝不	是	饥饿	使满意	;

即使一个人四处寻觅，也永远无法满足饥饿；

['neɪtʃər] [brɪŋz] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['fetərz] , [mæn][ɪz] [meʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz][ɑːr; ər] [dʌm] .

Nature	brings	her	natural	fetters	,	man	is	meshed	and	the	wise	are	dumb	.
自然	带来	她	自然的	镣铐	,	男人	是	网状	和	这	明智的	是	哑的	.

大自然带来了她天然的束缚，人类被束缚其中，智者反而变得愚钝。

[oʊ][veɪn][ɔːl][ɑːrt][tuː; tə]['əsweɪdʒ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]['æksənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [tʌŋ] ,

O	vain	all	art	to	assuage	a	heart	with	accents	of	a	mortal	tongue	,
哦	徒劳	全部	艺术	到	缓和	一个	心	和	口音	的	一个	凡人	舌头	,

凡人言语的种种技巧，都无法抚慰一颗受伤的心。

[ɔːl] ['ɜːrθli] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd]['oʊnli] [swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɔŋz] [ˌʌn'sʌŋ] ,

All	earthly	words	are	incomplete	and	only	sweet	are	the	songs	unsung	,
全部	尘世的	字	是	未完成	和	仅有的	甜的	是	这	歌曲	无名英雄	,

世间一切言语皆不完整，唯有未唱之歌方为甘甜。

['nevər] [jet] [wʌz; wəz] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'gret] , [jet] [rɪ'gret] [mʌst; məst] [ə'flɪkt] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

Never	yet	was	cause	for	regret	,	yet	regret	must	afflict	us	all	,
绝不	然而	曾是	原因	为了	后悔	,	然而	后悔	必须	折磨	我们	全部	,

虽然从未有过后悔之事，但后悔终究会降临到我们每个人身上。

['betər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][græsp][ðə; ði][wɜːrld] - [θwɔːrt] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [flʌŋ] .

Better	it	were	to	grasp	the	world	'	thwart	which	this	world	is	a	curtain	flung	.
更好的	它	是	到	抓牢	这	世界	-	阻挠	哪个	这	世界	是	一个	窗帘	扔	.

最好去把握这个世界，因为这个世界就像是拉开的帷幕。

['stɑːrlaɪt]

STARLIGHT

星光

星光

[læst] [naɪt] [aɪ] [leɪ] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [fiːld]

Last	night	I	lay	in	an	open	field
最后的	夜晚	我	躺	在	一个	打开	场地

昨晚我躺在一片空旷的田野里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɪð; wɪθ] [lɪps] [siːld] ;

And	looked	at	the	stars	with	lips	sealed	;
和	看起来	在	这	明星	和	嘴唇	密封	;

他紧闭双唇，仰望星空；

[noʊ] [nɔɪz] [muːvd] [ðə; ði] ['wɪndləs] [er] ,

No	noise	moved	the	windless	air	,
不	噪音	已搬	这	无风	空气	,

无风的空气中没有一丝声响。

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɪð; wɪθ] ['stedi] [ster] .

And	I	looked	at	the	stars	with	steady	stare	.
和	我	看起来	在	这	明星	和	稳定的	盯	.

我目光坚定地望着星空。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ðæt] ['glitəd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðæt] [ʃoʊn]

There	were	some	that	glittered	and	some	that	shone
那里	是	一些	那	闪闪发光	和	一些	那	闪耀

有些闪闪发光，有些熠熠生辉。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [ænd; ənd] ['iːkwəl] [gloʊ] , [ænd; ənd] [wʌn]

With	a	soft	and	equal	glow	,	and	one
和	一个	柔软的	和	平等的	辉光	,	和	一

带着柔和均匀的光芒，以及一个

[ðæt] [kwiːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sprɪŋkld] [raʊnd] ,

That	queened	it	over	the	sprinkled	round	,
那	女王	它	超过	这	撒上	圆形的	,

那场盛大的洒水仪式，让女王彻底沦陷。

['sweɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊst] [wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] [saʊnd] .

Swaying	the	host	with	silent	sound	.
摇晃	这	主持人	和	沉默的	声音	.

用无声的声音摇晃着主人。

" [kɑːm] [θɪŋz] , " [aɪ] [θɔːt] , " [ɪn] [jʊr; jər] ['kævərn] [bluː] ,

"	Calm	things	,	"	I	thought	,	"	in	your	cavern	blue	,
"	冷静的	事物	,	"	我	想法	,	"	在	你的	洞穴	蓝色的	,

“平静下来，”我想，“在你那蔚蓝的洞穴里。”

[aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [ænd; ənd] [hoʊld] [ænd; ənd] ['mæstər] [juː; jʊ] ;

I	will	learn	and	hold	and	master	you	;
我	将要	学习	和	抓住	和	掌握	你	;

我将学习、掌握并驾驭你；

[aɪ] [wɪl] [joʊk] [ænd; ənd] [skɔːrn] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ,

I	will	yoke	and	scorn	you	as	I	can	,
我	将要	轭	和	轻蔑	你	作为	我	能	,

我会尽我所能地奴役你、羞辱你。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [preɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ðə; ði] [preɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

For	the	pride	of	my	heart	is	the	pride	of	a	man	.
为了	这	自豪	的	我的	心	是	这	自豪	的	一个	男人	.

我心中的骄傲，就是男人的骄傲。

" [græs] [tuː; tə] [maɪ] [tʃiːk] [ɪn] [ðə; ði] ['duːi] [fiːld] ,

"	Grass	to	my	cheek	in	the	dewy	field	,
"	草	到	我的	脸颊	在	这	露水	场地	,

“露水浸湿的田野里，青草拂过我的脸颊，

[aɪ] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [lɪps] [siːld] ,

I	lay	quite	still	with	lips	sealed	,
我	躺	相当	仍然	和	嘴唇	密封	,

我静静地躺着，嘴唇紧闭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rɪdʒɪd] [geɪz]

And	the	pride	of	a	man	and	his	rigid	gaze
和	这	自豪	的	一个	男人	和	他的	死板的	目光

男人的骄傲和他僵硬的目光

[stɔːkt] [laɪk] [swɔːdz] [ɑːn] ['hɛvənz] [weɪz] .

Stalked	like	swords	on	heaven's	ways	.
跟踪	喜欢	剑	在	天	方式	.

如同天道上的利剑般潜行。

[bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [geɪt] [ðer; ðər] [stoʊl]

But	through	a	sudden	gate	there	stole
但	通过	一个	突然	门	那里	偷窃

但突然间，一扇门打开了，有人偷走了

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ænd; ənd] [spred] [ɪn] [maɪ] [soʊl] ;

The	Universe	and	spread	in	my	soul	;
这	宇宙	和	传播	在	我的	灵魂	;

宇宙在我灵魂深处蔓延;

[kwɪk] [went] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] [kwɪk] [maɪ] [hɑːrt] ,

Quick	went	my	breath	and	quick	my	heart	,
快的	去	我的	气息	和	快的	我的	心	,

我呼吸急促，心跳加速。

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɪð; wɪθ] [lɪps] [ə'pɑːrt] .

And	I	looked	at	the	stars	with	lips	apart	.
和	我	看起来	在	这	明星	和	嘴唇	除	.

我微微张开嘴唇，仰望星空。

[sɔːŋ]

SONG

歌曲

歌曲

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wʊd] [wer] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dæns]

There	is	a	wood	where	the	fairies	dance
那里	是	一个	木头	在哪里	这	仙女	舞蹈

有一片树林，仙女们在那里跳舞。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] ['deɪntɪli] ,

All	night	long	in	a	ring	of	mushrooms	daintily	,
全部	夜晚	长的	在	一个	戒指	的	蘑菇	轻柔地	,

整夜在蘑菇圈里轻盈地，

[baɪ] [iːtʃ] [triː] [boʊl] [sɪts] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [ɔːr] [ə; eɪ] [moʊl] ,

By	each	tree	bole	sits	a	squirrel	or	a	mole	,
经过	每个	树	树干	坐着	一个	松鼠	或者	一个	痣	,

每棵树干旁都栖息着一只松鼠或鼹鼠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [dɑːrts] .

And	the	moon	through	the	branches	darts	.
和	这	月亮	通过	这	分支	飞镖	.

月亮透过树枝掠过。

[laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ðer; ðər] [slɪm] [lɪmz] [glæns] ,

Light	on	the	grass	their	slim	limbs	glance	,
光	在	这	草	他们的	苗条的	四肢	瞥一眼	,

草地上，它们的纤细肢体闪闪发光。

[ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [swɪŋ] [ɪn]['kwaɪət]['juːnɪs(ə)n] ,

Their	**shadows**	**in**	**the**	**moonlight**	**swing**	**in**	**quiet**	**unison**	**,**
他们的	阴影	在	这	月光	摇摆	在	安静的	齐声	,

月光下，它们的影子静静地、整齐地摇曳着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [disˈkʌvəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ˈlʌvəz] ,

And	**the**	**moon**	**discovers**	**that**	**they**	**all**	**have**	**lovers**	**,**
和	这	月亮	发现	那	他们	全部	有	恋人	,

月亮发现他们都有情人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [breɪk] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

But	**they**	**never**	**break**	**their**	**hearts**	**.**
但	他们	绝不	休息	他们的	心	.

但他们从不让自己心碎。

[ðeɪ] ['nevər] [griːv] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][sændz] [ðæt] [rʌn] ,

They	**never**	**grieve**	**at**	**all**	**for**	**sands**	**that**	**run**	**,**
他们	绝不	悲伤	在	全部	为了	沙子	那	跑步	,

他们从不为流沙而悲伤，

[ðeɪ] ['nevər] [noʊ] [rɪˈgret] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːd] [ðæts] [dʌn] ,

They	**never**	**know**	**regret**	**for**	**a**	**deed**	**that's**	**done**	**,**
他们	绝不	知道	后悔	为了	一个	契据	那就是	完毕	,

他们从不后悔已经做过的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn]

And	**they**	**never**	**think**	**of**	**going**	**to**	**a**	**shed**	**with**	**a**	**gun**
和	他们	绝不	思考	的	去	到	一个	棚	和	一个	枪

他们从没想过要带着枪去棚子里。

[æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

At	**the**	**rising**	**of**	**the**	**sun**	**.**
在	这	上升	的	这	太阳	.

太阳升起之时。

[krɪˈpʌskjələr]

CREPUSCULAR
暮光

暮光

[noʊ] ['kriːtʃər] [stəːz][ɪn][ðə; ði][waɪd] [fiːldz] .

No	**creature**	**stirs**	**in**	**the**	**wide**	**fields**	**.**
不	生物	搅拌	在	这	宽的	字段	.

广袤的田野上，寂静无声。

[ðə; ði] ['rɪftɪd] ['westərn] ['hev(ə)n] [jiːldz]

The	**rifted**	**western**	**heaven**	**yields**
这	裂谷	西	天堂	产量

裂开的西方天空屈服

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sʌnz] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .

The	**dying**	**sun's**	**illumination**	**.**
这	垂死	太阳的	照明	.

垂死的太阳的光芒。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n]

This	**is**	**the**	**hour**	**of**	**tribulation**
这	是	这	小时	的	苦难

这是苦难的时刻

[wen] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [iːv] [enˈdʒendəd] ,

When	**,**	**with**	**clear**	**sight**	**of**	**eve**	**engendered**	**,**
什么时候	,	和	清除	视线	的	前夕	产生的	,

当，在清晰的视野中，夏娃诞生了，

['deɪz] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [dɪ'lu:ʒn] ['rendərd] ,
Day's homage to delusion rendered ,
天 尊敬 到 错觉 渲染 ,

Day对妄想的致敬，

[mju:t] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] [sɪts] [ðə; ði] [soʊl] .
Mute at her window sits the soul .
沉默的 在 她 窗户 坐着 这 灵魂 .

灵魂静静地坐在她的窗前。

[klaʊdz] [ænd; ənd] [skaɪz] [ænd; ənd] [leɪks] [ænd; ənd] ['si:z] ,
Clouds and skies and lakes and seas ,
云 和 天空 和 湖泊 和 海域 ,

云朵、天空、湖泊和海洋，

['væliz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [tri:z] ,
Valleys and hills and grass and trees ,
山谷 和 丘陵 和 草 和 树木 ,

山谷、丘陵、草地和树木，

[sʌn] , [mu:n] , [ænd; ənd] [stɑ:rz] , [ɔ:l] [stænd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
Sun , moon , and stars , all stand to her
太阳 , 月亮 , 和 明星 , 全部 站立 到 她

日月星辰，都为她而立。

[lɪmz] [ʌv; əv] [wʌn] ['lɔ:rdləs] ['tʃælɪndʒər] ,
Limbs of one lordless challenger ,
四肢 的 一 无主者 挑战者 ,

一位无主挑战者的肢体，

[hu:] , [wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ] [tɔ:nt] [ɔ:r] [fraʊn] .
Who , without deigning taunt or frown .
WHO , 没有 屈尊 嘲讽 或者 皱眉 .

谁，连嘲讽或皱眉都不屑一顾。

[θroʊz] [ə; eɪ] [pə'reniəl] ['gɔ:ntlət] [daʊn] :
Throws a perennial gauntlet down :
投掷 一个 多年生 手套 向下 :

不断发出挑战：

" [kʌm] ['kɑ:ŋkər] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [toʊl] .
" Come conquer me and take thy toll .
" 来 征服 我 和 拿 你的 收费 .

来征服我，夺取你的代价吧。

" [noʊ] ['kaʊərdɪs] [ɔ:r] [fɪr] [ʃi:; ʃi] [noʊz] ,
" No cowardice or fear she knows ,
" 不 怯懦 或者 害怕 她 知道 ,

她不懂得怯懦和恐惧。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [gə:dz] , [ðer; ðər] [grəuz]
But , as once more she girds , there grows
但 , 作为 一次 更多的 她 格栅 , 那里 生长

但是，当她再次束紧腰带时，它开始生长。

[æn; ən] - ['hoʊpləsnəs]
An unresignèd hopelessness
一个 - 绝望

一种不甘于绝望的

[frʌm; frəm] ['meməri] [ʌv; əv] ['fɔ:rmər] [stres] .
From memory of former stress .
从 记忆 的 以前的 压力 .

源于对过去压力的记忆。

[hed] [bent] , [ʃiː; ʃi]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [waɪlst] [hiː; hi] [weɪts] :

Head	bent	,	she	muses	whilst	he	waits	:
头	弯曲	,	她	缪斯	而	他	等待	:

她低着头，沉思着，而他则在一旁等待：

[haʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɛpənz] [dɪnt] [hɪz; ɪz] [pleɪts] ?

How	with	such	weapons	dint	his	plates	?
如何	和	这样的	武器	凹痕	他的	盘子	?

他的盘子怎么能装下这样的武器?

[haʊ] [kwel] [ðɪs] [væst][ænd; ənd] ['sliːpləs] ['dʒaɪənt]

How	quell	this	vast	and	sleepless	giant
如何	荡平	这	广阔的	和	失眠	巨大的

如何平息这头庞大而永不眠的巨人

['kɑːmli] , [ɪ'mɔːrtəli] [dɪ'faɪənt] ,

Calmly	,	immortally	defiant	,
平静地	,	永生	桀骜不驯	,

冷静地，永垂不朽的反抗，

[haʊ] [fel] [hɪm; ɪm] , [baɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kən'troʊl]

How	fell	him	,	bind	him	,	and	control
如何	跌倒	他	,	绑定	他	,	和	控制

如何击倒他、捆绑他、控制他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər][kɔːrd][ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] [boʊl] ?

With	a	silver	cord	and	a	golden	bowl	?
和	一个	银	绳索	和	一个	金的	碗	?

用银绳和金碗?

[fɔːr; fər]['mjuːzɪk]

FOR	MUSIC
为了	音乐

音乐

[deθ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ]

Death	in	the	cold	grey	morning
死亡	在	这	寒冷的	灰色的	早晨

寒冷灰蒙蒙的清晨，死亡降临

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ;

Came	to	the	man	where	he	lay	;
来	到	这	男人	在哪里	他	躺	;

走到躺着的人身边;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪvəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] ['ʃʌdəd]

And	the	wind	shivered	,	and	the	tree	shuddered
和	这	风	瑟瑟发抖	,	和	这	树	颤抖

风颤抖着，树也摇晃着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] [greɪ] .

And	the	dawn	was	grey	.
和	这	黎明	曾是	灰色的	.

黎明时分，天空灰蒙蒙的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] ,

And	the	face	of	the	man	was	grey	in	the	dawn	,
和	这	脸	的	这	男人	曾是	灰色的	在	这	黎明	,

黎明时分，那人的脸色灰白。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [baɪ][ðə; ði][bed]

And	the	watchers	by	the	bed
和	这	观察者	经过	这	床

还有床边的守望者们

[nuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,

Knew	,	as	they	heard	the	shaking	of	the	leaves	,
知道	,	作为	他们	听到	这	摇晃	的	这	树叶	,

他们听到树叶摇曳的声音，就知道了。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] .

That	the	man	was	dead	.
那	这	男人	曾是	死的	.

那人已经死了。

[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv]

THE	FUGITIVE
这	逃犯

亡命之徒

['flaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'vɜːrs] ,

Flying	his	hair	and	his	eyes	averse	,
飞行	他的	头发	和	他的	眼睛	反	,

他头发飞扬，眼神躲闪。

[fliːt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːrt] .

Fleet	are	his	feet	and	his	heart	apart	.
舰队	是	他的	脚	和	他的	心	除	.

舰队是他的双脚，也是他的心。

[haʊ] [kʊd; kəd]['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] [rɪ'hɜːrs] ?

How	could	our	song	his	charms	rehearse	?
如何	可以	我们的	歌曲	他的	魅力	排练	?

我们的歌声如何才能展现他的魅力?

[fliːt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːrt] .

Fleet	are	his	feet	and	his	heart	apart	.
舰队	是	他的	脚	和	他的	心	除	.

舰队是他的双脚，也是他的心。

[haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [daʊn] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][læst] ,

High	on	a	down	we	found	him	last	,
高的	在	一个	向下	我们	成立	他	最后的	,

我们在山坡高处最后找到了他，

[ʃaɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [her] , [hiː; hi][fled][æz; əz][fæst] ;

Shy	as	a	hare	,	he	fled	as	fast	;
害羞的	作为	一个	野兔	,	他	逃亡	作为	快速地	;

他像兔子一样胆怯，跑得飞快；

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][klæsp][hɪm; ɪm][ɔːr]['evər][hiː; hi] [pæst] ?

How	could	we	clasp	him	or	ever	he	passed	?
如何	可以	我们	搭扣	他	或者	曾经	他	通过了	?

我们该如何拥抱他，或者说，他该如何离世?

[fliːt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːrt] .

Fleet	are	his	feet	and	his	heart	apart	.
舰队	是	他的	脚	和	他的	心	除	.

舰队是他的双脚，也是他的心。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ðæt] [ʃoʊn] ,

How	could	we	cling	to	his	limbs	that	shone	,
如何	可以	我们	黏着	到	他的	四肢	那	闪耀	,

我们怎能依偎在他那闪闪发光的四肢上?

['rævɪʃ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] - [red] ['gɑːnfələn; 'gɑːnfəˌlɑːn] ,

Ravish	his	cheeks	'	red	gonfalon	,
掠夺	他的	脸颊	-	红色的	麾	,

蹂躏他脸颊上那道鲜红的旗帜，

[ɔːr][ðə; ði][waɪld] - [skɪn] [kloʊk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] ?

Or	the	wild	-	skin	cloak	that	he	had	on	?
或者	这	荒野	-	皮肤	披风	那	他	有	在	?

或者他身上穿的那件野皮斗篷?

[fliːt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːrt] .

Fleet	are	his	feet	and	his	heart	apart	.
舰队	是	他的	脚	和	他的	心	除	.

舰队是他的双脚，也是他的心。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [stɪl] [st'reɪtlɪ] ['ʃeɪpɪŋ] ,

For	the	wind	of	his	feet	still	straightly	shaping	,
为了	这	风	的	他的	脚	仍然	直	成型	,

他脚步的风依然笔直地吹拂着，

[hiː; hi] [luːst] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [brests] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ]

He	loosed	at	our	breasts	from	his	eyes	escaping
他	松开	在	我们的	乳房	从	他的	眼睛	逃脱

他松开了我们的胸膛，目光从我们身上移开。

[wʌn] ['krʊkɪd] [swɪft] [glæns] [laɪk][ə; eɪ]['dʒævlɪn] ['liːpɪŋ] .

One	crooked	swift	glance	like	a	javelin	leaping	.
一	歪	迅速	瞥一眼	喜欢	一个	标枪	跳跃	.

一个歪斜而迅疾的眼神，如同标枪跃起。

[fliːt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːrt] .

Fleet	are	his	feet	and	his	heart	apart	.
舰队	是	他的	脚	和	他的	心	除	.

舰队是他的双脚，也是他的心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌnset] [lænd]

And	his	feet	passed	over	the	sunset	land
和	他的	脚	通过了	超过	这	日落	土地

他的脚步掠过落日余晖笼罩的大地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [fər'lɔːrn] [wer] [ə; eɪ][fər'lɔːrn][bænd]

From	the	place	forlorn	where	a	forlorn	band
从	这	地方	绝望	在哪里	一个	绝望	乐队

从那荒凉的地方，一支荒凉的乐队

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [wiː; wi] [stɪl] [dɪd][stænd] .

Watching	him	flying	we	still	did	stand	.
观看	他	飞行	我们	仍然	做过	站立	.

看着他飞翔，我们依然站在那里。

[fliːt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːrt] .

Fleet	are	his	feet	and	his	heart	apart	.
舰队	是	他的	脚	和	他的	心	除	.

舰队是他的双脚，也是他的心。

['vænɪʃɪŋ] [naʊ] [huː] [wʊd] [nɑːt] [steɪ]

Vanishing	now	who	would	not	stay
消失	现在	WHO	会	不是	停留

如今，那些不愿留下的人正在消失。

[tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [deɪ] .

To	the	blue	hills	on	the	verge	of	day	.
到	这	蓝色的	丘陵	在	这	边缘	的	天	.

黎明时分，碧蓝的山峦。

[oʊ][sɔːft] ! [sɔːft] !

O	soft	!	soft	!
哦	柔软的	!	柔软的	!

哦，软软的！软软的！

['mjuːzɪk] [pleɪ] ,
Music **play** **,**
音乐 玩 ,

音乐播放，

['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ,
Fading **away** **,**
褪色 离开 ,

渐渐消失，

([fliːt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [fiːt]
(Fleet **are** **his** **feet**
(舰队 是 他的 脚

（他的脚很轻快）

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːrt])
And **his** **heart** **apart** **)**
和 他的 心 除)

（他的心已破碎）

['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .
Fading **away** **.**
褪色 离开 .

渐渐消失。

['ekoʊz]
ECHOES
回声

回声

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɑːr] [ʌn'feɪdɪŋ] ['sɪti]
There **is** **a** **far** **unfading** **city**
那里 是 一个 远的 不褪色 城市

有一座遥远而永恒的城市

[wer] [breɪt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ;
Where **bright** **immortal** **people** **are** **;**
在哪里 明亮的 不朽 人们 是 ;

那里有光芒四射、永生不灭的人；

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] ['hɑːloʊ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['pɪti] ,
Remote **from** **hollow** **shame** **and** **pity** **,**
偏僻的 从 空洞的 耻辱 和 遗憾 ,

远离空洞的羞耻和怜悯，

[ðer; ðər] ['pɔːrtlz] [freɪm] [noʊ] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr]
Their **portals** **frame** **no** **guiding** **star**
他们的 门户 框架 不 指导 星星

他们的门户中没有指路星。

[bʌt; bət] - ['plɛʒərz] ['moʊtləs] ['reɪz]
But **blightless** **pleasure's** **moteless** **rays**
但 - 快乐的 无尘埃 射线

但无瑕的快乐，却闪耀着无光的光芒

[ðæt] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['futsteps] [æz; əz] [ðeɪ] [dæns]
That **follow** **their** **footsteps** **as** **they** **dance**
那 跟随 他们的 脚步声 作为 他们 舞蹈

跟随他们的脚步翩翩起舞

[lɔːŋ] - ['meʒərz] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz]
Long **lutanied** **measures** **through** **a** **maze**
长的 - 措施 通过 一个 迷宫

穿过迷宫的漫长而艰辛的措施

[ʌv; əv] ['flaʊər] - [laɪk] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['dæliəns] .

Of	flower	-	like	song	and	dalliance	.
的	花	-	喜欢	歌曲	和	调戏	.

歌声如花，情意绵绵。

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [gləuz] [ðə; ði] ['vɜːrn(ə)l] [sʌn] ,

There	always	glows	the	vernal	sun	,
那里	总是	发光	这	春季	太阳	,

春日的阳光总是灿烂地照耀着大地。

[ðer; ðər] ['hæpi] [bɜːrdz][fɔːr; fər]['evər] [sɪŋ] ,

There	happy	birds	for	ever	sing	,
那里	快乐的	鸟类	为了	曾经	唱歌	,

那里快乐的鸟儿永远歌唱，

[ðer; ðər] [feɪnt] ['pɜːrfjuːmd] ['briːzɪz] [rʌn]

There	faint	perfumed	breezes	run
那里	头晕的	香	微风	跑步

那里微风轻拂，带着淡淡的香气。

[θruː] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sprɪŋ] ;

Through	branches	of	eternal	spring	;
通过	分支	的	永恒	春天	;

穿过永恒春天的枝桠;

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [braʊn] [ænd; ənd] [fruːt] [ænd; ənd] [mɪlk]

There	faces	browned	and	fruit	and	milk
那里	面孔	棕色	和	水果	和	牛奶

他们的脸晒成了棕色，还有水果和牛奶

[ænd; ənd] [bluː] - [wɪŋd] [wɜːrdz][ænd; ənd] [roʊz] - [bluːmd] ['kɪsɪz]

And	blue	-	winged	words	and	rose	-	bloomed	kisses
和	蓝色的	-	有翅膀的	字	和	玫瑰	-	盛开	吻

还有蓝翅膀般的言语和玫瑰盛开的吻

[ɪn] ['gæliːz] [gaʊnd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd][sɪlk]

In	galleys	gowned	with	gold	and	silk
在	厨房	身着礼服	和	金子	和	丝绸

在披着金丝长袍的帆船上

[ʃeɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] ['deɪnti] [blɪs] .

Shake	on	a	lake	of	dainty	blisses	.
摇	在	一个	湖	的	纤巧	幸福	.

在精致幸福的湖泊上摇晃。

['kɔɪnəs] [ɪz][nɑːt] , [nɔːr] [ber] [ðeɪ] [θɔːt] ,

Coyness	is	not	,	nor	bear	they	thought	,
羞怯	是	不是	,	也不	熊	他们	想法	,

羞涩不是，他们也不想。

[seɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['greɪʃəs] [floʊ] ;

Save	of	a	shining	gracious	flow	;
节省	的	一个	灼灼	亲切	流动	;

除了闪耀优雅的流水之外;

[ɔːl]['nætʃ(ə)rəl][dʒɔɪz][ɑːr; ər] ['tempərət] [sɔːt] .

All	natural	joys	are	temperate	sought	.
全部	自然的	喜悦	是	温带	寻求	.

所有自然的快乐都应该适度追求。

[fɔːr; fər][kɑːm][dɪ'zaɪər][ðer; ðər] [ðeɪ] [noʊ] ,

For	calm	desire	there	they	know	,
为了	冷静的	欲望	那里	他们	知道	,

他们知道，那里有平静的渴望。

[ə; eɪ]['faɪər] [prə'mɪskjuəs] , ['læŋgərəs] , [kaɪnd] ;
A **fire** **promiscuous** **,** **languorous** **,** **kind** **;**
一个 火 淫乱 , 慵懒的 , 种类 ;

一团纵情、慵懒、仁慈的火;

[ðeɪ] [skɔ:rn][ɔ:l] ['fɪrsər] [lʌsts] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] ,
They **scorn** **all** **fiercer** **lusts** **and** **quarrels** **,**
他们 轻蔑 全部 更凶猛 欲望 和 争吵 ,

他们鄙视一切更激烈的欲望和争吵,

[nɔ:r] [bloʊ] [ə'baʊt] [ɑ:n] ['æŋgərz] [wɪnd] ,
Nor **blow** **about** **on** **anger's** **wind** **,**
也不 吹 关于 在 愤怒的 风 ,

不要随波逐流，任由愤怒之风吹拂。

[nɔ:r] [bɜ:rn][wɪð; wɪθ] [lʌv] , [nɔ:r] [rʌst] [wɪð; wɪθ] ['mɔrəlz] .
Nor **burn** **with** **love** **,** **nor** **rust** **with** **morals** **.**
也不 烧伤 和 爱 , 也不 锈 和 德 .

不要因爱而燃烧，也不要因道德而锈蚀。

[foʊk][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [ʌn'feɪdɪŋ] ['sɪti] ,
Folk **in** **the** **far** **unfading** **city** **,**
民间 在 这 远的 不褪色 城市 ,

遥远而不衰败的城市里的人们,

['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌsts] [maɪ] ['sensɪz] [ɑ:r; ər] ,
Burning **with** **lusts** **my** **senses** **are** **,**
燃烧 和 欲望 我的 感官 是 ,

我的感官被欲望点燃,

[aɪ][ˌeɪ 'em][tɔ:rn][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['pɪti] ,
I **am** **torn** **with** **love** **and** **shame** **and** **pity** **,**
我 是 撕裂 和 爱 和 耻辱 和 遗憾 ,

我内心充满了爱、羞愧和怜悯，难以自拔。

[bi:; bi][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [stɑ:r] :
Be **to** **my** **heart** **a** **guiding** **star** **:**
是 到 我的 心 一个 指导 星星 :

请成为我心中的指路明灯:

[waɪz] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Wise **youths** **and** **maidens** **in** **the** **sun** **,**
明智的 青年 和 少女们 在 这 太阳 ,

阳光下的睿智青年和少女们,

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd][lɪps] [ðæt] [sɪŋ] ,
With **eyes** **that** **charm** **and** **lips** **that** **sing** **,**
和 眼睛 那 魅力 和 嘴唇 那 唱歌 ,

她有着迷人的双眸和动人的双唇,

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɑ:rmz] [ðæt] ['rɪplɪŋ] [rʌn] ,
And **gentle** **arms** **that** **rippling** **run** **,**
和 温和的 武器 那 涟漪 跑步 ,

还有那温柔的臂膀，如涟漪般涌动,

[ʃed] [ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [jʊr; jər] ['endləs] [sprɪŋ] !
Shed **on** **my** **heart** **your** **endless** **spring** **!**
棚 在 我的 心 你的 无尽的 春天 !

请将你无尽的春天洒在我的心上!

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn]
THE **MIND** **OF** **MAN**
这 头脑 的 男人

人类的心灵

[aɪ]
I
我

我

[bɪ'niːθ] [maɪ] [skʌl] - [boʊn][ænd; ənd][maɪ] [her] ,
Beneath my skull - bone and my hair ,
下面 我的 颅骨 - 骨 和 我的 头发 ,

在我的头骨和头发下面，

['kʌvərd] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [wel] ,
Covered like a poisonous well ,
涵盖 喜欢 一个 有毒 出色地 ,

像毒井一样被掩盖着

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lænd] : [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [ðer; ðər]
There is a land : if you looked there
那里 是 一个 土地 : 如果 你 看起来 那里

那里有一片土地：如果你去那里看看

[wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [juːd] [kweɪl][tuː; tə] [tel] .
What you saw you'd quail to tell .
什么 你 锯 你会 鹌鹑 到 告诉 .

你所看到的，你恐怕不敢说出口。

[juː; jʊ] [ðæt] [sɪt][ðer; ðər]['smaɪlɪŋ] , [juː; jʊ]
You that sit there smiling , you
你 那 坐 那里 微笑 , 你

你，坐在那里微笑的人，你

[noʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] .
Know that what I say is true .
知道 那 什么 我 说 是 真的 .

请相信我所说的话都是真的。

[maɪ] [hed] [ɪz] ['veri] [smɔːl] [tuː; tə] [tʌtʃ] ,
My head is very small to touch ,
我的 头 是 非常 小的 到 触碰 ,

我的头很小，摸起来很费劲。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm] [frʌnt] [tuː; tə] [bæk] ,
I feel it all from front to back ,
我 感觉 它 全部 从 正面 到 后退 ,

我感觉从头到脚都疼，

[æn; ən] - [raʊnd] [ðæt] [weɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] ,
An earèd round that weighs not much ,
一个 - 圆形的 那 重量 不是 很多 ,

一个重量很轻的带耳圆球，

[aɪz] , [noʊz] - [hoʊlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌlpi] [kræk] :
Eyes , nose - holes , and a pulpy crack :
眼睛 , 鼻子 - 孔 , 和 一个 稀烂 裂缝 :

眼睛、鼻孔和一条肉乎乎的裂缝：

[oʊ] , [haʊ] [smɔːl] , [haʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Oh , how small , how small it is !
哦 , 如何 小的 , 如何 小的 它 是 !

哦，它好小，好小啊！

[haʊ] [kʊd; kəd] ['kʌntriz] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ?
How could countries be in this ?
如何 可以 国家 是 在 这 ?

各国怎么会卷入其中?

[jet] , [wen] [aɪ] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['aɪˌlɪdz] [ʃʌt] ,
Yet , when I watch with eyelids shut ,
然而，什么时候 我 手表 和 眼睑 关闭 ，

然而，当我闭上眼睛观看时，

[ˌaɪ 'tiː] ['glɪməz] [fɔːrθ] , [naʊ] [dɑːrk] , [naʊ] [klɪr] ,
It glimmers forth , now dark , now clear ,
它 微光 前进 ， 现在 黑暗的 ， 现在 清除 ，

它忽明忽暗，时而明亮，闪烁不定。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [sɪs] - ['ɑːksəˌpʌt] ,
The city of Cis - Occiput ,
这 城市 的 顺式 - 枕骨 ，

西奥西普特城

[ðə; ði] [mɑːʃiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [mɪr] ,
The marshes and the writhing mere ,
这 沼泽 和 这 扭动 仅仅 ，

沼泽和蜿蜒的湖泊，

[ðə; ði] [lænd] [ðæt] ['evri] [mæn] [aɪ] [siː]
The land that every man I see
这 土地 那 每一个 男人 我 看

我所看到的每个人所看到的这片土地

[noʊz] [ɪn] [hɪm'self] [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ˌem 'iː] .
Knows in himself but not in me .
知道 在 他自己 但 不是 在 我 .

他知道自己的秘密，却不知道我的秘密。

[iː]
II
二

二

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wiːld]
Upon the borders of the weald
之上 这 边界 的 这 威尔德

在林地边缘

([aɪ] [wɔːk] [ðer; ðər] [fɜːrst] [wen] [aɪ] [step] [ɪn])
(I walk there first when I step in)
(我 走 那里 第一的 什么时候 我 步 在)

（我进来的时候先走到那里）

[set] [ɪn] [griːn] [wʊd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [fiːld] ,
Set in green wood and smiling field ,
放 在 绿色的 木头 和 微笑 场地 ，

置身于绿树和阳光明媚的田野之中

[ðə; ði] ['sɪti] [stændz] , [ʌn'steɪnd] [ʌv; əv] [sɪn] ;
The city stands , unstained of sin ;
这 城市 站立 ， 未染色 的 罪 ；

这座城市屹立不倒，未受罪恶玷污；

[waɪt] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [pjʊr]
White thoughts and wishes pure
白色的 想法 和 愿望 纯的

纯洁的思想和愿望

[wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [steps] [dɪ'mjʊr] .
Walk the streets with steps demure .
走 这 街道 和 步骤 端庄 .

迈着轻盈的步伐走在街上。

[ɪn] [ɪts] [kliːn] [groʊvz] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [hɔːlz]

In	its	clean	groves	and	spacious	halls
在	它是	干净的	小树林	和	宽敞	大厅

在其洁净的树林和宽敞的大厅

[ðə; ði] ['kwaɪət] - [aɪd] [ɪn'hæbɪtənts]

The	quiet	-	eyed	inhabitants
这	安静的	-	眼睛	居民

眼神宁静的居民

[hoʊld] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌni] ['festəvəlz]

Hold	innocent	sunny	festivals
抓住	清白的	阳光明媚	节日

举办纯真阳光的节日

[ænd; ənd] ['mɪŋg(ə)l] [ɪn] ['dekərəs] [dæns] ;

And	mingle	in	decorous	dance	;
和	交融	在	得体	舞蹈	;

并翩翩起舞，举止得体；

[θɪŋz] [ðæt] [dɪ'strɔɪ] , [dɪ'stɔːrt] , [dɪ'feɪs] ,

Things	that	destroy	,	distort	,	deface	,
事物	那	破坏	,	歪曲	,	污损	,

破坏、扭曲、污损的事物

[kʌm] ['nevər] [tuː; tə] [ðæt] ['lʌvli] [pleɪs] .

Come	never	to	that	lovely	place	.
来	绝不	到	那	迷人的	地方	.

千万别去那个美丽的地方。

['nevər] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)l] ['entər] ['ðɪðər] ,

Never	could	evil	enter	thither	,
绝不	可以	邪恶的	进入	那里	,

邪恶永远无法进入那里。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] [swiːt] [er] ,

It	could	not	live	in	that	sweet	air	,
它	可以	不是	居住	在	那	甜的	空气	,

它无法在那样甜美的空气中生存。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪl] [diːd] [mʌst; məst] ['wɪðər]

The	shadow	of	an	ill	deed	must	wither
这	阴影	的	一个	患病的	契据	必须	枯萎

恶行的阴影终将消散

[ænd; ənd] [fɔːl] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

And	fall	away	to	nothing	there	.
和	落下	离开	到	没有什么	那里	.

然后就此消逝，归于虚无。

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [æz; əz] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [stænd]

You	would	say	as	there	you	stand
你	会	说	作为	那里	你	站立

你会说，你站在那里

[ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

That	all	was	beauty	in	the	land	.
那	全部	曾是	美丽	在	这	土地	.

那片土地上处处皆是美景。

[bʌt; bət] [goʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

But	go	you	out	beyond	the	gateway	,
但	去	你	出去	超过	这	网关	,

但你要走出那道门，

[kliːv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Cleave	you	the	woods	and	pass	the	plain	,
劈开	你	这	树林	和	经过	这	清楚的	,

劈开树林，穿过平原，

[krɔːs] [juː; jʊ][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈstreɪtˌweɪ]

Cross	you	the	frontier	down	,	and	straightway
叉	你	这	边境	向下	,	和	立刻

越过边境，径直往下走。

[ðə; ði] [triːz] [wɪl] [end] , [ðə; ði] [græs] [wɪl] [weɪn] ,

The	trees	will	end	,	the	grass	will	wane	,
这	树木	将要	结尾	,	这	草	将要	衰落	,

树木终将枯萎，青草终将凋零。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs]

And	you	will	come	to	a	wilderness
和	你	将要	来	到	一个	荒野

你们将来到一片旷野。

[ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] - [ˈbærənnəs] .

Of	sticks	and	parchèd	barrenness	.
的	棍子	和	-	不育	.

光秃秃的树枝和干涸的荒芜之地。

[ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪz] [ðɪs] ,

The	middle	of	the	land	is	this	,
这	中间	的	这	土地	是	这	,

这片土地的中心是这样的：

[ə; eɪ] [ˈtɔːni] [ˈdezərt][ˈmɪdˌmoʊst][set] ,

A	tawny	desert	midmost	set	,
一个	黄褐色	沙漠	中间	放	,

一组位于中间位置的黄褐色沙漠，

[ˈbærən] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

Barren	of	living	things	it	is	,
荒芜	的	活的	事物	它	是	,

这里寸草不生。

[ˈseɪvɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [sʌm; səm][ˈvæmˌpaɪəz][flɪt]

Saving	at	night	some	vampires	flit
保存	在	夜晚	一些	吸血鬼	掠过

夜里，一些吸血鬼悄悄溜走。

[ðæt] [nest][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ˈmæriʃ]

That	nest	them	in	the	farther	marish
那	巢	他们	在	这	更远	沼泽

将它们安置在更远的沼泽中

[wer] [ɔːl] [seɪv] [ˈvaɪlɪst] [θɪŋz] [mʌst; məst] [ˈperɪʃ] .

Where	all	save	vilest	things	must	perish	.
在哪里	全部	节省	最卑鄙的	事物	必须	沦	.

除了最卑劣的事物之外，其他一切都将消亡。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈriːdi] [mɑːrʃ] [ʌv; əv] [griːn]

Here	in	this	reedy	marsh	of	green
这里	在	这	芦苇	沼泽	的	绿色的

在这片绿意盎然的芦苇沼泽中

[ænd; ənd] [ˈɔɪli] [puːlz] , [swɔːrm] [ˈɪnsekts][fæt]

And	oily	pools	,	swarm	insects	fat
和	油腻的	游泳池	,	蜂群	昆虫	胖的

还有油腻的水池，成群的昆虫脂肪

[ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [ænd; ənd] [biːsts] [əb'siːn] ,

And	birds	of	prey	and	beasts	obscene	,
和	鸟类	的	猎物	和	野兽	猥亵	,

还有猛禽和令人作呕的野兽，

[θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələr] ['ʃʌdəz] [æt; ət] ,

Things	that	the	traveller	shudders	at	,
事物	那	这	游客	颤抖	在	,

令旅行者不寒而栗的事物

[ɔːl] ['kʌnɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [kriːp] [ænd; ənd][flai]

All	cunning	things	that	creep	and	fly
全部	狡猾	事物	那	潜行者	和	飞

所有那些狡猾的爬行和飞行生物

[tuː; tə] [sʌk] [menz] [blʌd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪ] .

To	suck	men's	blood	until	they	die	.
到	吸	男士	血	直到	他们	死	.

吸干男人的血直到他们死去。

['rerli] [frʌm; frəm] [hens] [dʌz] [ɔːt] [ɪ'skeɪp]

Rarely	from	hence	does	aught	escape
很少	从	因此	做	零	逃脱

从这里，几乎什么都逃不过。

['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['aʊtər] [laɪt] ,

Into	the	world	of	outer	light	,
进入	这	世界	的	外	光	,

进入外在光明的世界，

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['seɪbl] [ʃeɪp]

But	now	and	then	some	sable	shape
但	现在	和	然后	一些	黑貂	形状

但偶尔也能看到一些貂的形状

['aʊtwərd] [wɪl] [dæʃ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] ;

Outward	will	dash	in	sudden	flight	;
向外	将要	短跑	在	突然	航班	;

向外猛冲，突然飞奔；

[ænd; ənd][men][stænd]['stoʊnid][ɔːr] [dɪ'strɔːt]

And	men	stand	stonied	or	distraught
和	男人	站立	石化的	或者	心烦意乱

男人们呆立原地，或惊恐万分。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][loʊθli; 'loʊðli] [diːd] [ɔːr] [θɔːt] .

To	know	the	loathly	deed	or	thought	.
到	知道	这	令人厌恶的	契据	或者	想法	.

了解令人憎恶的行为或思想。

[bʌt; bət] , [ɑː] ! [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [juː; jʊ] [riːtʃ]

But	,	ah	!	beyond	the	marsh	you	reach
但	,	啊	!	超过	这	沼泽	你	抵达

但是，啊！越过沼泽，你就能到达

[ə; eɪ]['pjʊrələnt] [pleɪs] [mɔːr] [vaɪl] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

A	purulent	place	more	vile	than	all	,
一个	化脓的	地方	更多的	卑鄙的	比	全部	,

一个比所有地方都更肮脏、更污秽的地方，

[ə; eɪ] ['festərɪŋ] [leɪk] [tuː] [faʊl][fɔːr; fər] [spiːtʃ] ,

A	festering	lake	too	foul	for	speech	,
一个	溃烂	湖	也	犯规	为了	演讲	,

一个污秽不堪、令人难以启齿的湖泊。

['rɑːt(ə)n][ænd; ənd] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [kɔɪlz] [ə'krɔːl] ,

Rotten	and	black	,	with	coils	acrawl	,
烂	和	黑色的	,	和	线圈	爬行	,

腐烂发黑，盘根错节地爬行着

[wer] [raɪð] [wɪð; wɪθ] ['letʃərəs] [ʃrɪl]

Where	writhe	with	lecherous	squeakings	shrill
在哪里	翻腾	和	好色的	吱吱声	尖锐

到处都传来淫荡的尖叫声

['hɒrəz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [stænd] [stɪl] .

Horrors	that	make	the	heart	stand	still	.
恐怖	那	制作	这	心	站立	仍然	.

令人心惊胆战的恐怖。

[ðer; ðər] , - [niːθ] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [dɪ'ziːzd] , [ˌaɪ 'tiː][laɪz] ,

There	,	'	neath	a	heaven	diseased	,	it	lies	,
那里	,	-	下方	一个	天堂	患病的	,	它	谎言	,

它躺在那里，在一片病态的天空之下。

[ðə; ði] [mɪr] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['slaɪmi][wəːmz, vɔːrms] ,

The	mere	alive	with	slimy	worms	,
这	仅仅	活	和	黏糊糊的	蠕虫	,

满是黏糊糊的虫子的活物，

[wɪð; wɪθ] [pər'vɜːrs] ['terəb(ə)l] ['ɪnfəmiːz] ,

With	perverse	terrible	infamies	,
和	变态	糟糕的	家族	,

有着极其邪恶可耻的家族史

[ænd; ənd] ['məːdəz] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [fɔːrmz]

And	murders	and	repulsive	forms
和	谋杀案	和	丑恶	表格

还有谋杀和令人作呕的形式

[ðæt] [hæv; həv][noʊ] [neɪm] , [bʌt; bət][slaɪd] [hɪr] [diːp] ,

That	have	no	name	,	but	slide	here	deep	,
那	有	不	姓名	,	但	滑动	这里	深的	,

它们没有名字，但却深深地滑入这里。

[waɪlst] [aɪ] , [ðer; ðər]['hoʊldər] , ['saɪləns] [kiːp] .

Whilst	I	,	their	holder	,	silence	keep	.
而	我	,	他们的	持有者	,	沉默	保持	.

而我，作为它们的持有者，保持沉默。

[ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn]

A	REASONABLE	PROTESTATION
一个	合理的	断言

合理的抗议

[[tuː; tə][ef] . , [huː] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veɪgnəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]

[	To	F	.	,	who	complained	of	his	vagueness	and	lack	of
[	到	F	.	,	WHO	抱怨	的	他的	模糊性	和	缺少	的

[致F，他抱怨他的表达含糊不清且缺乏.....

[dɔːg'mætɪk] ['steɪtmənt]]

dogmatic	statement	]
教条主义	陈述	]

教条式的声明]

[nɑːt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [sɪns] [aɪ][dɪ'naɪ]

Not	,	I	suppose	,	since	I	deny
不是	,	我	认为	,	自从	我	否定

我想应该不是，因为我否认

[ə'pɪrəns] [ɪz][ri'ælәti] ,
Appearance is reality ,
外貌 是 现实 ,

外表即现实，

[ænd; ənd] [daʊt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]
And doubt the substance of the earth
和 怀疑 这 物质 的 这 地球

并怀疑地球的本质

[dʌz] [jʊr; jər] [rɪ'mɑ:nstrəns] [kʌm] [tu:; tə][bɜ:rθ] ;
Does your remonstrance come to birth ;
做 你的 抗议 来 到 出生 ;

你的抗议是否会产生结果?

[nɑ:t] [ðæt] [æt; ət][wʌns][aɪ][bəuθ][ə'fɜ:rm]
Not that at once I both affirm
不是 那 在 一次 我 两个都 确认

并非我立刻就肯定了

- [tɪz][nɑ:t][ðə; ði][skɪn] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][wɜ:rm]
' Tis not the skin that makes the worm
- 的 不是 这 皮肤 那 制作 这 蠕虫

决定虫子的不是皮。

[ænd; ənd] ['evri] ['tækt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mæs]
And every tactile thing with mass
和 每一个 触 事物 和 大量的

以及所有有触感且有质量的物体。

[mʌst; məst][faɪnd][ɪts]['sɪmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [græs]
Must find its symbol in the grass
必须 寻找 它是 象征 在 这 草

必须在草丛中找到它的标志

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ku:l] [kən'vɪkʃn] [seɪ]
And with a cool conviction say
和 和 一个 凉爽的 定罪 说

然后带着冷静的信念说

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['krɪtɪks] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [kleɪ]
Even a critic's more than clay
甚至 一个 评论家的 更多的 比 黏土

即使是评论家也比黏土更甚。

[ænd; ənd] ['evri] [dɔ:g] [aʊt'lɪvz] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
And every dog outlives his day .
和 每一个 狗 活得更久 他的 天 .

每只狗都能活过它生命的尽头。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['veɪgnəs] ['su:ts][jʊr; jər] [vju:] ,
This kind of vagueness suits your view ,
这 种类 的 模糊性 西装 你的 看法 ,

这种模糊性正符合你的观点。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][kɑ:rp][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
You would not carp at it ; for you
你 会 不是 鲤鱼 在 它 ; 为了 你

你不会对此挑剔；因为对你

[dɪd] ['nevər][stænd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [teɪk]
Did never stand with those who take
做过 绝不 站立 和 那些 WHO 拿

从未与那些.....站在一起

[ðer; ðər] ['pleʒərz] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [oʊ'peɪk] .

Their	pleasures	in	a	world	opaque	.
他们的	快乐	在	一个	世界	不透明	.

他们在晦涩难懂的世界里享受快乐。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [triː] [wʊd] ['nevər][biː; bi]

For	you	a	tree	would	never	be
为了	你	一个	树	会	绝不	是

对你来说，一棵树永远不会是

['lʌvli] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [triː] ,

Lovely	were	it	but	a	tree	,
迷人的	是	它	但	一个	树	,

如果它只是一棵树就好了。

[ænd; ənd] ['ɜːrθli] ['splendər] ['nevər] ['splendɪd]

And	earthly	splendours	never	splendid
和	尘世的	辉煌	绝不	灿烂

而尘世的辉煌也从未真正辉煌过。

[ɪf] [baɪ] ['trænʃəns] [ˌʌnə'tendɪd] .

If	by	transience	unattended	.
如果	经过	短暂性	无人看管	.

如果因短暂无人照管而导致。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] ['fɑːrðər] [ʃɔːr]

Your	eyes	are	on	a	farther	shore
你的	眼睛	是	在	一个	更远	支撑

你的目光投向远方的岸边。

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ; [nɔːr][duː] [ə'dɔːr]

Than	any	of	earth	;	nor	do	adore
比	任何	的	地球	;	也不	做	崇拜

胜过世间一切；也不崇拜

[æz; əz] ['gɑːdhed] ['gɑːdz] [ded] ['haɪərəglɪf] .

As	godhead	God's	dead	hieroglyph	.
作为	神格	神的	死的	象形文字	.

作为神性的上帝已死的象形文字。

[nɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [pər'tɜːrbd] [ɪf]

Nor	would	you	be	perturbed	if
也不	会	你	是	忐忑	如果

如果

[sʌm; səm] ['prɑːfɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər]

Some	prophet	with	a	voice	of	thunder
一些	先知	和	一个	嗓音	的	雷

一位拥有雷鸣般声音的先知

[ænd; ənd] ['ævəlæntʃ] [ɑːrm][ʃʊd; ʃəd][blæst][ænd; ənd] ['faʊndər]

And	avalanche	arm	should	blast	and	founder
和	雪崩	手臂	应该	爆炸	和	创始人

雪崩臂应该爆炸并崩塌

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [piləs] [ðæt] [meɪn'teɪn]

The	logical	pillars	that	maintain
这	逻辑	柱子	那	维持

维持逻辑的支柱

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗集 - 第一辑(Poems - First Series)
第3/5页

[ðɪs] ['vɪzəb(ə)l][wɜːrld] [wɪtʃ] ['loʊdz][ðə; ði][breɪn] ,

This	visible	world	which	loads	the	brain	,
这	可见的	世界	哪个	负载	这	脑	,

这个给大脑带来信息的可见世界，

['loʊdz] [ðə; ði][breɪn][ænd; ənd] ['wɪðərz] [ðə; ði] [hɑːrt]

Loads	the	brain	and	withers	the	heart
负载	这	脑	和	威瑟斯	这	心

使大脑负担过重，使心脏萎靡不振

[ænd; ənd][hoʊldz][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][gɑːd][ə'pɑːrt] .

And	holds	man	from	his	God	apart	.
和	持有	男人	从	他的	上帝	除	.

使人与神隔绝。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ]

But	still	with	you	remains	the	craving
但	仍然	和	你	遗迹	这	渴望

但你心中依然怀有渴望

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] ['sɑːlɪd] ['sʌbstəns] , ['hævɪŋ]

For	some	more	solid	substance	,	having
为了	一些	更多的	坚硬的	物质	,	拥有

对于某些更坚实的物质，拥有

['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [tʌtʃ] , ['kʌlər] [tuː; tə] [siː] ,

Surface	to	touch	,	colour	to	see	,
表面	到	触碰	,	颜色	到	看	,

触感的表面，视觉的颜色，

[ænd; ənd][fɔːrm][kəm'pækt][ɪn] ['sɪmətri] .

And	form	compact	in	symmetry	.
和	形式	袖珍的	在	对称	.

并且形状紧凑，对称。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz]

You	are	not	satisfied	with	these
你	是	不是	使满意	和	这些

你对这些不满意

[veɪg] ['θrɒbɪŋ] , ['neɪmləs] ['ekstəsi] ,

Vague	throbbings	,	nameless	ecstasies	,
模糊的	悸动	,	无名	狂喜	,

模糊的悸动，难以名状的狂喜，

[nɔːr][kæn; kən][jʊr; jər]['spɪrɪt][faɪnd] [dɪ'laɪt]

Nor	can	your	spirit	find	delight
也不	能	你的	精神	寻找	喜

你的灵魂也无法找到快乐

[ɪn][æn; ən] [ə'mɔːrfɪk] [greɪt] [waɪt] [laɪt] .

In	an	amorphic	great	white	light	.
在	一个	无定形	伟大的	白色的	光	.

在一片无定形的白色光芒中。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪkəlz] [kæn; kən][juː; jʊ] [riːp] ;

Not	with	such	sickles	can	you	reap	;
不是	和	这样的	镰刀	能	你	收割	;

用这样的镰刀是收割不了的;

[ɪf] [ə; eɪ] [dens] [ɜːrθ] [juː; jʊ]['kænɑːt] [kiːp]

If	a	dense	earth	you	cannot	keep
如果	一个	稠密	地球	你	不能	保持

如果土壤过于致密，你就无法保持

[juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [dens] ['hev(ə)n][æz; əz] ['sʌbstɪtuːt]

You	want	a	dense	heaven	as	substitute
你	想	一个	稠密	天堂	作为	代替

你想要一个浓密的天堂作为替代品

[wɪð; wɪθ] [triːz] [ʌv; əv] [plʌmp] [sə'lestʃ(ə)l][fruːt] ,

With	trees	of	plump	celestial	fruit	,
和	树木	的	丰满	天体	水果	,

树上结满了丰硕的天赐果实，

[red] ['æplz] , ['goʊldən] ['pɔmˌgrænɪts] ,

Red	apples	,	golden	pomegranates	,
红色的	苹果	,	金的	石榴	,

红苹果，金石榴，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvər] ['floʊɪŋ] [baɪ][tɔːl] [geɪts]

And	a	river	flowing	by	tall	gates
和	一个	河	流动	经过	高的	大门

还有一条河流从高高的闸门旁流过

[ʌv; əv]['toʊpæz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['krɪsəˌlaɪt]

Of	topaz	and	of	chrysolite
的	黄玉	和	的	橄榄石

黄玉和橄榄石

[ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['twenti] ['kjuːbɪt] [haɪt] .

And	walls	of	twenty	cubits	height	.
和	墙壁	的	二十	肘尺	高度	.

城墙高二十肘。

[fræŋk] , [juː; jʊ][kraɪ][aʊt] [ə'genst] [ðə; ðɪ][eɪdʒ] !

Frank	,	you	cry	out	against	the	age	!
坦率	,	你	哭	出去	反对	这	年龄	!

弗兰克，你向时代呐喊!

[nɔːr][juː; jʊ][nɔːr][aɪ][kæn; kən][ˌdɪsɪn'geɪdʒ]

Nor	you	nor	I	can	disengage
也不	你	也不	我	能	脱离接触

你我都无法脱离。

[ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv]

Ourselves	from	that	in	which	we	live
我们自己	从	那	在	哪个	我们	居住

我们自身与我们所居住的环境息息相关

[nɔːr] [siːz] [ɑːn] [θɪŋz] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] .

Nor	seize	on	things	God	does	not	give	.
也不	抢占	在	事物	上帝	做	不是	给	.

不要占有上帝没有赐予的东西。

['θɜːrsti] [æz; əz][juː; jʊ] , [pər'hæps] , [aɪ] [lɔːŋ]

Thirsty	as	you	,	perhaps	,	I	long
渴	作为	你	,	也许	,	我	长的

或许和你一样渴望，我

[fɔːr; fər] ['kɔːtjɑːdz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sɔːŋ] ,
For **courtyards** **of** **eternal** **song** **,**
为了 庭院 的 永恒 歌曲 ,

为了永恒歌唱的庭院，

['iːv(ə)n][æz; əz] [jɔːrz] [maɪ] [fiːt] [wʊd] [streɪ]
Even **as** **yours** **my** **feet** **would** **stray**
甚至 作为 你的 我的 脚 会 流浪

即使像你一样，我的脚步也会偏离轨道。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [wer] - [tɪz] ['ɔːlweɪz] [deɪ]
In **a** **city** **where** **'** **tis** **always** **day**
在 一个 城市 在哪里 - 的 总是 天

在一个永远是白天的城市里

[ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [spɑːn'teɪniəs] ['liːfi] ['gɑːrdn]
And **a** **green** **spontaneous** **leafy** **garden**
和 一个 绿色的 自发的 绿叶 花园

以及一片绿意盎然、生机勃勃的花园

[wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːrdn] ;
With **God** **in** **the** **middle** **for** **a** **warden** **;**
和 上帝 在 这 中间 为了 一个 典狱长 ;

以上帝为中心，担任狱卒；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][hoʊp][wɪð; wɪθ] ['streŋθəniŋ] [feɪθ]
But **though** **I** **hope** **with** **strengthening** **faith**
但 尽管 我 希望 和 强化 信仰

但我仍怀着坚定的信念希望

[tuː; tə] [teɪst] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['trævəst] [deθ]
To **taste** **when** **I** **have** **traversed** **death**
到 品尝 什么时候 我 有 穿越 死亡

当我穿越死亡，才能品尝到它的滋味

[ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['swiːtnəs]
The **unimaginable** **sweetness**
这 难以想象 甜味

难以想象的甜蜜

[ʌv; əv] ['sɜːrtɪtuːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːnkritnəs] ,
Of **certitude** **of** **such** **concreteness** **,**
的 确定性 的 这样的 具体性 ,

对于这种具体性的确定性，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [drɔː] [ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][skoʊp]
How **should** **I** **draw** **the** **hue** **and** **scope**
如何 应该 我 画 这 色调 和 范围

我应该如何绘制色调和范围?

[ʌv; əv] ['sʌbstənsiz] [aɪ]['oʊnli][hoʊp]
Of **substances** **I** **only** **hope**
的 物质 我 仅有的 希望

我只希望这些物质.....

[ɔːr] [bleɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['peɪpər] [skriːn]
Or **blaze** **upon** **a** **paper** **screen**
或者 火焰 之上 一个 纸 屏幕

或在纸屏上燃烧

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [nɑːt] [siːn] ?
The **evidence** **of** **things** **not** **seen** **?**
这 证据 的 事物 不是 已见 ?

未见之事的证据?

[ðɪs] [ɑːrt][ʌv; əv]['aʊərz][bʌt; bət] [grəuz] [ænd; ənd][stəːz]

This	art	of	ours	but	grows	and	stirs
这	艺术	的	我们的	但	生长	和	搅拌

我们的这种艺术却在不断发展和演变

[ɪk'spɪriəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z] ,

Experience	when	it	registers	,
经验	什么时候	它	登记簿	,

体验注册时，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [wel]

And	you	know	well	as	I	know	well
和	你	知道	出色地	作为	我	知道	出色地

你我都很清楚这一点。

[ðɪs] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dwel]

This	autumn	of	time	in	which	we	dwell
这	秋天	的	时间	在	哪个	我们	住

我们所处的这个秋季时光

[ɪz][nɑːt][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [,revi'leiʃənz]

Is	not	an	age	of	revelations
是	不是	一个	年龄	的	启示

这不是启示的时代

['sɑːlɪd][æz; əz][wʌns] , [bʌt; bət] [ˌinti'meiʃənz]

Solid	as	once	,	but	intimations
坚硬的	作为	一次	,	但	暗示

像以前一样坚实，但又隐隐约约

[ðæt] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['mɪsti] ['fɪŋgərz]

That	touch	us	with	warm	misty	fingers
那	触碰	我们	和	温暖的	蒙蒙	手指

那温暖湿润的手指触碰着我们

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [sens] [ðæt] ['liŋgəz]

Leaving	a	nameless	sense	that	lingers
离开	一个	无名	感觉	那	徘徊不去

留下一种难以名状的挥之不去的感觉

[ðæt] [saɪt] [ɪz][blaɪnd][ænd; ənd] ['taɪmz] [ə; eɪ] [sner]

That	sight	is	blind	and	Time's	a	snare
那	视线	是	瞎的	和	时间	一个	圈套

那双眼睛是盲目的，时间是个陷阱。

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [les] ['sɑːlɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [er]

And	earth	less	solid	than	the	air
和	地球	较少的	坚硬的	比	这	空气

而地球的固体性不如空气。

[ænd; ənd] [diːp] [bɪ'loʊ] [ɔːl] ['siːmɪŋ] [θɪŋz]

And	deep	below	all	seeming	things
和	深的	以下	全部	似乎	事物

在所有表象之下，隐藏着更深层次的东西。

[ðer; ðər][sɪts][ə; eɪ] ['stedi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz]

There	sits	a	steady	king	of	kings
那里	坐着	一个	稳定的	国王	的	国王

那里坐着一位沉稳的万王之王。

[ə; eɪ]['reɪdiənt] ['eɪdʒləs] ['pɜːrmənəns] ,

A	radiant	ageless	permanence	,
一个	辐射状	永葆青春	永久性	,

光彩照人、永葆青春的永恒，

[ə; eɪ] ['kwentʃləs] [faʊnt] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [wens]
A **quenchless** **fount** **of** **virtue** **whence**
一个 无淬火 喷泉 的 美德 何处

美德的源泉永不干涸

[wiː; wi] [drɔː] ['aʊər; ɑːr][laɪf] ; [ə; eɪ] [sens] [ðæt] [meɪks]
We **draw** **our** **life** **;** **a** **sense** **that** **makes**
我们 画 我们的 生活 ; 一个 感觉 那 制作

我们描绘我们的人生；一种意义

[ə; eɪ] [stɔːntʃ] [kən'vɪkʃn] ['nʌθɪŋ] ['ʃeɪks]
A **staunch** **conviction** **nothing** **shakes**
一个 坚定 定罪 没有什么 奶昔

坚定的信念，无所不能。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
Of **our** **own** **immortality** **.**
的 我们的 自己的 不朽 .

我们自身的永生。

[ænd; ənd] [ðoʊ] , ['biːɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [gliː]
And **though** **,** **being** **man** **,** **with** **certain** **glee**
和 尽管 , 存在 男人 , 和 肯定 高兴

然而，身为男人，我却带着某种喜悦

[aɪ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ðoʊ] [aɪ] ['sʌfər] [peɪn] ,
I **eat** **and** **drink** **,** **though** **I** **suffer** **pain** **,**
我 吃 和 喝 , 尽管 我 遭受 疼痛 ,

尽管疼痛难忍，我依然吃喝。

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'gen]
And **love** **and** **hate** **and** **love** **again**
和 爱 和 恨 和 爱 再次

爱，恨，然后再次相爱

[wel] [ɔːr][ɪn] [moʊd] [kən'temptəbl] ,
Well **or** **in** **mode** **contemptible** **,**
出色地 或者 在 模式 可鄙 ,

很好，或者说，令人鄙夷的姿态，

[ðʌs] ['ʃækəld] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdiːz] [spel]
Thus **shackled** **by** **the** **body's** **spell**
因此 被束缚 经过 这 身体的 拼写

就这样，他被肉体的魔咒所束缚。

[aɪ] [siː] [θruː] ['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst]
I **see** **through** **pupils** **of** **the** **beast**
我 看 通过 学生 的 这 兽

我看穿了野兽的瞳孔。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [feɪnt] [ænd; ənd] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ] [mɪst]
Though **it** **be** **faint** **and** **blurred** **with** **mist**
尽管 它 是 头晕的 和 模糊 和 薄雾

虽然它很模糊，被薄雾笼罩

[ə; eɪ][stɑːr] [ðæt] ['trævlz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
A **Star** **that** **travels** **in** **the** **East** **.**
一个 星星 那 旅行 在 这 东方 .

一颗在东方运行的星星。

[aɪ] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [wɪl] .
I **see** **what** **I** **can** **,** **not** **what** **I** **will** **.**
我 看 什么 我 能 , 不是 什么 我 将要 .

我看到的是我能看到的，而不是我将要看到的。

[ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [muːv] , [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] ;

In	things	that	move	,	things	that	are	still	;
在	事物	那	移动	,	事物	那	是	仍然	;

运动的事物，静止的事物;

[θɪn] ['moʊʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] ['klaudiə] [rest] ,

Thin	motion	,	even	cloudier	rest	,
薄的	运动	,	甚至	云量增加	休息	,

轻微的运动，更模糊的静止，

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['sɪmblz] [gɑːd] [hæθ] [drest] .

I	see	the	symbols	God	hath	drest	.
我	看	这	符号	上帝	有	睡衣	.

我看到了上帝所穿戴的象征物。

[ðə; ði] ['muːvlis] [triːz] , [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [weɪv]

The	moveless	trees	,	the	trees	that	wave
这	不动	树木	,	这	树木	那	海浪

静止的树，摇曳的树

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['haɪweɪz] [hæv; həv] ,

The	clouds	that	heavenly	highways	have	,
这	云	那	天上	高速公路	有	,

天际公路上的云朵，

['hɔːrsɪz] [ðæt] [rʌn] , ['rɑːks] [ðæt] [ɑːr; ər] [fɪkst] ,

Horses	that	run	,	rocks	that	are	fixt	,
马匹	那	跑步	,	岩石	那	是	固定	,

奔跑的马，静止的石头，

[striːmz] [ðæt] [hæv; həv] [rest] [ænd; ənd] ['moʊʃ(ə)n] [mɪkst] ,

Streams	that	have	rest	and	motion	mixt	,
流	那	有	休息	和	运动	混合	,

静止与运动混合的溪流，

[ðə; ði] [meɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ə'baɪdɪŋ] [flʌks] ,

The	main	with	its	abiding	flux	,
这	主要的	和	它是	遵守	通量	,

主要及其持续的流动，

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ʌp] [maɪ] ['tʃɪmni] [sʌks]

The	wind	that	up	my	chimney	sucks
这	风	那	向上	我的	烟囱	真糟糕

吹进我家烟囱的风真讨厌

[ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] ['wɔːtərfɔːl] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

A	mounting	waterfall	of	flame	,
一个	安装	瀑布	的	火焰	,

火焰如瀑布般倾泻而下，

[stɪks] , [strɔːz] , [dʌst] , ['biːtlz] [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm]

Sticks	,	straws	,	dust	,	beetles	and	that	same
棍子	,	吸管	,	灰尘	,	甲虫	和	那	相同的

树枝、稻草、灰尘、甲虫，还有那些东西

[oʊld] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [sɔː]

Old	blazing	sun	the	Psalmist	saw
老的	炽烈	太阳	这	诗篇作者	锯

诗人看见古老的烈日

[ə; eɪ]['testifaiə][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] :

A	testifier	to	the	law	:
一个	证人	到	这	法律	:

法律的见证人:

[dɪ'vaɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ðeɪ] [spiːk]
Divinely **to** **the** **heart** **they** **speak**
神圣地 到 这 心 他们 说话

他们用神圣的语言诉说着内心的故事。

['seɪɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [wiːk] ,
Saying **how** **they** **are** **but** **weak** **,**
说 如何 他们 是 但 虚弱的 ,

说他们多么软弱，

[wɑːn] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps][ɑːn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [siː] ;
Wan **will** **-** **o** **'** **-** **the** **-** **wisps** **on** **the** **crystal** **sea** **;**
万 将要 - o - - 这 - 缕缕 在 这 水晶 海 ;

水晶般大海上的鬼火；

[bʌt; bət] [steɪz] [ðæt] [siː] [stɪl] [dɑːrk][tuː; tə][ˌem 'iː] .
But **stays** **that** **sea** **still** **dark** **to** **me** **.**
但 停留 那 海 仍然 黑暗的 到 我 .

但对我来说，那片大海依然漆黑一片。

[dɪd][aɪ] [naʊ] ['glɪbli] ['ɪnsələnt]
Did **I** **now** **glibly** **insolent**
做过 我 现在 轻率地 傲慢的

我刚才是否轻率地傲慢无礼了？

[tʃɑːrt] [ðə; ði] [ʌl'tɪriər] ['fɜːrməmənt] ,
Chart **the** **ulterior** **firmament** **,**
图表 这 后方 苍穹 ,

绘制后方苍穹图，

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [maɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər][laɪz] ,
Would **you** **not** **know** **my** **words** **were** **lies** **,**
会 你 不是 知道 我的 字 是 谎言 ,

难道你不知道我说的都是谎言吗？

[wer] [nɑːt][maɪ][ˌtestɪ'moʊniəl] [aɪz]
Where **not** **my** **testimonial** **eyes**
在哪里 不是 我的 用户评价 眼睛

哪里没有我的证言之眼

['mɔːrt(ə)l][ɔːr]['spɪrɪtʃuəl] [lɑːdʒ] ,
Mortal **or** **spiritual** **lodge** **,**
凡人 或者 精神 小屋 ,

凡人或灵性住所，

[mɪr] [ˌʌnkə'rɑːbəreɪtɪd] [fʌdʒ] ?
Mere **uncorroborated** **fudge** **?**
仅仅 未经证实 做傻事 ?

仅仅是未经证实的虚假信息？

[preɪz] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [preɪz] [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] ,
Praise **me** **,** **though** **praise** **I** **do** **not** **want** **,**
称赞 我 , 尽管 称赞 我 做 不是 想 ,

请赞美我，尽管我并不想要赞美。

['ræðər] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][kæst] [mʌtʃ] [kænt] ,
Rather **,** **that** **I** **have** **cast** **much** **cant** **,**
相当 , 那 我 有 投掷 很多 不能 ,

相反，我却说了许多虚伪的话。

[ðæt] [wʌt] [aɪ] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [aɪ] [raɪt] ,
That **what** **I** **see** **and** **feel** **I** **write** **,**
那 什么 我 看 和 感觉 我 写 ,

我所见所感，我都写下来。

[riːd] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][ɪn] [ðɪs] [dɪm] [laɪt]

Read	what	I	can	in	this	dim	light
读	什么	我	能	在	这	暗淡	光

在这昏暗的光线下，我只能读些东西。

['græntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['neðər] [naɪt] .

Granted	to	me	in	nether	night	.
的确	到	我	在	下	夜晚	.

在冥界之夜赐予我。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [veɪg] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [tuː; tə] [ges]

And	though	I	am	vague	and	shrink	to	guess
和	尽管	我	是	模糊的	和	收缩	到	猜测

虽然我语焉不详，也不敢妄加猜测。

['gɑːdz] [ˌevər'læstɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

God's	everlasting	purposes	,
神的	永恒	目的	,

上帝永恒的旨意，

[ænd; ənd]['nevər] [seɪv] [ɪn] [driːm]

And	never	save	in	perplext	dream
和	绝不	节省	在	困惑	梦

永远不要在迷茫的梦境中保存

[hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [liːst] [klɪr] - ['ʃeɪpən] [gliːm]

Have	caught	the	least	clear	-	shapen	gleam
有	捕捉	这	至少	清除	-	形状	闪耀

捕捉到了最不清晰的闪光

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn]

Of	the	great	kingdom	and	the	throne
的	这	伟大的	王国	和	这	王座

关于伟大的王国和王座

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [laɪz][bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

In	the	world	that	lies	behind	our	own	,
在	这	世界	那	谎言	在后面	我们的	自己的	,

在我们自身世界之外的那个世界里，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lækt] [maɪ] ['sɜːntɪz] ,

I	have	not	lacked	my	certainties	,
我	有	不是	缺乏	我的	确定性	,

我并不缺乏确信，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['hægərd] [moʊn] [ðə; ði] [skaɪz] ,

I	have	not	haggard	moaned	the	skies	,
我	有	不是	枯槁	呻吟	这	天空	,

我没有向苍天发出哀叹，

[nɔːr][weɪdʒd] [ʌn'nesəseri] [straɪf]

Nor	waged	unnecessary	strife
也不	发动	不必要	冲突

也不发动不必要的冲突

[nɔːr] [skɔːnd] [nɔːr][ˌəuvə'væljud][laɪf] .

Nor	scorned	nor	overvalued	life	.
也不	被鄙视	也不	估值过高	生活	.

既不轻视生命，也不高估生命。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [maɪ] ['ætɪtuːd]

And	though	you	say	my	attitude
和	尽管	你	说	我的	态度

虽然你说我的态度

[ɪz] ['kwestʃənɪŋ] , [kən'siːd] [maɪ] [muːd]
Is questioning , concede my mood
是 提问 , 承认 我的 情绪

质疑，承认我的情绪

[dʌz] ['nevər] [brɪŋ] [tuː; tə] [tʌŋ] [ɔːr][pen]
Does never bring to tongue or pen
做 绝不 带来 到 舌头 或者 笔

从不诉诸笔端或笔端

['æksənts][ʌv; əv] ['gluːmi] ['mɑːdərn][men]
Accents of gloomy modern men
口音 的 阴沉 现代的 男人

忧郁现代男人的口音

[huː] [weɪl][ɔːr][heɪl][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][gɑːd]
Who wail or hail the death of God
WHO 哀号 或者 冰雹 这 死亡 的 上帝

谁哀悼或欢呼上帝的死亡

[ænd; ənd] [weɪ] [ænd; ənd] ['meʒər] [mæn][ðə; ði][klɑːd] ,
And weigh and measure man the clod ,
和 称重 和 措施 男人 这 泥块 ,

称量并测量这块泥土，

[ɔːr] [seɪ] [ðeɪ] [drɔː] [rɪ'lʌktənt] [breθ]
Or say they draw reluctant breath
或者 说 他们 画 不情愿的 气息

或者说，他们不情愿地吸了一口气

[ænd; ənd] ['mjuːzɪkli] [mɔːrn] [ðæt] [deθ]
And musically mourn that Death
和 音乐上 哀悼 那 死亡

用音乐哀悼死亡

[ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] [ɑːm'nɪpətənt][ʌv; əv][woʊ]
Is a queen omnipotent of woe
是 一个 女王 无所不能 的 悲哀

女王是否拥有无所不能的悲惨力量?

[ænd; ənd] [laɪf] [hɜːr; hər] [liːn] [ˌtʃitʃiz'beiəu] ,
And Life her lean cicisbeo ,
和 生活 她 倾斜 cicisbeo ,

而生活则让她变得苗条，

['æbdʒekt][ænd; ənd] [peɪl] , [huːm] ['væmpaɪər] - [laɪk]
Abject and pale , whom vampire - like
卑贱 和 苍白 , 谁 吸血鬼 - 喜欢

卑微苍白，如同吸血鬼一般

[ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] [er] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [straɪk] ,
She playeth with ere she shall strike ,
她 普雷斯 和 埃雷 她 将 罢工 ,

她先玩闹，后出手。

[ænd; ənd][poʊz][sæd] ['ridlz] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪŋks]
And pose sad riddles to the Sphinx
和 姿势 伤心 谜语 到 这 狮身人面像

然后向斯芬克斯提出悲伤的谜语。

[wɪð; wɪθ]['reɪv(ə)n] [kwɪlz] [ɪn]['pɜːrp(ə)l][ɪŋks] ,
With raven quills in purple inks ,
和 乌鸦 羽毛 在 紫色的 墨水 ,

用乌鸦羽毛笔蘸着紫色墨水，

[ðen] [send] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [mɔːr] [drɪŋks] .

Then	**send**	**the**	**boy**	**to**	**fetch**	**more**	**drinks**	**.**
然后	发送	这	男生	到	拿来	更多的	饮料	.

然后让男孩去拿更多饮料。

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk]

IN	**THE**	**PARK**
在	这	公园

在公园里

[ðɪs] [dens] [hɑːrd] [graʊnd] [aɪ] [tred] .

This	**dense**	**hard**	**ground**	**I**	**tread**	**.**
这	稠密	难的	地面	我	踏	.

我脚下踩着这片坚硬的土地。

[ðiːz] ['aɪərn][baːz] [ðæt] ['rɪp(ə)l] [pæst] ,

These	**iron**	**bars**	**that**	**ripple**	**past**	**,**
这些	铁	酒吧	那	波纹	过去的	,

这些掠过眼前的铁条，

[wɪl] [ðeɪ] [ˌʌn'ʃeɪkən] [stænd] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ded]

Will	**they**	**unshaken**	**stand**	**when**	**I**	**am**	**dead**
将要	他们	坚定不移	站立	什么时候	我	是	死的

当我死后，他们还能屹立不倒吗?

[ænd; ənd] [maɪ] [diːp] [θɔːts] [ˌaʊt'læst] ?

And	**my**	**deep**	**thoughts**	**outlast**	**?**
和	我的	深的	想法	坚持到最后	?

我的深思熟虑会持续下去吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['spɪrɪt] [slɪps] ,

Is	**it**	**my**	**spirit**	**slips**	**,**
是	它	我的	精神	滑倒	,

是我的精神失常了吗?

[fɔːlz] , [laɪk] [ðɪs] [liːf] [aɪ] [kɪk] [ə'saɪd] ;

Falls	**,**	**like**	**this**	**leaf**	**I**	**kick**	**aside**	**;**
瀑布	,	喜欢	这	叶子	我	踢	旁边	;

落叶，就像我踢开的这片落叶;

[ðɪs] ['fɜːrmnəs] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [maɪ] [lɪps] ,

This	**firmness**	**that**	**I**	**feel**	**about**	**my**	**lips**	**,**
这	硬度	那	我	感觉	关于	我的	嘴唇	,

我感觉我的嘴唇很紧实，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] ['empti] [praɪd] ?

Is	**it**	**but**	**empty**	**pride**	**?**
是	它	但	空的	自豪	?

难道这只是空虚的骄傲吗?

[mjuːt] ['nɑːlɪdʒ] ['kɔŋkəz] [ˌem 'iː] ;

Mute	**knowledge**	**conquers**	**me**	**;**
沉默的	知识	征服者	我	;

无声的知识征服了我;

[aɪ] ['kɑːntəmpleɪt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

I	**contemplate**	**them**	**as**	**they**	**are**	**,**
我	沉思	他们	作为	他们	是	,

我仔细端详着它们，

[feɪnt] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [baːz] [ðæt] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [fliː] ,

Faint	**earth**	**and**	**shadowy**	**bars**	**that**	**shake**	**and**	**flee**	**,**
头晕的	地球	和	阴暗的	酒吧	那	摇	和	逃跑	,

模糊的泥土和摇晃逃逸的阴影笼罩着

[les] [hɑːrd] , [mɔːr] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][fɑːr]
Less hard , more transient far
较少的 难的 , 更多的 瞬态 远的

不那么难，更短暂远

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌn'bɑːdɪd] [hjuːz]
Than those unbodied hues
比 那些 无形体 色调

比那些无形的色调

[ðə; ði] ['sʌnset] [fliŋz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːm]['rɪvər] ;
The sunset flings on the calm river ;
这 日落 投掷 在 这 冷静的 河 ;

夕阳洒在平静的河面上;

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] , [ə; eɪ] ['swɪftnəs] [θrilz] [maɪ] [ʃuːz]
And , as I look , a swiftness thrills my shoes
和 , 作为 我 看 , 一个 速度 刺激 我的 鞋

当我注视着时，一股迅捷之感涌上我的双脚。

[ænd; ənd][maɪ][hændz][wɪð; wɪθ]['empaɪər]['kwɪvər] .
And my hands with empire quiver .
和 我的 双手 和 帝国 颤动 .

我的双手与帝国颤抖。

[naʊ] [laɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [tred] ,
Now light the ground I tread ,
现在 光 这 地面 我 踏 ,

现在照亮我脚下的土地，

[aɪ] [wɔːk] [nɑːt] [naʊ] [bʌt; bət] ['ræðər] [floʊt] ;
I walk not now but rather float ;
我 走 不是 现在 但 相当 漂浮 ;

我如今不是行走，而是漂浮;

[klɪr] [bʌt; bət][ˌʌn'riːəl][ɪz][ðə; ði] [siːn] [ˌaʊt'spred] ,
Clear but unreal is the scene outspread ,
清除 但 虚幻 是 这 场景 扩张 ,

眼前的景象清晰却又不真实，

['pɪtɪf(ə)l] , [θɪn] , [rɪ'moʊt] .
Pitiful , thin , remote .
可怜 , 薄的 , 偏僻的 .

可怜的，瘦弱的，偏僻的。

[pʊr] ['veɪpər] [ɪz][ðə; ði] [græs] ,
Poor vapour is the grass ,
贫穷的 汽 是 这 草 ,

稀薄的蒸汽就像草地一样。

[soʊ][freɪl][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋz] [siːm] ,
So frail the trees and railings seem ,
所以 脆弱 这 树木 和 栏杆 似乎 ,

树木和栏杆看起来如此脆弱，

[ðæt] , [dɪd][aɪ] [swiːp] [maɪ][hænd][ə'raʊnd] , - [twʊd] [pæs]
That , did I sweep my hand around , ' twould pass
那 , 做过 我 扫 我的 手 大约 , - 特沃德 经过

如果我挥手环顾四周，那就会过去。

[θruː] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
Through them , as in a dream .
通过 他们 , 作为 在 一个 梦 .

透过它们，如同在梦中一般。

['gɑːdlaɪk][aɪ] [fɪr] [noʊ]['tʃeɪndʒɪz] ;
Godlike I fear no changes ;
神一般的 我 害怕 不 变化 ;

我像神一样，不惧任何改变；

['ʃætər] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['θʌndərz] [laʊd] ,
Shatter the world with thunders loud ,
破碎 这 世界 和 雷声 大声 ,

用雷鸣般的巨响震碎世界，

[stɪl] [wʊd] [aɪ] [reɪ] - [laɪk] [flɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['reɪndʒɪz]
Still would I ray - like flit about the ranges
仍然 会 我 射线 - 喜欢 掠过 关于 这 范围

我仍然会像射线一样在山脉间穿梭

[ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] ['rʌdi] [klaʊd] .
Of dark and ruddy cloud .
的 黑暗的 和 红润 云 .

乌云密布，暗红交织。

[ɪn] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd]
IN AN ORCHARD
在 一个 果园

在果园里

['eri] [ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd] [waɪz]
Airy and quick and wise
艾里 和 快的 和 明智的

轻快、敏捷、明智

[ɪn][ðə; ði] [ʃed] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
In the shed light of the sun ,
在 这 棚 光 的 这 太阳 ,

在阳光的照射下，

[juː; jʊ][klæsp][wɪð; wɪθ] ['frendli] [aɪz]
You clasp with friendly eyes
你 搭扣 和 友好的 眼睛

你用友好的眼神紧紧相拥

[ðə; ði] [θɔːts] [frʌm; frəm][maɪn] [ðæt] [rʌn] .
The thoughts from mine that run .
这 想法 从 矿 那 跑步 .

我脑海中涌现出无数思绪。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [breɪks] [ðə; ði] [lɪŋk] ;
But something breaks the link ;
但 某物 休息 这 关联 ;

但某些因素导致连接中断；

[aɪ]['sɑːlətəri][stænd]
I solitary stand
我 孤 站立

我独自站立

[baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['gʌliz] [brɪŋk]
By a giant gully's brink
经过 一个 巨大的 沟壑 边缘

在一条巨大沟壑的边缘

[ɪn][sʌm; səm][væst] ['gluːmi] [lænd] .
In some vast gloomy land .
在 一些 广阔的 阴沉 土地 .

在一片广袤阴郁的土地上。

[soʊl] ['sentrəl] ['wɑːtʃər] , [aɪ]
Sole **central** **watcher** **,** **I**
唯一 中央 观察者 ， 我

唯一的中央监视者，我

[wɪð; wɪθ] ['stedfæst] ['sædnəs] [naʊ]
With **steadfast** **sadness** **now**
和 坚定不移 悲伤 现在

如今带着坚定的悲伤

[ɪn] [ðæt] [weɪst] [pleɪs] [dɪ'skraɪ]
In **that** **waste** **place** **descry**
在 那 浪费 地方 描述

在那片荒芜之地

- [niːθ] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] ['hevəns] [haʊ]
' **Neath** **the** **awful** **heavens** **how**
- 尼斯 这 可怕 天 如何

在可怕的苍穹之下

[jʊr; jər][laɪf][dʌθ; dəθ] ['dɪzi] [drɑːp]
Your **life** **doth** **dizzy** **drop**
你的 生活 确实 晕眩的 降低

你的生命令人眩晕地坠落

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][foʊm][ʌv; əv] [fleɪm]
A **little** **foam** **of** **flame**
一个 小的 泡沫 的 火焰

火焰的少许泡沫

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][tɑːp]
From **a** **peak** **without** **a** **top**
从 一个 顶峰 没有 一个 顶部

从一座没有顶峰的山峰上

[tuː; tə][ə; eɪ][pɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .
To **a** **pit** **without** **a** **name** **.**
到 一个 坑 没有 一个 姓名 .

到一个没有名字的坑里。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp]
THE **SHIP**
这 船

船

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sɔːŋ] [nɔːr] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
There **was** **no** **song** **nor** **shout** **of** **joy**
那里 曾是 不 歌曲 也不 喊 的 喜悦

没有歌声，也没有欢呼声

[nɔːr] [biːm] [ʌv; əv] [muːn] [ɔːr] [sʌn] ,
Nor **beam** **of** **moon** **or** **sun** **,**
也不 光束 的 月亮 或者 太阳 ，

既非月光，也非日光

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ]
When **she** **came** **back** **from** **the** **voyage**
什么时候 她 来了 后退 从 这 航程

当她航行回来时

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪ'gʌn] ;
Long **ago** **begun** **;**
长的 前 开始 ；

很久以前就开始了；

[bʌt; bət] ['twaɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz]
But **twilight** **on** **the** **waters**
但 暮 在 这 水

但水面上的暮色

[wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [greɪ] ,
Was **quiet** **and** **grey** **,**
曾是 安静的 和 灰色的 ,

寂静而阴沉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glaidid] ['stedi] , ['stedi] [ænd; ənd] ['pensɪv] ,
And **she** **glided** **steady** **,** **steady** **and** **pensive** **,**
和 她 滑翔 稳定的 , 稳定的 和 沉思的 ,

她缓缓滑行，神情沉静而沉思。

['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən] [beɪ] .
Over **the** **open** **bay** **.**
超过 这 打开 湾 .

俯瞰开阔的海湾。

[hɜːr; hər] [seɪlz] [wɜːr; wər] [braʊn] [ænd; ənd] ['rægɪd] ,
Her **sails** **were** **brown** **and** **ragged** **,**
她 帆 是 棕色的 和 破烂不堪 ,

她的帆是棕色的，而且破破烂烂的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] ['hɑːloʊ] - [aɪd] ,
And **her** **crew** **hollow** **-** **eyed** **,**
和 她 全体人员 空洞的 - 眼睛 ,

她的船员们双眼空洞，

[bʌt; bət][ðer; ðər]['saɪlənt][lɪps] [spoʊk] ['kɑːntent]
But **their** **silent** **lips** **spoke** **content**
但 他们的 沉默的 嘴唇 辐 内容

但他们沉默的嘴唇却诉说着满足。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [praɪd] ;
And **their** **shoulders** **pride** **;**
和 他们的 肩膀 自豪 ;

以及他们肩上的骄傲；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['kæptivz] [ɑːn][hɜːr; hər] [dek] ,
Though **she** **had** **no** **captives** **on** **her** **deck** **,**
尽管 她 有 不 俘虏 在 她 甲板 ,

虽然她的甲板上没有俘虏，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hoʊld]
And **in** **her** **hold**
和 在 她 抓住

而她却紧紧抓住

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [hiːps] [ʌv; əv][kɔːrn][ɔːr]['tɪmbər]
There **were** **no** **heaps** **of** **corn** **or** **timber**
那里 是 不 堆积如山 的 玉米 或者 木材

这里没有成堆的玉米或木材。

[ɔːr] [sɪlks] [ɔːr][goʊld] .
Or **silks** **or** **gold** **.**
或者 帛 或者 金子 .

或者丝绸或黄金。

[oʊd] : [ɪn] [ə; eɪ] ['restrɑːnt]
ODE **:** **IN** **A** **RESTAURANT**
颂 : 在 一个 餐厅

颂歌：在一家餐馆

[ɪn] [ðɪs] [dens] [hɔːl][ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] ,

In	this	dense	hall	of	green	and	gold	,
在	这	稠密	大厅	的	绿色的	和	金子	,

在这座绿金交织的繁茂大厅里，

['mɪrɚz] [ænd; ənd] [laɪts] [ænd; ənd] [stiːm] , [ðer; ðər][sɪt]

Mirrors	and	lights	and	steam	,	there	sit
镜子	和	灯	和	蒸汽	,	那里	坐

镜子、灯光和蒸汽，就在那里。

[tuː] ['hʌndrəd] [mʌntʃɪŋ] [men] ;

Two	hundred	munching	men	;
二	百	咀嚼	男人	;

两百个大嚼子；

[waɪl] ['sevrəl] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [flɪt]

While	several	score	of	others	flit
尽管	一些	分数	的	其他的	掠过

而其他几十个人则匆匆而过。

[laɪk] ['skɜːriːɪŋ] ['biːtlz] ['oʊvər][ə; eɪ][fen] ,

Like	scurrying	beetles	over	a	fen	,
喜欢	匆匆忙忙	甲虫	超过	一个	分	,

就像在沼泽地上匆匆爬行的甲虫一样，

[wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ɪn]['fænˌlaɪk] [spred] ; [ɔːr][foʊld]

With	plates	in	fanlike	spread	;	or	fold
和	盘子	在	粉丝	传播	; 或者		折叠

将盘子呈扇形展开；或折叠

['næpkɪnz] , [ɔːr][dʒɜːrk][ðə; ðiˌ][kɔːks][frʌm; frəm] ['bɔtlz] ,

Napkins	,	or	jerk	the	corks	from	bottles	,
餐巾纸	,	或者	混蛋	这	软木塞	从	瓶子	,

餐巾纸，或者猛地拔出瓶塞，

['ministəz] [tuː; tə] ['griːdi] ['θrɔtlz] .

Ministers	to	greedy	throttles	.
部长们	到	贪婪的	油门	.

部长们对贪婪的节流阀。

[sʌm; səm] [meɪk] ['nɔɪzɪz] [waɪl] [ðeɪ] [iːt] ,

Some	make	noises	while	they	eat	,
一些	制作	噪音	尽管	他们	吃	,

有些动物在吃东西时会发出声音，

[pɪk] [ðer; ðər] [tiːθ] [ɔːr] ['ʃʌf(ə)l] [ðer; ðər] [fiːt] ,

Pick	their	teeth	or	shuffle	their	feet	,
挑选	他们的	牙齿	或者	洗牌	他们的	脚	,

他们剔牙或拖着脚走，

[waɪp] [ðer; ðər]['noʊzɪz] - [niːθ] [aɪz] [ðæt] [reɪndʒ]

Wipe	their	noses	'	neath	eyes	that	range
擦拭	他们的	鼻子	-	下方	眼睛	那	范围

擦擦他们眼睛下的鼻子

[ɔːr] [fraʊn] [waɪlst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃeɪndʒ] .

Or	frown	whilst	waiting	for	their	change	.
或者	皱眉	而	等待	为了	他们的	改变	.

或者在等待找零时皱起眉头。

['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] , [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

Gobble	,	gobble	,	toil	and	trouble	.
咕噜	,	咕噜	,	辛劳	和	麻烦	.

狼吞虎咽，辛劳和麻烦。

[soʊl] !
Soul !
灵魂 !

灵魂!

[ðɪs] [laɪf][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ,
this life is very strange ,
这 生活 是 非常 奇怪的 ,

人生真是奇妙。

[ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['veri] [faʊl]
And circumstances very foul
和 情况 非常 犯规

而且情况非常糟糕。

[ə'tend] [ðə; ði] ['bɛliz] ['stɔːrmi] [haʊl] .
Attend the belly's stormy howl .
出席 这 肚子 暴风雨 嗥 .

倾听腹部的狂风暴雨般的嚎叫。

[haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] [ðɪs] [nɔɪz] !
How horrible this noise !
如何 可怕 这 噪音 !

这噪音太可怕了!

[ðɪs] [er] [haʊ] [θɪk] !
this air how thick !
这 空气 如何 厚的 !

这空气真浓!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] . . .
It is disgusting . . .
它 是 令人作呕 . . .

真令人作呕.....

[aɪ] [fiːl] [sɪk] . . .
I feel sick . . .
我 感觉 生病的 . . .

我觉得恶心...

['luːsli] [aɪ][prɑːd][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] ,
Loosely I prod the table with a fork ,
松散地 我 生产 这 桌子 和 一个 叉 ,

我用叉子轻轻戳了戳桌子,

[maɪ][maɪnd] [geɪps] , ['dɪzi] , [siːsiz] [tuː; tə][wɜːrk] . . .
My mind gapes , dizzies , ceases to work . . .
我的 头脑 张开 , 眩晕 , 停止 到 工作 . . .

我脑子一片空白，头晕目眩，大脑一片空白.....

[ðə; ði] [wiːk] [ʌn'sætɪsfaɪd] [streɪn]
The weak unsatisfied strain
这 虚弱的 不满意 拉紧

微弱而不满足的压力

[ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] ;
Of a band in another room ;
的 一个 乐队 在 其他 房间 ;

另一个房间里的乐队;

[θruː] [ðɪs] [dʌl] [kəm'pleks][dɪn]
Through this dull complex din
通过 这 乏味的 复杂的 din

透过这沉闷复杂的喧嚣

[kʌmz] ['waɪndɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] !
Comes winding thin and sharp !
来 绕线 薄的 和 锋利的 !

纤细而锋利!

[ðə; ði] [næt] - [laɪk] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,
The gnat - like mourning of the violin ,
这 小飞虫 - 喜欢 丧 的 这 小提琴 ,

小提琴发出如同蚊蚋般的哀鸣,

[ðə; ði] [feɪnt] [stɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rp] .
The faint stings of the harp .
这 头晕的 刺痛 的 这 竖琴 .

竖琴微弱的琴弦声。

[ðə; ði] [saʊndz] [pɪrs] [ɪn][ænd; ənd][daɪ] [ə'gen] ,
The sounds pierce in and die again ,
这 声音 刺穿 在 和 死 再次 ,

声音刺耳地响起，然后又消失了。

[laɪk] [ki:n] - [drɔ:n] [θredz] [ʌv; əv] [ɪŋk] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [glæs]
Like keen - drawn threads of ink dropped into a glass
喜欢 敏锐的 - 绘制 线程 的 墨水 掉落 进入 一个 玻璃

就像滴入玻璃杯中的纤细墨丝

[ʌv; əv]['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [kɜ:rl][ænd; ənd][rɪ'læks][ænd; ənd] ['sɔ:fn] [ænd; ənd] [pæs] .
Of water , which curl and relax and soften and pass .
的 水 , 哪个 卷曲 和 放松 和 软化 和 经过 .

水，卷曲、舒展、柔软、流动。

['bri:fli] [ðə; ði]['mju:zɪk] ['hɔvəz] [ɪn][ʌn'steɪb(ə)l] [pɔɪz] ,
Briefly the music hovers in unstable poise ,
简要地 这 音乐 悬停 在 不稳定 沉着 ,

音乐短暂地徘徊在不稳定的平衡状态中,

[ðen] [melts] [ə'weɪ] , [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [si:] [ʌv; əv] [nɔɪz] .
Then melts away , drowned in the heavy sea of noise .
然后 融化 离开 , 溺水 在 这 重的 海 的 噪音 .

然后渐渐消散，淹没在喧嚣的噪音之中。

[ænd; ənd][aɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪ'mæskjuleɪt] .
And I , I am now emasculate .
和 我 , 我 是 现在 阉割 .

而我，我现在失去了男子气概。

[ɔ:l] [maɪ] ['fɔ:rsɪz] ['dɪsɪpeɪt] ;
All my forces dissipate ;
全部 我的 力量 消散 ;

我的所有力量都消散了;

['kɔŋkəd] [baɪ] ['mætər] ['ʌtərli] ,
Conquered by matter utterly ,
征服 经过 事情 完全地 ,

被物质彻底征服,

['mu:vɪŋ] [nɑ:t] , ['wɪlɪŋ] [nɑ:t] , [aɪ][laɪ] ,
Moving not , willing not , I lie ,
移动 不是 , 愿意的 不是 , 我 说谎 ,

不动，不愿动，我撒谎了。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] ['tɪmbɝz] [pɪn]
Like a man whom timbers pin
喜欢 一个 男人 谁 木材 别针

就像一个被木材钉住的人

[wen] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] [fɔːlz] [ɪn] .

When	the	roof	of	a	mine	falls	in	.
什么时候	这	屋顶	的	一个	矿	瀑布	在	.

矿井顶板坍塌。

[hɔːlt] ! . . .

Halt	!	.	.	.
停止	!	.	.	.

站住！.....

[æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [kən'densiz]

as	a	cloud	condenses
作为	一个	云	冷凝

当云凝结时

[aɪ] [pres] [maɪ][maɪnd] , [rɪ'kʌvər]

I	press	my	mind	,	recover
我	按	我的	头脑	,	恢复

我集中精神，恢复

[də'mɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] .

Dominion	of	my	senses	.
自治领	的	我的	感官	.

掌控我的感官。

[wɪð; wɪθ] ['nuːli] ['floʊɪŋ] [blʌd]

With	newly	flowing	blood
和	新	流动	血

随着新血液的流动

[aɪ][lɪft] , [ænd; ənd] [naʊ] [floʊt] ['oʊvər]

I	lift	,	and	now	float	over
我	举起	,	和	现在	漂浮	超过

我抬起头，现在漂浮在空中

[ðə; ði]['rɛstɝˌɑːnts, 'rɛˌstrɑːnts][ɪk'spænsiz]

The	restaurant's	expanses
这	餐厅的	广阔的区域

餐厅的广阔空间

[laɪk] [ə; eɪ] ['drægld] [siː] - [gʌl] ['oʊvər] ['drɪri] [flæts][ʌv; əv] [mʌd] .

Like	a	draggled	sea	-	gull	over	dreary	flats	of	mud	.
喜欢	一个	拖着	海	-	鸥	超过	凄凉	公寓	的	泥	.

像一只拖着脚步的海鸥飞过荒凉的泥滩。

[æn; ən] ['efərt] . . . [ɑː] . . .

An	effort	.	.	.	ah	.	.	.
一个	努力	.	.	.	啊	.	.	.

努力.....啊.....

[aɪ][ɜːrdʒ][ænd; ənd] [pʊʃ] ,

I	urge	and	push	,
我	敦促	和	推	,

我敦促并推动，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [streŋθ] [aɪ] [flʌʃ] ,

And	now	with	greater	strength	I	flush	,
和	现在	和	更大的	力量	我	冲洗	,

现在我用更大的力气冲洗，

[ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['pɪnjənz] - [rʌʃ] ;

The	hall	is	full	of	my	pinions	'	rush	;
这	大厅	是	满的	的	我的	小齿轮	-	匆忙	;

大厅里到处都是我羽翼的飘动；

[noʊ] ['druːpɪŋ] [naʊ] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [maɪn] ,

No	drooping	now	,	the	place	is	mine	,
不	下垂	现在	,	这	地方	是	矿	,

现在别再垂头丧气了，这地方是我的了。

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] ['ʃætərɪŋ] [wɪŋz] ,

Beating	the	walls	with	shattering	wings	,
殴打	这	墙壁	和	破碎	翅膀	,

用破碎的翅膀拍打墙壁，

['oʊvər] [ðə; ði] [hɜːrd] [maɪ] ['spɪrɪt] [swɪŋz] ,

Over	the	herd	my	spirit	swings	,
超过	这	一群	我的	精神	摇摆	,

我的灵魂在牛群上方摇摆，

[ɪn] ['traɪʌmf] [ʃaʊts] " [ɑː'hɑː] , [juː; jʊ] [swaɪn] !

In	triumph	shouts	"	Aha	,	you	swine	!
在	胜利	喊叫	"	啊哈	,	你	猪	!

他得意地喊道："啊哈，你这头猪！"

['grɑːv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [lɔːrd] [dɪ'vaɪn] !

Grovel	before	your	lord	divine	!
拜倒	前	你的	主	神圣的	!

匍匐在你神圣的主面前！

[aɪ] , ['oʊnli] [aɪ] , [ˌeɪ 'em] ['riːəl] [hɪr] ! . . .

I	,	only	I	,	am	real	here	!	.	.	.
我	,	仅有的	我	,	是	真实的	这里	!	.	.	.

这里只有我，才是真实的！

" [θruː] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fɜːrməmənt] ,

"	Through	the	uncertain	firmament	,
"	通过	这	不确定	苍穹	,

透过变幻莫测的苍穹，

[stɪl] ['bestʃəl] [ɪn] [ðer; ðər] [dʌl] ['kɑːntent] .

Still	bestial	in	their	dull	content	.
仍然	兽性	在	他们的	乏味的	内容	.

内容依然乏味，毫无野性可言。

[ðə; ði] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['fæntəmz] [lɪr] . . .

The	despicable	phantoms	leer	.	.	.
这	卑鄙	幻影	斜视	.	.	.

那些卑鄙的幽灵狞笑着……

[hɔːgz] !

Hogs	!
猪	!

猪！

['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [hænd]

even	now	in	my	right	hand
甚至	现在	在	我的	正确的	手

即使现在，它就在我的右手边

[aɪ] [hoʊld] [æt; ət] [maɪ] [wɪl] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt]

I	hold	at	my	will	the	thunderbolts
我	抓住	在	我的	将要	这	雷电

我随心所欲地掌控雷霆。

['meʒərd] [nɑːt] [ɪn] ['mɔːrt(ə)l] [vəults] ,

Measured	not	in	mortal	volts	,
测量	不是	在	凡人	伏特	,

并非以凡人所能承受的电压来衡量，

[wʊd] [kræʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] !
Would crash you to annihilation !
会 碰撞 你 到 湮灭 !

会让你彻底灰飞烟灭!

[lɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] ,
Lit with a new illumination ,
点燃 和 一个 新的 照明 ,

被新的光芒照亮,

[wʌt] [niːd] [aɪ][ʌv; əv] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz]
What need I of ears and eyes
什么 需要 我 的 耳朵 和 眼睛

我何须耳朵和眼睛

[ʌv; əv] [fleʃ] ?
Of flesh ?
的 肉 ?

肉体上的?

[ɪmˈpɪriəs] [aɪ] [wɪl] [raɪz] ,
Imperious I will rise ,
专横 我 将要 上升 ,

我将威严地崛起,

['dɑːmɪneɪt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd]
Dominate you as a god
支配 你 作为 一个 上帝

像神一样主宰你

[huː] ['oʊnli] [dʌz] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði][rɑːd]
Who only does not trouble to wield the rod
WHO 仅有的 做 不是 麻烦 到 挥 这 杆

只有那些不愿挥舞棍棒的人。

[ʌv; əv] [deθ] , [ɔːr] [kɪk] [jʊr; jər] [wiːk] ['sfɪrɔɪd]
Of death , or kick your weak spheroid
的 死亡 , 或者 踢 你的 虚弱的 球状体

死亡，或者踢你那脆弱的球体

[laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] !
Like a football through the void !
喜欢 一个 足球 通过 这 空白 !

就像足球穿过虚空!

[hɑː] ! [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] ?
Ha ! was it but a dream ?
哈 ! 曾是 它 但 一个 梦 ?

哈! 难道那只是一场梦?

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ['mɪrli] [siːm] ?
And did it merely seem ?
和 做过 它 仅仅 似乎 ?

而这仅仅是表面现象吗?

[hɑː] ! [nɑːt] [jet] [friː] [ʌv; əv][jʊr; jər][keɪdʒ] ,
Ha ! not yet free of your cage ,
哈 ! 不是 然而 自由的 的 你的 笼 ,

哈! 你还没挣脱牢笼呢!

[soʊl] , [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər][reɪdʒ] ?
Soul , spite of all your rage ?
灵魂 , 尽管如此 的 全部 你的 愤怒 ?

灵魂啊，即便你怒火中烧?

[kʌm] [naʊ] , [ðɪs] [foʊ] [ɪn'geɪdʒ] !
Come now , this foe engage !
来 现在 , 这 敌人 从事 !

来吧，与敌人交战!

[wɪð; wɪθ] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maɪt]
With explosion of your might
和 爆炸 的 你的 可能

爆发你的力量

[oʊ] [hiːv] , [oʊ] [liːp] [ænd; ənd] [flæʃ] [ʌp] , [soʊl] .
Oh heave , oh leap and flash up , soul .
哦 举 , 哦 飞跃 和 闪光 向上 , 灵魂 .

哦，振作起来，哦，跃起闪耀吧，灵魂。

[laɪk] [ə; eɪ] ['stæbɪŋ] [skriːm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] !
Like a stabbing scream in the night !
喜欢 一个 刺 尖叫 在 这 夜晚 !

如同夜空中一声刺耳的尖叫!

[hɜːrl] [ə'saɪd] [ðɪs] ['juːsləs] [boʊl]
Hurl aside this useless bowl
投 旁边 这 无用 碗

把这个没用的碗扔到一边去。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːdi] . . .
Of a body . . .
的 一个 身体 . . .

身体.....

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [ʃɑːk]
But there comes a shock
但 那里 来 一个 震惊

但令人震惊的事情发生了。

[ə; eɪ] [sɔːft] , [trə'mendəs] [ʃɑːk]
A soft , tremendous shock
一个 柔软的 , 巨大的 震惊

一种轻柔而巨大的冲击

[ʌv; əv] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑːdi] ; [aɪ] [luːz] [ɔːl] ['paʊər] ,
Of contact with the body ; I lose all power ,
的 接触 和 这 身体 ; 我 失去 全部 力量 ,

与身体接触后，我失去了所有力量。

[ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] , [bæk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] ['roʊər]
And fall back , back , like a solitary rower
和 落下 后退 , 后退 , 喜欢 一个 孤 划船运动员

然后向后退去，向后退去，像一个孤独的划桨者

[huːz] [praʊ] [ðæt] [ˌdebə'ner] [ðə; ði] [weɪvz] [dɪd] [raɪd]
Whose prow that debonair the waves did ride
谁 船首 那 风度翩翩 这 波浪 做过 骑

那船头潇洒地驾驭着波浪。

[ɪz] ['sʌd(ə)nli] [həːld] [bæk] [baɪ] [æn; ən] ['aɪərn] [taɪd] .
Is suddenly hurled back by an iron tide .
是 突然 投掷 后退 经过 一个 铁 潮 .

突然被一股铁潮推了回去。

[oʊ] ['sædnəs] , ['sædnəs] , [fiːl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [peɪn]
O sadness , sadness , feel the returning pain
哦 悲伤 , 悲伤 , 感觉 这 返回 疼痛

哦，悲伤，悲伤，感受那再次袭来的痛苦吧

[ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['ʌnə'skeɪpəbəl]['mɔːrt(ə)l] [θɪŋz] [ə'gen] !

Of	**touch**	**with**	**unescapable**	**mortal**	**things**	**again**	**!**
的	触碰	和	无法逃避	凡人	事物	再次	！

再次接触到无法逃避的凡人事物！

[ðə; ði] [klɔːθ] [ɪz] ['lɪnɪn] , [ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [wʊd] ,

The	**cloth**	**is**	**linen**	**,**	**the**	**floor**	**is**	**wood**	**,**
这	布	是	亚麻布	，	这	地面	是	木头	，

布料是亚麻布，地板是木地板。

[maɪ] [pleɪt] [hoʊldz] [tʃiːz] , [maɪ] ['tʌmblər] ['tɑːdi] ;

My	**plate**	**holds**	**cheese**	**,**	**my**	**tumbler**	**toddy**	**;**
我的	盘子	持有	奶酪	，	我的	不倒翁	托迪	；

我的盘子里装着奶酪，我的玻璃杯里装着热饮；

[aɪ] ['kænɑːt] [get] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

I	**cannot**	**get**	**free**	**of**	**the**	**body**	**,**
我	不能	得到	自由的	的	这	身体	，

我无法摆脱这具身体，

[ænd; ənd][noʊ][mæn]['evər][kʊd; kəd] .

And	**no**	**man**	**ever**	**could**	**.**
和	不	男人	曾经	可以	.

而且没有人能做到。

[self] ! [duː][nɑːt] [luːz] [jʊr; jər][hoʊld][ɑːn][laɪf] ,

Self	**!**	**do**	**not**	**lose**	**your**	**hold**	**on**	**life**	**,**
自己	！	做	不是	失去	你的	抓住	在	生活	，

自我！不要失去对生命的掌控，

[nɔːr] ['kaʊərd] [siːk] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ðə; ði] [straɪf]

Nor	**coward**	**seek**	**to**	**shrink**	**the**	**strife**
也不	懦夫	寻找	到	收缩	这	冲突

懦夫也不会试图缩小冲突

[ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd]['spɪrɪt] ; ['iːv(ə)n] [naʊ]

Of	**body**	**and**	**spirit**	**;**	**even**	**now**
的	身体	和	精神	；	甚至	现在

身心俱佳；即便现在

([nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]) , ['iːv(ə)n] [naʊ]

(	**Not**	**for**	**the**	**first**	**time**	**)**	**,**	**even**	**now**
（	不是	为了	这	第一的	时间	）	，	甚至	现在

（这并非第一次），即使现在

[klɪr] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] [hæz; həz] [rʌŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]

Clear	**in**	**your**	**ears**	**has**	**rung**	**the**	**message**
清除	在	你的	耳朵	有	梯子	这	信息

清晰地，你耳中已响起这消息。

[ðæt] [tens] [æb'strækʃn] [ɪz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

That	**tense**	**abstraction**	**is**	**the**	**passage**
那	紧张	抽象	是	这	通道

这段充满张力的抽象文字就是这段话。

[tuː; tə] ['nɜːrvləsnəs] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [deθ] .

To	**nervelessness**	**and**	**living**	**death**	**.**
到	神经质	和	活的	死亡	.

麻木不仁，如同行尸走肉。

['nevər] [fər'get] [waɪl] [juː; jʊ] [drɔː] [breθ]

Never	**forget**	**while**	**you**	**draw**	**breath**
绝不	忘记	尽管	你	画	气息

呼吸时，切勿忘记

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['hæmərz] [ʌv; əv] [wɪl] [kæn; kən] ['nevər]
That all the hammers of will can never
那 全部 这 锤子 的 将要 能 绝不

所有的意志之锤都永远无法

[jʊr; jər] - [soʊl] [frʌm; frəm] ['mætər] ['sevər] ;
Your chainèd soul from matter sever ;
你的 - 灵魂 从 事情 断绝 ;

你那被束缚的灵魂与物质分离;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [mɪkst] ,
And though it be confused and mixed ,
和 尽管 它 是 使困惑 和 混合 ,

尽管它混乱不堪、五花八门,

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊə(r)] [fɪkst] .
This is the world in which you're fixed .
这 是 这 世界 在 哪个 你是 固定的 .

这就是你身处的这个世界。

['nevər] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] .
Never despise the things that are .
绝不 鄙视 这 事物 那 是 .

永远不要轻视现有的事物。

[set] [jʊr; jər] [ti:θ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [grɪt] .
Set your teeth upon the grit .
放 你的 牙齿 之上 这 砂砾 .

咬紧牙关。

[ðoʊ] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ] ['moʊtər] [bi:t] ,
Though your heart like a motor beat ,
尽管 你的 心 喜欢 一个 发动机 打 ,

虽然你的心脏像马达一样跳动,

[hoʊld] [fæst] [ðɪs] ['ɜ:rθli] [stɑ:r] ,
Hold fast this earthly star ,
抓住 快速地 这 尘世的 星星 ,

紧紧抓住这颗尘世之星,

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
The whole of it , the whole of it .
这 所有的 的 它 , 这 所有的 的 它 .

全部，全部。

[lʊk] [ɑ:n] [ðɪs] [kraʊd] [naʊ] , [kɑ:m] [naʊ] , [lʊk] .
Look on this crowd now , calm now , look .
看 在 这 人群 现在 , 冷静的 现在 , 看 .

看看现在这群人，冷静点，看看。

[rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn] [dru:]
Remember now that each one drew
记住 现在 那 每个 一 画

记住，每个人都画了

['wʊmənz] [mɪlk] ([wɪtʃ] [ju:; jʊ] [pɑ:r'tʊk])
Woman's milk (which you partook)
女性的 牛奶 (哪个 你 参与)

女人的乳汁（你喝过的）

[ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ɪn] ['wʌndər] [gru:] .
And year by year in wonder grew .
和 年 经过 年 在 想知道 生长 .

一年又一年，我的惊奇之情与日俱增。

[skɔːrn][nɑːt][ðem; ðəm] , [nɔːr][skɔːrn][nɑːt][ðer; ðər] [fiːsts]

Scorn	**not**	**them**	**,**	**nor**	**scorn**	**not**	**their**	**feasts**
轻蔑	不是	他们	,	也不	轻蔑	不是	他们的	盛宴

不要轻视他们，也不要轻视他们的宴席。

([wɪtʃ] [juː; jʊ][pɑːrˈteɪk]) [nɔːr][kɔːl][ðem; ðəm] [biːsts] .

(	**Which**	**you**	**partake**	**)**	**nor**	**call**	**them**	**beasts**	**.**
(	哪个	你	参加	)	也不	称呼	他们	野兽	.

（你们所享用的）也不要称它们为野兽。

[ðiːz] [biː; bi] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][wʌn] [ˈpaʊər]

These	**be**	**children**	**of**	**one**	**Power**
这些	是	孩子们	的	一	力量

他们是同一位权能的子民。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [nɔːr] [ˈhaɪər] [juː; jʊ][nɔːr] [ˈloʊər] .

With	**you**	**,**	**nor**	**higher**	**you**	**nor**	**lower**	**.**
和	你	,	也不	更高	你	也不	降低	.

与你同在，既不高于你，也不低于你。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [hɪr] [ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd] [ˈfɪdl] ,

They	**also**	**hear**	**the**	**harp**	**and**	**fiddle**	**,**
他们	还	听到	这	竖琴	和	小提琴	,

他们还听到了竖琴和小提琴的声音。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [kweɪl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈrɪd(ə)l] .

And	**sometimes**	**quail**	**before**	**the**	**riddle**	**.**
和	有时	鹌鹑	前	这	谜语	.

有时，人们也会被谜语吓到。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ][hæv; həv][hɑːt] [blʌd] , [kwɪk] [θɔːt] ,

They	**also**	**have**	**hot**	**blood**	**,**	**quick**	**thought**	**,**
他们	还	有	热的	血	,	快的	想法	,

他们也具有热血沸腾、思维敏捷的特点。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɔːt] ,

And	**try**	**to**	**do**	**the**	**things**	**they**	**ought**	**,**
和	尝试	到	做	这	事物	他们	应该	,

并努力去做他们应该做的事情，

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ][hæv; həv] [ˈhɑːrts] [ðæt] [eɪk] [wen] [stʌŋ] .

They	**also**	**have**	**hearts**	**that**	**ache**	**when**	**stung**	**.**
他们	还	有	心	那	疼痛	什么时候	被蜇了	.

它们也有被蜇伤时会感到疼痛的心。

[ænd; ənd] [saɪ] [fɔːr; fər] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,

And	**sigh**	**for**	**days**	**when**	**they**	**were**	**young**	**,**
和	叹	为了	天	什么时候	他们	是	年轻的	,

并叹息着怀念他们年轻时的日子。

[ænd; ənd] [kɜːrs] [ðer; ðər] [wɪlz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈfɔːltər] ,

And	**curse**	**their**	**wills**	**because**	**they**	**falter**	**,**
和	诅咒	他们的	遗嘱	因为	他们	犹豫不决	,

并诅咒他们的意志，因为他们动摇了。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər][ˈɔːltər] .

And	**know**	**that**	**they**	**will**	**never**	**alter**	**.**
和	知道	那	他们	将要	绝不	改变	.

要知道，它们永远不会改变。

[siː] [ðiːz] [men][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][men] .

See	**these**	**men**	**in**	**a**	**world**	**of**	**men**	**.**
看	这些	男人	在	一个	世界	的	男人	.

在全是男人的世界里，看看这些男人。

[mə'tɪriəl] ['bɑːdɪz] ? — [jes] , [wʌt] [ðen] ?
Material bodies ? — yes , what then ?
材料 身体 ? — 是的 , 什么 然后 ?

物质实体？——是的，那又怎样？

[ðiːz] [kɔːrs] [trʌŋks] [ðæt] [hɪr] [juː; jʊ] [siː]
These coarse trunks that here you see
这些 粗 树干 那 这里 你 看

你看到的这些粗壮的树干

[dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] [nɑːt] , [lest] [dʒʌdʒd] [juː; jʊ] [biː; bi] ,
Judge them not , lest judged you be ,
法官 他们 不是 , 免得 评判 你 是 ,

不要论断别人，免得你们被论断。

[baʊ; boʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊmənts] [kɜːrs] ,
Bow not to the moment's curse ,
弓 不是 到 这 瞬间 诅咒 ,

不要向此刻的诅咒低头，

[nɔːr] [meɪk] [fɔːr] [wɔːlz] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs] .
Nor make four walls a universe .
也不 制作 四 墙壁 一个 宇宙 .

也不要把四面墙变成一个宇宙。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɑːdɪz] [hɪr] [ə'sembld] ,
Think of these bodies here assembled ,
思考 的 这些 身体 这里 组装 ,

想象一下这里聚集的这些尸体，

[wens] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['trembld]
Whence they have come , where they have trembled
何处 他们 有 来 , 在哪里 他们 有 颤抖

他们从何而来，他们曾在哪里战栗

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fɔːrs] [ðæt] [fɪlz] [juː 'es] [ɔːl] .
With the strange force that fills us all .
和 这 奇怪的 力量 那 填充 我们 全部 .

带着那种充满我们所有人的奇异力量。

[men] [ænd; ənd] [biːsts] [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .
Men and beasts both great and small .
男人 和 野兽 两个都 伟大的 和 小的 .

人和动物，无论大小。

[hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['fliːtɪŋ] [hoʊm]
Here within this fleeting home
这里 之内 这 转瞬即逝 家

在这短暂的家之中

[tuː] ['hʌndrəd] [men] [hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [kʌm] ;
Two hundred men have this day come ;
二 百 男人 有 这 天 来 ;

两百人迎来了这一天；

[hɪr] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] ,
Here collected for one day ,
这里 集 为了 一 天 ,

这里聚集了一天，

[iːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [hɪz; ɪz] ['seprət] [weɪ] .
Each shall go his separate way .
每个 将 去 他的 分离 方式 .

他们将各自离去。

[self] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [nɔːt]
Self , you can imagine nought
自己 , 你 能 想象 零

自我，你可以想象虚无

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bætlz] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːt] ,
Of all the battles they have fought ,
的 全部 这 战斗 他们 有 战斗 ,

在他们参与的所有战役中，

[ɔːl][ðə; ði] ['leɪbər] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,
All the labours they have done ,
全部 这 劳动 他们 有 完毕 ,

他们所做的一切劳动，

[ɔːl][ðə; ði] ['dʒəːniz] [ðeɪ] [hæv; həv][rʌn] .
All the journeys they have run .
全部 这 旅程 他们 有 跑步 .

他们走过的所有旅程。

[oʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
O , they have come from all the world ,
哦 , 他们 有 来 从 全部 这 世界 ,

哦，他们来自世界各地，

[bɔːrn] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kɜ˞ːənts] , [swɜːld]
Borne by invisible currents , swirled
出生 经过 无形的 电流 , 旋转

被无形的暗流裹挟，旋转着

[laɪk] [liːvz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['vɔːrteks] [hɪr]
Like leaves into this vortex here
喜欢 树叶 进入 这 涡流 这里

就像树叶落入这个漩涡中一样

['flaɪɪŋ] , [ɔːr][laɪk][ðə; ði]['spɪrɪts] [drɪr]
Flying , or like the spirits drear
飞行 , 或者 喜欢 这 烈酒 凄凉

飞翔，或者像幽灵一样

['wɪndbɔːn] [ænd; ənd][freɪl] , [huːm] ['dænti] [sɔː] ,
Windborne and frail , whom Dante saw ,
风力传播 和 脆弱 , 谁 但丁 锯 ,

但丁所见的，风吹日晒、体弱多病的他

[huː] [jet] [əu'beid] [sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [lɔː] .
Who yet obeyed some hidden law .
WHO 然而 服从 一些 隐 法律 .

谁又遵守了某种隐秘的法则呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [mɪ'rækjələs]
Is it not miraculous
是 它 不是 神奇

这难道不是奇迹吗?

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [biː; bi] ['gæðərd] [ðʌs] ,
That they should here be gathered thus ,
那 他们 应该 这里 是 聚集 因此 ,

他们竟然聚集于此，

[ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [spred] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [vjuː] ,
All to be spread before your view ,
全部 到 是 传播 前 你的 看法 ,

一切都将呈现在你眼前，

[huː] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

Who	**are**	**strange**	**to**	**them**	**as**	**they**	**to**	**you**	**?**
WHO	是	奇怪的	到	他们	作为	他们	到	你	?

对他们来说谁是陌生人，就像他们对你来说一样?

[soʊl] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [sə'steɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] ,

Soul	**,**	**how**	**can**	**you**	**sustain**	**without**	**a**	**sob**	**,**
灵魂	,	如何	能	你	维持	没有	一个	哭泣	,

灵魂啊，没有哭泣，你怎能活下去?

[ðə; ði] ['laɪtəst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪ'tænɪk] [θrɑːb]

The	**lightest**	**thought**	**of**	**this**	**titanic**	**throb**
这	最轻	想法	的	这	泰坦尼克号	搏动

哪怕是最轻微的念头，也无法撼动这股巨大的脉动。

[ʌv; əv] ['ɜːrθli] [laɪf] , [ðæt] [swelz] [ænd; ənd] [breɪks]

Of	**earthly**	**life**	**,**	**that**	**swells**	**and**	**breaks**
的	尘世的	生活	,	那	涌浪	和	休息

尘世的生命，潮起潮落

['ɪntuː] ['liːpɪŋ] ['skætərɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

Into	**leaping**	**scattering**	**waves**	**of**	**fire**	**,**
进入	跳跃	散射	波浪	的	火	,

化作跳跃四散的火浪，

['ɪntuː] ['teɪmlɪs] ['tempɪsts] [ʌv; əv] ['efərt] [ænd; ənd] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər]

Into	**tameless**	**tempests**	**of**	**effort**	**and**	**storms**	**of**	**desire**
进入	无驯服的	暴风雨	的	努力	和	暴风雨	的	欲望

陷入难以驯服的努力风暴和欲望的狂潮

[ðæt] [ɪ'tɜːrnəli] [meɪks]

That	**eternally**	**makes**
那	永恒	制作

那永恒地

[ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [ˌhjuːmən'kaɪnd] ,

The	**confused**	**glittering**	**armies**	**of**	**humankind**	**,**
这	使困惑	闪闪发光	军队	的	人类	,

人类那群混乱而闪耀的大军，

[tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['heroʊɪzəm] [blaɪnd] ,

To	**their**	**own**	**heroism**	**blind**	**,**
到	他们的	自己的	英雄主义	瞎的	,

他们对自己英勇的行为视而不见，

[swɔːrm] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [bɪld] , [tuː; tə] [dɪg] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tɪl] ,

Swarm	**over**	**the**	**earth**	**to**	**build**	**,**	**to**	**dig**	**,**	**and**	**to**	**till**	**,**
蜂群	超过	这	地球	到	建造	,	到	挖	,	和	到	直到	,

蜂拥而至，遍布大地，建造、挖掘、耕耘。

[tuː; tə] [moʊld] [ænd; ənd] [kəm'pel] [lænd] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɪl] . . .

To	**mould**	**and**	**compel**	**land**	**and**	**sea**	**to**	**their**	**will**	**.**	**.**	**.**
到	模具	和	迫使	土地	和	海	到	他们的	将要	.	.	.

按照自己的意愿塑造和征服陆地和海洋.....

[wens] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] ['iːtɪŋ] . . .

Whence	**we**	**are**	**here**	**eating**	**.**	**.**	**.**
何处	我们	是	这里	吃	.	.	.

我们从哪里来到这里吃饭.....

['stændɪŋ] [hɪr] [æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,

Standing	**here**	**as**	**on**	**a**	**high**	**hill**	**,**
常设	这里	作为	在	一个	高的	爬坡道	,

站在这里，仿佛站在高山上，

[streɪn] , [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [streɪn] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs]

Strain	,	my	imagination	,	strain	forth	to	embrace
拉紧	,	我的	想像力	,	拉紧	前进	到	拥抱

竭力吧，我的想象力，竭力去拥抱

[ðə; ði] ['enədʒiz] [ðæt] ['leɪbər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] ,

The	energies	that	labour	for	this	place	,
这	能量	那	劳动	为了	这	地方	,

为这个地方辛勤劳作的人们，

[ðɪs] [pleɪs] , [ðɪs] ['ɪnstənt] .

This	place	,	this	instant	.
这	地方	,	这	立即的	.

这个地方，这一刻。

[bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] ['aɪləndz] [vɜːrdʒ] ,

Beyond	your	island's	verge	,
超过	你的	岛屿	边缘	,

超出你岛屿的边缘，

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɪm'pʌlsɪv] [sɜːrdʒ] ,

Listen	,	and	hear	the	roaring	impulsive	surge	,
听	,	和	听到	这	咆哮	冲动	涌	,

听，听那咆哮的、冲动的涌动，

[ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] ['blæstɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊdər] , [ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] ,

The	clamour	of	voices	,	the	blasting	of	powder	,	the	clanging	of	steel	,
这	叫嚣	的	声音	,	这	爆破	的	粉末	,	这	叮当声	的	钢	,

嘈杂的人声，火药的爆炸声，钢铁的碰撞声，

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['hæmərz] , [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] . . .

The	thunder	of	hammers	,	the	rattle	of	oars	.	.	.
这	雷	的	锤子	,	这	嘎嘎作响	的	桨	.	.	.

锤击的雷鸣，桨的拍击……

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [miːl]

For	this	one	meal
为了	这	一	一顿饭

就这一餐

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪndiən] ['hæmləts] [stɔːrd] [ðer; ðər] [jiːldz] ,

Ten	thousand	Indian	hamlets	stored	their	yields	,
十	千	印度	村庄	存储	他们的	产量	,

一万个印度村庄储存了他们的收成，

[mæn'tʃuəriən] ['pesnts] ['sweltəd] [ɪn][ðer; ðər] [fiːldz] ,

Manchurian	peasants	sweltered	in	their	fields	,
满洲	农民	酷热	在	他们的	字段	,

满洲农民在田间地头汗流浃背，

[ænd; ənd] ['griːks] [droʊv][kɑːrts][tuː; tə][pə'træs] , [ænd; ənd][loʊn] [men]

And	Greeks	drove	carts	to	Patras	,	and	lone	men
和	希腊人	驾驶	购物车	到	帕特拉斯	,	和	孤独	男人

希腊人赶着马车前往帕特雷，还有一些孤身一人的人

[sɔː] ['bɜːrnɪŋ] ['sʌmər] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [ə'gen]

Saw	burning	summer	come	and	go	again
锯	燃烧	夏天	来	和	去	再次

目睹了酷暑的来去

[ænd; ənd] ['hʌdld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv]['wɪntər][ɑːn]

And	huddled	from	the	winds	of	winter	on
和	蜷缩着	从	这	风	的	冬天	在

蜷缩着身子，躲避冬日的寒风

[ðə; ði] ['fɜːrtl] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv] [sə'skætʃəwən] .

The	fertile	deserts	of	Saskatchewan	.
这	沃	沙漠	的	萨斯喀彻温省	.

萨斯喀彻温省肥沃的沙漠。

[tuː; tə] ['fæbrɪkeɪt] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] ['slɔːtəz] ,

To	fabricate	these	things	have	been	marchings	and	slaughters	,
到	制造	这些	事物	有	到过	游行	和	屠宰	,

捏造这些事情的过程充满了游行和屠杀。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [muːvd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ,

The	sun	has	toiled	and	the	moon	has	moved	the	waters	,
这	太阳	有	辛勤劳作	和	这	月亮	有	已搬	这	水	,

太阳辛勤劳作，月亮拨动水面，

['sɪtiz] [hæv; həv] ['leɪbərd] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ]

Cities	have	laboured	,	and	crowded	plains	,	and	deep	in	the	earth
城市	有	辛勤劳作	,	和	挤	平原	,	和	深的	在	这	地球

城市辛勤劳作，拥挤不堪的平原，以及地底深处

[men] [hæv; həv] [plʌndʒd] [ˌʌnə'freɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] [tuː; tə] [rentʃ] [ðə; ði] [wɜːrθ]

Men	have	plunged	unafraid	with	ardour	to	wrench	the	worth
男人	有	暴跌	无所畏惧	和	热情	到	扳手	这	值得

男人们满怀热情，毫不畏惧地投入其中，以夺取价值。

[ʌv; əv] ['swetɪŋ] [dɪm] - [lɪt] ['kævərnz] , [ænd; ənd] [pæðz] [hæv; həv] [bɪn] [hjuːn]

Of	sweating	dim	-	lit	caverns	,	and	paths	have	been	hewn
的	出汗	暗淡	-	点燃	洞穴	,	和	路径	有	到过	凿

阴冷潮湿的洞穴，以及被开凿出来的道路

[θruː] ['fɔrists] [wer] [fɔːr; fər] [ʌn'kaʊntɪd] ['jɪrz] [nɔːr] [sʌn] [nɔːr] [muːn]

Through	forests	where	for	uncounted	years	nor	sun	nor	moon
通过	森林	在哪里	为了	未统计的	年	也不	太阳	也不	月亮

穿过森林，那里无数年既没有太阳也没有月亮。

[hæv; həv] ['penətreɪtɪd] , [men] [hæv; həv] ['drɪvn] [streɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [reɪlz]

Have	penetrated	,	men	have	driven	straight	shining	rails
有	渗透	,	男人	有	驱动	直的	灼灼	铁轨

已经进入，人们已经铺设了笔直闪亮的铁轨

[θruː] [ðə; ði] [dens] ['baʊəlz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðer; ðər] ['froʊz(ə)n] [tɑːps] ,

Through	the	dense	bowels	of	mountains	,	and	climbed	their	frozen	tops	,
通过	这	稠密	肠道	的	山脉	,	和	攀登	他们的	冷冻	最高额	,

穿过山脉茂密的腹地，攀登到冰封的山顶，

[ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ['seɪləz] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] ['ʃaʊtɪŋ] [geɪlz]

and	wrinkled	sailors	have	shouted	at	shouting	gales
和	皱	水手们	有	喊叫	在	喊叫	狂风

满脸皱纹的水手们对着狂风呐喊。

[ɪn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [pə'sɪfɪk] , [ænd; ənd] ['bætld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn]

In	the	huge	Pacific	,	and	battled	around	the	Horn
在	这	巨大的	太平洋	,	和	战斗	大约	这	喇叭

在浩瀚的太平洋上，以及在合恩角附近展开的战斗

[ænd; ənd] ['gæspɪŋ] , ['koʊstɪd] [tuː; tə] ['riːəu] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɔːrn] ,

And	gasping	,	coasted	to	Rio	,	and	turning	towards	the	morn	,
和	喘息	,	沿岸	到	里约热内卢	,	和	转弯	向	这	早晨	,

然后气喘吁吁地滑行到里约热内卢，转向黎明。

[fɔːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [weɪsts] [tuː; tə] [speɪn] , [ænd; ənd] ['bætərd] [ænd; ənd] [wɔːrn] ,

Fought	over	the	wastes	to	Spain	,	and	battered	and	worn	,
战斗	超过	这	废物	到	西班牙	,	和	伤痕累累	和	磨损	,

在西班牙边境的荒野上浴血奋战，伤痕累累，疲惫不堪。

[seɪld] [ʌp][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði][nəuə]

Sailed	up	the	Channel	,	and	on	into	the	Nore
航行	向上	这	渠道	,	和	在	进入	这	诺尔

沿英吉利海峡逆流而上，进入诺尔河。

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][mɑːsts][ænd; ənd][ðə; ði]['smoʊki][fə'mɪliər] [ʃɔːr] .

To	the	city	of	masts	and	the	smoky	familiar	shore	.
到	这	城市	的	桅杆	和	这	烟	熟悉的	支撑	.

前往桅杆林立的城市和烟雾缭绕的熟悉海岸。

[soʊ] , [soʊ][ʌv; əv] ['evri] ['sʌbstəns] [juː; jʊ] [siː] [ə'raʊnd]

So	,	so	of	every	substance	you	see	around
所以	,	所以	的	每一个	物质	你	看	大约

所以，你周围看到的每一种物质都是如此。

[maɪt] [ə; eɪ] [teɪl] [biː; bi] [ˌʌn'waʊnd]

Might	a	tale	be	unwound
可能	一个	故事	是	解开

故事或许会被揭开

[ʌv; əv]['perilz] [pæst] , [ʌv; əv] [æd'ventʃərəs] ['dʒəːniz] [meɪd]

Of	perils	passed	,	of	adventurous	journeys	made
的	危险	通过了	,	的	冒险的	旅程	制成

那些逝去的危险，那些冒险的旅程

[ɪn]['mænz] [ʌn'daɪɪŋ] [ænd; ənd] [stuː'pendəs] [kruː'seɪd] .

In	man's	undying	and	stupendous	crusade	.
在	男人的	不朽	和	惊人的	运动	.

在人类永不磨灭、无比伟大的征程中。

[ðɪs] ['flaʊər] [ʌv; əv]['mænz] ['enədʒiz] [treɪd]

This	flower	of	man's	energies	Trade
这	花	的	男人的	能量	贸易

人类能量之花 贸易

[brɔːt] ['hɪðər] [tuː; tə][hænd][ænd; ənd][lɪp]

Brought	hither	to	hand	and	lip
带来	这里	到	手	和	唇

带到手边，抿在嘴唇上

[baɪ] ['wægən] , [treɪn] [ɔːr] [ʃɪp] ,

By	waggon	,	train	or	ship	,
经过	车皮	,	火车	或者	船	,

乘坐马车、火车或轮船

[iːtʃ] ['ætəm] [ðæt] [wiː; wi] [iːt] . . . .

Each	atom	that	we	eat	.	.	.	.
每个	原子	那	我们	吃	.	.	.	.

我们吃下的每一个原子.....

[ster] [æt; ət][ðə; ði][waɪn] , [ster] [æt; ət][ðə; ði] [miːt] .

Stare	at	the	wine	,	stare	at	the	meat	.
盯	在	这	葡萄酒	,	盯	在	这	肉	.

盯着酒看，盯着肉看。

[ðə; ði]['mʌt(ə)n] [wɪtʃ] [ðiːz] ['plætərz] [fɪlz]

The	mutton	which	these	platters	fills
这	羊肉	哪个	这些	拼盘	填充

这些盘子里盛的羊肉

[greɪzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hɪlz] ;

Grazed	upon	a	thousand	hills	;
放牧	之上	一个	千	丘陵	;

曾放牧千山万壑;

[ðɪs] [bred] [soʊ] [skwer] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][draɪ]

This	bread	so	square	and	white	and	dry
这	面包	所以	正方形	和	白色的	和	干燥

这面包又方又白又干

[wʌns] [wʌz; wəz][kɔːrn] [ðæt] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ;

Once	was	corn	that	sang	to	the	sky	;
一次	曾是	玉米	那	唱	到	这	天空	;

从前，玉米会向天空歌唱;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [spruːs] , [əˈbiːdiənt] [waɪnz]

And	all	these	spruce	,	obedient	wines
和	全部	这些	云杉	,	听话	葡萄酒

所有这些云杉般的、顺从的葡萄酒

[floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvætɪd] [fruːt][ʌv; əv][vaɪnz]

Flowed	from	the	vatted	fruit	of	vines
流动	从	这	混合	水果	的	藤蔓

从葡萄藤的果实中流出

[ðæt] [treɪld] , [ə; eɪ] [braɪt] [məˈtɜːrn(ə)l][hoʊst] ,

That	trailed	,	a	bright	maternal	host	,
那	拖着	,	一个	明亮的	母体	主持人	,

那拖在后面的，是一位光彩照人的母性主人，

[ðə; ði][wɔːrm] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [koʊst] ,

The	warm	Mediterranean	coast	,
这	温暖的	地中海	海岸	,

温暖的地中海沿岸

[ɔːr] [spred] [ðer; ðər] ['bækik] ['mænt(ə)l][ɑːn]

Or	spread	their	Bacchic	mantle	on
或者	传播	他们的	酒神	地幔	在

或者将他们的酒神之袍散播开来

[ðæt] [aɪˈbɪriən] ['helɪˌkɑːn; 'helɪkən]

That	Iberian	Helicon
那	伊比利亚半岛	赫利孔

那座伊比利亚赫利孔

[wer] [ðə; ði][sloʊps][ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl]

Where	the	slopes	of	Portugal
在哪里	这	连续下坡	的	葡萄牙

葡萄牙的山坡在哪里

[kraʊn] [ðə; ði] [ətˈlæntɪks] ['iːstərn] [wɔːl] .

Crown	the	Atlantic's	eastern	wall	.
王冠	这	大西洋的	东	墙	.

加冕大西洋东壁。

[oʊ] ['maɪti] ['enərdʒi] , ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [fleɪm] !

O	mighty	energy	,	never	-	failing	flame	!
哦	强大的	活力	,	绝不	-	失败	火焰	!

哦，强大的能量，永不熄灭的火焰!

[oʊ]['peɪʃ(ə)nt] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['dʒəːniz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]

O	patient	toils	and	journeys	in	the	name
哦	病人	辛勤劳作	和	旅程	在	这	姓名

哦，病人的辛勤劳作和旅程，以.....的名义

[ʌv; əv] [treɪd] !

Of	Trade	!
的	贸易	!

贸易!

[noʊ] ['dʒɜːrni] ['evər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]

No	journey	ever	was	the	same
不	旅行	曾经	曾是	这	相同的

每一段旅程都独一无二。

[æz; əz] [ə'nʌðər] , [nɔːr]['evər] [keɪm] [ə'gen] [wʌn][tæsk] ;

As	another	,	nor	ever	came	again	one	task	;
作为	其他	,	也不	曾经	来了	再次	一	任务	;

作为另一项任务，也再也没有出现过；

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['mænz] [feɪs] [ɪz][æn; ən]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [mæsk] .

And	each	man's	face	is	an	ever	-	changing	mask	.
和	每个	男人的	脸	是	一个	曾经	-	变化	面具	.

每个人的脸都像一张不断变化的面具。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːrdliɪst] [stɑːr]

From	the	minutest	cell	to	the	lordliest	star
从	这	最分钟	细胞	到	这	最尊贵的	星星

从最小的细胞到最耀眼的恒星

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [juˈniːk] , [ðoʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɪndrəd][ɑːr; ər] .

All	things	are	unique	,	though	all	of	their	kindred	are	.
全部	事物	是	独特的	,	尽管	全部	的	他们的	亲属	是	.

万物皆独一无二，但它们的同类却又如此相似。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪgˈzɪst][fɔːr; fər]['evər] , [ɔːl][laɪf][ɪz] [tʃeɪndʒ] ,

And	though	all	things	exist	for	ever	,	all	life	is	change	,
和	尽管	全部	事物	存在	为了	曾经	,	全部	生活	是	改变	,

万物虽永恒存在，但生命皆在变化。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst] ['pæʃnz] [kʌm] [tuː; tə] [iːtʃ] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːrmənt][streɪndʒ] .

And	the	oldest	passions	come	to	each	heart	in	a	garment	strange	.
和	这	最老	激情	来	到	每个	心	在	一个	服装	奇怪的	.

而最古老的激情，则以陌生的外衣降临到每个人的心中。

[ðoʊ] [laɪf][biː; bi][æz; əz] [briːf] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][bʌt; bət] [dʌst] ,

Though	life	be	as	brief	as	a	flower	and	the	body	but	dust	,
尽管	生活	是	作为	简短的	作为	一个	花	和	这	身体	但	灰尘	,

虽然生命如花般短暂，肉身如尘埃，

[mæn] [wɔːks] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['hoʊldɪŋ] [bəuθ]['bɑːdi][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪn] [trʌst] ;

Man	walks	the	earth	holding	both	body	and	spirit	in	trust	;
男人	散步	这	地球	保持	两个都	身体	和	精神	在	相信	;

人行走于世，身心皆受托保管；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [sens] [ɑːr; ər] [spred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,

And	the	various	glories	of	sense	are	spread	for	his	delight	,
和	这	各种各样的	荣耀	的	感觉	是	传播	为了	他的	喜	,

各种感官的乐趣都为了他的愉悦而展开。

[nuː] ['pædʒənt] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] , [nuː] [stɑːrz][ɑːr; ər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

New	pageants	glow	in	the	sunset	,	new	stars	are	born	in	the	night	,
新的	选美比赛	辉光	在	这	日落	,	新的	明星	是	出生	在	这	夜晚	,

新的盛会闪耀在夕阳下，新的星辰在夜空中诞生。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [kʌm] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [ʃeɪp] [riˈkəːz] ,

And	clouds	come	every	day	,	and	never	a	shape	recurs	,
和	云	来	每一个	天	,	和	绝不	一个	形状	递归	,

云朵每天都会来，但形状却从不重复。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [grəuz] ['evri] [jɪr] , [jet] ['nevər][ðə; ði] [seɪm] [bleɪd] [stəːz]

And	the	grass	grows	every	year	,	yet	never	the	same	blade	stirs
和	这	草	生长	每一个	年	,	然而	绝不	这	相同的	刀刃	搅拌

草每年都在生长，但每一片草叶却从未动过。

[ə'nʌðər] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] ['delvɪŋ] [mæn] [breɪks] [ə'gen] [ðə; ði][self] - [seɪm] [klɑːd]

Another	spring	,	and	no	delving	man	breaks	again	the	self	-	same	clod
其他	春天	,	和	不	深入挖掘	男人	休息	再次	这	自己	-	相同的	泥块

又一个春天，却再也没有掘土的人打破过同一块土块。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][læst] [jɪr] [ðoʊ] [hiː; hi][stænd][wʌns] [mɔːr] [wer] [læst] [jɪr] [hiː; hi][trɑːd] .

As	he	did	last	year	though	he	stand	once	more	where	last	year	he	trod	.
作为	他	做过	最后的	年	尽管	他	站立	一次	更多的	在哪里	最后的	年	他	践踏	.

就像去年一样，他再次站在了去年他走过的地方。

[oʊ]['wʌndərf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːr] - [ɔː'deɪnd] [baɪ][gɑːd] !

O	wonderful	procession	fore	-	ordained	by	God	!
哦	精彩的	游行	前	-	受戒	经过	上帝	!

哦，上帝预定的奇妙游行!

['wʌndərf(ə)l][ɪn]['juːnəti] , ['wʌndərf(ə)l][ɪn][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] .

Wonderful	in	unity	,	wonderful	in	diversity	.
精彩的	在	统一	,	精彩的	在	多样性	.

团结即美好，多元即美好。

['kɑːntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊl] , [ænd; ənd] [siː]

Contemplate	it	,	soul	,	and	see
沉思	它	,	灵魂	,	和	看

灵魂啊，好好想想吧，然后看看。

[haʊ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['juːnɪvɜːrs] [muːvz] [ænd; ənd] [straɪvz] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [gliː] !

How	the	material	universe	moves	and	strives	with	anguish	and	glee	!
如何	这	材料	宇宙	移动	和	努力	和	痛苦	和	高兴	!

物质宇宙如何在痛苦与喜悦中运动和奋斗!

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər][ðæt] ['riːz(ə)n] ,

I	was	born	for	that	reason	,
我	曾是	出生	为了	那	原因	,

我生来就是为了这个目的，

[wɪð; wɪθ] ['mʌslz] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪz] ,

With	muscles	,	heart	and	eyes	,
和	肌肉	,	心	和	眼睛	,

肌肉、心脏和眼睛

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [iːtʃ] ['fɑːloʊɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

To	watch	each	following	season	,
到	手表	每个	下列的	季节	,

观看接下来的每一季，

[tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][waɪz] ;

To	work	and	to	be	wise	;
到	工作	和	到	是	明智的	;

努力工作，并保持智慧;

[nɑːt]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd][tuː; tə] ['teðər]

Not	body	and	mind	to	tether
不是	身体	和	头脑	到	系绳

无需身心束缚

[tuː; tə] [ˌʌn'siːn] [θɪŋz] [ə'loʊn] ,

To	unseen	things	alone	,
到	看不见	事物	独自的	,

只对那些看不见的事物，

[bʌt; bət][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [tə'geðər]

But	to	traverse	together
但	到	横穿	一起

但要一起穿越

[ðə; ði] [noʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .
The known and the unknown .
这 已知 和 这 未知 .

已知与未知。

[maɪ] ['mʌslz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['weldɪd]
My muscles were not welded
我的 肌肉 是 不是 焊接

我的肌肉没有被焊接起来。

[tuː; tə] [weɪst] [ə'weɪ] [ɪn] [sliːp] ,
To waste away in sleep ,
到 浪费 离开 在 睡觉 ,

在睡眠中虚度光阴

[maɪ] [boʊnz] [wɜːr; wər] ['nevər] ['bildid]
My bones were never builded
我的 骨头 是 绝不 已建成

我的骨骼从未发育完全。

[tuː; tə] [θroʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hiːp] .
To throw upon a heap .
到 扔 之上 一个 堆 .

扔到一堆东西上。

" [mæn] ['wəːʃips] [gɑːd][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
" Man worships God in action ,
" 男人 崇拜 上帝 在 行动 ,

人以行动敬拜上帝，

" ['sensɪz] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [kɔːl] ,
" Senses and reason call ,
" 感官 和 原因 称呼 ,

“感官和理性呼唤，

" [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪz] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] ,
" And thought is putrefaction ,
" 和 想法 是 腐败 ,

“思想即腐败”，

[ɪf] [θɔːt] [ɪz][ɔːl][ɪn][ɔːl] !
If thought is all in all !
如果 想法 是 全部 在 全部 !

如果思想就是一切!

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ɑːr; ər] [gɔːn] ; [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] ,
" Most of the guests are gone ; look over there ,
" 最多 的 这 客人 是 已消失 ; 看 超过 那里 ,

“大部分客人都走了；看那边，

[ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] [liːnz] [wɪð; wɪθ]['æbsənt] [er]
Against a pillar leans with absent air
反对 一个 支柱 倾斜 和 缺席的 空气

倚靠在柱子上，空气空荡荡的。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk] , ['pælɪd] ['weɪtər] .
A tall , dark , pallid waiter .
一个 高的 , 黑暗的 , 苍白 服务员 .

一位身材高大、皮肤黝黑、面色苍白的侍者。

[ðer; ðər][hiː; hi][stændz]
There he stands
那里 他 站立

他站在那里

['lɪmpli] , [wɪð; wɪθ]['veɪkənt] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [hændz] .

Limply	**,**	**with**	**vacant**	**eyes**	**and**	**listless**	**hands**	**.**
软弱无力	,	和	空缺	眼睛	和	蔫	双手	.

身体无力，眼神空洞，双手无力。

[hiː; hi] [driːmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔːl] [tiˈrəuliən] [taʊn] ,

He	**dreams**	**of**	**some**	**small**	**Tyrolean**	**town**	**,**
他	梦境	的	一些	小的	蒂罗尔	镇	,

他梦见了蒂罗尔的某个小镇。

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ə; eɪ] [striːm] [ðæt] ['rʌʃɪz] [daʊn] .

A	**church**	**,**	**a**	**bridge**	**,**	**a**	**stream**	**that**	**rushes**	**down**	**.**
一个	教会	,	一个	桥	,	一个	溪流	那	冲刺	向下	.

一座教堂，一座桥，一条奔流而下的溪流。

[ə; eɪ] ['frʌstreɪt] , ['hæŋkərɪŋ] [mæn] , [ðɪs] [wʌn] [ʃɔːrt] [taɪm]

A	**frustrate**	**,**	**hankering**	**man**	**,**	**this**	**one**	**short**	**time**
一个	阻挠	,	渴望	男人	,	这	一	短的	时间

一个沮丧、渴望的男人，这短短的一段时间

[ʌnˈkɑːnʃəs] [hiː; hi]['ɪntuː][maɪ] [geɪz] [dɪd] [klaɪm] ;

Unconscious	**he**	**into**	**my**	**gaze**	**did**	**climb**	**;**
无意识	他	进入	我的	目光	做过	爬	;

他无意识地攀入我的视线；

[hiː; hi] [sɪŋks] [əˈgen] , [əˈgen] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][wʌn]

He	**sinks**	**again**	**,**	**again**	**he**	**is**	**but**	**one**
他	水槽	再次	,	再次	他	是	但	一

他再次沉沦，他终究只是一个人。

[ʌv; əv] ['meni] ['mɪrɪədz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,

Of	**many**	**myriads**	**underneath**	**the**	**sun**	**,**
的	许多	无数	下	这	太阳	,

太阳底下万物，数不胜数，

[naʊ] [feɪnt] , [naʊ] ['vɪvɪd] . . . .

Now	**faint**	**,**	**now**	**vivid**	**.**	**.**	**.**	**.**
现在	头晕的	,	现在	生动	.	.	.	.

时而模糊，时而清晰.....

[haʊ] ['pʌzlɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

How	**puzzling**	**is**	**it**	**all**	**!**
如何	令人费解	是	它	全部	!

这一切真是令人费解！

[fɔːr; fər] [naʊ] [əˈgen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

For	**now**	**again**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**,**
为了	现在	再次	,	在	尽管如此	的	全部	,

然而现在，尽管如此，

[ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] [tʃerz] , [ðə; ði]['dainəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl]

The	**lights**	**,**	**the**	**chairs**	**,**	**the**	**diners**	**,**	**and**	**the**	**hall**
这	灯	,	这	椅子	,	这	食客	,	和	这	大厅

灯光、椅子、用餐者和大厅

[luːz] [ðer; ðər][oʊˈpæsəti] .

Lose	**their**	**opacity**	**.**
失去	他们的	不透明度	.

失去透明度。

[fuːl] !

Fool	**!**
傻子	!

傻子！

[ɪg'zɜːrt][jʊr; jər] [wɪl] ,
exert **your** **will** **,**
发挥 你的 将要 ,

发挥你的意志力，

['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['wɪski] [ʌp] , [ænd; ənd] [peɪ] [jʊr; jər] [bɪl] .
Finish **your** **whisky** **up** **,** **and** **pay** **your** **bill** **.**
结束 你的 威士忌酒 向上 , 和 支付 你的 账单 .

喝完你的威士忌，然后结账。

[feɪθ]
FAITH
信仰

信仰

[wen] [aɪ] [siː] [truːθ] , [duː][aɪ] [siːk] [truːθ]
When **I** **see** **truth** **,** **do** **I** **seek** **truth**
什么时候 我 看 真相 , 做 我 寻找 真相

当我看到真理时，我是否会寻求真理?

['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [θɪŋz] [dɪ'noʊt] ,
Only **that** **I** **may** **things** **denote** **,**
仅有的 那 我 可能 事物 表示 ,

仅此而已，我或许可以表明，

[ænd; ənd] , [rɪtʃ] [baɪ] ['straɪvɪŋ] , [dek] [maɪ] [juːθ]
And **,** **rich** **by** **striving** **,** **deck** **my** **youth**
和 , 富有的 经过 努力 , 甲板 我的 青年

努力奋斗，致富，装点我的青春

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪn][ʌn'juːʒuəl][koʊt] ?
As **with** **a** **vain** **unusual** **coat** **?**
作为 和 一个 徒劳 异常 外套 ?

就像穿一件华而不实的奇装异服一样?

[ɔːr] [siːk] [aɪ] [truːθ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['ɛndz] :
Or **seek** **I** **truth** **for** **other** **ends** **:**
或者 寻找 我 真相 为了 其他 结束 :

或者我寻求真理是为了其他目的:

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪn] ['ʌðər] ['hɑːrts] [meɪ] [stɜːr] ,
That **she** **in** **other** **hearts** **may** **stir** **,**
那 她 在 其他 心 可能 搅拌 ,

愿她能感动他人的心灵，

[ðæt] ['iːv(ə)n][maɪ][moʊst] [fə'mɪliər] [frendz]
That **even** **my** **most** **familiar** **friends**
那 甚至 我的 最多 熟悉的 朋友们

甚至我最熟悉的朋友

[meɪ] [tɜːrn][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ?
May **turn** **from** **me** **to** **look** **on** **her** **?**
可能 转动 从 我 到 看 在 她 ?

或许会转过头去看她?

[soʊ][aɪ] [ðɪs] [deɪ] [maɪ'self][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ;
So **I** **this** **day** **myself** **was** **asking** **;**
所以 我 这 天 我 曾是 问 ;

所以今天我自己也在问:

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [skaɪz] [wɜːr; wər] [bluː]
Out **of** **the** **window** **skies** **were** **blue**
出去 的 这 窗户 天空 是 蓝色的

窗外是蔚蓝的天空。

[ænd; ənd] [temz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [bæskɪŋ] ;
And Thames was in the sunlight basking ;
和 泰晤士河 曾是 在 这 阳光 晒太阳 ;

泰晤士河沐浴在阳光下;

[maɪ] [θɔ:ts] [kɔɪld] ['ɪnwədz] [laɪk][ə; eɪ] [skru:] .
My thoughts coiled inwards like a screw .
我的 想法 卷曲 向内 喜欢 一个 拧紧 .

我的思绪像螺丝一样向内盘绕。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;
I watched them anxious for a while ;
我 观看 他们 焦虑的 为了 一个 尽管 ;

我观察了他们焦虑不安的一会儿;

[ðen] ['kwaɪətli] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [wɑ:tʃ] ,
Then quietly , as I did watch ,
然后 悄悄 , 作为 我 做过 手表 ,

然后，我静静地看着，

[spred] [ɪn][maɪ][soʊl][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] :
Spread in my soul a sudden smile :
传播 在 我的 灵魂 一个 突然 微笑 :

我的灵魂深处涌起一抹微笑:

[aɪ] [nu:] [ðæt] [noʊ][fɜ:rm] [θɪŋ] [ðeid] [kætʃ] .
I knew that no firm thing they'd catch .
我 知道 那 不 公司 事物 他们会 抓住 .

我知道他们肯定抓不到什么把柄。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ɪf] [aɪ] [lept]
And I remembered if I leapt
和 我 记得 如果 我 跳跃

我记得如果我跳下去

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]
Upon the bosom of the wind
之上 这 怀 的 这 风

在风的怀抱中

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sə'steɪn] [ˌem 'i:] ; ['kwestʃən] [slept] ;
It would sustain me ; question slept ;
它 会 维持 我 ; 问题 睡着了 ;

它会支撑我；疑问沉睡;

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [sɪnd] .
I felt that I had almost sinned .
我 毛毡 那 我 有 几乎 罪过 .

我觉得自己几乎犯了罪。

[ə; eɪ] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ]
A FRESH MORNING
一个 新鲜的 早晨

清晨

[naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][tɪn] ['wɪs(ə)l]
Now am I a tin whistle
现在 是 我 一个 锡 哨

我现在是一支锡哨吗?

[θru:] [wɪtʃ] [gɑ:d] [bloʊz] ,
Through which God blows ,
通过 哪个 上帝 打击 ,

上帝吹气的通道，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɑːd][aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['trʌmpɪt]
And **I** **wish** **to** **God** **I** **were** **a** **trumpet**
和 我 希望 到 上帝 我 是 一个 喇叭

我向上帝祈祷，我多么希望自己是一支号角。

— [bʌt; bət] [waɪ] , [gɑːd]['oʊnli] [noʊz] .
— **But** **why** **,** **God** **only** **knows** **.**
— 但 为什么 , 上帝 仅有的 知道 .

——但为什么呢，只有上帝知道。

[ɪn'tɪriər]
INTERIOR
内部的

内部的

[aɪ][ænd; ənd][maɪ'self] [swɔːr] ['enməti] .
I **and** **myself** **swore** **enmity** **.**
我 和 我 发誓 敌意 .

我和我自己结下了仇恨。

[ə'læk] ,
Alack **,**
呜呼 ,

呜呼，

[maɪ'self][hæz; həz][taɪd][maɪ][hændz][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] .
Myself **has** **tied** **my** **hands** **behind** **my** **back** **.**
我 有 系 我的 双手 在后面 我的 后退 .

我把自己的双手绑在了背后。

['jiːldɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ][ɪk'skjuːs][ɪn][ðem; ðəm] —
Yielding **,** **I** **know** **there's** **no** **excuse** **in** **them** **—**
屈服 , 我 知道 有 不 原谅 在 他们 —

我知道，屈服是没有任何借口的——

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['strætədʒəm] .
I **was** **accomplice** **to** **the** **stratagem** **.**
我 曾是 同案犯 到 这 策略 .

我是这项阴谋的同谋。

[ɑːn][ə; eɪ] [frend] ['riːs(ə)ntli] [ded]
ON **A** **FRIEND** **RECENTLY** **DEAD**
在 一个 朋友 最近 死的

悼念一位最近去世的朋友

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [striːm] [goʊz][fæst] .
The **stream** **goes** **fast** **.**
这 溪流 去 快速地 .

水流速度很快。

[wen] [ðɪs] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ðə; ði][pæst] ,
When **this** **that** **is** **the** **present** **is** **the** **past** **,**
什么时候 这 那 是 这 展示 是 这 过去的 ,

当现在的一切都成为过去时，

- [twɪl] [biː; bi][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːsts][hæv; həv] [bɪn] ,
' **Twill** **be** **as** **all** **the** **other** **pasts** **have** **been** **,**
- 斜纹布 是 作为 全部 这 其他 过去 有 到过 ,

它将像以往所有的日子一样，

[ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [hɪl] , [ə; eɪ] ['deɪli] ['dɪmɪŋ] [siːn] ,

A	failing	hill	,	a	daily	dimming	scene	,
一个	失败	爬坡道	,	一个	日常的	调光	场景	,

一座正在衰败的山丘，一幅日渐黯淡的景象

[ə; eɪ][fɑːr][streɪndʒ][pɔːrt][wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [laɪf][ə'stə:]

A	far	strange	port	with	foreign	life	astir
一个	远的	奇怪的	港口	和	外国的	生活	搅拌

遥远而陌生的港口，异域生活熙攘。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz][left][bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒər]

The	ship	has	left	behind	,	the	voyager
这	船	有	左边	在后面	,	这	旅行者

船已将航海者留在身后。

[wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ; [noʊ] , [nɔːr] [siː] [ə'gen] ,

Will	never	return	to	;	no	,	nor	see	again	,
将要	绝不	返回	到	;	不	,	也不	看	再次	,

永远不会再回去；不，也不会再见了。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [streɪn]

Though	with	a	heart	full	of	longing	he	may	strain
尽管	和	一个	心	满的	的	渴望	他	可能	拉紧

尽管他内心充满渴望，但他可能会感到力不从心。

[bæk] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [kaʊnt]

Back	to	project	himself	,	and	once	more	count
后退	到	项目	他自己	,	和	一次	更多的	数数

回到他自己的项目，再一次计数

[ðə; ði]['boʊts] , [ðə; ði] ['hwaɪtnd] [wɔːlz] [ðæt] [klaɪmd] [ðə; ði] [maʊnt] ,

The	boats	,	the	whitened	walls	that	climbed	the	mount	,
这	船	,	这	漂白	墙壁	那	攀登	这	山	,

船只，以及沿着山坡向上延伸的白色墙壁，

[mɑːrk][ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] [ruːf] , [ðə; ði] ['gæðərd] [spaɪəz] ,

Mark	the	cathedral's	roof	,	the	gathered	spires	,
标记	这	大教堂的	屋顶	,	这	聚集	尖塔	,

标记大教堂的屋顶，聚集的尖顶，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗集 - 第一辑(Poems - First Series)
第4/5页

[ðə; ði] [veɪnz] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [red] [wɪð; wɪθ] ['sʌnˌsɛts] [fairz] ,

The	vanes	,	the	windows	red	with	sunset's	fires	,
这	叶片	,	这	视窗	红色的	和	日落	火灾	,

风向标，被夕阳的火光染红的窗户，

[ðə; ði][gæp][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ə'gen]

The	gap	of	the	market	-	place	,	and	watch	again
这	差距	的	这	市场	-	地方	,	和	手表	再次

市场缺口，再观察一下

[ðə; ði] ['kʌlərd] [gruːps] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][men]

The	coloured	groups	of	women	,	and	the	men
这	有色	团体	的	女性	,	和	这	男人

有色人种妇女群体和男性

['laʊndʒɪŋ] [æt; ət] [iːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [loʊ] [stoʊn] [wɔːl]

Lounging	at	ease	along	the	low	stone	wall
休闲	在	舒适	沿着	这	低的	石头	墙

悠闲地倚靠在低矮的石墙上

[ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

That	fringed	the	harbour	;	and	there	beyond	it	all
那	流苏	这	港口	;	和	那里	超过	它	全部

那是环绕海港的景色；而更远处，则是一切。

[haɪ] ['pɑːstʃəz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['skætərd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl]

High	pastures	morning	and	evening	scattered	with	small
高的	牧场	早晨	和	晚上	疏散	和	小的

清晨和傍晚，高地牧场上零星散布着小草。

[speks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] [ʃiːp] . . . .

Specks	that	were	grazing	sheep	.	.	.	.
斑点	那	是	放牧	羊	.	.	.	.

一群正在吃草的羊.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [gɔːn] ,

It	is	all	gone	,
它	是	全部	已消失	,

一切都消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [blɜːrd] [ðæt] [wʌns][soʊ] ['braɪtli] [ʃoʊn] ;

It	is	all	blurred	that	once	so	brightly	shone	;
它	是	全部	模糊	那	一次	所以	明亮地	闪耀	;

曾经如此耀眼的光芒，如今都已模糊不清；

[hiː; hi] ['kænɑːt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['klɪrnəs] [siː]

He	cannot	now	with	the	old	clearness	see
他	不能	现在	和	这	老的	清晰度	看

他现在无法像以前那样看得清楚了。

[ðə; ði] [rʌst] [ə'pɑːn][wʌn]['rɪŋˌboʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] .

The	rust	upon	one	ringbolt	of	the	quay	.
这	锈	之上	一	环形螺栓	的	这	码头	.

码头的一个环形螺栓上生锈了。

[iː]
II
二

二

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] .

And	**yesterday**	**is**	**dead**	**,**	**and**	**you**	**are**	**dead**	**.**
和	昨天	是	死的	,	和	你	是	死的	.

昨天已逝，你也已逝去。

[jʊr; jər] ['duːplɪkeɪt] [ðæt] ['hɔvəd] [ɪn][maɪ] [hed]

Your	**duplicate**	**that**	**hovered**	**in**	**my**	**head**
你的	复制	那	悬停	在	我的	头

你那在我脑海中挥之不去的影子

[θɪnz] [laɪk] [bloʊn] ['riːðɪŋ] [smoʊk] , [jʊr; jər] [fitʃər] [groʊ]

Thins	**like**	**blown**	**wreathing**	**smoke**	**,**	**your**	**features**	**grow**
薄片	喜欢	吹	花环	抽烟	,	你的	特征	生长

像吹散的烟雾一样，你的容貌逐渐变得模糊。

[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['aʊtˌlaɪnz] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [goʊ]

To	**interrupted**	**outlines**	**,**	**and**	**all**	**will**	**go**
到	中断	概述	,	和	全部	将要	去

轮廓断断续续，一切都将消逝

[ən'les] [aɪ] [faɪt] [dɪ'spɜːrsl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪl] . . .

Unless	**I**	**fight**	**dispersal**	**with**	**my**	**will**	**.**	**.**	**.**
除非	我	斗争	扩散	和	我的	将要	.	.	.

除非我用意志力抵抗流散……

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] . . .

So	**I**	**shall**	**do**	**it**	**.**	**.**	**.**
所以	我	将	做	它	.	.	.

所以我会这么做……

[bʌt; bət] [tuː] ['kɑːnʃəs] [stɪl]

but	**too**	**conscious**	**still**
但	也	有意识的	仍然

但仍然过于清醒

[ðæt] , [wen] [wiː; wi] [wɔːkt] [tə'geðər] , [hæd; həd][aɪ] [noʊn]

That	**,**	**when**	**we**	**walked**	**together**	**,**	**had**	**I**	**known**
那	,	什么时候	我们	步行	一起	,	有	我	已知

如果我们一起散步时，我是否就知道

[haʊ] [suːn] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][tuː; tə][end][ə'loʊn] ,

How	**soon**	**your**	**journey**	**was**	**to**	**end**	**alone**	**,**
如何	很快	你的	旅行	曾是	到	结尾	独自的	,

你的旅程竟如此短暂，最终却孤独地结束了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

I	**should**	**not**	**,**	**now**	**that**	**you**	**have**	**gone**	**from**	**view**	**,**
我	应该	不是	,	现在	那	你	有	已消失	从	看法	,

既然你已经离开我的视线，我就不应该再这样了。

[biː; bi] ['gæðərɪŋ] ['derəlɪkt] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv][juː; jʊ] ;

Be	**gathering**	**derelict**	**odds**	**and**	**ends**	**of**	**you**	**;**
是	采集	废弃的	赔率	和	结束	的	你	;

收集你身上那些废弃的零碎物品；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [luː'sɪdəti][ʌv; əv][peɪn]

But	**in**	**the**	**intense**	**lucidity**	**of**	**pain**
但	在	这	激烈的	明朗	的	疼痛

但在极度的痛苦清醒中

[jʊr; jər] ['laɪknəs] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrnt]['ɪntuː][maɪ][breɪn] .

Your	likeness	would	have	burnt	into	my	brain	.
你的	相似	会	有	烧焦的	进入	我的	脑	.

你的容貌会深深地烙印在我的脑海里。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; ['lʌvəbl] [ænd; ənd] [juˈniːk] ,

I	did	not	know	;	lovable	and	unique	,
我	做过	不是	知道	;	可爱的	和	独特的	,

我之前并不知道；可爱又独特，

[æz; əz]['vɑːlət(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['bʌb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [wiːk] ,

As	volatile	as	a	bubble	and	as	weak	,
作为	易挥发的	作为	一个	气泡	和	作为	虚弱的	,

像泡沫一样易变，像泡沫一样脆弱，

[juː; jʊ][sæt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] ['redʒɪstərd]

You	sat	with	me	,	and	my	eyes	registered
你	卫星	和	我	,	和	我的	眼睛	挂号的

你和我坐在一起，我的目光落在了你身上。

[ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] ['slʌgɪʃli] [aɪ] [hɜːrd]

This	thing	and	that	,	and	sluggishly	I	heard
这	事物	和	那	,	和	迟缓地	我	听到

这个那个，我迟缓地听到

[jʊr; jər] [vɔɪs] , [rɪˈmembərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][wɜːrd] .

Your	voice	,	remembering	here	and	there	a	word	.
你的	嗓音	,	记住	这里	和	那里	一个	单词	.

你的声音，偶尔会想起一个词。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

[soʊ][ɪn][maɪ][maɪnd][ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [left][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

So	in	my	mind	there's	not	much	left	of	you	,
所以	在	我的	头脑	有	不是	很多	左边	的	你	,

所以在我心里，你的影子已经所剩无几了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪsˈɪntɪˌgreɪts] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː]

And	that	disintegrates	;	but	while	a	few
和	那	瓦解	;	但	尽管	一个	很少

而这一切终将瓦解；但当少数人

['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['mɛməriz] ['mɪrər] [stɪl] [ɑːr; ər] [braɪt]

Patches	of	memory's	mirror	still	are	bright
补丁	的	记忆的	镜子	仍然	是	明亮的

记忆之镜的碎片依然明亮。

[nɔːr][jʊr; jər] [rɪˈflektɪd] ['ɪmɪdʒ] [ðer; ðər][hæz; həz][kwaɪt]

Nor	your	reflected	image	there	has	quite
也不	你的	反映	图像	那里	有	相当

你的倒影在那里也完全没有

['feɪdɪd][ænd; ənd] [slɪpt] [əˈweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel]

Faded	and	slipped	away	,	it	will	be	well
褪色	和	滑倒了	离开	,	它	将要	是	出色地

褪色消逝，一切都会好起来的。

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [sərˈvaɪvɪŋ] ['sɪləb(ə)l]

To	search	for	each	surviving	syllable
到	搜索	为了	每个	幸存	音节

搜索每个幸存的音节

[ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd]['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] .

Of	**voice**	**and**	**body**	**and**	**soul**	**.**
的	嗓音	和	身体	和	灵魂	.

声音、身体和灵魂。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [aɪl] [faɪnd]

And	**some**	**I'll**	**find**
和	一些	患病的	寻找

还有一些我会找到

[raɪt] [tu:; tə][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd][blaɪnd]

Right	**to**	**my**	**hand**	**,**	**and**	**some**	**tangled**	**and**	**blind**
正确的	到	我的	手	,	和	一些	纠缠不清	和	瞎的

就在我手上，有些缠绕在一起，有些则完全看不见

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əb'skjʊr] [wi:dz] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði][maɪnd] .

Among	**the**	**obscure**	**weeds**	**that**	**fill**	**the**	**mind**	**.**
之中	这	朦胧	杂草	那	充满	这	头脑	.

在充斥心灵的那些不起眼的杂草之中。

[ə; eɪ] [pɔ:z] . . . .

A	**pause**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	暂停	.	.	.	.

停顿了一下.....

[aɪ] [plʌndʒ] [maɪ] [θɔ:ts] [hʊkt] ['rezəlu:t] [klɔ:z]

I	**plunge**	**my**	**thought's**	**hooked**	**resolute**	**claws**
我	暴跌	我的	想法	钩子	坚决	爪子

我将思绪如钩状的利爪猛然刺入

[di:p] [ɪn][ðə; ði]['tɜ:rbɪd][pæst] .

Deep	**in**	**the**	**turbid**	**past**	**.**
深的	在	这	混浊	过去的	.

在浑浊的过去深处。

[laɪk] [draʊnd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][dʒɔ:z]

Like	**drowned**	**things**	**in**	**the**	**jaws**
喜欢	溺水	事物	在	这	下颚

就像溺死在巨口中的东西

[ʌv; əv] ['græplɪŋ] - ['aɪərnz] , [jʊr; jər] [fitʃər] [tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ]

Of	**grappling**	**-**	**irons**	**,**	**your**	**features**	**to**	**the**	**verge**
的	格斗	-	熨斗	,	你的	特征	到	这	边缘

抓钩，你的特征达到极限

[ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌn][baɪ][wʌn] [ɪ'mɜ:rdʒ] .

Of	**conscious**	**knowledge**	**one**	**by**	**one**	**emerge**	**.**
的	有意识的	知识	一	经过	一	出现	.

有意识的知识逐渐涌现。

[kæn; kən][aɪ][nɑ:t] [meɪk] [ði:z] ['skætərd] [θɪŋz] [ju'naɪt] ? . . .

Can	**I**	**not**	**make**	**these**	**scattered**	**things**	**unite**	**?**	**.**	**.**	**.**
能	我	不是	制作	这些	疏散	事物	团结	?	.	.	.

我难道不能让这些零散的事物重新组合起来吗?

[aɪ] [nɪt] [maɪ] [braʊz] [ænd; ənd] [klentʃ] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] [taɪt]

I	**knit**	**my**	**brows**	**and**	**clench**	**my**	**eyelids**	**tight**
我	针织	我的	眉毛	和	紧握	我的	眼睑	紧的

我紧皱眉头，紧紧闭上眼睛。

[ænd; ənd]['foʊkəs][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] . . . .

And	**focus**	**to**	**a**	**point**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	重点	到	一个	观点	.	.	.	.

并集中精力于一点.....

[striːmz] [ʌv; əv][dɑːrk] ['pɪŋkɪʃ] [laɪt]
Streams of dark pinkish light
流 的 黑暗的 粉红色 光

一束束暗粉色的光芒

[kən'vɑːlv] ; [ænd; ənd] [naʊ] [spæz'mɑːdɪkli] [ðer; ðər][flɪt]
Convolve ; and now spasmodically there flit
卷积 ; 和 现在 间歇性地 那里 掠过

盘旋；现在断断续续地飞掠而过

[klɪr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][sɪt] : —
Clear pictures of you as you used to sit : —
清除 图片 的 你 作为 你 用过的 到 坐 : —

你以前坐着时的清晰照片：—

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [krɔːst] [jʊr; jər][legz] [stretʃt] [ɪn][jʊr; jər] [tʃer] ,
The way you crossed your legs stretched in your chair ,
这 方式 你 交叉 你的 腿 拉伸 在 你的 椅子 ,

你双腿交叉伸展在椅子上的姿势，

['elboʊ] [æt; ət] [rest] [ænd; ənd] ['tʌmblər] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Elbow at rest and tumbler in the air ,
弯头 在 休息 和 不倒翁 在 这 空气 ,

肘部静止，身体在空中翻滚，

['dʒestɪŋ][ɑːn] [bʊks] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [wɜːrs] ,
Jesting on books and politics and worse ,
开玩笑 在 图书 和 政治 和 更糟 ,

拿书籍、政治以及更糟糕的事情开玩笑，

[ænd; ənd] [stɪl] [gʊd] ['kʌmpəni] [wen] [moʊst] [pər'vɜːrs] .
And still good company when most perverse .
和 仍然 好的 公司 什么时候 最多 变态 .

即使在最古怪的时候，他仍然是很好的陪伴。

[kə'prɪʃəs] [frend] !
Capricious friend !
任性 朋友 !

反复无常的朋友！

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end] ,
Here in this room not long before the end ,
这里 在 这 房间 不是 长的 前 这 结尾 ,

就在这间房间里，临近尾声的时候，

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ]
Here in this very room six months ago
这里 在 这 非常 房间 六 几个月 前

六个月前，就在这个房间里。

[juː; jʊ] [pɔɪzd] [jʊr; jər] [fʊt] [ænd; ənd][dʒoʊkt][ænd; ənd] ['tʃʌkld] [soʊ] .
You poised your foot and joked and chuckled so .
你 准备 你的 脚 和 开玩笑 和 轻笑 所以 .

你抬起脚，开玩笑地轻笑了一声。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃʊk] [ðə; ði] [æʃ] - [triː] [baʊ] ,
Beyond the window shook the ash - tree bough ,
超过 这 窗户 摇晃 这 灰 - 树 买 ,

窗外，白蜡树枝摇晃着。

[juː; jʊ] [sɔː] [bʊks] , ['pɪktʃərz] , [æz; əz][aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
You saw books , pictures , as I see them now ,
你 锯 图书 , 图片 , 作为 我 看 他们 现在 ,

你看到的书和图片，就像我现在看到的一样。

[ðə; ði]['soʊfə] [ðen] [wʌz; wəz] [bluː] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn]

The	sofa	then	was	blue	,	the	telephone
这	沙发	然后	曾是	蓝色的	,	这	电话

当时的沙发是蓝色的，电话

['lisnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] [ʃoʊn]

Listened	upon	the	desk	,	and	softly	shone
听着	之上	这	桌子	,	和	轻轻	闪耀

他趴在桌子上倾听，柔和地照耀着。

['iːv(ə)n][æz; əz] [naʊ] [ðə; ði]['faɪər] - ['aɪərnz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

Even	as	now	the	fire	-	irons	in	the	grate	,
甚至	作为	现在	这	火	-	熨斗	在	这	格特	,

即使现在炉篦里的火钳，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bræs] ['pendʒələm] [swʌŋ] , [ə; eɪ] [siːl] [ʌv; əv] [feɪt]

And	the	little	brass	pendulum	swung	,	a	seal	of	fate
和	这	小的	黄铜	摆	摇摆	,	一个	海豹	的	命运

那小小的黄铜钟摆摆动起来，仿佛是命运的印记。

['stæmpɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑːn] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɔːr]

Stamping	the	minutes	;	and	the	curtains	on	window	and	door
冲压	这	分钟	;	和	这	窗帘	在	窗户	和	门

盖章记录；以及门窗上的窗帘

[dʒʌst] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr]

Just	moved	in	the	air	;	and	on	the	dark	boards	of	the	floor
只是	已搬	在	这	空气	;	和	在	这	黑暗的	板	的	这	地面

只是在空中移动；然后落在深色的地板上。

[ðiːz] [seɪm] [dɪ'skriːtli] - ['kʌlərd] [rʌgz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] . . .

These	same	discreetly	-	coloured	rugs	were	lying	.	.	.
这些	相同的	谨慎地	-	有色	地毯	是	说谎	.	.	.

这些颜色低调的地毯就那样摆放在地上.....

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['daɪɪŋ] .

And	then	you	never	had	a	thought	of	dying	.
和	然后	你	绝不	有	一个	想法	的	垂死	.

然后你从未想过死亡。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

You	are	not	here	,	and	all	the	things	in	the	room
你	是	不是	这里	,	和	全部	这	事物	在	这	房间

你不在这里，房间里的所有东西

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['grædʒuəl] ['groʊɪŋ] [gluːm] .

Watch	me	alone	in	the	gradual	growing	gloom	.
手表	我	独自的	在	这	逐渐地	生长	愁云	.

看着我独自一人，在逐渐加深的黑暗中。

[ðə; ði][juː; jʊ] [ðæt] [θɔːt] [ænd; ənd][felt][ɑːr; ər][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] ,

The	you	that	thought	and	felt	are	I	know	not	where	,
这	你	那	想法	和	毛毡	是	我	知道	不是	在哪里	,

那个曾经思考和感受的你，我不知道它身在何处。

[ðə; ði][juː; jʊ] [ðæt] [sæt][ænd; ənd][dræŋk][ɪn] [ðæt] [ɑːrm] - [tʃer]

The	you	that	sat	and	drank	in	that	arm	-	chair
这	你	那	卫星	和	喝	在	那	手臂	-	椅子

坐在扶手椅上喝酒的你

[wɪl] ['nevər] [sɪt] [ðer; ðər] [ə'gen] .
Will never sit there again .
将要 绝不 坐 那里 再次 .

我再也不会坐在那里了。

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [leɪn]
For months you have lain
为了 几个月 你 有 莱恩

你已经躺了好几个月了

['ʌndər] [ə; eɪ] ['greɪvjɑ:rdz] [gri:n]
Under a graveyard's green
在下面 一个 墓地的 绿色的

在墓地的绿荫下

[ɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] [ə'brɔ:d] [wer] [aɪv] ['nevər] [bɪn] .
In some place abroad where I've never been .
在 一些 地方 国外 在哪里 我已经 绝不 到过 .

在国外某个我从未去过的地方。

[pər'hæps] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [stoʊn] ['oʊvər] [ju:; jʊ] ,
Perhaps there is a stone over you ,
也许 那里 是 一个 石头 超过 你 ,

或许你头顶上有一块石头，

[ɔ:r] ['oʊnli] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] ['kʌvər] [ju:; jʊ] .
Or only the wood and the earth and the grass cover you .
或者 仅有的 这 木头 和 这 地球 和 这 草 覆盖 你 .

或者只有木头、泥土和草地覆盖着你。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər] ; [fɔ:r; fər] [ded] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] [ju:; jʊ] [laɪ]
But it doesn't much matter ; for dead and decayed you lie
但 它 不 很多 事情 ; 为了 死的 和 腐烂的 你 说谎

但这无关紧要；因为你已死，已腐烂。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['mɪljən] ['ʌðər] [hu:] [felt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [daɪ] ,
Like a million million others who felt they would never die ,
喜欢 一个 百万 百万 其他的 WHO 毛毡 他们 会 绝不 死 ,

就像其他千百万个觉得自己永远不会死的人一样，

[laɪk] [ˌælɪg'zændər] [ænd; ənd] ['helən] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ,
Like Alexander and Helen the beautiful ,
喜欢 亚历山大 和 海伦 这 美丽的 ,

就像亚历山大和美丽的海伦一样，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] ['kɑ:liər] [hæŋd] [fɔ:r; fər] ['mə:dəriŋ] [hɪz; ɪz] [trʌl] ;
And the last collier hanged for murdering his trull ;
和 这 最后的 煤矿 绞刑 为了 谋杀 他的 特鲁尔 ;

最后一名煤矿工人因谋杀自己的奴隶而被绞死；

[ɔ:l] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [æn; ən] ['i:kwəl] [bed] .
All done with and buried in an equal bed .
全部 完毕 和 和 埋葬 在 一个 平等的 床 .

一切都已完成，并被安葬在一起。

[vi:]
V
V

\/

[jes] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ded] [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [ded] .
Yes , you are dead like all the other dead .
是的 , 你 是 死的 喜欢 全部 这 其他 死的 .

是的，你和其他死人一样，都死了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ə'loʊn] .

You	are	not	here	,	but	I	am	here	alone	.
你	是	不是	这里	,	但	我	是	这里	独自的	.

你不在这里，只有我一个人在这里。

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [fɔːlz] , ['fjuːzɪŋ] [triː] , ['wɔːtər][ænd; ənd][stoʊn]

And	evening	falls	,	fusing	tree	,	water	and	stone
和	晚上	瀑布	,	熔合	树	,	水	和	石头

夜幕降临，树木、流水和石头融为一体。

['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələt] [klɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][freɪl] [æʃ] - [triː] [hisiz]

Into	a	violet	cloth	,	and	the	frail	ash	-	tree	hisses
进入	一个	紫色	布	,	和	这	脆弱	灰	-	树	嘶嘶声

化作一块紫罗兰色的布，脆弱的桤树发出嘶嘶声

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ['ʃɑːrpnəs] [laɪk][ə; eɪ][fɔːl][ʌv; əv] [maʊndɪd] [greɪn] .

With	a	soft	sharpness	like	a	fall	of	mounded	grain	.
和	一个	柔软的	锐利度	喜欢	一个	落下	的	隆起的	粮食	.

带着柔和的锐利感，如同堆积的谷粒般飘落。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stiːmər] ['sɔːftli] ['pʌfɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvər]['paːsiz] ,

And	a	steamer	softly	puffing	along	the	river	passes	,
和	一个	汽船	轻轻	抽气	沿着	这	河	通过	,

一艘汽船沿着河面缓缓驶过，冒着轻柔的蒸汽。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv] [bɑːdʒz] ; [ænd; ənd]['saɪləns] [fɔːlz] [ə'gen] .

Drawing	a	file	of	barges	;	and	silence	falls	again	.
绘画	一个	文件	的	驳船	;	和	沉默	瀑布	再次	.

画出一列驳船；然后，寂静再次降临。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] [toʊnz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['dɑːkənz] ; [ænd; ənd][ɪn] [spɑːrs] [ræŋk]

And	a	bell	tones	;	and	the	evening	darkens	;	and	in	sparse	rank
和	一个	钟	音调	;	和	这	晚上	变暗	;	和	在	疏	秩

钟声响起；夜幕降临；稀疏的.....

[ðə; ðɪ] ['griːnɪʃ] [laɪts] [wel] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bæŋk] .

The	greenish	lights	well	out	along	the	other	bank	.
这	绿绿色	灯	出色地	出去	沿着	这	其他	银行	.

河对岸远处也亮着绿色的灯光。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɔːrs] [left] [naʊ] ; [ðə; ðɪ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɪm'pɪndʒ]

I	have	no	force	left	now	;	the	sights	and	sounds	impinge
我	有	不	力量	左边	现在	;	这	景点	和	声音	冲击

我已精疲力竭；眼前的景象和耳边的声音令我心力交瘁。

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ˌʌnrɪ'zɪstɪd] , [laɪk]['reɪndrɑːps][ɑːn][ðə; ðɪ] [moʊld] .

Upon	me	unresisted	,	like	raindrops	on	the	mould	.
之上	我	未受抵抗	,	喜欢	雨滴	在	这	模具	.

毫无抵抗地落在我身上，就像雨滴落在霉菌上一样。

[ænd; ənd] , ['straɪvɪŋ] [nɑːt] [ə'genst] [maɪ] ['meləŋkɑːli] [muːd] ,

And	,	striving	not	against	my	melancholy	mood	,
和	,	努力	不是	反对	我的	忧郁	情绪	,

而且，我并没有努力对抗我的忧郁情绪，

[lɪmp] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [hæŋz] [ə'pɑːn][wʌn] ['feɪlɪŋ] [hɪndʒ] ,

Limp	as	a	door	that	hangs	upon	one	failing	hinge	,
跛行	作为	一个	门	那	悬挂	之上	一	失败	合页	,

就像一扇靠着一根摇摇欲坠的铰链勉强支撑的门一样，

[lɪmp] , [wɪð; wɪθ] [slæk] ['mæroʊlɪs] [ɑːrmz][ænd; ənd] [θaɪz] , [aɪ][sɪt][ænd; ənd] [bruːd]

Limp	,	with	slack	marrowless	arms	and	thighs	,	I	sit	and	brood
跛行	,	和	松弛	无髓	武器	和	大腿	,	我	坐	和	幼虫

我四肢无力，四肢松弛，骨髓萎靡，就这样坐着，陷入沉思。

[ɑːn] [deθ] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [deθ] .

On	death	and	death	and	death	.
在	死亡	和	死亡	和	死亡	.

论死亡，论死亡，论死亡。

[ænd; ənd]['kwaɪət] , [θɪn] [ænd; ənd][koʊld] ,

And	quiet	,	thin	and	cold	,
和	安静的	,	薄的	和	寒冷的	,

安静、瘦弱、冰冷

['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [frend] [ðə; ði] ['hoʊpləs] , ['helpləs] [goʊst] ,

Following	of	this	one	friend	the	hopeless	,	helpless	ghost	,
下列的	的	这	一	朋友	这	绝望	,	无助	鬼	,

跟随这位朋友，那个绝望无助的幽灵，

[ðə; ði] [wiːk] [ə'piːlɪŋ] [reɪθs] [ʌv; əv]['noʊtəb(ə)l][men][ʌv; əv][oʊld]

The	weak	appealing	wraiths	of	notable	men	of	old
这	虚弱的	上诉	幽灵	的	值得注意的	男人	的	老的

古代名人的虚弱而迷人的幽灵

[huː] [daɪd] , [pæs] [θruː] [ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd] [ðen] , [hoʊst]['æftər][hoʊst] ,

Who	died	,	pass	through	the	air	;	and	then	,	host	after	host	,
WHO	死亡	,	经过	通过	这	空气	;	和	然后	,	主持人	后	主持人	,

逝者，穿过空气；然后，一届又一届，

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [fɔːrm] ,

Innumerable	,	overwhelming	,	without	form	,
无数	,	压倒	,	没有	形式	,

数不胜数，浩如烟海，无形无状

['roʊlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][ɪn]['ɔːf(ə)l]['saɪlənt][stɔːrm] ,

Rolling	across	the	sky	in	awful	silent	storm	,
滚动	穿过	这	天空	在	可怕	沉默的	风暴	,

可怕的无声风暴席卷天空，

[ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪfə'renʃieɪtɪd] [ded]

The	myriads	of	the	undifferentiated	dead
这	无数	的	这	未分化的	死的

无数未分化的死者

[huːm] [nʌn] [rɪ'kɔːrdɪd] , [ɔːr][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['feɪdɪd] .

Whom	none	recorded	,	or	of	whom	the	record	faded	.
谁	没有任何	记录	,	或者	的	谁	这	记录	褪色	.

没有人记录过他，或者记录已经消失。

[oʊ]['spektək(ə)l] [ə'pɔːlɪŋli] [sə'blaɪm] !

O	spectacle	appallingly	sublime	!
哦	奇观	令人震惊地	升华	!

啊，这景象真是令人惊叹！

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wʌn] [lɔːŋ] [dɪ'zæstrəs] [straɪf] ,

I	see	the	universe	one	long	disastrous	strife	,
我	看	这	宇宙	一	长的	灾难性的	冲突	,

我看到宇宙是一场漫长而灾难性的斗争，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stægərɪŋ] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] [taɪm]

And	in	the	staggering	abysses	of	backward	and	forward	time
和	在	这	令人震惊	深渊	的	落后	和	向前	时间

在令人震惊的过去与未来时间的深渊中

[deθ] ['tʃeɪsɪŋ] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [laɪf] .

Death	chasing	hard	upon	the	heels	of	creating	life	.
死亡	追逐	难的	之上	这	高跟鞋	的	创建	生活	.

死亡紧随生命的创造之后。

[ænd; ənd][aɪ] , [aɪ] [siː] [maɪ'self][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz]

And	I	,	I	see	myself	as	one	of	a	heap	of	stones
和	我	,	我	看	我	作为	一	的	一个	堆	的	石头

而我，我把自己看作是一堆石头中的一块。

['wɛtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][laɪf][æz; əz][ðə; ði]['flaɪɪŋ] [weɪv] [goʊz]['oʊvər] ,

Wetted	a	moment	to	life	as	the	flying	wave	goes	over	,
湿润	一个	片刻	到	生活	作为	这	飞行	海浪	去	超过	,

飞浪袭来，瞬间将生命唤醒。

['ɑːnwərd][ænd; ənd]['nevər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , ['liːvɪŋ] [noʊ][mɑːrk][bɪ'haɪnd] .

Onward	and	never	returning	,	leaving	no	mark	behind	.
向前	和	绝不	返回	,	离开	不	标记	在后面	.

勇往直前，永不回头，不留一丝痕迹。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] .

There's	nothing	to	hope	for	.
有	没有什么	到	希望	为了	.

没有任何希望。

[blæŋk] [se'seɪʃn] [nʌmz] [maɪ][maɪnd] ,

Blank	cessation	numbs	my	mind	,
空白的	停止	麻木	我的	头脑	,

一片空白使我的大脑麻木。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [maɪ] [hɑːrt] ['θʌmpɪŋ] ['gluːmi] [ə'genst] [ɪts]['kʌvər] ,

And	I	feel	my	heart	thumping	gloomy	against	its	cover	,
和	我	感觉	我的	心	怦	阴沉	反对	它是	覆盖	,

我感到我的心脏在它的掩映下沉重地跳动着，

[maɪ] ['hevi] ['beli] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][boʊnz] .

My	heavy	belly	hanging	from	my	bones	.
我的	重的	腹部	绞刑	从	我的	骨头	.

我的肚子沉甸甸的，几乎要从骨头上掉下来。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [striːt]

Below	in	the	dark	street
以下	在	这	黑暗的	街道

下面，在黑暗的街道上

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tæp][ʌv; əv] [fiːt] ,

There	is	a	tap	of	feet	,
那里	是	一个	轻敲	的	脚	,

传来一阵脚步声，

[aɪ][raɪz][ænd; ənd]['æŋgrəli] ['medɪteɪt]

I	rise	and	angrily	meditate
我	上升	和	愤怒地	幽思

我起身，愤怒地冥想。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv][let][ʌv; əv] [leɪt]

How	often	I	have	let	of	late
如何	经常	我	有	让	的	晚的

最近我放学的次数有多少?

[ðɪs] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

This	thought	of	death	come	over	me	.
这	想法	的	死亡	来	超过	我	.

死亡的念头突然涌上心头。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ] [wɪl] [sɪt][ænd; ənd] ['bækwərd] [treɪs]

How	often	I	will	sit	and	backward	trace
如何	经常	我	将要	坐	和	落后	痕迹

我多久会坐下来倒叙一次?

[ðə; ði] ['deθli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

The	deathly	history	of	the	human	race	,
这	致命的	历史	的	这	人类	种族	,

人类的死亡史

[ðə; ði] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][men] [huː] ['tʃætəd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] ,

The	ripples	of	men	who	chattered	and	were	still	,
这	涟漪	的	男人	WHO	喋喋不休	和	是	仍然	,

男人们的窃窃私语和沉默不语激起的涟漪

[noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] , ['oʊldər][ænd; ənd]['oʊldər] , [ʌn'tɪl]

Known	and	unknown	,	older	and	older	,	until
已知	和	未知	,	老	和	老	,	直到

已知的和未知的，更古老的，直到

[bɪ'fɔːr] ['mænz][bɜːrθ][aɪ][fɔːl] , ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] [ə'gæst]

Before	man's	birth	I	fall	,	shivering	and	aghast
前	男人的	出生	我	落下	,	瑟瑟发抖	和	惊愕

在人类诞生之前，我便倒下，颤抖而惊恐

[θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][pæst] ;

Through	a	hole	in	the	bottom	of	the	remotest	past	;
通过	一个	洞	在	这	底部	的	这	最远	过去的	;

透过遥远过去底部的一个洞;

[tɪl] ['peɪnfəli] [maɪ]['spɪrɪt] [θroʊz]

Till	painfully	my	spirit	throws
直到	痛苦地	我的	精神	投掷

直到我的灵魂痛苦地崩溃

[hɜːr; hər] ['gɪdinəs] [ɔːf] ; [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [suːn]

Her	giddiness	off	;	and	then	as	soon
她	眩晕	离开	;	和	然后	作为	很快

她的眩晕感消失了; 然后很快

[æz; əz][aɪ] [rɪ'kʌvər] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] ,

As	I	recover	and	try	to	think	again	,
作为	我	恢复	和	尝试	到	思考	再次	,

当我恢复过来并尝试重新思考时,

[laɪf] [siːmz] [laɪk] [deθ] ; [ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['bɑːdi] [grəuz]

Life	seems	like	death	;	and	all	my	body	grows
生活	似乎	喜欢	死亡	;	和	全部	我的	身体	生长

生命如同死亡; 我的身体也在不断生长。

['aɪsɪli][koʊld] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][breɪn]

Icily	cold	,	and	all	my	brain
冰冷地	寒冷的	,	和	全部	我的	脑

冰冷刺骨，我的整个大脑

[koʊld][æz; əz][ðə; ði]['dʒægɪd]['kreɪtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] . . . .

Cold	as	the	jagged	craters	of	the	moon	.	.	.	.
寒冷的	作为	这	锯齿状	陨石坑	的	这	月亮	.	.	.	.

像月球上那些锯齿状的陨石坑一样寒冷.....

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] [aɪ]

And	I	wonder	is	it	not	strange	that	I
和	我	想知道	是	它	不是	奇怪的	那	我

我不禁纳闷，难道这不奇怪吗?

[huː] [ðʌs] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'tɜːrnətiz] [blæk] [læf]
Who thus have heard eternity's black laugh
WHO 因此 有 听到 永恒的 黑色的 笑

谁曾听闻永恒的黑色笑声

[ænd; ənd] [felt] [ɪts] ['friːzɪŋ] [breθ] ,
And felt its freezing breath ,
和 毛毡 它是 冷冻 气息 ,

我感受到了它冰冷的呼吸，

[ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm] ['meməri]
Should sometimes shut it out from memory
应该 有时 关闭 它 出去 从 记忆

有时应该将其从内存中清除。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [pleɪ] [kwaɪt] ['prɪtɪli] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,
So as to play quite prettily with death ,
所以 作为 到 玩 相当 漂亮 和 死亡 ,

所以，要优雅地与死亡共舞，

[ænd; ənd] [tɜːrn] [æn; ən] ['iːzi] ['epɪtæf] ?
And turn an easy epitaph ?
和 转动 一个 简单的 墓志铭 ?

写一段简单的墓志铭?

[aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [maɪ] [breɪn] :
I can hear a voice whispering in my brain :
我 能 听到 一个 嗓音 耳语 在 我的 脑 :

我仿佛听到脑海里有个声音在低语:

" [waɪ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] [fjuː'tɪləti] [ə'gen] !
" Why this is the old futility again !
" 为什么 这 是 这 老的 无用 再次 !

“为什么又是老一套的徒劳无功呢！”

['krɪmɪn(ə)l] ! [deɪ] [baɪ] [deɪ]
Criminal ! day by day
刑事 ! 天 经过 天

罪犯！日复一日

[jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] [ɪz] [ebɪŋ] ['swɪftli] [ə'weɪ] .
Your own life is ebbing swiftly away .
你的 自己的 生活 是 退潮 迅速地 离开 .

你的生命正在迅速消逝。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
And what have you done with it ,
和 什么 有 你 完毕 和 它 ,

你把它怎么处理了?

[ɪk'sept] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɔːdlɪn] ['hɪpəkrɪt] ?
Except to become a maudlin hypocrite ?
除了 到 变得 一个 感伤 伪君子 ?

难道是为了成为一个伤感虚伪的人吗?

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] ;
" Yes , I know , I know ;
" 是的 , 我 知道 , 我 知道 ;

“是的，我知道，我知道；

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] [ɔːr] [ðə; ði] [ded] [ˌoʊvər'mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [wʌnz] ['maɪndz] [meɪd] [soʊ]
One should not think of death or the dead overmuch ; but one's mind's made so
一 应该 不是 思考 的 死亡 或者 这 死的 过多 ; 但 一个人的 心灵的 制成 所以

人不该过多地想死亡或死者；但人的心智却如此。

[ðæt] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːl] [liːd] [tuː; tə] [deθ] ,

That	at	certain	times	the	roads	of	thought	all	lead	to	death	,
那	在	肯定	时代	这	道路	的	想法	全部	带领	到	死亡	,

在某些时候，所有的思想道路都通向死亡。

[ænd; ənd] [fɔːls] ['riːzənɪŋ] [klaʊdz] [wʌnz] [soʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [breθ]

And	false	reasoning	clouds	one's	soul	as	a	window	with	breath
和	错误的	推理	云	一个人的	灵魂	作为	一个	窗户	和	气息

错误的推理如同呼吸一般，蒙蔽了人的灵魂。

[ɪz] ['klaʊdɪd] [ɪn] ['wɪntɚz] [er] ,

Is	clouded	in	winter's	air	,
是	阴天	在	冬天的	空气	,

笼罩在冬日的阴霾中，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [feɪθ] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv]

And	all	the	faith	one	may	have
和	全部	这	信仰	一	可能	有

以及一个人可能拥有的所有信仰。

[laɪz] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ded] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] .

Lies	useless	and	dead	as	a	body	in	the	grave	.
谎言	无用	和	死的	作为	一个	身体	在	这	严重	.

像坟墓里的尸体一样，毫无用处，毫无生气。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ]

THE	MARCH
这	行进

三月

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kraɪd] , " [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [daɪd] !

I	heard	a	voice	that	cried	,	"	Make	way	for	those	who	died	!
我	听到	一个	嗓音	那	哭	,	"	制作	方式	为了	那些	WHO	死亡	!

我听到一个声音喊道："给那些死去的人让路！"

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌlərd] [kraʊd] [laɪk] ['goʊsts] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [fled] ;

"	And	all	the	coloured	crowd	like	ghosts	at	morning	fled	;
"	和	全部	这	有色	人群	喜欢	鬼魂	在	早晨	逃亡	;

"所有有色人种都像清晨的鬼魂一样四散奔逃；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [roʊd] , [ræŋk]['æftər][ræŋk][ðer; ðər] [stroʊd] ,

And	down	the	waiting	road	,	rank	after	rank	there	strode	,
和	向下	这	等待	路	,	秩	后	秩	那里	大步走	,

沿着等候的道路，一列列队伍迈着大步走来。

[ɪn] [mjuːt] [ænd; ənd] ['meʒərd] [mɑːrtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ded] .

In	mute	and	measured	march	a	hundred	thousand	dead	.
在	沉默的	和	测量	行进	一个	百	千	死的	.

十万人默默地、有条不紊地死去。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ded] , [wɪð; wɪθ][fɜːrm][ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [tred] ,

A	hundred	thousand	dead	,	with	firm	and	noiseless	tread	,
一个	百	千	死的	,	和	公司	和	无声	踏	,

十万亡灵，脚步沉稳无声。

[ɔːl] ['ʃædoʊi] - [greɪ] [jet] ['sɑːlɪd] , [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [greɪ] [ænd; ənd][^ɑːst;^æst] ,

All	shadowy	-	grey	yet	solid	,	with	faces	grey	and	ghast	,
全部	阴暗的	-	灰色的	然而	坚硬的	,	和	面孔	灰色的	和	恶鬼	,

一切都笼罩在阴影般的灰色中，却又坚实无比，面容灰暗而凄厉。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [braʊz] [wɜːr; wər] [bent]

And	by	the	house	they	went	,	and	all	their	brows	were	bent
和	经过	这	房子	他们	去	,	和	全部	他们的	眉毛	是	弯曲

他们走到房子旁边，所有人都皱着眉头。

[streɪt] ['fɔ:rwərd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [pæst] , [ænd; ənd] [pæst] , [ænd; ənd] [pæst]

Straight	forward	;	and	they	passed	,	and	passed	,	and	passed	,	and	passed
直的	向前	;	和	他们	通过了	,	和	通过了	,	和	通过了	,	和	通过了

.

:

.

径直向前；他们通过了，通过了，通过了，通过了。

[bʌt; bət][oʊ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][oʊ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪs] ,

But	O	there	came	a	place	,	and	O	there	came	a	face	,
但	哦	那里	来了	一个	地方	,	和	哦	那里	来了	一个	脸	,

但是，啊，出现了一个地方，啊，出现了一张脸。

[ðæt] [klentʃt] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rnd] [maɪ] [wei] ;

That	clenched	my	heart	to	see	it	,	and	sudden	turned	my	way	;
那	紧握	我的	心	到	看	它	,	和	突然	转向	我的	方式	;

看到这一幕，我的心猛地一紧，我猛地转过身去；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [tɜ:rnd] [aɪ] [sɔ:] [tu:] [aɪz] [ðæt] [bə:nd] ,

And	in	the	Face	that	turned	I	saw	two	eyes	that	burned	,
和	在	这	脸	那	转向	我	锯	二	眼睛	那	烧伤	,

在转过身来的那张脸上，我看到了两只燃烧的眼睛。

['nevər] - [fər'gɑ:tn] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] .

Never	-	forgotten	eyes	,	and	they	had	things	to	say	.
绝不	-	被遗忘的	眼睛	,	和	他们	有	事物	到	说	.

一双令人难忘的眼睛，它们仿佛有话要说。

[laɪk] ['desələt] [stɑ:rz] [ðeɪ] [ʃoʊn] [wʌn]['moʊmənt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,

Like	desolate	stars	they	shone	one	moment	,	and	were	gone	,
喜欢	荒凉	明星	他们	闪耀	一	片刻	,	和	是	已消失	,

它们如同荒凉的星辰，闪耀片刻后便消失不见。

[ænd; ənd][aɪ][sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][maɪ][ɑ:rmz] [ə'krɔ:s] [maɪ] [hed] ,

And	I	sank	down	and	put	my	arms	across	my	head	,
和	我	沉没	向下	和	放	我的	武器	穿过	我的	头	,

于是我瘫坐在地上，双手抱头。

[ænd; ənd] [felt] [ðem; ðəm] ['mu:vɪŋ] [pæst] , [nɔ:r] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][læst] ,

And	felt	them	moving	past	,	nor	looked	to	see	the	last	,
和	毛毡	他们	移动	过去的	,	也不	看起来	到	看	这	最后的	,

感觉他们从身边走过，却没有回头去看最后一个人。

[ɪn] ['stedi] ['saɪlənt] [mɑ:rtʃ] , ['aʊər; ɑ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ded] .

In	steady	silent	march	,	our	hundred	thousand	dead	.
在	稳定的	沉默的	行进	,	我们的	百	千	死的	.

十万亡灵，在无声的行进中。

['proʊlɔ:g] :

PROLOGUE	:
序幕	:

序幕:

[ɪn] ['dɑ:rknəs]

IN	DARKNESS
在	黑暗

在黑暗中

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['sli:pɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌdld] ['træŋkwɪl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , [waɪ] [du:][aɪ][laɪ] [ə'weɪk] ,

With	my	sleeping	beloved	huddled	tranquil	beside	me	,	why	do	I	lie	awake	,
和	我的	睡眠	心爱	蜷缩着	宁静	旁	我	,	为什么	做	我	说谎	醒	,

我心爱的人安睡在我身边，我为何却辗转难眠?

['lɪsnɪŋ]	[tu:; tə][ðə; ði]	[laʊd]	['klɑ:ks]	['hɜ:ri]	[ɪn][ðə; ði]	['dɑ:rknəs]	, [ænd; ənd]	['fi:lɪŋ]	[maɪ]	['hɑ:rts]	[fɪrs]
Listening	**to**	**the**	**loud**	**clock's**	**hurry**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**and**	**feeling**	**my**	**heart's**	**fierce**
聆听	到	这	大声	时钟的	匆忙	在	这	黑暗	,	和	感觉	我的	心脏的	凶猛的

[eɪk]
ache
疼痛

听着黑暗中时钟急促的滴答声，感受着我心中剧烈的疼痛。

[ðæt]	[bi:ts]	[wʌn]	[rɪ'spɑ:ns]	[tu:; tə][ðə; ði]	['breɪnz]	['meni]	['kwɛstʃənɪŋz]	, [ænd; ənd]	[ɪn]['sɑ:lətu:d]	[berz]
That	**beats**	**one**	**response**	**to**	**the**	**brain's**	**many**	**questionings**	**,**	**and**	**in**	**solitude**	**bears**
那	节拍	一	回复	到	这	大脑的	许多	质询	,	和	在	孤独	熊

[ðə; ði]	[weɪt]
the	**weight**
这	重量

这胜过对大脑诸多疑问的单一回应，而且在独处时更能承受重负。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]	['wɜ:ldz]	['i:v(ə)l][ænd; ənd]	['mɪzəri]	[ænd; ənd]	[frʌ'streɪʃ(ə)n]	, [ænd; ənd][ðə; ði]	['sensləs]
Of **all** **the**	**world's**	**evil**	**and**	**misery**	**and**	**frustration**	**,**	**and**	**the**	**senseless**
的 全部 这	世界的	邪恶的	和	苦难	和	挫折	,	和	这	无意义的

['preʃər]	[ʌv; əv]	[feɪt]	?
pressure	**of**	**fate**	**?**
压力	的	命运	?

世间所有的邪恶、苦难和挫折，以及命运无情的压力?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]	['si:z(ə)n][ʌv; əv]	['plaʊɪŋ]	[ænd; ənd]	['soʊɪŋ]	, [ðɪs]	[lɔ:ŋ]	['vɪdʒɪl]	, [ðæt]	[soʊ]['sɜ:rt(ə)nli][ˌaɪ 'ti:]
Is **it**	**season**	**of**	**ploughing**	**and**	**sowing**	**,**	**this**	**long**	**vigil**	**,**	**that**	**so**	**certainly**	**it**
是 它	季节	的	耕作	和	播种	,	这	长的	守夜	,	那	所以	当然	它

[ri'kə:z]	?
recurs	**?**
递归	?

难道这是耕种播种的季节，是这漫长的守望，才使得它如此确定地周而复始?

[ɪn] [ðɪs]	[ˌʌn'sɔ:t]	[rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪn]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['endɪd]	,
In **this**	**unsought**	**return**	**of**	**a**	**pain**	**that**	**was**	**ended**	**,**
在 这	不请自来	返回	的	一个	疼痛	那	曾是	结束	,

在这种不期而至的痛苦重现中，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]	[hɪr]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[sɔ:ŋ]	[fɜ:rst][stə:z]	?
is **it**	**here**	**that**	**a**	**song**	**first**	**stirs**	**?**
是 它	这里	那	一个	歌曲	第一的	搅拌	?

歌声是否就此萌芽?

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]	[ðæt]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	,	[wen]	[tu:; tə]	-	['naɪts]	[gɔ:n]	[frʌm; frəm]	['meməri]	,
Can **it** **be**	**that**	**from**	**this**	**,**	**when**	**to**	**-**	**night's**	**gone**	**from**	**memory**	**,**
能 它 是	那	从	这	,	什么时候	到	-	夜晚	已消失	从	记忆	,

[ðer; ðər]	[wɪl]	[sprɪŋ]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	,
there	**will**	**spring**	**of**	**a**	**sudden**	**,**
那里	将要	春天	的	一个	突然	,

难道今晚的一切都会从记忆中消逝，而今夜之后，会突然涌现出什么?

[sʌm; səm]	[taɪm]	,
some	**time**	**,**
一些	时间	,

一段时间，

[laɪk]	[ə; eɪ]	['sɪlvər]	['lɪli]	['breɪkɪŋ]	[frʌm; frəm]	[blæk]	['dedli]	['wɔ:tərz]	, [ðə; ði]	[θɪn]	-	[bloʊn]	[ʃeɪp]	[ʌv; əv]
Like	**a**	**silver**	**lily**	**breaking**	**from**	**black**	**deadly**	**waters**	**,**	**the**	**thin**	**-**	**blown**	**shape**	**of**
喜欢	一个	银	百合	打破	从	黑色的	致命	水	,	这	薄的	-	吹	形状	的

[ə; eɪ]	[raɪm]	?
a	**rhyme**	**?**
一个	韵	?

如同银色的百合花从漆黑的致命水域中绽放，韵律的纤细身姿?

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv] -
THE LILY OF MALUD
这 百合 的 -

玛丽德的百合

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv] - [ɪz][bɔːrn][ɪn]['siːkrət] [mʌd] .
The lily of Malud is born in secret mud .
这 百合 的 - 是 出生 在 秘密 泥 .

马鲁德百合诞生于隐秘的淤泥之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [briːðd] [laɪk][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [rə'viːn]
It is breathed like a word in a little dark ravine
它 是 呼吸 喜欢 一个 单词 在 一个 小的 黑暗的 峡谷

它像一个词语，在幽暗的小峡谷中缓缓流淌。

[wer] [noʊ][bɜːrd][wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] [ænd; ənd][noʊ] [biːst] [wʌz; wəz]['evər] [siːn] ,
Where no bird was ever heard and no beast was ever seen ,
在哪里 不 鸟 曾是 曾经 听到 和 不 兽 曾是 曾经 已见 ,

那里从未听见鸟鸣，也从未见过野兽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər]['nevər] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['pænθɚz] ['velvɪt] [ʃiːn] .
And the leaves are never stirred by the panther's velvet sheen .
和 这 树叶 是 绝不 搅拌 经过 这 黑豹的 天鹅绒 光泽 .

而黑豹天鹅绒般的光泽，却丝毫不会惊动树叶。

[ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['sʌmər] ['muːnlaɪt] ,
It blooms once a year in summer moonlight ,
它 花朵 一次 一个 年 在 夏天 月光 ,

它每年只在夏日的月光下开花一次。

[ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv][dɑːrk] [fɪr] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪl] ['muːnlaɪt] :
In a valley of dark fear full of pale moonlight :
在 一个 谷 的 黑暗的 害怕 满的 的 苍白 月光 :

在月光黯淡、充满恐惧的山谷中：

[ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][daɪz][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ,
It blooms once a year , and dies in a night ,
它 花朵 一次 一个 年 , 和 死亡 在 一个 夜晚 ,

它一年只开一次花，一夜之间就会凋谢。

[ænd; ənd][ɪts] [petlz] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔnz] [fɜːrst] [laɪt] ;
And its petals disappear with the dawn's first light ;
和 它是 花瓣 消失 和 这 黎明 第一的 光 ;

它的花瓣随着黎明的第一缕阳光消失不见；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] , [blæk] [smɔːl] - ['brestid] [meɪdz] ,
And when that night has come , black small - breasted maids ,
和 什么时候 那 夜晚 有 来 , 黑色的 小的 - 胸部 女佣 ,

当夜幕降临之时，那些胸部平坦的黑人女仆们，

[wɪð; wɪθ][ɪk'stætɪk] ['terər] [dʌm] , [stiːl] [fɔːn] - [laɪk] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪdz]
With ecstatic terror dumb , steal fawn - like through the shades
和 欣喜若狂 恐怖 哑的 , 偷 讨好 - 喜欢 通过 这 色调

带着狂喜的恐惧，像小鹿一样悄悄地穿过阴影。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] , ['aʊər][baɪ]['aʊər] , [ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] .
To watch , hour by hour , the unfolding of the flower .
到 手表 , 小时 经过 小时 , 这 展开 的 这 花 .

一小时一小时地观察花朵的绽放。

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [reɪn] [ə'loʊn]
When the world is full of night , and the moon reigns alone
什么时候 这 世界 是 满的 的 夜晚 , 和 这 月亮 统治 独自的

当世界一片漆黑，只有月亮独自主宰。

[ænd; ənd] [draunz] [ɪn]['sɪlvər] [laɪt] [ðə; ði] [noʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

And	drowns	in	silver	light	the	known	and	the	unknown	,
和	溺水	在	银	光	这	已知	和	这	未知	,

已知与未知都淹没在银光之中。

[wen] [iːtʃ] [hʌt] [ɪz][ə; eɪ] [maʊnd] , [hæf] [bluː] ['sɪlvər][ænd; ənd][hæf] [blæk] ,

When	each	hut	is	a	mound	,	half	blue	silver	and	half	black	,
什么时候	每个	小屋	是	一个	冢	,	一半	蓝色的	银	和	一半	黑色的	,

当每间小屋都变成一个土堆，一半是蓝银色，一半是黑色时，

[ænd; ənd]['kæsts][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][hɑːrd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ɪts] [bæk] ,

And	casts	upon	the	ground	the	hard	shadow	of	its	back	,
和	演员	之上	这	地面	这	难的	阴影	的	它是	后退	,

它背部的阴影沉重地投射在地上，

[wen] [ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] - [tɑːps]['nevər] [ʃeɪk] ,

When	the	winds	are	out	of	hearing	and	the	tree	-	tops	never	shake	,
什么时候	这	风	是	出去	的	听力	和	这	树	-	最高额	绝不	摇	,

当风声消失，树梢不再摇曳时，

[wen] [ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪz]['saɪlənt][bʌt; bət] [ə'weɪk]

When	the	grass	in	the	clearing	is	silent	but	awake
什么时候	这	草	在	这	清理	是	沉默的	但	醒

当林间空地的青草静默无声却已苏醒

- [niːθ] [ə; eɪ] [muːn] - ['peɪvən][skaɪ] : [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ə'sliːp]

'	Neath	a	moon	-	paven	sky	:	all	the	village	is	asleep
-	尼斯	一个	月亮	-	铺路石	天空	:	全部	这	村庄	是	睡着了

月光如纸的夜空下，全村人都睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbz] [ðæt] ['naɪtli] [kraɪ] [driːm] [diːp] :

And	the	babes	that	nightly	cry	dream	deep	:
和	这	宝贝们	那	每晚	哭	梦	深的	:

而那些夜里啼哭的婴儿，则做着深沉的梦：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːz] [ðə; ði] ['meidnz] [kriːp] ,

From	the	doors	the	maidens	creep	,
从	这	门	这	少女们	潜行者	,

少女们从门口悄悄溜了出来，

['tɪptoʊ]['oʊvər] ['driːmiŋ] [kɜːrs] , [sɔːft] , [soʊ][sɔːft] , [ðæt] [nɑːt][wʌn][stəːz] ,

Tiptoe	over	dreaming	curs	,	soft	,	so	soft	,	that	not	one	stirs	,
脚尖	超过	做梦	曲线	,	柔软的	,	所以	柔软的	,	那	不是	一	搅拌	,

踮着脚尖走过正在做梦的小狗，轻柔无比，轻柔到没有一只动弹。

[ænd; ənd][stænd] [kɜːrvd] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kwɪvər] , [laɪk] ['beɪðərz] [baɪ][ə; eɪ]['rɪvər] ,

And	stand	curved	and	a	-	quiver	,	like	bathers	by	a	river	,
和	站立	弯曲	和	一个	-	颤动	,	喜欢	沐浴者	经过	一个	河	,

她们弓着身子，微微颤抖，像河边的沐浴者。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wɔːl] , [gruːps] [ʌv; əv] ['slendər] ['neɪkɪd]['gɜːlz] ,

Looking	at	the	forest	wall	,	groups	of	slender	naked	girls	,
寻找	在	这	森林	墙	,	团体	的	苗条	裸	女孩们	,

望着森林的墙壁，一群群身材苗条的裸体女孩，

[huːz] [blæk] ['bɑːdɪz] [ʃaɪn] [laɪk] [pɜːrlz] [wer] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] [fɔːl] .

Whose	black	bodies	shine	like	pearls	where	the	moonbeams	fall	.
谁	黑色的	身体	闪耀	喜欢	珍珠	在哪里	这	月光	落下	.

在月光下，他们黝黑的身躯如同珍珠般闪耀。

[ðeɪ] [hæv; həv] [weɪkt] , [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [waɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ,

They	have	waked	,	they	knew	not	why	,	at	a	summons	from	the	night	,
他们	有	醒来	,	他们	知道	不是	为什么	,	在	一个	传票	从	这	夜晚	,

他们醒来，不知为何，仿佛被夜色召唤。

[ðeɪ] [hæv; həv]['stoʊlən] ['fɪrfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

They	have	stolen	fearfully	from	the	dark	to	the	light	,
他们	有	被盗	恐惧地	从	这	黑暗的	到	这	光	,

他们战战兢兢地从黑暗中偷窃到光明中。

['stepɪŋ] ['oʊvər] ['sli:pɪŋ] [men] , [hu:] [hæv; həv] [mu:vd] [ænd; ənd] [slept] [ə'gen] :

Stepping	over	sleeping	men	,	who	have	moved	and	slept	again	:
步进	超过	睡眠	男人	,	WHO	有	已搬	和	睡着了	再次	:

跨过熟睡的男人们，他们已经挪动过身子，又睡着了:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] ,

And	they	know	not	why	they	go	to	the	forest	,	but	they	know	,
和	他们	知道	不是	为什么	他们	去	到	这	森林	,	但	他们	知道	,

他们不知道自己为什么要去森林，但他们知道，

[æz; əz][ðer; ðər] [mɔ:θ] - [fi:t] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs]

As	their	moth	-	feet	pass	to	the	shore	of	the	grass
作为	他们的	蛾	-	脚	经过	到	这	支撑	的	这	草

当它们的蛾足掠过草地的岸边时

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrəsts] ['dredf(ə)l] [brɪŋk] , [ðæt] [ðer; ðər]['tendər] ['spɪrɪts] [ʃrɪŋk] :

And	the	forest's	dreadful	brink	,	that	their	tender	spirits	shrink	:
和	这	森林的	可怕	边缘	,	那	他们的	投标	烈酒	收缩	:

而森林那可怕的边缘，令它们柔弱的灵魂都感到畏缩:

[ðeɪ] [wʊd] [fli:] , [bʌt; bət]['kænɑ:t][tɜ:rn] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['aɪˌlɪdz] [bɜ:rn]

They	would	flee	,	but	cannot	turn	,	for	their	eyelids	burn
他们	会	逃跑	,	但	不能	转动	,	为了	他们的	眼睑	烧伤

他们想逃走，却无法转身，因为他们的眼睑灼痛难忍。

[wɪð; wɪθ] ['frenzi] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [meɪd] , [er] [ʃi:; ʃi] [li:vz] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] [speɪs] ,

With	frenzy	,	and	each	maid	,	ere	she	leaves	the	moonlit	space	,
和	狂热	,	和	每个	女佣	,	埃雷	她	树叶	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	空间	,

疯狂地，每个女仆，在离开月光下的空间之前，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ə'nʌðɚz] [feɪs] [ɪz] [θrɪld] [ænd; ənd][ə'freɪd] .

If	she	sees	another's	face	is	thrilled	and	afraid	.
如果	她	看到	另一个的	脸	是	激动不已	和	害怕的	.

如果她看到别人的脸，会感到既兴奋又害怕。

[naʊ] [laɪk]['lɪt(ə)l] ['fæntəm] [fɔ:nz] [ðeɪ] [θred] [ðə; ði]['aʊtər] [lɔ:nz]

Now	like	little	phantom	fawns	they	thread	the	outer	lawns
现在	喜欢	小的	幻影	小鹿	他们	线	这	外	草坪

现在它们像幽灵般的小鹿一样在草坪外围游荡。

[wer] [ðə; ði]['boʊlz][ʌv; əv]['dʒaɪənt] [tri:z] [stænd][ə'baʊt][ɪn] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] ,

Where	the	boles	of	giant	trees	stand	about	in	twos	and	threes	,
在哪里	这	树干	的	巨大的	树木	站立	关于	在	二	和	三	,

巨树的树干三三两两地耸立着，

[tɪl] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] [grəuz] [mɔ:r] [dens] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [mɔ:r] [ɪn'tens] ,

Till	the	forest	grows	more	dense	and	the	darkness	more	intense	,
直到	这	森林	生长	更多的	稠密	和	这	黑暗	更多的	激烈的	,

直到森林更加茂密，黑暗更加浓重，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [si:] [ɪn][ə; eɪ][loʊn] [mu:n] - [reɪ]

And	they	only	sometimes	see	in	a	lone	moon	-	ray
和	他们	仅有的	有时	看	在	一个	孤独	月亮	-	射线

他们有时只能在孤零零的月光中看到这一切。

[ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd]['spʌndʒi] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæf] - [sʌŋk] ,

A	dead	and	spongy	trunk	in	the	earth	half	-	sunk	,
一个	死的	和	海绵状的	树干	在	这	地球	一半	-	沉没	,

一棵枯死且腐烂的树干半埋在土里，

[ɔ:r][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ] ['fʌŋgəs] [greɪ] ,

Or	the	roots	of	a	tree	with	fungus	grey	,
或者	这	根	的	一个	树	和	菌	灰色的	,

或者树根长出了灰色的真菌，

[ɔ:r][ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] ['mʌdi] [li:vz] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['bændɪd] [sneɪk] [ðæt] [hi:vz] .

Or	a	drift	of	muddy	leaves	,	or	a	banded	snake	that	heaves	.
或者	一个	漂移	的	浑	树叶	,	或者	一个	带状	蛇	那	起伏	.

或者是一堆泥泞的落叶，或者是一条蠕动的带纹蛇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [ˌʌn'si:n] [ru:f] [grəuz] [mɔ:r] ['ɪntrɪkət] , [ænd; ənd] [su:n]

And	the	towering	unseen	roof	grows	more	intricate	,	and	soon
和	这	参天	看不见	屋顶	生长	更多的	错综复杂	,	和	很快

而那高耸入云、隐匿于视线之外的屋顶，结构变得越来越复杂，很快.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fi:tʃərləs] [ænd; ənd] [pru:f] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:st] [fər'gɑ:tn] [mu:n] .

It	is	featureless	and	proof	to	the	lost	forgotten	moon	.
它	是	无特征	和	证明	到	这	丢失的	被遗忘的	月亮	.

它毫无特征，是那颗被遗忘的月亮的证明。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [ə'bʌv] [æz; əz][wɪð; wɪθ][blaɪnd] - [drɔ:n] [fi:t] [ðeɪ] [mu:v]

But	they	could	not	look	above	as	with	blind	-	drawn	feet	they	move
但	他们	可以	不是	看	多于	作为	和	瞎的	-	绘制	脚	他们	移动

但他们无法抬头向上看，因为他们迈着盲目的脚步移动着。

['ɑ:nwərdz][ɑ:n][ðə; ði] [skers] - [felt] [pæθ] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['despərət] [breθ] ,

Onwards	on	the	scarce	-	felt	path	,	with	quick	and	desperate	breath	,
开始	在	这	稀少	-	毛毡	小路	,	和	快的	和	绝望的	气息	,

沿着这条几乎感觉不到的路继续前行，呼吸急促而绝望。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sɜ:rklɪŋ] ['fɪŋgərz] [dred] [tu:; tə] [kə'res] [sʌm; səm]['slaɪmi] [hed] ,

For	their	circling	fingers	dread	to	caress	some	slimy	head	,
为了	他们的	盘旋	手指	恐惧	到	抚摸	一些	黏糊糊的	头	,

因为它们那环抱的手指害怕去抚摸某个黏糊糊的脑袋，

[ɔ:r][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['aɪsi] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌntʃt] [ænd; ənd] ['heri] [eɪp] ,

Or	to	touch	the	icy	shape	of	a	hunched	and	hairy	ape	,
或者	到	触碰	这	冰冷的	形状	的	一个	弓着背	和	毛茸茸	猿	,

或者触摸那冰冷的、弓着背、浑身长毛的猿猴的轮廓，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step] [ðeɪ] [fɪr] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] [mɪdst][tu:; tə] [hɪr]

And	at	every	step	they	fear	in	their	very	midst	to	hear
和	在	每一个	步	他们	害怕	在	他们的	非常	中间	到	听到

他们每走一步都害怕听到耳边传来的消息。

[ə; eɪ]['laɪənz] ['rendɪŋ] [rɔ:r] [ɔ:r][ə; eɪ]['taɪgɚz] [snɔ:r] . . . .

A	lion's	rending	roar	or	a	tiger's	snore	.	.	.	.
一个	狮子的	渲染	吼	或者	一个	老虎的	鼾	.	.	.	.

狮子撕心裂肺的咆哮，或是老虎的鼾声.....

[ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] [swɪʃ] [ɔ:r][fɔ:l] , [ðeɪ] ['ʃɪvər] [bʌt; bət] [der] [nɑ:t][kɔ:l] .

And	when	things	swish	or	fall	,	they	shiver	but	dare	not	call	.
和	什么时候	事物	嗖嗖	或者	落下	,	他们	颤抖	但	敢	不是	称呼	.

当东西嗖嗖地响或掉落时，他们会颤抖，但不敢呼喊。

[oʊ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [streɪ] ?

O	what	is	it	leads	the	way	that	they	do	not	stray	?
哦	什么	是	它	线索	这	方式	那	他们	做	不是	流浪	?

是什么指引他们不偏离正道?

[wʌt] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd][ɑ:rm] [ki:ps] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [frʌm; frəm][hɑ:rm] ?

What	unimagined	arm	keeps	their	bodies	from	harm	?
什么	难以想象的	手臂	保持	他们的	身体	从	伤害	?

是什么我们意想不到的力量保护着他们的身体免受伤害?

[wʌt] ['prez(ə)ns] [kən'si:ld] [lɪfts][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [fi:t] [ðæt] [ji:ld]

What	presence	concealed	lifts	their	little	feet	that	yield
什么	在场	暗	电梯	他们的	小的	脚	那	屈服

是什么隐藏的存在抬起了它们屈服的小脚

['oʊvər][draɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][wet] [tɪl] [ðer; ðər] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [ɑ:r; ər][met]

Over	dry	ground	and	wet	till	their	straining	eyes	are	met
超过	干燥	地面	和	湿的	直到	他们的	紧张	眼睛	是	遇见

在干燥的地面上，在潮湿的地面上，直到他们睁开双眼，目光相遇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ?

With	a	thinning	of	the	darkness	?
和	一个	稀疏	的	这	黑暗	?

随着夜幕降临，光线逐渐变暗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] ['feɪntli] [kraɪz][ɪn] [ɔ:d] [sər'praɪz] :

And	the	foremost	faintly	cries	in	awed	surprise	:
和	这	首先	淡淡的	哭泣	在	敬畏	惊喜	:

最前面的人微微发出了一声惊叹的低吟:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn][baɪ][wʌn] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glu:m] [tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ]

And	they	one	by	one	emerge	from	the	gloom	to	the	verge
和	他们	一	经过	一	出现	从	这	愁云	到	这	边缘

他们一个接一个地从黑暗中走出，来到边缘

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sʌŋkən] [veɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [peɪl] .

Of	a	small	sunken	vale	full	of	moonlight	pale	.
的	一个	小的	凹陷	谷	满的	的	月光	苍白	.

在月光洒满的浅谷中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [dæŋk] ,

And	they	hang	along	the	bank	,	clinging	to	the	branches	dank	,
和	他们	悬挂	沿着	这	银行	,	依恋	到	这	分支	dank	,

它们沿着河岸悬挂着，紧紧依附在潮湿的树枝上。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [fe'stu:n] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ;

A	shadowy	festoon	out	of	sight	of	the	moon	;
一个	阴暗的	花环	出去	的	视线	的	这	月亮	;

月光之外，一道朦胧的阴影笼罩着大地;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][mʌd]

And	they	see	in	front	of	them	,	rising	from	the	mud
和	他们	看	在	正面	的	他们	,	上升	从	这	泥

他们看见眼前，从泥泞中升起。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [streɪt] [stem] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pælɪd] [bʌd]

A	single	straight	stem	and	a	single	pallid	bud
一个	单身的	直的	干	和	一个	单身的	苍白	芽

一根笔直的茎和一个苍白的芽

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mu:nz] [kɑ:m] [haɪt] .

In	that	little	lake	of	light	from	the	moon's	calm	height	.
在	那	小的	湖	的	光	从	这	月亮的	冷静的	高度	.

在月亮平静的高空投下的光晕中。

[ə; eɪ] [stem] , [ə; eɪ] ['goʊstli] [bʌd] , [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] - [swept] [mʌd]

A	stem	,	a	ghostly	bud	,	on	the	moon	-	swept	mud
一个	干	,	一个	幽灵般的	芽	,	在	这	月亮	-	扫荡	泥

月光洒落在泥土上的一根茎，一个幽灵般的花苞。

[ðæt] ['ʃɪməz] [laɪk] [ə; eɪ][pɑ:nd] ; [ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər] [bɪ'jɑ:nd]

That	shimmers	like	a	pond	;	and	over	there	beyond
那	闪烁	喜欢	一个	池塘	;	和	超过	那里	超过

那波光粼粼，像池塘一样；而在那边，更远的地方

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['fɔːrɪst] [haɪ] , ['menəsɪŋ] [ænd; ənd][streɪndʒ] ,

The	guardian	forest	high	,	menacing	and	strange	,
这	监护人	森林	高的	,	威胁	和	奇怪的	,

守护者森林高耸入云，阴森诡异。

[in'veidz] [ðə; ði] ['empti] [skaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts][waɪld] [blæk] [reɪndʒ] .

Invades	the	empty	sky	with	its	wild	black	range	.
入侵	这	空的	天空	和	它是	荒野	黑色的	范围	.

用它狂野的黑色疆域侵占了空旷的天空。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃ] ['aʊər][baɪ]['aʊər] [ðæt] [smɔːl] ['loʊnli] ['flaʊər]

And	they	watch	hour	by	hour	that	small	lonely	flower
和	他们	手表	小时	经过	小时	那	小的	孤独	花

他们一小时又一小时地注视着那朵孤独的小花。

[ɪn] [ðæt] [diːp] ['fɔːrɪst] [pleɪs] [ðæt] ['hʌntər] ['nevər] [faʊnd] .

In	that	deep	forest	place	that	hunter	never	found	.
在	那	深的	森林	地方	那	猎人	绝不	成立	.

在那片幽深的森林里，猎人始终没有找到。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] , [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr][ɪn] [speɪs] .

It	shines	without	sound	,	as	a	star	in	space	.
它	闪耀	没有	声音	,	作为	一个	星星	在	空间	.

它像太空中的星星一样，无声地闪耀着光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][ɔːl][ə'raʊnd] [ðæt]['sɑːlətəri] [pleɪs]

And	the	silence	all	around	that	solitary	place
和	这	沉默	全部	大约	那	孤	地方

那孤寂之地周围一片寂静。

[ɪz][laɪk] ['saɪləns][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ; [tɪl][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['flæʃɪŋ] [gliːm]

Is	like	silence	in	a	dream	;	till	a	sudden	flashing	gleam
是	喜欢	沉默	在	一个	梦	;	直到	一个	突然	闪烁	闪耀

就像梦中的寂静；直到突然闪过一道光芒。

[daʊn] [ðer; ðər][dɑːrk]['feɪsɪz][flaɪz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][lɪps][fɔːl][ə'pɑːrt]

Down	their	dark	faces	flies	;	and	their	lips	fall	apart
向下	他们的	黑暗的	面孔	苍蝇	;	和	他们的	嘴唇	落下	除

他们的黑脸颊滑落，嘴唇也裂开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['glɪmərɪŋ] [greɪt] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [dɑːrt]

And	their	glimmering	great	eyes	with	excitement	dart
和	他们的	微光	伟大的	眼睛	和	激动	镖

他们那双闪闪发光的大眼睛兴奋地四处张望。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['fɪŋgərz] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʌtʃɪŋ] ,

And	their	fingers	,	clutching	the	branches	they	were	touching	,
和	他们的	手指	,	紧握	这	分支	他们	是	接触	,

他们的手指紧紧抓着他们触摸的树枝，

[ʃeɪk] [ænd; ənd] [ə'raʊz] [hɪsɪŋ] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [baʊz] .

Shake	and	arouse	hissing	leaves	on	the	boughs	.
摇	和	引起	嘶嘶声	树叶	在	这	树枝	.

摇晃并惊起枝头嘶嘶作响的树叶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspər] [æs'wuːn] : [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ?

And	they	whisper	aswoon	:	Did	it	move	in	the	moon	?
和	他们	耳语	昏厥	:	做过	它	移动	在	这	月亮	?

他们昏昏欲睡地低语：它在月亮上移动过吗？

[oʊ][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] !

O	it	moved	as	it	grew	!
哦	它	已搬	作为	它	生长	!

哦，它边长边动！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['muːvɪŋ] , ['oʊpənɪŋ] , [wɪð; wɪθ][kɑːm][ænd; ənd]['grædʒuəl] [wɪl] ,

It	is	moving	,	opening	,	with	calm	and	gradual	will	,
它	是	移动	,	开幕	,	和	冷静的	和	逐渐地	将要	,

它正以平静而渐进的方式移动、展开。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wer] [ðeɪ] [klɪŋ] [ɑːr; ər] ['ʃædoʊd] [ænd; ənd] [stɪl]

And	their	bodies	where	they	cling	are	shadowed	and	still
和	他们的	身体	在哪里	他们	黏着	是	阴影	和	仍然

他们依偎着的身体隐没在阴影中，静止不动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɑːrv(ə)l] [ðeɪ] [mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [mʌd] [naʊ] [ɪz][dɑːrk]

And	with	marvel	they	mark	that	the	mud	now	is	dark
和	和	奇迹	他们	标记	那	这	泥	现在	是	黑暗的

他们惊奇地发现，泥土现在已经变黑了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] ['flaʊər] , [laɪk][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] ,

For	the	unfolding	flower	,	like	a	goddess	in	her	power	,
为了	这	展开	花	,	喜欢	一个	女神	在	她	力量	,

如同女神般绽放，

['tʃælindʒz] [ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

Challenges	the	moon	with	a	light	of	her	own	,
挑战	这	月亮	和	一个	光	的	她	自己的	,

她用自己的光芒挑战月亮，

[ðæt] ['lʌvləli] [grəuz] [æz; əz][ðə; ði] [petlz] [ʌn'kloʊz] ,

That	lovelily	grows	as	the	petals	unclose	,
那	可爱的百合	生长	作为	这	花瓣	解开	,

那朵美丽的百合花随着花瓣的绽放而生长。

['waɪdər] , [mɔːr] [waɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['ɪnwərd] [praɪd] ,

Wider	,	more	wide	with	an	awful	inward	pride	,
更广泛	,	更多的	宽的	和	一个	可怕	向内	自豪	,

更宽广，更加宽广，带着一种可怕的内在骄傲，

[tɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] , [ænd; ənd] ['stɪld] [ɪz][ðer; ðər] [breθ] ,

Till	the	heart	of	it	breaks	,	and	stilled	is	their	breath	,
直到	这	心	的	它	休息	,	和	静止	是	他们的	气息	,

直到它的核心破碎，直到他们的呼吸停止，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪz][æz; əz]['wʌndərf(ə)l][æz; əz] [deθ] .

For	the	radiance	it	makes	is	as	wonderful	as	death	.
为了	这	辐射	它	制作	是	作为	精彩的	作为	死亡	.

它所散发的光芒，与死亡一样令人惊叹。

[ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['krɪmz(ə)n] [steɪn] [tindʒz] [ðer; ðər]['æʃ(ə)n] [braʊz]

The	morning's	crimson	stain	tinges	their	ashen	brows
这	早晨	赤红	弄脏	色调	他们的	铁青	眉毛

晨曦的血迹染红了他们灰白的眉毛。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːrt][ðə; ði][læst] [baʊz] [ænd; ənd] ['sloʊli] [step] [ə'gen]

As	they	part	the	last	boughs	and	slowly	step	again
作为	他们	部分	这	最后的	树枝	和	缓慢地	步	再次

当他们拨开最后的树枝，缓缓再次迈步时

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [græs] , [ænd; ənd] [tʃɪl] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] [pæs]

On	to	the	village	grass	,	and	chill	and	languid	pass
在	到	这	村庄	草	,	和	寒意	和	慵懒的	经过

走到村庄的草地上，一路凉爽慵懒。

['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [sliːp] .

Into	the	huts	to	sleep	.
进入	这	小屋	到	睡觉	.

进屋睡觉。

[briːf] ['slʌmbər] , [jet] [soʊ] [diːp]
Brief slumber , yet so deep
简短的 睡眠 ，然而 所以 深的

短暂的睡眠，却如此深沉

[ðæt] , [wen] [ðeɪ] [weɪk] [tuː; tə] [deɪ] , ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['splendər] [siːm]
That , when they wake to day , darkness and splendour seem
那 , 什么时候 他们 唤醒 到 天 , 黑暗 和 辉煌 似乎

当他们醒来迎接白昼时，黑暗与辉煌似乎

['broʊkən][ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][feɪnt] [mɪ'rækjələs] [driːm] ;
Broken and far away , a faint miraculous dream ;
破碎的 和 远的 离开 , 一个 头晕的 神奇 梦 ;

破碎而遥远，一个模糊的奇迹般的梦；

[ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] ['meɪdnz] [raɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ðeɪ] ['evər][wɜːr; wər]
And when those maidens rise they are as they ever were
和 什么时候 那些 少女们 上升 他们 是 作为 他们 曾经 是

当那些少女们起身时，她们依然如故。

[seɪv] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rer] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
Save only for a rare shade of trouble in their eyes .
节省 仅有的 为了 一个 稀有的 阴影 的 麻烦 在 他们的 眼睛 .

他们眼中只有一丝罕见的忧虑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrli] [θɪk] - [lɪpt] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɪt] [ə'baʊt][ðer; ðər] [hʌt]
And the surly thick - lipped men , as they sit about their huts
和 这 粗鲁 厚的 - 嘴唇 男人 , 作为 他们 坐 关于 他们的 小屋

那些脾气暴躁、嘴唇厚实的男人们，就那样坐在他们的茅屋里。

['meɪkɪŋ] [drʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [gʌts] , ['grʌntɪŋ] ['grʌfli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Making drums out of guts , grunting gruffly now and then ,
制作 鼓 出去 的 内脏 , 哼哼 粗声粗气地 现在 和 然后 ,

用肠子做鼓，时不时发出粗重的哼哼声，

['kɑːrvɪŋ] [stɪks] [ʌv; əv]['aɪvəri] , ['stretʃɪŋ] [ʃiːldz] [ʌv; əv] ['rɪŋk(ə)ld] [skɪn] ,
Carving sticks of ivory , stretching shields of wrinkled skin ,
雕刻 棍子 的 象牙 , 伸展 盾牌 的 皱 皮肤 ,

雕刻象牙棒，拉伸皱皮盾牌，

['smuːðɪŋ] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] [θɪn] ['skwɑːtɪŋ] [gɔdz][ʌv; əv] ['ebəni] ,
Smoothing sinister and thin squatting gods of ebony ,
平滑 险恶 和 薄的 蹲姿 神 的 乌木 ,

光滑阴森、瘦削的乌木矮神，

[tʃɪp] [ænd; ənd] [grʌnt] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [siː] .
Chip and grunt and do not see .
芯片 和 咕哝 和 做 不是 看 .

发出咔咔声和咕哝声，但什么也看不见。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['mʌðər] , ['saɪləntli] ,
But each mother , silently ,
但 每个 母亲 , 默默 ,

但每一位母亲都默默地

[lɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][wɔːnt] [steɪz] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hʌt] ,
Longer than her wont stays shut in the dimness of her hut ,
更长 比 她 惯于 停留 关闭 在 这 昏暗 的 她 小屋 ,

她不愿待在昏暗的小屋里，时间比她想象的还要长。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['meməri] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
For she feels a brooding cloud of memory in the air ,
为了 她 感觉 一个 沉思 云 的 记忆 在 这 空气 ,

因为她感到空气中弥漫着一股令人不安的回忆阴云。

[ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [θɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər] [sɪt] [boʊd]

A	lingering	thing	there	that	makes	her	sit	bowed
一个	挥之不去的	事物	那里	那	制作	她	坐	鞠躬

那里萦绕着某种东西，让她不由自主地低着头坐着。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] - ['faɪər] [daɪz] ,

With	hollow	shining	eyes	,	as	the	night	-	fire	dies	,
和	空洞的	灼灼	眼睛	,	作为	这	夜晚	-	火	死亡	,

夜火熄灭时，空洞闪亮的双眼，

[ænd; ənd] [ster] ['sɔːftli] [æt; ət] [ðə; ði] ['embər] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'membər]

And	stare	softly	at	the	ember	,	and	try	to	remember
和	盯	轻轻	在	这	余烬	,	和	尝试	到	记住

轻轻凝视着余烬，努力回忆。

['sʌmθɪŋ] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] [fɑːr] , ['sʌmθɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] ['veɪgli] [siːn]

Something	sorrowful	and	far	,	something	sweet	and	vaguely	seen
某物	悲伤	和	远的	,	某物	甜的	和	依稀	已见

一些悲伤而遥远的东西，一些甜蜜而模糊可见的东西

[laɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] [wen] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [peɪl] [griːn] :

Like	an	early	evening	star	when	the	sky	is	pale	green	:
喜欢	一个	早期的	晚上	星星	什么时候	这	天空	是	苍白	绿色的	:

就像傍晚时分，天空泛着淡绿色的星星一样：

[ə; eɪ] ['kwaɪət] ['sɪlvər] ['taʊər] [ðæt] [klaɪmd] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] ,

A	quiet	silver	tower	that	climbed	in	an	hour	,
一个	安静的	银	塔	那	攀登	在	一个	小时	,

一座静谧的银色高塔，仅用一小时便拔地而起。

[ɔːr] [ə; eɪ] [goʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['flaʊər] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] :

Or	a	ghost	like	a	flower	,	or	a	flower	like	a	queen	:
或者	一个	鬼	喜欢	一个	花	,	或者	一个	花	喜欢	一个	女王	:

或者像花一样的幽灵，或者像女王一样的花：

['sʌmθɪŋ] ['hoʊli] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [læst] .

Something	holy	in	the	past	that	came	and	did	not	last	.
某物	圣	在	这	过去的	那	来了	和	做过	不是	最后的	.

过去某种神圣的东西，它出现过，但并没有持续下去。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

But	she	knows	not	what	it	was	.
但	她	知道	不是	什么	它	曾是	.

但她不知道那是什么。

[ə; eɪ] [haʊs]

A	HOUSE
一个	房子

一栋房子

[naʊ] ['veri] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['mɔːrnfəli] ,

Now	very	quietly	,	and	rather	mournfully	,
现在	非常	悄悄	,	和	相当	悲伤地	,

现在，声音很轻，带着几分哀伤，

[ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['haɪəsɪnθ] [ðə; ði] [sʌn] [ri'taiəz] ,

In	clouds	of	hyacinth	the	sun	retires	,
在	云	的	风信子	这	太阳	退休	,

太阳在风信子云中退隐。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['stʌbl] - [fiːldz] [ðæt] [wɜːr; wər] [soʊ] [wɔːrm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

And	all	the	stubble	-	fields	that	were	so	warm	to	him
和	全部	这	茬	-	字段	那	是	所以	温暖的	到	他

还有那些对他来说如此温暖的茬地。

[kiːp] [bʌt; bət][ɪn] ['meməri] [ðer; ðər] ['bɔːroʊd] [fairz] .

Keep	but	in	memory	their	borrowed	fires	.
保持	但	在	记忆	他们的	借来的	火灾	.

但要将他们借来的火焰留在记忆中。

[ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði] ['trævələr] , [breɪk] , [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,

And	I	,	the	traveller	,	break	,	still	unsatisfied	,
和	我	,	这	游客	,	休息	,	仍然	不满意	,

而我，作为旅人，却仍感到不满足，心灰意冷。

[frʌm; frəm] [ðæt] [feɪnt] [ɪk'skwɪzɪt] [sə'lestʃ(ə)l][strænd] ,

From	that	faint	exquisite	celestial	strand	,
从	那	头晕的	精美的	天体	链	,

从那缕淡淡的、精致的天际光芒中，

[ænd; ənd][tɜːrn][ænd; ənd] [siː] [ə'gen] [ðə; ði]['oʊnli] ['dwelɪŋ] - [pleɪs]

And	turn	and	see	again	the	only	dwelling	-	place
和	转动	和	看	再次	这	仅有的	住宅	-	地方

转身再次望去，那唯一的居所

[ɪn] [ðɪs] [waɪd] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['dɑːrkənɪŋ] [lænd] .

In	this	wide	wilderness	of	darkening	land	.
在	这	宽的	荒野	的	变暗	土地	.

在这片广袤无垠、日渐昏暗的荒野中。

[ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] [haʊs] , [oʊ] [naʊ] [wʌt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	house	,	that	house	,	O	now	what	change	has	come	to	it	,
这	房子	,	那	房子	,	哦	现在	什么	改变	有	来	到	它	,

那栋房子，那栋房子，如今发生了多么大的变化啊！

[ɪts] [kruːd] [red] - [brɪk] [fə'sɑːd] , [ɪts] [ruːf] [ʌv; əv] [sleɪt] ;

Its	crude	red	-	brick	façade	,	its	roof	of	slate	;
它是	原油	红色的	-	砖	正面	,	它是	屋顶	的	石板	;

它粗糙的红砖外墙，石板屋顶；

[wʌt] [ˌɪmpər'septəbl] [swɪft] [hænd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

What	imperceptible	swift	hand	has	given	it
什么	难以察觉的	迅速	手	有	给定	它

是哪只不易察觉的迅捷之手赋予了它

[ə; eɪ] [nuː] , [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] , [ə; eɪ] ['kwiːnli] [steɪt] ?

A	new	,	a	wonderful	,	a	queenly	state	?
一个	新的	,	一个	精彩的	,	一个	女王般的	状态	?

一个崭新的、美好的、女王般的国家?

[noʊ][hænd][hæz; həz] ['ɔːltərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌpærə'leləgræm] ,

No	hand	has	altered	it	,	that	parallelogram	,
不	手	有	已修改	它	,	那	平行四边形	,

那个平行四边形，没有经过任何人为改动。

[soʊ][ˌɪnhɑːr'moʊniəs] , [soʊ] [ɪl] [ə'reɪndʒd] ;

So	inharmonious	,	so	ill	arranged	;
所以	不和谐的	,	所以	患病的	安排	;

如此不和谐，如此杂乱无章；

[ðæt] [hɑːrd] [bluː] [ruːf] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlərz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

That	hard	blue	roof	in	shape	and	colour's	what	it	was	;
那	难的	蓝色的	屋顶	在	形状	和	颜色	什么	它	曾是	;

那座屋顶的形状和颜色都是那种坚硬的蓝色；

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] ['eni] [laɪn][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

No	,	it	is	not	that	any	line	has	changed	.
不	,	它	是	不是	那	任何	线	有	已更改	.

不，并不是说哪条线路发生了变化。

['oʊnli] [ðæt] ['loʊnlinəs] [ɪz] [naʊ] [ək'sentʃueɪt]
Only **that** **loneliness** **is** **now** **accentuate**
仅有的 那 孤独 是 现在 强调

只是现在孤独感更加强烈了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [dʌsk] [ʌn'veɪlz] [ðə; ði] ['hɛvənz] [di:p] [keɪv] ,
And **,** **as** **the** **dusk** **unveils** **the** **heaven's** **deep** **cave** **,**
和 , 作为 这 黄昏 揭幕 这 天 深的 洞穴 ,

当暮色揭开天穹深邃洞穴的面纱，

[ðɪs] [smɔ:l] ['wɝ:ldz] ['fi:blnəs] [fɪlz] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ə'gen] ,
This **small** **world's** **feebleness** **fills** **me** **with** **awe** **again** **,**
这 小的 世界的 虚弱 填充 我 和 敬畏 再次 ,

这个小世界的脆弱再次让我心生敬畏。

[ænd; ənd][ɔ:l]['mænz] ['enədʒiz] [si:m] ['veri] [breɪv] .
And **all** **man's** **energies** **seem** **very** **brave** **.**
和 全部 男人的 能量 似乎 非常 勇敢的 .

人类的所有能量似乎都非常勇敢。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mi:n] ['edɪfɪs] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [dʌl] ['ɑ:rkɪtekt]
And **this** **mean** **edifice** **,** **which** **some** **dull** **architect**
和 这 意思是 大厦 , 哪个 一些 乏味的 建筑师

而这座卑微的建筑，是由某个平庸的建筑师设计的。

[bɪlt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪgnərənt] [ɜ:rθ] - ['tɜ:rnɪŋ] [haɪnd] ,
Built **for** **an** **ignorant** **earth** **-** **turning** **hind** **,**
建造 为了 一个 无知 地球 - 转弯 后 ,

为无知的翻土母鹿而建，

[teɪks] [ɑ:n][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
Takes **on** **the** **quality** **of** **that** **magnificent**
需要 在 这 质量 的 那 壮丽

具备了那份辉煌的品质

[ʌn'ʃeɪkəbl] ['dɔ:ntlɪsnəs] [ʌv; əv]['hju:mən][kaɪnd] .
Unshakable **dauntlessness** **of** **human** **kind** **.**
坚定不移 无畏精神 的 人类 种类 .

人类不可动摇的无畏精神。

['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][stɑ:rz] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [bi:; bi] ,
Darkness **and** **stars** **will** **come** **,** **and** **long** **the** **night** **will** **be** **,**
黑暗 和 明星 将要 来 , 和 长的 这 夜晚 将要 是 ,

黑暗和星辰终将到来，长夜将漫长。

[jet] [ˌɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] [ðæt] [haʊs] [wɪl] [rest] ,
Yet **imperturbable** **that** **house** **will** **rest** **,**
然而 沉着冷静 那 房子 将要 休息 ,

然而，那栋房子却能平静地安息下来。

[ə'vɔɪdɪŋ] ['gæləntli] [ðə; ði][stɑ:rz] - [tʃɪl] ['skru:təni] ,
Avoiding **gallantly** **the** **stars** **'** **chill** **scrutiny** **,**
避免 英勇地 这 明星 - 寒意 审查 ,

他英勇地避开了明星们冷漠的审视，

[ig'nɔ:ɪŋ] ['si:krɪts] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdˌnaɪts] [brest] .
Ignoring **secrets** **in** **the** **midnight's** **breast** **.**
忽略 秘密 在 这 午夜 胸部 .

无视午夜胸怀中的秘密。

['θʌndərz] [meɪ] ['ʃʌdər] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['waɪndz][dɪ'moʊniæk]
Thunders **may** **shudder** **it** **,** **and** **winds** **demoniac**
雷声 可能 不寒而栗 它 , 和 风 恶魔

雷声或许会令它颤抖，狂风或许会肆虐。

[meɪ] [haʊl] [ðer; ðər] ['menəsiz] , [ænd; ənd][heɪl] [dɪ'send] ;
May howl their menaces , and hail descend ;
可能 嗥 他们的 威胁 , 和 冰雹 下降 ;

愿它们发出威胁的嚎叫，愿冰雹落下；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ber] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [sə'riːnli] , ['stedfæstli] ,
Yet it will bear with them , serenely , steadfastly ,
然而 它 将要 熊 和 他们 , 平静地 , 坚定不移 ,

然而，它会平静而坚定地容忍他们。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['skɔːrnfəli] , [ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði][end] .
Not even scornfully , and wait the end .
不是 甚至 轻蔑地 , 和 等待 这 结尾 .

甚至连轻蔑的语气都没有，就等着结局吧。

[ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] ['neɪmləs] ['mesindʒəz]
And all a universe of nameless messengers
和 全部 一个 宇宙 的 无名 信使

以及所有无名信使组成的宇宙

[frʌm; frəm] [ˌʌn'noʊn] ['distənsiz] [meɪ] ['wɪspər] [fɪr] ,
From unknown distances may whisper fear ,
从 未知 距离 可能 耳语 害怕 ,

未知的远方或许会传来恐惧的低语，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪmɪteɪt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['pɜːrmənəns] ,
And it will imitate immortal permanence ,
和 它 将要 模拟 不朽 永久性 ,

它将模仿永恒不朽，

[ænd; ənd] [ster] [ænd; ənd] [ster] [ə'hed] [ænd; ənd] ['skersli] [hɪr] .
And stare and stare ahead and scarcely hear .
和 盯 和 盯 前方 和 几乎 听到 .

他目不转睛地盯着前方，几乎听不到周围的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː] ,
It stood there yesterday ; it will to - morrow , too ,
它 站立 那里 昨天 ; 它 将要 到 - 明天 , 也 ,

它昨天在那里，明天也一样。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [noʊ]['eɪliən] [aɪz]
When there is none to watch , no alien eyes
什么时候 那里 是 没有任何 到 手表 , 不 外星人 眼睛

当无人注视，没有外星之眼时

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪts] ['ʌglinəs] [ə'suːm] [ə; eɪ]['mædʒəsti]
To watch its ugliness assume a majesty
到 手表 它是 丑陋 认为 一个 威严

看着它的丑陋展现出一种威严

[frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt] ['sɑːlətuːd][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [skaɪz] .
From this great solitude of evening skies .
从 这 伟大的 孤独 的 晚上 天空 .

从这寂静的傍晚天空中。

[soʊ][loʊn] , [soʊ] ['veri] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ] [wɜːrld] [ænd; ənd] [wɜːrld] [ə'raʊnd] ,
So lone , so very small , with worlds and worlds around ,
所以 孤独 , 所以 非常 小的 , 和 世界 和 世界 大约 ,

如此孤独，如此渺小，周围却是无数个世界。

[waɪl] [laɪf] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ˌaʊt'feɪs]
While life remains to it prepared to outface
尽管 生活 遗迹 到 它 准备 到 蔑视

只要生命尚存，就准备好迎接挑战

[wət'evər] ['ɔ:f(ə)l] [ˌʌnkən'dʒektʃərd] ['mistəriz]
Whatever awful unconjectured mysteries
任何 可怕 未经推测的 谜团

无论那些可怕的、无法解释的谜团

[meɪ] [haɪd][ænd; ənd][weɪt][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] .
May hide and wait for it in time and space .
可能 隐藏 和 等待 为了 它 在 时间 和 空间 .

或许会隐藏在时间和空间中等待它。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪnz]
BEHIND THE LINES
在后面 这 线条

战线后方

[ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [kraɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [tri:z] ,
The wind of evening cried along the darkening trees ,
这 风 的 晚上 哭 沿着 这 变暗 树木 ,

暮风吹拂着渐渐昏暗的树林，发出阵阵呜咽。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [tri:z] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [peɪn] ,
Along the darkening trees , heavy with ancient pain ,
沿着 这 变暗 树木 , 重的 和 古老的 疼痛 ,

沿着渐渐昏暗的树林，那里充满了古老的痛苦，

['hevi] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [peɪn][frʌm; frəm]['feɪdɪd] ['sentʃəriz] ,
Heavy with ancient pain from faded centuries ,
重的 和 古老的 疼痛 从 褪色 几个世纪 ,

沉重的，承载着几个世纪以来的古老伤痛，

[frʌm; frəm]['feɪdɪd] ['sentʃəriz] . . . .
From faded centuries . . . .
从 褪色 几个世纪 . . . .

从遥远的过去……

[oʊ] ['fu:lɪʃ] [θɔ:t] [ænd; ənd][veɪn] !
O foolish thought and vain !
哦 愚蠢 想法 和 徒劳 !

愚蠢而虚妄的想法啊！

[oʊ] ['fu:lɪʃ] [θɔ:t] [ænd; ənd][veɪn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][wɪnd][kʊd; kəd] [noʊ] ,
O foolish thought and vain to think the wind could know ,
哦 愚蠢 想法 和 徒劳 到 思考 这 风 可以 知道 ,

愚蠢的想法，徒劳地认为风能知晓一切，

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][wɪnd][kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði] [gri:fs] [ʌv; əv][men] [hu:] [daɪd] ,
To think the wind could know the griefs of men who died ,
到 思考 这 风 可以 知道 这 悲伤 的 男人 WHO 死亡 ,

想想看，风竟然能体会到逝者的悲痛。

[ðə; ði] [gri:fs] [ʌv; əv][men] [hu:] [daɪd][ænd; ənd] ['moʊldər] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] :
The griefs of men who died and mouldered long ago :
这 悲伤 的 男人 WHO 死亡 和 腐朽的 长的 前 :

那些早已死去并腐朽的男人们的悲痛：

" [ænd; ənd] ['moʊldər] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , " [ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [kraɪd] .
" And mouldered long ago , " the wind of evening cried .
" 和 腐朽的 长的 前 , " 这 风 的 晚上 哭 .

“早已腐朽不堪了，”傍晚的风低语道。

['ærəb] [sɔ:ŋ]
ARAB SONG
阿拉伯 歌曲

阿拉伯歌曲

[wen] [hɜːr; hər] [aɪz] - ['sʌd(ə)n] ['tʃælɪndʒ] [fɜːrst] ['hɔːltɪd] [maɪ] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] ,

When	her	eyes	'	sudden	challenge	first	halted	my	feet	on	the	path	,
什么时候	她	眼睛	-	突然	挑战	第一的	停止	我的	脚	在	这	小路	,

当她眼神中突然涌现的挑战让我停下了脚步，不再继续前行时

[aɪ] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [kɔːt] ['fjuːdʒətɪv] , [ænd; ənd] [streɪnd] [æt; ət] [maɪ] [breθ] ,

I	stood	like	a	shivering	caught	fugitive	,	and	strained	at	my	breath	,
我	站立	喜欢	一个	瑟瑟发抖	捕捉	逃犯	,	和	紧张	在	我的	气息	,

我像个瑟瑟发抖的逃犯一样站在那里，呼吸困难。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɔːrtent] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [deθ] ,

And	the	Truth	in	her	eyes	was	the	portent	of	Love	and	of	Death	,
和	这	真相	在	她	眼睛	曾是	这	预兆	的	爱	和	的	死亡	,

她眼中的真理，既是爱的预兆，也是死亡的预兆。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [ben] ['æsərə] , [huː] [daɪ] [wen] [ðeɪ] [lʌv] .

For	I	am	of	the	tribe	of	Ben	Asra	,	who	die	when	they	love	.
为了	我	是	的	这	部落	的	本	阿斯拉	,	WHO	死	什么时候	他们	爱	.

因为我属于本·阿斯拉部落，我们因爱而死。

[oʊ] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['feɪdɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [kən'temptʃuəs] [ænd; ənd] [koʊld] ,

O	you	who	have	faded	because	girls	were	contemptuous	and	cold	,
哦	你	WHO	有	褪色	因为	女孩们	是	轻蔑的	和	寒冷的	,

哦，你们这些因为女孩们的轻蔑和冷漠而黯然失色的人啊！

[aɪ] ['pitid] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [maɪn] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [brest] [aɪ] [ɪn'foʊld]

I	pitied	you	;	but	mine	I	have	won	,	and	her	breast	I	enfold
我	可怜的	你	;	但	矿	我	有	韩元	,	和	她	胸部	我	拥抱

我曾怜悯你；但我已赢得她的芳心，我将拥抱她的胸膛。

[dɪ'sperɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ægəni] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hoʊld] :

Despairing	,	and	in	agony	long	for	the	thing	that	I	hold	:
绝望	,	和	在	痛苦	长的	为了	这	事物	那	我	抓住	:

绝望中，痛苦地渴望着我手中的东西：

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [ben] ['æsərə] , [huː] [daɪ] [wen] [ðeɪ] [lʌv] .

For	I	am	of	the	tribe	of	Ben	Asra	,	who	die	when	they	love	.
为了	我	是	的	这	部落	的	本	阿斯拉	,	WHO	死	什么时候	他们	爱	.

因为我属于本·阿斯拉部落，我们因爱而死。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [fer] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] [ɑːr; ər] [laɪk] [stɑːrz] [ɪn] [ə; eɪ] [striːm] .

She	is	fair	;	and	her	eyes	in	her	hair	are	like	stars	in	a	stream	.
她	是	公平的	;	和	她	眼睛	在	她	头发	是	喜欢	明星	在	一个	溪流	.

她容貌姣好，秀发间的眼睛如同溪流中的繁星。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [kaɪnd] : ['nevər] ['veɪpərəs] [sliːp] - ['ediɪŋ] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm]

She	is	kind	:	never	vaporous	sleep	-	eddying	maid	in	a	dream
她	是	种类	:	绝不	蒸汽	睡觉	-	涡流	女佣	在	一个	梦

她很善良：从不梦中飘渺的睡梦女仆

['liːnɪŋ] ['oʊvər] [maɪ] ['dɑːrknəs] - [draʊnd] ['pɪloʊ] [mɔːr] ['tendər] [dɪd] [siːm] .

Leaning	over	my	darkness	-	drowned	pillow	more	tender	did	seem	.
倾斜	超过	我的	黑暗	-	溺水	枕头	更多的	投标	做过	似乎	.

俯身趴在被黑暗笼罩的枕头上，感觉更加温柔了。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɑːr; ər] [æz; əz] [blæsts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv]

But	her	beauty	and	sweetness	are	as	blasts	from	the	sands	of
但	她	美丽	和	甜味	是	作为	爆炸	从	这	沙子	的

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	South	.
这	南	.

但她的美貌和甜美却如同南方沙漠的狂风。

[drɪŋk] [ˌem ˈiː] , [ˈpɔːlzi] [ˌem ˈiː] , [fleɪ] [ˌem ˈiː] , [bliːd] [maɪ] [veɪnz] , [tʃeɪn] [maɪ] [lɪmz] ,

Drink	me	,	palsy	me	,	flay	me	,	bleed	my	veins	,	chain	my	limbs	,
喝	我	,	麻痹	我	,	剥皮	我	,	流血	我的	静脉	,	链	我的	四肢	,

喝我的血，麻痹我的身体，剥我的皮，放干我的血，锁住我的四肢，

[tʃoʊk] [maɪ] [maʊθ] ,

choke	my	mouth	,
呛	我的	嘴	,

掐住我的嘴，

[ænd; ənd] [meɪk] [sɔːlt] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] [ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtempər] [maɪ] [draʊθ] :

And	make	salt	to	my	lips	the	wine	that	should	temper	my	drouth	:
和	制作	盐	到	我的	嘴唇	这	葡萄酒	那	应该	脾气	我的	干旱	:

让咸味的酒化作我唇上的盐，来缓解我的干渴：

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [ben] [ˈæsərə] , [huː] [daɪ] [wen] [ðeɪ] [lʌv] .

For	I	am	of	the	tribe	of	Ben	Asra	,	who	die	when	they	love	.
为了	我	是	的	这	部落	的	本	阿斯拉	,	WHO	死	什么时候	他们	爱	.

因为我属于本·阿斯拉部落，我们因爱而死。

[deθ] [mʌst; məst] [kʌm] : [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [best] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ɔːr] [maɪ] [oʊn] .

Death	must	come	:	it	were	best	by	a	knife	in	her	hand	or	my	own	.
死亡	必须	来	:	它	是	最好的	经过	一个	刀	在	她	手	或者	我的	自己的	.

死亡终将到来：最好是用她手中的刀，或者用我的刀。

[ʃiːd] [nɑːt] [straɪk] [ænd; ənd] [aɪ] [der] [nɑːt] , [bʌt; bət] [hɪr] , [æz; əz] [aɪ] [ˈwɑːndər] [əˈloʊn] ,

She'd	not	strike	and	I	dare	not	,	but	here	,	as	I	wander	alone	,
棚	不是	罢工	和	我	敢	不是	,	但	这里	,	作为	我	漫步	独自的	,

她不会出手，我也不敢，但在这里，当我独自徘徊时，

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [wʊd] [ˈtɑːp(ə)l] [ˈoʊvər] [æt; ət] [ə; eɪ] [biːst] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn]

Should	the	wood	topple	over	at	a	beast	flying	out	like	a	stone
应该	这	木头	倾倒	超过	在	一个	兽	飞行	出去	喜欢	一个	石头

如果木头被像石头一样飞出来的野兽撞倒了呢？

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [smaɪl] [ɪn] [ɪts] [feɪs] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ,

I	shall	smile	in	its	face	at	her	image	bending	down	from	the	sky	,
我	将	微笑	在	它是	脸	在	她	图像	弯曲	向下	从	这	天空	,

我将对着她从天而降的身影微笑，

[ænd; ənd] [ɪts] [tiːθ] [ɪn] [maɪ] [nek] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [ɪts] [snɑːlz] [æz; əz] [aɪ] [daɪ]

And	its	teeth	in	my	neck	will	be	hers	,	and	its	snarls	as	I	die
和	它是	牙齿	在	我的	脖子	将要	是	她的	,	和	它是	咆哮	作为	我	死

它咬住我脖子的牙齿将归她所有，它在我死时发出咆哮。

[wɪl] [biː; bi] [ˈdʒent(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə] [maɪ] [ɪrz] [æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌv] :

Will	be	gentle	and	sweet	to	my	ears	as	the	voice	of	the	dove	:
将要	是	温和的	和	甜的	到	我的	耳朵	作为	这	嗓音	的	这	鸽子	:

听起来会像鸽子的声音一样温柔甜美：

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [ben] [ˈæsərə] , [huː] [daɪ] [wen] [ðeɪ] [lʌv] .

For	I	am	of	the	tribe	of	Ben	Asra	,	who	die	when	they	love	.
为了	我	是	的	这	部落	的	本	阿斯拉	,	WHO	死	什么时候	他们	爱	.

因为我属于本·阿斯拉部落，我们因爱而死。

[ðə; ði] [ˈstrɔːŋhoʊld]

THE	STRONGHOLD
这	据点

要塞

[ˈkwaɪətər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈtwaɪlaɪt]

Quieter	than	any	twilight
更安静	比	任何	暮

比任何黄昏都更安静

[ʃed] ['oʊvər] ['ɝːθs] [læst] [dɪ'zɜːrts] ,
Shed **over** **earth's** **last** **deserts** **,**
棚 超过 地球的 最后的 沙漠 ,

覆盖地球上最后一片沙漠，

['kwaɪət][ænd; ənd][væst][ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊləs]
Quiet **and** **vast** **and** **shadowless**
安静的 和 广阔的 和 无阴影

静谧、辽阔、无影。

[ɪz] [ðæt] [ʌn'faʊndɪd] [kiːp] ,
Is **that** **unfounded** **keep** **,**
是 那 毫无根据 保持 ,

那毫无根据的坚持，

['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [haɪ] ['tʃeɪmbər]
Higher **than** **the** **roof** **of** **the** **night's** **high** **chamber**
更高 比 这 屋顶 的 这 夜晚 高的 房间

比夜之高室的屋顶还要高

[diːp] [æz; əz][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [sliːp] .
Deep **as** **the** **shaft** **of** **sleep** **.**
深的 作为 这 轴 的 睡觉 .

深不见底的睡眠。

[ænd; ənd]['sɑːlətuːd] [wɪl] [nɑːt][kraɪ][ðer; ðər] ,
And **solitude** **will** **not** **cry** **there** **,**
和 孤独 将要 不是 哭 那里 ,

孤独不会在那里哭泣。

['melənkɑːli] [wɪl] [nɑːt] [bruːd] [ðer; ðər] ,
Melancholy **will** **not** **brood** **there** **,**
忧郁 将要 不是 幼虫 那里 ,

忧郁不会在那里萦绕。

['heɪtrɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːrp] [kə'roʊdɪŋ] [peɪn] ,
Hatred **,** **with** **its** **sharp** **corroding** **pain** **,**
仇恨 , 和 它是 锋利的 腐蚀 疼痛 ,

仇恨，带着它尖锐腐蚀般的痛苦，

[ænd; ənd] [fɪr] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] :
And **fear** **will** **not** **come** **there** **at** **all** **:**
和 害怕 将要 不是 来 那里 在 全部 :

恐惧在那里根本不会存在:

['nevər] [wɪl] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔːr][ə; eɪ] [hɑːrt] - [eɪk] ['entər]
Never **will** **a** **tear** **or** **a** **heart** **-** **ache** **enter**
绝不 将要 一个 撕 或者 一个 心 - 疼痛 进入

永远不会有眼泪或心痛进入。

['oʊvər] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪd] [wɔːl] .
Over **that** **enchanted** **wall** **.**
超过 那 迷人的 墙 .

翻过那堵魔法墙。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['kæs(ə)l] ,
But **,** **O** **,** **if** **you** **find** **that** **castle** **,**
但 , 哦 , 如果 你 寻找 那 城堡 ,

但是，哦，如果你找到了那座城堡，

[drɔː] [bæk] [jʊr; jər] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,
Draw **back** **your** **foot** **from** **the** **gateway** **,**
画 后退 你的 脚 从 这 网关 ,

将脚从门口收回去。

[let] [nɑ:t][ɪts] [pi:s] [ɪn'vaɪt][ju:; jʊ] ,
Let not its peace invite you ,
让 不是 它是 和平 邀请 你 ,

不要让它的平静诱惑你，

[let] [nɑ:t][ɪts]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [tempt] [ju:; jʊ] .
Let not its offerings tempt you .
让 不是 它是 供品 诱惑 你 .

不要被它的诱惑所迷惑。

[fɔ:r; fər]['feɪdɪd][ænd; ənd] [dɪ'keɪd] [laɪk][ə; eɪ]['gɑ:rmənt] ,
For faded and decayed like a garment ,
为了 褪色 和 腐烂的 喜欢 一个 服装 ,

像一件褪色腐烂的衣服一样，

[lʌv] [tu:; tə][ə; eɪ] [dʌst] [wɪl] [hæv; həv]['fɔ:lən] ,
Love to a dust will have fallen ,
爱 到 一个 灰尘 将要 有 倒下 ,

爱终将化为尘埃。

[ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['læftər] [wɪl] [hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] ,
And song and laughter will have gone with sorrow ,
和 歌曲 和 笑声 将要 有 已消失 和 悲哀 ,

歌声和欢笑都将随悲伤而去。

[ænd; ənd][hoʊp] [wɪl] [hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][peɪn] ;
And hope will have gone with pain ;
和 希望 将要 有 已消失 和 疼痛 ;

希望将伴随痛苦而消逝；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [θrɑ:bɪŋ] ['hɑ:rts] [haɪ] ['kɜ:rɪdʒ]
And of all the throbbing heart's high courage
和 的 全部 这 悸动 心脏的 高的 勇气

以及那颗悸动的心所展现出的高度勇气

['nʌθɪŋ] [wɪl] [rɪ'meɪn] .
Nothing will remain .
没有什么 将要 保持 .

一切都将不复存在。

[tu:; tə][ə; eɪ] [bʊl] - [dɔ:g]
TO A BULL - DOG
到 一个 公牛 - 狗

致斗牛犬

(['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [es] . , [kæpt] .
(W . H . S . , Capt .
(W . H . S . , 船长 .

（WHS，上尉。

[['æktɪŋ] ['meɪdʒər]] [ɑ:r] . [ef] . [ə; eɪ] . ; [kɪld] ['eɪprəl] - , -)
[Acting Major] R . F . A . ; killed April 12 , 1917)
[表演 主要的] 拉 . F . 一个 . ; 被杀 四月 - , -)

（代理少校）皇家野战炮兵部队；1917年4月12日阵亡）

[wi:; wi] ['ʃænt] [si:] ['wɪli] ['eni] [mɔ:r] , ['meimi] ,
We sha'n't see Willy any more , Mamie ,
我们 不会 看 威利 任何 更多的 , 玛米 ,

我们再也见不到威利了，玛米。

[hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] ['eni] [mɔ:r] :
He won't be coming any more :
他 惯于 是 未来 任何 更多的 :

他以后不会再来了：

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

He	came	back	once	and	again	and	again	,
他	来了	后退	一次	和	再次	和	再次	,

他一次又一次地回来，

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][get] [liːv] ['eni] [mɔːr] .

But	he	won't	get	leave	any	more	.
但	他	惯于	得到	离开	任何	更多的	.

但他再也不能离开了。

[wiː; wi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kæb] ,

We	looked	from	the	window	and	there	was	his	cab	,
我们	看起来	从	这	窗户	和	那里	曾是	他的	出租车	,

我们从窗户往外看，看到了他的出租车。

[ænd; ənd][wiː; wi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [laɪk][ə; eɪ] [striːk] ,

And	we	ran	downstairs	like	a	streak	,
和	我们	跑	楼下	喜欢	一个	条纹	,

我们像一阵风似的跑下楼，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] " [hə'loʊ] , [juː; jʊ][bæd][dɔːg] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [kraʊtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

And	he	said	"	Hullo	,	you	bad	dog	,	"	and	you	crouched	to	the	floor	,
和	他	说	"	你好	,	你	坏的	狗	,	"	和	你	蹲着	到	这	地面	,

他说："你好，你这只坏狗"，然后你就蹲到了地上。

['pærəlaɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] ,

Paralysed	to	hear	him	speak	,
瘫痪	到	听到	他	说话	,

听到他说话，我感到麻木。

[ænd; ənd] [ðen] [let][flai][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest]

And	then	let	fly	at	his	face	and	his	chest
和	然后	让	飞	在	他的	脸	和	他的	胸部

然后向他的脸和胸口猛击。

[tɪl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] [daʊn] ,

Till	I	had	to	hold	you	down	,
直到	我	有	到	抓住	你	向下	,

直到我不得不把你按住为止，

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt] .

While	he	took	off	his	cap	and	his	gloves	and	his	coat	.
尽管	他	采取	离开	他的	帽	和	他的	手套	和	他的	外套	.

他脱下了帽子、手套和外套。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɒŋ] [sæm] [braʊn] .

And	his	bag	and	his	thonged	Sam	Browne	.
和	他的	包	和	他的	丁字裤	山姆	布朗	.

还有他的包和他那条丁字裤山姆·布朗。

[wiː; wi] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

We	went	upstairs	to	the	studio	,
我们	去	楼上	到	这	工作室	,

我们上楼去了工作室，

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [dʒʌst][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

The	three	of	us	,	just	as	of	old	,
这	三	的	我们	,	只是	作为	的	老的	,

我们三个，和以前一样，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

And	you	lay	down	and	I	sat	and	talked	to	him
和	你	躺	向下	和	我	卫星	和	谈话	到	他

你躺了下来，我坐着和他说话。

[æz; əz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] ['stroʊld] .

As	round	the	room	he	strolled	.
作为	圆形的	这	房间	他	漫步	.

他绕着房间走了一圈。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] , ['jɪrz] [ə'goʊ]

Here	in	the	room	where	,	years	ago
这里	在	这	房间	在哪里	,	年	前

多年前，就在这个房间里。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][laɪf] [stɑːpt] ,

Before	the	old	life	stopped	,
前	这	老的	生活	停止	,

在旧生活停止之前，

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp] ,

He	worked	all	day	with	his	slippers	and	his	pipe	,
他	工作	全部	天	和	他的	拖鞋	和	他的	管道	,

他整天穿着拖鞋，叼着烟斗干活。

[hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [θredz] ['hiːd] [drɑːpt] ,

He	would	pick	up	the	threads	he'd	dropped	,
他	会	挑选	向上	这	线程	他会	掉落	,

他会重新拾起他掉落的线头，

['fɑːndlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] ,

Fondling	all	the	drawings	he	had	left	behind	,
爱抚	全部	这	图画	他	有	左边	在后面	,

他抚摸着自己留下的所有画作，

[glæd][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,

Glad	to	find	them	all	still	the	same	,
高兴的	到	寻找	他们	全部	仍然	这	相同的	,

很高兴发现他们都和以前一样。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kʌbədz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] . . .

And	opening	the	cupboards	to	look	at	his	belongings	.	.	.
和	开幕	这	橱柜	到	看	在	他的	财物	.	.	.

他打开橱柜，查看自己的物品.....

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] .

Every	time	he	came	.
每一个	时间	他	来了	.

他每次来。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][dɔːg] ['dʌznt] [noʊ] ,

But	now	I	know	what	a	dog	doesn't	know	,
但	现在	我	知道	什么	一个	狗	不	知道	,

但我现在知道了狗所不知道的事情。

[ðoʊ] [juːl] [θrʌst] [jʊr; jər] [hed] [ɑːn][maɪ] [niː] ,

Though	you'll	thrust	your	head	on	my	knee	,
尽管	你会	推力	你的	头	在	我的	膝盖	,

即使你会把头靠在我的膝盖上，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs]

And	try	to	draw	me	from	the	absent	-	mindedness
和	尝试	到	画	我	从	这	缺席的	-	心智

试着让我从心不在焉的状态中走出来。

[ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][soʊ] [dʌl] [ɪn][ˌem 'iː] .

That	you	find	so	dull	in	me	.
那	你	寻找	所以	乏味的	在	我	.

你觉得我身上有什么无趣的地方？

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər][laɪf][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ]

And	all	your	life	you	will	never	know
和	全部	你的	生活	你	将要	绝不	知道

你终其一生都不会知道

[wʌt] [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

What	I	wouldn't	tell	you	even	if	I	could	,
什么	我	不会	告诉	你	甚至	如果	我	可以	,

即使我能告诉你，我也不会告诉你。

[ðæt] [ðə; ði][læst][taɪm][wiː; wi] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

That	the	last	time	we	waved	him	away
那	这	最后的	时间	我们	挥手	他	离开

上次我们挥手把他赶走的时候。

['wɪli] [went] [fɔːr; fər] [gʊd] .

Willy	went	for	good	.
威利	去	为了	好的	.

威利彻底走了。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][juː; jʊ][laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg]

But	sometimes	as	you	lie	on	the	hearthrug
但	有时	作为	你	说谎	在	这	壁炉架

但有时当你躺在壁炉地毯上时

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊv] ,

Sleeping	in	the	warmth	of	the	stove	,
睡眠	在	这	温暖	的	这	火炉	,

睡在温暖的炉子旁，

['iːv(ə)n] [θruː] [jʊr; jər] ['mʌdld] [oʊld]['keɪnaɪn][breɪn]

Even	through	your	muddled	old	canine	brain
甚至	通过	你的	混乱	老的	犬类	脑

即使透过你那糊涂的老狗脑子

[ʃeɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] [meɪ] [roʊv] .

Shapes	from	the	past	may	rove	.
形状	从	这	过去的	可能	漫游	.

过去的身影或许会游荡。

[juːl] ['skersli] [rɪ'membər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

You'll	scarcely	remember	,	even	in	a	dream	,
你会	几乎	记住	,	甚至	在	一个	梦	,

即使在梦里，你也几乎不会记得。

[haʊ] [wiː; wi] [brɔːt] [hoʊm][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l][pʌp] .

How	we	brought	home	a	silly	little	pup	.
如何	我们	带来	家	一个	愚蠢的	小的	小狗	.

我们是如何把一只傻乎乎的小狗带回家的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [skwer] [hed] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] [legz]

With	a	big	square	head	and	little	crooked	legs
和	一个	大的	正方形	头	和	小的	歪	腿

脑袋又大又方，腿又短又弯。

[ðæt] [kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

That	could	scarcely	bear	him	up	,
那	可以	几乎	熊	他	向上	,

那几乎无法支撑他的体重。

[bʌt; bət][jʊr; jər][teɪl] [wɪl] [tæp][æt; ət][ðə; ði] ['meməri]

But	your	tail	will	tap	at	the	memory
但	你的	尾巴	将要	轻敲	在	这	记忆

但你的尾巴会轻敲记忆。

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [frend] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

Of	a	man	whose	friend	you	were	,
的	一个	男人	谁	朋友	你	是	,

一位你曾是朋友的人，

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [ðoʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['nɔːti] [dɔːg]

Who	was	always	kind	though	he	called	you	a	naughty	dog
WHO	曾是	总是	种类	尽管	他	称为	你	一个	淘气	狗

他虽然骂你是淘气狗，但心里总是很和善的。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] ;

When	he	found	you	on	his	chair	;
什么时候	他	成立	你	在	他的	椅子	;

当他发现你坐在他的椅子上时;

['huːd] [meɪk] [juː; jʊ] [feɪs] [ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] ['fɪŋgər]

Who'd	make	you	face	a	reproving	finger
谁会	制作	你	脸	一个	责备	手指

谁会让你面对责备的手指

[ænd; ənd] ['sɑːləmli] ['lektʃər] [juː; jʊ]

And	solemnly	lecture	you
和	庄严地	演讲	你

然后郑重其事地训诫你

[tɪl] [jʊr; jər] [hed] [hʌŋ] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] ['veri] ['ʃiːpɪʃ] !

Till	your	head	hung	downwards	and	you	looked	very	sheepish	!
直到	你的	头	悬挂	向下	和	你	看起来	非常	羞怯	!

直到你低下头，看起来很不好意思!

[ænd; ənd] [juːl] [driːm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['traiəmfs] [tuː] .

And	you'll	dream	of	your	triumphs	too	.
和	你会	梦	的	你的	胜利	也	.

你也会梦见自己的胜利。

[ʌv; əv] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ['tʃeɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

Of	summer	evening	chases	in	the	garden
的	夏天	晚上	追逐	在	这	花园

夏日傍晚在花园里追逐嬉戏

[wen] [juː; jʊ] [dɑːdʒd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊn] :

When	you	dodged	us	all	about	with	a	bone	:
什么时候	你	躲避	我们	全部	关于	和	一个	骨	:

当你用一根骨头躲避我们所有人的时候:

[wiː; wi][wɜːr; wər] [θriː] [bɔɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ,

We	were	three	boys	,	and	you	were	the	cleverest	,
我们	是	三	男孩们	,	和	你	是	这	最聪明的	,

我们是三个男孩，你是最聪明的。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪə(r)] [tuː] [ə'loʊn] .

But	now	we're	two	alone	.
但	现在	是	二	独自的	.

但现在只剩下我们两个人了。

[wen] ['sʌmər] [kʌmz] [ə'gen] ,

When	summer	comes	again	,
什么时候	夏天	来	再次	,

当夏天再次来临的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌnsets] [feɪd] ,

And	the	long	sunsets	fade	,
和	这	长的	日落	褪色	,

漫长的日落渐渐远去。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [geɪm] [fɔːr; fər] [tuː]

We	shall	have	to	go	on	playing	the	feeble	game	for	two
我们	将	有	到	去	在	玩耍	这	微弱	游戏	为了	二

我们不得不继续玩这种蹩脚的二人游戏。

[ðæt] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] [wiːv] [pleɪd] .

That	since	the	war	we've	played	.
那	自从	这	战争	我们已经	玩	.

自从我们玩过那场战争以来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [rʌn] [ɪk'spektənt] [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː]

And	though	you	run	expectant	as	you	always	do
和	尽管	你	跑步	怀孕	作为	你	总是	做

尽管你像往常一样满怀期待地奔跑

[tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][wiː; wi] [miːt] ,

To	the	uniforms	we	meet	,
到	这	制服	我们	见面	,

我们相遇时身穿制服，

[juːl] ['nevər][faɪnd] ['wɪli] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz]

You'll	never	find	Willy	among	all	the	soldiers
你会	绝不	寻找	威利	之中	全部	这	士兵

你永远也找不到威利，他肯定在士兵之中。

[ɪn]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [striːt] ,

In	even	the	longest	street	,
在	甚至	这	最长	街道	,

即使是最长的街道，

[nɔːr][ɪn] ['eni] [kraʊd] ; [jet] , [streɪndʒ][ænd; ənd] ['bɪtər] [θɔːt] ,

Nor	in	any	crowd	;	yet	,	strange	and	bitter	thought	,
也不	在	任何	人群	;	然而	,	奇怪的	和	苦的	想法	,

既不在人群中；然而，一种奇怪而痛苦的想法，

['iːv(ə)n] [naʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld][wɜːrdz] [sed] ,

Even	now	were	the	old	words	said	,
甚至	现在	是	这	老的	字	说	,

即使现在，人们仍然念诵着那些古老的话语。

[ɪf] [aɪ] [traɪd] [ðə; ði][oʊld] [trɪk] [ænd; ənd] [sed] " ['wɛrz, 'hwɛrz] ['wɪli] ?

If	I	tried	the	old	trick	and	said	"	Where's	Willy	?
如果	我	尝试	这	老的	诡计	和	说	"	在哪里?	威利	?

如果我使出老办法，问"威利在哪里？"

" [juː; jʊ] [wʊd] ['kwɪvər][ænd; ənd][lɪft][jʊr; jər] [hed] ,

"	You	would	quiver	and	lift	your	head	,
"	你	会	颤动	和	举起	你的	头	,

你会颤抖着抬起头，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [braʊn] [aɪz] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['sɪriəs] ,

And	your	brown	eyes	would	look	to	ask	if	I	were	serious	,
和	你的	棕色的	眼睛	会	看	到	问	如果	我	是	严肃的	,

你那双棕色的眼睛会看着我，仿佛在问我是不是认真的。

[ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [sprɪŋ] .

And	wait	for	the	word	to	spring	.
和	等待	为了	这	单词	到	春天	.

静待消息传来。

[sliːp] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] : [aɪ] ['ʃænt] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] ,

Sleep	undisturbed	:	I	sha'n't	say	that	again	,
睡觉	未受干扰	:	我	不会	说	那	再次	,

安稳入睡：我再也不会这么说了。

[juː; jʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [oʊld] [θɪŋ] .

You	innocent	old	thing	.
你	清白的	老的	事物	.

你这个天真的老家伙。

[aɪ][mʌst; məst][sɪt] , [nɑːt] ['spiːkɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

I	must	sit	,	not	speaking	,	on	the	sofa	,
我	必须	坐	,	不是	请讲	,	在	这	沙发	,

我必须坐在沙发上，一言不发。

[waɪl] [juː; jʊ][laɪ] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

While	you	lie	asleep	on	the	floor	;
尽管	你	说谎	睡着了	在	这	地面	;

当你睡在地板上时；

[fɔːr; fər]['hiːz] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][dɔːgz] ['kudnt] [driːm] [ʌv; əv] ,

For	he's	suffered	a	thing	that	dogs	couldn't	dream	of	,
为了	他是	遭受	一个	事物	那	狗	不能	梦	的	,

因为他遭受了连狗都无法想象的痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['eni] [mɔːr] .

And	he	won't	be	coming	here	any	more	.
和	他	惯于	是	未来	这里	任何	更多的	.

他以后不会再来这里了。

[ðə; ði] [leɪk]

THE	LAKE
这	湖

湖

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [leɪk] , ['ɔːltərd] [baɪ] ['evri] [wɪnd] .

I	am	a	lake	,	altered	by	every	wind	.
我	是	一个	湖	,	已修改	经过	每一个	风	.

我是一座湖泊，每一阵风都会改变它。

[ðə; ði][maɪld] [saʊθ] [briːðz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [spred]

The	mild	South	breathes	upon	me	,	and	I	spread
这	温和的	南	呼吸	之上	我	,	和	我	传播

南方温和的微风拂过我的脸庞，我渐渐舒展开来。

[ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] ['meri] ['rɪpəlz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

A	dance	of	merry	ripples	in	the	sun	.
一个	舞蹈	的	欢乐	涟漪	在	这	太阳	.

阳光下荡漾起欢快的涟漪。

[ðə; ði] [west] [kʌmz] [stɔː'mɪlɪ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] ,

The	West	comes	stormily	and	I	am	troubled	,
这	西方	来	暴风雨般地	和	我	是	麻烦	,

西方风暴来袭，我感到不安。

[maɪ] [weɪvz] ['kɑːnflɪkt][ænd; ənd] [blæk] [depθs] [ʃoʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

My	waves	conflict	and	black	depths	show	between	them	.
我的	波浪	冲突	和	黑色的	深度	展示	之间	他们	.

我的波浪相互碰撞，其间显露出漆黑的深渊。

['ʌndər] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] ['bɪtər] [aɪ] [groʊ] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,

Under	the	East	wind	bitter	I	grow	and	chill	,
在下面	这	东方	风	苦的	我	生长	和	寒意	,

东风凛冽，我却在寒风中成长，瑟瑟发抖。

[sleɪt] - ['kʌlərd] , ['desələt] , ['hoʊpləs] .

Slate	-	coloured	,	desolate	,	hopeless	.
石板	-	有色	,	荒凉	,	绝望	.

石板灰色，荒凉，绝望。

[bʌt; bət] [wen] [bloʊz]
But **when** **blows**
但 什么时候 打击

但当打击发生时

[ə; eɪ] ['stedi] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [maɪ] ['moʊʃ(ə)n] [si:siz] ,
A **steady** **wind** **from** **the** **North** **my** **motion** **ceases** **,**
一个 稳定的 风 从 这 北 我的 运动 停止 ,

一股稳定的北风吹来，我的动作停止了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['froʊz(ə)n] [smu:ð] [ænd; ənd] [hɑ:rd] ; [maɪ] ['kɔŋkəd] ['sɜ:rfɪs]
I **am** **frozen** **smooth** **and** **hard** **;** **my** **conquered** **surface**
我 是 冷冻 光滑的 和 难的 ; 我的 征服 表面

我冰封得光滑坚硬；我被征服的表面

[rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [skaɪz] - [koʊld] [laɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑ:ment] .
Returns **the** **skies** **'** **cold** **light** **without** **a** **comment** **.**
返回 这 天空 - 寒冷的 光 没有 一个 评论 .

天空依旧照耀着冰冷的阳光，不作任何解释。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [saʊnd] , [nɔ:r] [kæn; kən] [aɪ] ; [nɔ:r] [kæn; kən] [aɪ] [ʃoʊ]
I **make** **no** **sound** **,** **nor** **can** **I** **;** **nor** **can** **I** **show**
我 制作 不 声音 , 也不 能 我 ; 也不 能 我 展示

我既不能发出声音，也不能发出声音；我也不能显露。

[wʌt] [depθ] [aɪ] [hæv; həv] , [ɪf] ['eni] [depθ] , [bɪ'loʊ] .
What **depth** **I** **have** **,** **if** **any** **depth** **,** **below** **.**
什么 深度 我 有 , 如果 任何 深度 , 以下 .

我身下究竟有多深？如果有的话。

['pærədaɪs] [lɔ:st]
PARADISE **LOST**
天堂 丢失的

失乐园

[wʌt] [hju:z] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd] , [haʊ] [rɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜ:r; wər] ,
What **hues** **the** **sunlight** **had** **,** **how** **rich** **the** **shadows** **were** **,**
什么 色调 这 阳光 有 , 如何 富有的 这 阴影 是 ,

阳光呈现出怎样的色调，阴影又是多么丰富？

[ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld] ['ʃæˌdoʊz] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krʌstɪd] ['bræntʃɪz]
The **blue** **and** **tangled** **shadows** **dropped** **from** **the** **crusted** **branches**
这 蓝色的 和 纠缠不清 阴影 掉落 从 这 结壳 分支

蓝色的、交错的影子从结痂的树枝上垂落下来。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:rpt] ['æp(ə)l] - [tri:z] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [græs] .
Of **the** **warped** **apple** **-** **trees** **upon** **the** **orchard** **grass** **.**
的 这 扭曲的 苹果 - 树木 之上 这 果园 草 .

果园草地上那些扭曲的苹果树。

[haʊ] ['hev(ə)nli] [pjʊr] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv] [tu:] [smu:ð] [egz] [ðæt] [leɪ]
How **heavenly** **pure** **the** **blue** **of** **two** **smooth** **eggs** **that** **lay**
如何 天上 纯的 这 蓝色的 的 二 光滑的 鸡蛋 那 躺

两枚光滑的鸡蛋，那蓝色多么纯净无瑕啊！

[laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [mʌd] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [θrʌʃ] [nest] :
Light **on** **the** **rounded** **mud** **that** **lined** **the** **thrush's** **nest** **:**
光 在 这 圆润 泥 那 衬里 这 画眉的 巢 :

画眉鸟巢穴周围圆形的泥土上泛着光亮：

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [di:p] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [spɑ:ts] [ðæt] ['spekld] [ðem; ðəm] .
And **what** **a** **deep** **delight** **the** **spots** **that** **speckled** **them** **.**
和 什么 一个 深的 喜 这 地点 那 斑驳的 他们 .

它们身上的斑点真是令人欣喜不已。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[smɔːl]	[ˈtɪŋklɪŋ]	[striːm]	[ðæt]	[ræn]	[frʌm; frəm]	[hedʒ]	[tuː; tə]	[hedʒ]	,
And	**that**	**small**	**tinkling**	**stream**	**that**	**ran**	**from**	**hedge**	**to**	**hedge**	**,**
和	那	小的	叮叮当当	溪流	那	跑	从	对冲	到	对冲	,

还有那条从一处树篱流到另一处树篱的潺潺小溪，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗集 - 第一辑(Poems - First Series)
第5/5页

['ʃædoʊd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [glɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] ,
Shadowed over by the trees and glinting in the sunbeams ,
阴影 超过 经过 这 树木 和 闪闪发光 在 这 阳光 ,

树影婆娑，阳光透过枝叶洒下斑驳的光影。

[haʊ] [klɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] , [haʊ] [flæt][ðə; ði][bedz][ʌv; əv][sænd]
How clear the water was , how flat the beds of sand
如何 清除 这 水 曾是 , 如何 平坦的 这 床 的 沙

水多么清澈，沙床多么平坦。

[wɪð; wɪθ] ['trævəlɪŋ] ['bʌblz] ['mɪrərd] , [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ]['goʊldən][wɜːrld]
With travelling bubbles mirrored , each one a golden world
和 旅行 气泡 镜像 , 每个 一 一个 金的 世界

一个个旅行的泡泡彼此映照，每个泡泡都是一个金色的世界

[tuː; tə][maɪ] [ɪn'tʃæntɪd] [aɪz] .
To my enchanted eyes .
到 我的 迷人的 眼睛 .

令我着迷的双眼。

[ðen] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Then earth was new to me .
然后 地球 曾是 新的 到 我 .

那时，地球对我来说还是一片陌生的土地。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɔːk] [ðɪs] [ɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lʌmbər] [ruːm] ,
But now I walk this earth as it were a lumber room ,
但 现在 我 走 这 地球 作为 它 是 一个 木材 房间 ,

但如今我行走在这世间，仿佛置身于一间杂物间。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [wiːk] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪr] [hɜːrb] ,
And sometimes live a week , seeing nothing but mere herbs ,
和 有时 居住 一个 星期 , 看到 没有什么 但 仅仅 草药 ,

有时甚至会住上一周，看到的只有草药。

[mɪr] [stoʊnz] , [mɪr] ['pæsɪŋ] [bɜːrdz] : [nɔːr] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ]
Mere stones , mere passing birds : nor look at anything
仅仅 石头 , 仅仅 通过 鸟类 : 也不 看 在 任何事物

不过是些石头，不过是些飞过的鸟儿：什么也不看。

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] ['kɑːnʃəs] [kɑːm] [ə'sɔːlt] :
Long enough to feel its conscious calm assault :
长的 足够的 到 感觉 它是 有意识的 冷静的 突击 :

时间足够长，足以感受到它有意识的平静攻击：

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][wɜːrd] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The strength of it , the word , the royal heart of it .
这 力量 的 它 , 这 单词 , 这 皇家 心 的 它 .

它的力量，它的文字，它那高贵的内核。

['tʃaɪldhʊd] [wɪl] [nɑːt][rɪ'tɜːrn] ; [bʌt; bət][hæv; həv][aɪ][nɑːt][ðə; ði] [wɪl]
Childhood will not return ; but have I not the will
童年 将要 不是 返回 ; 但 有 我 不是 这 将要

童年一去不复返；但我难道没有这样的意愿吗？

[tuː; tə] [streɪn] [maɪ]['tɜːrbɪd][maɪnd] [ðæt] [sɔɪlz] [ɔːl] ['aʊtər] [θɪŋz] ,

To	strain	my	turbid	mind	that	soils	all	outer	things	,
到	拉紧	我的	混浊	头脑	那	土壤	全部	外	事物	,

为了驱散我那污浊不堪、玷污一切外在事物的心灵，

[ænd; ənd] , ['oʊpən] [ə'gen] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

And	,	open	again	to	all	the	miracles	of	light	,
和	,	打开	再次	到	全部	这	奇迹	的	光	,

再次敞开心扉，迎接光明的奇迹，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ['geɪnɪŋ] [saɪt] ?

To	see	the	world	with	the	eyes	of	a	blind	man	gaining	sight	?
到	看	这	世界	和	这	眼睛	的	一个	瞎的	男人	获得	视线	?

用一个重见光明的盲人的视角来看世界?

[ə'keɪʃə] [triː]

ACACIA	TREE
金合欢	树

金合欢树

[ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn]

All	the	trees	and	bushes	of	the	garden
全部	这	树木	和	灌木丛	的	这	花园

花园里的所有树木和灌木

[dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] [braɪt] [nuː] [griːn] .

Display	their	bright	new	green	.
展示	他们的	明亮的	新的	绿色的	.

展示它们鲜艳的新绿色。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] , [stɪl] [ber] ,

But	above	them	all	,	still	bare	,
但	多于	他们	全部	,	仍然	裸	,

但凌驾于这一切之上，依然空无一物，

[ðə; ði] [greɪt] [oʊld] [ə'keɪʃə] [stændz] ,

The	great	old	acacia	stands	,
这	伟大的	老的	金合欢	站立	,

那棵高大的老相思树屹立着，

[hɪz; ɪz]['sɑːlətəri][bent] [blæk] ['bræntʃɪz] [stɑːrk]

His	solitary	bent	black	branches	stark
他的	孤	弯曲	黑色的	分支	斯塔克

他孤零零地弯曲着黑色的枝条，显得格外醒目。

[ə'genst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .

Against	the	garden	and	the	sky	.
反对	这	花园	和	这	天空	.

以花园和天空为背景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ðoʊz] ['ʌðər] ['θɔːtləs] [ʃrʌbz] ,

It	is	as	though	those	other	thoughtless	shrubs	,
它	是	作为	尽管	那些	其他	轻率	灌木	,

就好像那些其他漫不经心的灌木丛一样，

[ðə; ði]['wɪntər]['oʊvər] , ['heɪsnd] [tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs]

The	winter	over	,	hastened	to	rejoice
这	冬天	超过	,	加快	到	麾

冬天过去了，我们迫不及待地欢庆。

[ænd; ənd] [kloʊð] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sprɪŋz] [nuː] ['faɪnəri] ,

And	clothe	themselves	in	spring's	new	finery	,
和	衣服	他们自己	在	春天	新的	服饰	,

他们穿上了春天的新衣，

['hiːdləs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['aɪərn][taɪm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Heedless	of	all	the	iron	time	behind	them	.
鲁莽	的	全部	这	铁	时间	在后面	他们	.

完全不顾身后漫长的岁月。

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər] , [strɔːŋgər][ænd; ənd] ['sædɚ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

But	he	,	older	and	wiser	,	stronger	and	sadder	of	heart	,
但	他	,	老	和	更明智	,	更强	和	更悲伤	的	心	,

但他，年纪更大，更有智慧，更坚强，内心也更悲伤，

[ri'membəz] [stɪl] [ðə; ði]['kruːəl]['wɪntər] , [ænd; ənd] [noʊz]

Remembers	still	the	cruel	winter	,	and	knows
记得	仍然	这	残忍的	冬天	,	和	知道

仍然记得那残酷的冬天，并且知道

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [mʌnθs] [ðæt] [deθ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ;

That	in	some	months	that	death	will	come	again	;
那	在	一些	几个月	那	死亡	将要	来	再次	;

几个月后，死亡将再次降临；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , ['loʊnlɪli] ['medɪˌteɪts]

And	,	for	a	season	,	lonelily	meditates
和	,	为了	一个	季节	,	孤独	冥想

而且，有一段时间，他会独自冥想。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['laɪtər] [kəm'pænjənz] - [frɪ'vɑːləti] .

Above	his	lighter	companions	'	frivolity	.
多于	他的	打火机	同伴	-	轻浮	.

他超越了同伴们那些轻浮的举动。

[tɪl] [sʌm; səm] [leɪt] ['sʌni] [deɪ] [wen] , ['breɪkɪŋ] [θɔːt] ,

Till	some	late	sunny	day	when	,	breaking	thought	,
直到	一些	晚的	阳光明媚	天	什么时候	,	打破	想法	,

直到某个阳光灿烂的傍晚，思绪突然涌现，

['hiːl] ['sʌd(ə)nli] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪk(ə)l] [pər'sweɪsɪv] [sʌn] ,

He'll	suddenly	yield	to	the	fickle	persuasive	sun	,
地狱	突然	屈服	到	这	反复无常	有说服力的	太阳	,

他会突然屈服于变幻莫测、极具说服力的太阳。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [baʊz]

And	over	all	his	rough	and	writhing	boughs
和	超过	全部	他的	粗糙的	和	扭动	树枝

在他所有粗糙扭曲的枝条之上

[ænd; ənd]['taɪniːəst] [twɪgz]

And	tiniest	twigs
和	最小的	树枝

还有最细小的树枝

[wɪl] [spred] [ə; eɪ] [peɪl] [griːn] [mɪst] [ʌv; əv] ['feðəri] [liːf] ,

Will	spread	a	pale	green	mist	of	feathery	leaf	,
将要	传播	一个	苍白	绿色的	薄雾	的	羽毛状的	叶子	,

会散开一层淡绿色的羽状叶片薄雾，

[mɔːr] ['delɪkət] , [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['vɜːrdʒər]

More	delicate	,	more	touching	than	all	the	verdure
更多的	精美的	,	更多的	接触	比	全部	这	绿意盎然

比所有的绿色植物都更精致，更感人。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] , ['slɛndərər] , ['greɪsfʊl; -f(ə)l][plænts] [ə'raʊnd] .

Of	the	younger	,	slenderer	,	gracefuller	plants	around	.
的	这	年轻	,	更苗条	,	格雷斯富勒	植物	大约	.

周围都是更年轻、更纤细、更优雅的植物。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv] [groʊn]
And **then** **,** **when** **the** **leaves** **have** **grown**
和 然后 , 什么时候 这 树叶 有 生长

然后，当叶子长出来的时候

[tɪl] [ðə; ði] [baʊz] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [siːn] [θruː] [ðer; ðər] ['kraʊdɪd] [pluːmz] ,
Till **the** **boughs** **can** **scarcely** **be** **seen** **through** **their** **crowded** **plumes** **,**
直到 这 树枝 能 几乎 是 已见 通过 他们的 挤 羽流 ,

直到枝条几乎被茂密的花穗遮蔽，难以辨认。

[ðer; ðər] [wɪl] ['sɔːftli] ['glɪmər] , ['skætərd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [bluːmz] ,
There **will** **softly** **glimmer** **,** **scattered** **upon** **him** **,** **blooms** **,**
那里 将要 轻轻 微光 , 疏散 之上 他 , 花朵 ,

在他身上，会散落着柔和闪烁的花朵，

['aɪvəri] - [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [griːn] , ['weɪtləsli] ['hæŋɪŋ] .
Ivory **-** **white** **in** **the** **green** **,** **weightlessly** **hanging** **.**
象牙 - 白色的 在 这 绿色的 , 无重力 绞刑 .

象牙白在绿色的映衬下，轻盈地悬挂着。

['ɔːgəst] [muːn]
AUGUST **MOON**
八月 月亮

八月之月

([tuː; tə][ef] . [es] .)
(**To** **F** **.** **S** **.** **)**
(到 F . S .)

（致FS）

[ɪn][ðə; ði] [smuːð] [greɪ] ['hev(ə)n] [ɪz] [pɔɪzd] [ðə; ði] [peɪl] [hæf] [muːn]
In **the** **smooth** **grey** **heaven** **is** **poised** **the** **pale** **half** **moon**
在 这 光滑的 灰色的 天堂 是 准备 这 苍白 一半 月亮

在灰蒙蒙的天空中，一轮苍白的半月静静地伫立着。

[ænd; ənd] [ʃedz] [ɑːn][ðə; ði][waɪd] [greɪ] ['rɪvər][ə; eɪ]['broʊkən] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
And **sheds** **on** **the** **wide** **grey** **river** **a** **broken** **reflection** **.**
和 棚屋 在 这 宽的 灰色的 河 一个 破碎的 反射 .

宽阔的灰色河面上映出一片破碎的倒影。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊ] [tʃɜːrtʃ] - ['taʊər] [ðə; ði]['boʊts][ɑːr; ər] [muəd]
Out **from** **the** **low** **church** **-** **tower** **the** **boats** **are** **moored**
出去 从 这 低的 教会 - 塔 这 船 是 系泊

船只停泊在低矮的教堂塔楼外。

['æftər][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ə'weɪt][ðə; ði][dɑːrk] .
After **the** **heat** **of** **the** **day** **,** **and** **await** **the** **dark** **.**
后 这 热 的 这 天 , 和 等待 这 黑暗的 .

白天的酷热过后，等待着夜幕降临。

[ænd; ənd] [hɪr] , [wer] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ʃelvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər]
And **here** **,** **where** **the** **side** **of** **the** **road** **shelves** **into** **the** **river**
和 这里 , 在哪里 这 边 的 这 路 货架 进入 这 河

而在这里，路边缓缓倾斜入河中

[æt; ət][ðə; ði][gæp] [wer] [bɑːdʒz] [loʊd][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] [drɪŋk] ,
At **the** **gap** **where** **barges** **load** **and** **horses** **drink** **,**
在 这 差距 在哪里 驳船 加载 和 马匹 喝 ,

在驳船装卸货物和马匹饮水的地方，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['hɔːrsɪz] .
There **are** **no** **horses** **.**
那里 是 不 马匹 .

这里没有马。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [fʊl]

And	the	river	is	full
和	这	河	是	满的

河水满了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][stændz][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][læp] .

And	the	water	stands	by	the	shore	and	does	not	lap	.
和	这	水	站立	经过	这	支撑	和	做	不是	膝	.

水面停滞在岸边，没有拍打海岸。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːrdʒ][laɪz][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

And	a	barge	lies	up	for	the	night	this	side	of	the	island	,
和	一个	驳船	谎言	向上	为了	这	夜晚	这	边	的	这	岛	,

岛的这一侧，有一艘驳船今晚停泊在那里。

[ðə; ði][ˈbɑːdʒmən][sɪts][ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['smoʊks][hɪz; ɪz][paɪp]

The	bargeman	sits	in	the	bows	and	smokes	his	pipe
这	驳船人	坐着	在	这	弓	和	烟雾	他的	管道

船夫坐在船头，抽着烟斗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][ðə; ði]['kæbɪn][stəːz] .

And	his	wife	by	the	cabin	stirs	.
和	他的	妻子	经过	这	舱	搅拌	.

小屋旁的妻子动了动。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['vɔɪsɪz] [pæs] .

Behind	me	voices	pass	.
在后面	我	声音	经过	.

身后传来人声。

[kɑːm][skaɪ] , [kɑːm]['rɪvər] : [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][kɑːm] [θɪŋz] [rɪ'flektɪd] .

Calm	sky	,	calm	river	:	and	a	few	calm	things	reflected	.
冷静的	天空	,	冷静的	河	:	和	一个	很少	冷静的	事物	反映	.

天空平静，河流平静，映照着平静的景象。

[ænd; ənd][ɔːl][æz; əz] [jet] [kiːp] [ðer; ðər] ['kʌlərz] ; [ðə; ði]['aɪlənd]['oʊʒər] ,

And	all	as	yet	keep	their	colours	;	the	island	osiers	,
和	全部	作为	然而	保持	他们的	颜色	;	这	岛	柳条	,

而它们至今仍保持着各自的颜色；岛上的柳条，

[ðə; ði] [æʃ] - [waɪt] [spɑːts][ʌv; əv] [ˌʌmbə'lɪfərəs] ['flaʊərz] ,

The	ash	-	white	spots	of	umbelliferous	flowers	,
这	灰	-	白色的	地点	的	伞形科的	花朵	,

伞形科花朵上的灰白色斑点

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [kleɪ] [ʌv; əv][ɪts][bæŋk] , [ðə; ði]['bɑːrdʒɪz] [braʊn] [seɪlz]

And	the	yellow	clay	of	its	bank	,	the	barge's	brown	sails
和	这	黄色的	黏土	的	它是	银行	,	这	驳船的	棕色的	帆

还有河岸上的黄色黏土，驳船的棕色船帆

[ðæt] [ɑːr; ər] [fɜːrld] [ʌp][ðə; ði][mæst][ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [liːn] ['traɪæŋg(ə)l]

That	are	furled	up	the	mast	and	then	make	a	lean	triangle
那	是	卷曲	向上	这	桅杆	和	然后	制作	一个	倾斜	三角形

它们卷起在桅杆上，然后形成一个倾斜的三角形。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔɪstɪd] [buːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [dɑːrk][slɪps]

To	the	end	of	the	hoisted	boom	,	and	the	high	dark	slips
到	这	结尾	的	这	吊起	繁荣	,	和	这	高的	黑暗的	滑倒

升起的吊臂末端，以及高高的黑色滑道

[wer] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪld] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] .

Where	they	used	to	build	vessels	,	and	now	build	them	no	more	.
在哪里	他们	用过的	到	建造	船只	,	和	现在	建造	他们	不	更多的	.

他们以前在那里造船，现在不再造船了。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['kwaɪət] ['kʌlərz] .

All	in	the	river	reflected	in	quiet	colours	.
全部	在	这	河	反映	在	安静的	颜色	.

河面上的一切倒映着宁静的色彩。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɪvər] [swiːps] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [bend] , [ænd; ənd] [ɪz] [væst] ,

Beyond	the	river	sweeps	round	in	a	bend	,	and	is	vast	,
超过	这	河	扫荡	圆形的	在	一个	弯曲	,	和	是	广阔的	,

河水在远处蜿蜒成一个弯，变得辽阔无垠。

[ə; eɪ] [waɪd] [greɪ] ['lev(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [skaɪ]

A	wide	grey	level	under	the	motionless	sky
一个	宽的	灰色的	等级	在下面	这	静止不动	天空

一片广袤的灰色笼罩在静止的天空下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wæksɪŋ] [muːn] , [kliːn] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊl] - [greɪ] [skaɪ] .

And	the	waxing	moon	,	clean	cut	in	the	mole	-	grey	sky	.
和	这	打蜡	月亮	,	干净的	切	在	这	痣	-	灰色的	天空	.

一轮盈凸月，在灰蒙蒙的夜空中显得格外明亮。

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

[taɪm] [ɪz] [sə'spendɪd] ; [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [feɪlz]

Time	is	suspended	;	that	the	light	fails
时间	是	暂停	;	那	这	光	失败

时间仿佛静止；光线也随之消失。

[wʌn] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

One	would	not	know	were	it	not	for	the	moon	in	the	sky	,
一	会	不是	知道	是	它	不是	为了	这	月亮	在	这	天空	,

若非天上的月亮，人们便不会知道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['broʊkən] [muːn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [huːz] ['frækʧərz] [tel]

And	the	broken	moon	in	the	water	,	whose	fractures	tell
和	这	破碎的	月亮	在	这	水	,	谁	骨折	告诉

水中的残月，裂痕诉说着什么

[ʌv; əv] [sloʊ] [brɔːd] ['rɪpəlz] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [duː] [nɑːt] [ʃoʊ] ,

Of	slow	broad	ripples	that	otherwise	do	not	show	,
的	慢的	广阔	涟漪	那	否则	做	不是	展示	,

缓慢而宽广的涟漪，平时难以察觉。

[mə'tjʊr] [ˌɪmpər'septəbli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [peɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːpər] [goʊld] ,

Maturing	imperceptibly	from	a	pale	to	a	deeper	gold	,
成熟	不易察觉地	从	一个	苍白	到	一个	更深	金子	,

颜色悄然由浅金色变为深金色，

[ə; eɪ] ['goʊldən] [hæf] [muːn] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['broʊkən] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

A	golden	half	moon	in	the	sky	,	and	broken	gold	in	the	water	.
一个	金的	一半	月亮	在	这	天空	,	和	破碎的	金子	在	这	水	.

天空中挂着一轮金色的半月，水中漂浮着碎金。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['træŋkwɪli] ['sevərɪŋ] , ['dʒɔɪnɪŋ] , [goʊld] :

In	the	water	,	tranquilly	severing	,	joining	,	gold	:
在	这	水	,	平静地	切断	,	加入	,	金子	:

在水中，平静地分离、连接，金色：

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [pleɪts] [ʌv; əv] [goʊld] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] :

Three	or	four	little	plates	of	gold	on	the	river	:
三	或者	四	小的	盘子	的	金子	在	这	河	:

河面上漂浮着三四块小金盘：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][goʊld] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][dɑ:rk]['ɪmɪdʒɪz]

A	little	motion	of	gold	between	the	dark	images
一个	小的	运动	的	金子	之间	这	黑暗的	图片

在黑暗的影像之间，一丝金色的光晕闪动。

[ʌv; əv] [tu:] [tɔ:l] [poʊsts] [ðæt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['wɔ:tər] .

Of	two	tall	posts	that	stand	in	the	grey	water	.
的	二	高的	帖子	那	站立	在	这	灰色的	水	.

两根高高的柱子矗立在灰色的水中。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['vɔɪsɪz] ['pæsɪŋ] , [ə; eɪ]['mɜ:rmər][ʌv; əv]['kwaɪət] ['vɔɪsɪz] ,

There	are	voices	passing	,	a	murmur	of	quiet	voices	,
那里	是	声音	通过	,	一个	低语	的	安静的	声音	,

有人走过，传来一阵低语声。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [læf] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['goʊɪŋ][hoʊm] .

A	woman's	laugh	,	and	children	going	home	.
一个	女性的	笑	,	和	孩子们	去	家	.

女人的笑声，以及孩子们回家的声音。

[ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] ['kʌp(ə)l] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] ,

A	whispering	couple	,	leaning	over	the	railings	,
一个	耳语	夫妻	,	倾斜	超过	这	栏杆	,

一对情侣倚在栏杆上低声交谈。

[ænd; ənd] , ['sʌmwer] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [splæʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g][goʊz][ɪn] .

And	,	somewhere	,	a	little	splash	as	a	dog	goes	in	.
和	,	某处	,	一个	小的	溅	作为	一个	狗	去	在	.

某个地方，传来狗狗跳进去时溅起的一点水花声。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] [ɔ:l] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ,

I	have	always	known	all	this	,	it	has	always	been	,
我	有	总是	已知	全部	这	,	它	有	总是	到过	,

我一直都知道这一切，一直以来都是如此。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] ['eniwer] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [tʃeɪndʒ] .

There	is	no	change	anywhere	,	nothing	will	ever	change	.
那里	是	不	改变	任何地方	,	没有什么	将要	曾经	改变	.

任何地方都没有变化，也永远不会改变。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [ə; eɪ]['kreɪzi][ænd; ənd] ['taɪərsəm] [mɪθ] .

I	heard	a	story	,	a	crazy	and	tiresome	myth	.
我	听到	一个	故事	,	一个	疯狂的	和	令人厌烦	神话	.

我听过一个故事，一个荒诞又令人厌烦的传说。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ə; eɪ] [di:p] [loʊ] [saʊnd]

behind	the	twilight	a	deep	low	sound
在后面	这	暮	一个	深的	低的	声音

暮色背后传来低沉的声响

[laɪk] [ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv] ['veri] ['dɪstənt] [dɔ:z] ,

Like	the	constant	shutting	of	very	distant	doors	,
喜欢	这	持续的	关闭	的	非常	遥远	门	,

就像远处不断关闭的大门一样，

[dɔ:z] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['letɪŋ] ['pi:p(ə)l]['oʊvər][ðer; ðər]

Doors	that	are	letting	people	over	there
门	那	是	出租	人们	超过	那里

通往那里的门

[aʊt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

Out	to	some	other	place	beyond	the	end	of	the	sky	.
出去	到	一些	其他	地方	超过	这	结尾	的	这	天空	.

去往天际之外的某个地方。

['sɑːnɪt]

SONNET

十四行诗

十四行诗

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [noʊ] [tʃeɪndʒ] ,

There	was	an	Indian	,	who	had	known	no	change	,
那里	曾是	一个	印度	,	WHO	有	已知	不	改变	,

有一个印第安人，他从未经历过任何变化。

[huː] [streɪd] ['kɑːntent] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [biːtʃ]

Who	strayed	content	along	a	sunlit	beach
WHO	迷路了	内容	沿着	一个	阳光照射	海滩

谁漫步在阳光普照的海滩上，感到心满意足?

['gæðərɪŋ] ['ʃɛlz] .

Gathering	shells	.
采集	贝壳	.

收集贝壳。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [streɪndʒ]

He	heard	a	sudden	strange
他	听到	一个	突然	奇怪的

他听到一阵突如其来的奇怪声音。

[kə'mɪŋgld] [nɔɪz] ; [lʊkt] [ʌp] ; [ænd; ənd] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .

Commingled	noise	;	looked	up	;	and	gasped	for	speech	.
混合	噪音	;	看起来	向上	;	和	倒吸一口气	为了	演讲	.

嘈杂的声音；抬起头；喘着粗气说不出话来。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [wer] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

For	in	the	bay	,	where	nothing	was	before	,
为了	在	这	湾	,	在哪里	没有什么	曾是	前	,

因为在海湾里，以前什么都没有，

[muːvd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , [baɪ]['mædʒɪk] , [hjuːdʒ] [kə'nuːz] ,

Moved	on	the	sea	,	by	magic	,	huge	canoes	,
已搬	在	这	海	,	经过	魔法	,	巨大的	独木舟	,

被魔法牵引着，巨大的独木舟在海上航行

[wɪð; wɪθ] ['bɛliɪŋ] [klɔːðz] [ɑːn][poʊlz] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [ɔːr] ,

With	bellying	cloths	on	poles	,	and	not	one	oar	,
和	腹部	布料	在	杆子	,	和	不是	一	桨	,

船身挂着撑在杆子上的布料，却没有一根桨，

[ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ['kʌlərd] [saɪnz] [ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] [kruːz] .

And	fluttering	coloured	signs	and	clambering	crews	.
和	飘动	有色	标志	和	攀爬	船员	.

还有飘动的彩色标志和攀爬的工人。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn] [fɪr] , [ðɪs] ['neɪkɪd][mæn][ə'loʊn] ,

And	he	,	in	fear	,	this	naked	man	alone	,
和	他	,	在	害怕	,	这	裸	男人	独自的	,

而他，恐惧之中，这个赤身裸体的男人独自一人

[hɪz; ɪz]['fɔːlən][hændz] [fə'getiŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['ʃɛlz] ,

His	fallen	hands	forgetting	all	their	shells	,
他的	倒下	双手	遗忘	全部	他们的	贝壳	,

他垂落的双手忘记了它们所有的外壳，

[hɪz; ɪz][lɪps] [gɔːn] [peɪl] , [nelt] [loʊ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stoʊn] ,

His	lips	gone	pale	,	knelt	low	behind	a	stone	,
他的	嘴唇	已消失	苍白	,	跪下	低的	在后面	一个	石头	,

他嘴唇苍白，低低地跪在一块石头后面。

[ænd; ənd][stɛərd] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ,

And	stared	,	and	saw	,	and	did	not	understand	,
和	凝视	,	和	锯	,	和	做过	不是	理解	,

他凝视着，看见了，却不明白。

[kə'lʌmbəsɪz] [duːm] - ['bəːdnd] ['kærəˌvel]

Columbus's	doom	-	burdened	caravels
哥伦布的	厄运	-	负担	卡拉维尔帆船

哥伦布的背负厄运的卡拉维尔帆船

[slænt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['siːmən] [lænd] .

Slant	to	the	shore	,	and	all	their	seamen	land	.
倾斜	到	这	支撑	,	和	全部	他们的	海员	土地	.

向岸边倾斜，所有水手都上岸了。

[sɔːŋ]

SONG
歌曲

歌曲

[aɪz] [laɪk] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [her]

Eyes	like	flowers	and	falling	hair
眼睛	喜欢	花朵	和	坠落	头发

眼睛像花儿一样，头发飘落。

['seldəm] [siːn] , [nɔːr]['evər] [lɔːŋ] ,

Seldom	seen	,	nor	ever	long	,
很少	已见	,	也不	曾经	长的	,

很少见到，而且不会持续很久。

[ðen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

Then	I	did	not	know	you	were
然后	我	做过	不是	知道	你	是

那时我并不知道你是

['destɪnd] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] :

Destined	subject	for	a	song	:
注定	主题	为了	一个	歌曲	:

注定要成为一首歌的主题:

['ʃerɪŋ] [jʊr; jər] [ʌn'kɑːnʃəsnəs]

Sharing	your	unconsciousness
分享	你的	无意识

分享你的无意识

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʌb(ə)l] ['lʌvlinəs] ,

Of	your	double	loveliness	,
的	你的	双倍的	可爱	,

你双倍的美丽，

[ˌʌnə'wer] [haʊ] [fer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

Unaware	how	fair	you	were	,
不知情	如何	公平的	你	是	,

你并不知道自己有多公平，

['piːsf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [her] .

Peaceful	eyes	and	shadowy	hair	.
和平	眼睛	和	阴暗的	头发	.

平静的眼神和朦胧的头发。

['oʊnli] , [naʊ] [jʊr; jər] ['bjuːti] [fɔːlz]
Only , now your beauty falls
仅有的 , 现在 你的 美丽 瀑布

只是，如今你的美貌已然褪色。

['swiːtli] [ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] ,
Sweetly on some other place ,
甜蜜地 在 一些 其他 地方 ,

在别处甜蜜地，

['loʊnli] ['revəri] [riˈkɔːlz]
Lonely reverie recalls
孤独 遐想 召回

孤独的遐想回忆

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] ;
More than anything your face ;
更多的 比 任何事物 你的 脸 ;

最重要的是你的脸；

['eni] ['aɪd(ə)l] ['aʊər] [meɪ] [faɪnd]
Any idle hour may find
任何 闲置的 小时 可能 寻找

任何闲暇时间都可能发现

['stiːlɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['kæptʃərd] [maɪnd] ,
Stealing on my captured mind ,
偷窃 在 我的 捕获 头脑 ,

窃取我被俘获的思想，

['feɪntli] ['mɜːrdʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,
Faintly merging from the air ,
淡淡的 合并 从 这 空气 ,

从空中隐约显现，

[aɪz] [laɪk] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [her] .
Eyes like flowers and falling hair .
眼睛 喜欢 花朵 和 坠落 头发 .

眼睛像花儿一样，头发像飘落一样。

[ə; eɪ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] (-)
A GENERATION (1917)
一个 一代 (-)

一代人（1917）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [ðæts] [gɔːn]
There was a time that's gone
那里 曾是 一个 时间 那就是 已消失

过去的日子已经一去不复返了。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [əˈgen] ,
And will not come again ,
和 将要 不是 来 再次 ,

而且不会再来了。

[wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] ,
We knew it was a pleasant time ,
我们 知道 它 曾是 一个 令人愉快的 时间 ,

我们知道那是一段愉快的时光，

[haʊ] [gʊd] [wiː; wi] ['nevər] [driːmd] .
How good we never dreamed .
如何 好的 我们 绝不 梦见 .

我们做梦都想不到会有这么好的事情发生。

[wen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪmziz] [seɪk] ,
When , for a whimsy's sake ,
什么时候， 为了 一个 异想天开的 清酒 ，

当，仅仅出于一时兴起，

[wiːd] ['iːv(ə)n] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
We'd even play with pain ,
我们会 甚至 玩 和 疼痛 ，

我们甚至会玩弄痛苦，

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ə'weitid] [ˌjuː 'es]
For everything awaited us
为了 一切 等待中 我们

一切都在等待着我们

[ænd; ənd][laɪf] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [siːmd] .
And life immortal seemed .
和 生活 不朽 似乎 .

生命似乎永生。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'endɪŋ] [ðen]
It seemed unending then
它 似乎 无尽的 然后

那时似乎永无止境。

[tuː; tə]['fɔːrwərd] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] ,
To forward - looking eyes ,
到 向前 - 寻找 眼睛 ，

在有远见的人眼中，

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [poʊ'spoʊnmənt] [ment]
No thought of what postponement meant
不 想法 的 什么 延期 意思是

完全没有考虑延期意味着什么

[hʌŋ] [dɑːrk] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [mɜːrθ] ;
Hung dark across our mirth ;
洪 黑暗的 穿过 我们的 欢笑 ；

黑暗笼罩着我们的欢乐；

[wiː; wi][hæd; həd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪ'nʌf]
We had years and strength enough
我们 有 年 和 力量 足够的

我们有足够的时间和实力。

[fɔːr; fər] ['eni] ['entərpraɪz] ,
For any enterprise ,
为了 任何 企业 ，

对于任何企业而言，

['aʊər; ɑːr] ['nuːmərəs] [kəm'pænjənʃɪp]
Our numerous companionship
我们的 很多的 友谊

我们众多的陪伴

[wɜːr; wər] ['ɛrz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Were heirs to all the earth .
是 继承人 到 全部 这 地球 .

我们是整个地球的继承人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] ['meməri]
But now all memory
但 现在 全部 记忆

但现在所有的记忆

[ɪz][wʌn][aɪ'rɑːnɪk] [truːθ] ,
Is one ironic truth ,
是 一 讽刺的是 真相 ,

这是一个具有讽刺意味的事实，

[wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [st'reɪndʒəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz]
We look like strangers at the boys
我们 看 喜欢 陌生人 在 这 男孩们

我们看着这些男孩，就像陌生人一样。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;
We were so long ago ;
我们 是 所以 长的 前 ;

那是很久以前的事了；

[fɔːr; fər] [hæf] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɑːr; ər] [ded] ,
For half of us are dead ,
为了 一半 的 我们 是 死的 ,

因为我们当中有一半人已经死了，

[ænd; ənd] [hæf] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [juːθ] ,
And half have lost their youth ,
和 一半 有 丢失的 他们的 青年 ,

其中一半人已经失去了青春。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['skaːd] [baɪ] ['meni] [griːfs] ,
And our hearts are scarred by many griefs ,
和 我们的 心 是 疤痕 经过 许多 悲伤 ,

我们的心中充满了许多悲伤的伤痕。

[ðæt] ['oʊnli] [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
That only age should know .
那 仅有的 年龄 应该 知道 .

只有年龄才能决定一切。

['ʌndər]
UNDER
在下面

在下面

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ðɪs] [haɪ] ['sekənd] ['stɔːri] ,
In this house , she said , in this high second storey ,
在 这 房子 , 她 说 , 在 这 高的 第二 层 ,

她说，在这栋房子里，在这高高的二楼，

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wer] [wiː; wi] [sɪt] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [striːt] ,
In this room where we sit , above the midnight street ,
在 这 房间 在哪里 我们 坐 , 多于 这 午夜 街道 ,

在我们坐的这间房间里，俯瞰着午夜的街道，

[ðer; ðər] [rʌnz] [ə; eɪ] ['rɪvjələt] , ['næroʊ] [bʌt; bət] ['veri] ['ræpɪd] ,
There runs a rivulet , narrow but very rapid ,
那里 跑步 一个 溪流 , 狭窄的 但 非常 迅速的 ,

有一条小溪，虽然窄，但水流非常湍急。

['ʌndər] [ðə; ði] [stɪl] [flɔːr] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ʌn'kɑːnʃəs] [fiːt] .
Under the still floor and your unconscious feet .
在下面 这 仍然 地面 和 你的 无意识 脚 .

在静止的地板和你昏迷的双脚下。

[ðə; ði] [læmp] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [meɪd] [ə; eɪ] [koʊn] [ʌv; əv] [laɪt]
The lamp on the table made a cone of light
这 灯 在 这 桌子 制成 一个 锥体 的 光

桌上的灯投射出一个锥形光柱。

[ðæt] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] : [əˈbʌv] [wʌz; wəz][ɪn] [gluːm] .

That	spread	to	the	base	of	the	walls	:	above	was	in	gloom	.
那	传播	到	这	根据	的	这	墙壁	:	多于	曾是	在	愁云	.

那光芒一直蔓延到墙根：上面一片昏暗。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] ; [hæd; həd][aɪ] [wɜːrkt] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] ,

I	heard	her	words	with	surprise	;	had	I	worked	here	so	long	,
我	听到	她	字	和	惊喜	;	有	我	工作	这里	所以	长的	,

我惊讶地听到她的话；如果我在这里工作了这么久的话……

[ænd; ənd]['nevər] [diˈvaɪnd] [ðæt] ['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ?

And	never	divined	that	secret	of	the	room	?
和	绝不	神谕	那	秘密	的	这	房间	?

难道你从未发现过房间里的那个秘密吗?

" [bʌt; bət] [haʊ] , " [aɪ] [æskt] , " [dʌz] [ðə; ði]['wɔːtər][klaɪm][soʊ] [haɪ] ? "

"	But	how	,	"	I	asked	,	"	does	the	water	climb	so	high	?	"
"	但	如何	,	"	我	问	,	"	做	这	水	爬	所以	高的	?	"

“可是，”我问，“水怎么会涨得那么高呢？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] ;

"	I	do	not	know	,	"	she	said	,	"	but	the	thing	is	there	;
"	我	做	不是	知道	,	"	她	说	,	"	但	这	事物	是	那里	;

“我不知道，”她说，“但那东西就在那里；

[pʊl] [ʌp][ðə; ði] ['bɔrdz] [waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ][rɑːd] .

Pull	up	the	boards	while	I	go	and	fetch	you	a	rod	.
拉	向上	这	板	尽管	我	去	和	拿来	你	一个	杆	.

我去给你拿根鱼竿，你先把木板收起来。

" [ʃiː; ʃi] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kriːkɪŋ] [dɪˈsend] [ðə; ði] [ster] .

"	She	passed	,	and	I	heard	her	creaking	descend	the	stair	.
"	她	通过了	,	和	我	听到	她	嘎吱作响	下降	这	楼梯	.

“她走了，我听到她吱呀一声走下楼梯。”

[ænd; ənd][aɪ][roʊz][ænd; ənd] [roʊld] [ðə; ði] ['tɜːrki] ['kɑːrpɪt] [bæk]

And	I	rose	and	rolled	the	Turkey	carpet	back
和	我	玫瑰	和	滚动	这	火鸡	地毯	后退

我起身，卷起了土耳其地毯。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [brɔːd] ['bɔrdz] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [neɪmd] ,

From	the	two	broad	boards	by	the	north	wall	she	had	named	,
从	这	二	广阔	板	经过	这	北	墙	她	有	命名	,

她将北墙边的两块宽木板命名为：

[ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [ɔːlˈredi] [ðə; ði]['krʌmp(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər] , [aɪ] [nelt]

And	,	hearing	already	the	crumple	of	water	,	I	knelt
和	,	听力	已经	这	皱巴巴	的	水	,	我	跪下

听到水声，我跪了下来。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [gliːmd] ,

And	lifted	the	first	of	them	up	;	and	the	water	gleamed	,
和	抬起	这	第一的	的	他们	向上	;	和	这	水	闪闪发光	,

他举起第一个水面，水面闪闪发光。

['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['frɔːstɪd] [hiːps] [ʌv; əv][aɪs] ,

Bordered	with	little	frosted	heaps	of	ice	,
带边框	和	小的	磨砂	堆积如山	的	冰	,

周围散落着一小堆结霜的冰块，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ænd; ənd][laɪn] [ðæt] [swʌŋ] ,

And	,	as	she	came	back	with	a	rod	and	line	that	swung	,
和	,	作为	她	来了	后退	和	一个	杆	和	线	那	摇摆	,

当她带着鱼竿和鱼线回来时，鱼竿和鱼线开始摆动。

[aɪ] [muːvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔːrd] ; [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt]

I	moved	the	other	board	;	in	the	yellow	light
我	已搬	这	其他	木板	;	在	这	黄色的	光

我移动了另一块板子；在黄光下

[ðə; ði]['wɔːtər] ['trikld] ['frɔːstɪli] , ['slækli] [ə'lɔːŋ] .

The	water	trickled	frostily	,	slackly	along	.
这	水	涓涓细流	冷淡地	,	松散地	沿着	.

水流冰冷而缓慢地潺潺流淌。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['tæk(ə)l] , [ə; eɪ] [stɪf] [blæk] ['rʌbər] [wɜːrm] ,

I	took	the	tackle	,	a	stiff	black	rubber	worm	,
我	采取	这	处理	,	一个	僵硬的	黑色的	橡皮	蠕虫	,

我拿起了钓具，那是一条硬邦邦的黑色橡胶蠕虫。

[ðæt] [stʌk] [aʊt] [ɪts] ['pɔɪntɪd] [teɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌmbrəs] [hʊk] ,

That	stuck	out	its	pointed	tail	from	a	cumbrous	hook	,
那	卡住	出去	它是	尖	尾巴	从	一个	笨重的	钩	,

它尖尖的尾巴从笨重的钩子上伸了出来，

" [bʌt; bət][ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi] ['fɪʃɪŋ] [ɪn]['wɔːtər][laɪk] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] .

"	But	there	can't	be	fishing	in	water	like	this	,	"	I	said	.
"	但	那里	不能	是	钓鱼	在	水	喜欢	这	,	"	我	说	.

"但是这样的水里不可能捕鱼，"我说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][aɪs][ðer; ðər] .

And	she	,	with	weariness	,	"	There	is	no	ice	there	.
和	她	,	和	疲劳	,	"	那里	是	不	冰	那里	.

她疲惫地说："那里没有冰。"

[lʊk] .

Look	.
看	.

看。

" [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [striːm] [ɪn] [speɪt] ,

"	And	I	stood	there	,	gazing	down	at	a	stream	in	spate	,
"	和	我	站立	那里	,	凝视	向下	在	一个	溪流	在	暴雨	,

我站在那里，俯瞰着湍急的溪流，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][rɑːd][ɪn][maɪ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [hænd] . . .

Holding	the	rod	in	my	undecided	hand	.	.	.
保持	这	杆	在	我的	未决定	手	.	.	.

我犹豫着，用那只手握着鱼竿.....

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [gruː] [smuːð] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [klɪr] ,

Till	it	all	in	a	moment	grew	smooth	and	still	and	clear	,
直到	它	全部	在	一个	片刻	生长	光滑的	和	仍然	和	清除	,

直到瞬间一切都变得平滑、平静、清晰，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [diːp] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]['sleɪti] [greɪ] [sænd]

And	along	its	deep	bottom	of	slaty	grey	sand
和	沿着	它是	深的	底部	的	板岩	灰色的	沙

以及它底部那厚厚的灰蓝色沙层。

[θriː] ['skætərd] ['lɪt(ə)l] [traʊt] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['tæd,pol] ,

Three	scattered	little	trout	,	as	black	as	tadpoles	,
三	疏散	小的	鳟鱼	,	作为	黑色的	作为	蝌蚪	,

三条散落各处的黑小鳟鱼，像蝌蚪一样黑。

[keɪm] ['wæglɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [glæs] - [dɑːrk] [leɪk] ,

Came	waggling	slowly	along	the	glass	-	dark	lake	,
来	摇摆	缓慢地	沿着	这	玻璃	-	黑暗的	湖	,

它沿着漆黑如镜的湖面缓缓游来，

[ænd; ənd][aɪ] [swʌŋ] [maɪ][ɑːrm][tuː; tə][drɑːp][maɪ] ['pɔɪntɪŋ] [wɜːrm][ɪn] ,

And	I	swung	my	arm	to	drop	my	pointing	worm	in	,
和	我	摇摆	我的	手臂	到	降低	我的	指向	蠕虫	在	,

于是我挥动手臂，把我的指示虫扔了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stɑːpt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .

And	then	I	stopped	again	with	a	little	shake	.
和	然后	我	停止	再次	和	一个	小的	摇	.

然后我又停了下来，轻轻摇了摇头。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [θɪn] [næt] - [laɪk] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traʊt]

For	I	heard	the	thin	gnat	-	like	voices	of	the	trout
为了	我	听到	这	薄的	小飞虫	-	喜欢	声音	的	这	鳟鱼

因为我听到了鳟鱼细弱如蚊蚋般的叫声

— [maɪ]['bɑːdi][felt] ['wʊli] [ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] [ə'streɪ] [ænd; ənd][koʊld] —

—	My	body	felt	woolly	and	sick	and	astray	and	cold	—
—	我的	身体	毛毡	毛茸茸的	和	生病的	和	误入歧途	和	寒冷的	—

我的身体感到昏昏沉沉、恶心、迷茫又冰冷。

['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːkəri] [ɪn][ðem; ðəm] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd]

Crying	with	mockery	in	them	:	"	You	are	not	allowed
哭泣	和	嘲讽	在	他们	:	"	你	是	不是	允许

他们带着嘲讽的语气哭喊道："你不被允许"

[tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['ʌndər] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

To	take	us	,	you	know	,	under	ten	years	old	.
到	拿	我们	,	你	知道	,	在下面	十	年	老的	.

带我们去，你知道，我们当时还不到十岁。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [swæm] , [ðə; ði][kɑːm] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [læmp] ,

"	And	the	room	swam	,	the	calm	woman	and	the	yellow	lamp	,
"	和	这	房间	游泳	,	这	冷静的	女士	和	这	黄色的	灯	,

"房间里一片混乱，平静的女人和黄色的灯……"

[ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] - ['glɪstərɪŋ] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	table	,	and	the	dim	-	glistering	walls	,	and	the	floor	,
这	桌子	,	和	这	暗淡	-	闪闪发光	墙壁	,	和	这	地面	,

桌子，还有昏暗闪烁的墙壁，以及地板，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [sæŋk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɜːrl] ['dɪzɪli] ,

And	the	stream	sank	away	,	and	all	whirled	dizzily	,
和	这	溪流	沉没	离开	,	和	全部	旋转	晕眩地	,

溪流渐渐消失，一切都晕眩起来。

[ænd; ənd][aɪ] [moʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

And	I	moaned	,	and	the	pain	at	my	heart	grew	more	and	more	.
和	我	呻吟	,	和	这	疼痛	在	我的	心	生长	更多的	和	更多的	.

我呻吟起来，心痛的感觉越来越强烈。

[ænd; ənd][aɪ] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] , ['ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)l] .

And	I	fainted	away	,	utterly	miserable	.
和	我	昏厥	离开	,	完全地	悲惨的	.

我昏了过去，痛苦不堪。

['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ,

Falling	in	a	place	where	there	was	nothing	to	pass	,
坠落	在	一个	地方	在哪里	那里	曾是	没有什么	到	经过	,

跌倒在无路可走的地方，

['noʊɪŋ] [ɔːl] ['sɔrəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] ,

Knowing	all	sorrows	and	the	mothers	and	sisters	of	sorrows	,
会心	全部	悲伤	和	这	母亲们	和	姐妹	的	悲伤	,

知晓一切悲伤，以及悲伤的母亲和姐妹，

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bɪ'fɔ:r] ['eniθɪŋ] ['evər][wʌz; wəz] .

And	the	pain	of	the	darkness	before	anything	ever	was	.
和	这	疼痛	的	这	黑暗	前	任何事物	曾经	曾是	.

还有万物诞生之前那黑暗的痛苦。

['rɪvəz]

RIVERS

河流

河流

['rɪvəz] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l] ,

Rivers	I	have	seen	which	were	beautiful	,
河流	我	有	已见	哪个	是	美丽的	,

我见过一些美丽的河流，

[sloʊ] ['rɪvəz] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [fenz] ,

Slow	rivers	winding	in	the	flat	fens	,
慢的	河流	绕线	在	这	平坦的	沼泽	,

缓缓流淌在平坦沼泽中的河流，

[wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv] [ri:dz] [laɪk] [θrɔŋd] [gri:n] [swɔ:dz]

With	bands	of	reeds	like	thronged	green	swords
和	乐队	的	芦苇	喜欢	熙熙攘攘	绿色的	剑

成片的芦苇如同密密麻麻的绿色宝剑

['ga:diŋ] [ðə; ði] ['mɪrərd] [skaɪ] ;

Guarding	the	mirrored	sky	;
守护	这	镜像	天空	;

守护着镜面般的天空；

[ænd; ənd] [stri:mz] [daʊn] - ['tʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɔ:k] [hɪlz]

And	streams	down	-	tumbling	from	the	chalk	hills
和	溪流	向下	-	翻滚	从	这	粉笔	丘陵

溪流从白垩山上奔涌而下

[tu:; tə] ['væliz] [ʌv; əv] [medəuz] [ænd; ənd] ['wɔ:tərkres] - [bedz] ,

To	valleys	of	meadows	and	watercress	-	beds	,
到	山谷	的	草地	和	西洋菜	-	床	,

到遍布草甸和西洋菜田的山谷，

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [hweər'ʌndə(r)] , [dɑ:rk] [wi:d] - ['kʌlərd] ['ʃæˌdoʊz] ,

And	bridges	whereunder	,	dark	weed	-	coloured	shadows	,
和	桥梁	其中	,	黑暗的	杂草	-	有色	阴影	,

桥下，是杂草般深沉的阴影，

[traʊt] [flɪt][ɔ:r][laɪ] .

Trout	flit	or	lie	.
鳟鱼	掠过	或者	说谎	.

鳟鱼游动或躺卧。

[aɪ] [noʊ] [ðoʊz] ['rɪvəz] [ðæt] ['pi:sfəli] [glaɪd]

I	know	those	rivers	that	peacefully	glide
我	知道	那些	河流	那	和平地	滑行

我知道那些静静流淌的河流

[pæst][oʊld] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['ʃeɪvn] ['ga:dnz] ,

Past	old	towers	and	shaven	gardens	,
过去的	老的	塔楼	和	剃光	花园	,

穿过古老的塔楼和修剪整齐的花园，

[wer] ['mɑ:t(ə)ld] [wɔ:lz] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər]

Where	mottled	walls	rise	from	the	water
在哪里	斑驳	墙壁	上升	从	这	水

斑驳的墙壁从水中升起

[ænd; ənd] [mɪlz] [ɔ:l] [stri:kt] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] ;

And	mills	all	streaked	with	flour	;
和	磨坊	全部	条纹	和	面粉	;

磨坊里到处都是面粉;

[ænd; ənd] ['rɪvəz] [wɪð; wɪθ] [hwɔ:vz] [ænd; ənd] ['rʌsti] ['ʃɪpɪŋ] ,

And	rivers	with	wharves	and	rusty	shipping	,
和	河流	和	码头	和	生锈的	船运	,

还有河流、码头和锈迹斑斑的船只,

[ðæt] [floʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] ['taɪd(ə)l]['moʊʃ(ə)n]

That	flow	with	a	stately	tidal	motion
那	流动	和	一个	庄严	潮汐	运动

那股流动伴随着庄严的潮汐运动

[tɔ:rdz] [ðer; ðər] ['destɪnd] ['estʃu:ˌeri:z]

Towards	their	destined	estuaries
向	他们的	注定	河口

驶向它们注定的河口

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] ['paʊər] ;

Full	of	the	pride	of	power	;
满的	的	这	自豪	的	力量	;

充满权力带来的骄傲;

['noʊb(ə)l] [greɪt] ['rɪvəz] , [temz] [ænd; ənd] ['sevərn] ,

Noble	great	rivers	,	Thames	and	Severn	,
高贵	伟大的	河流	,	泰晤士河	和	塞文	,

泰晤士河和塞文河，两条伟大的河流

[twi:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] ['meni] [greɪ] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,

Tweed	with	his	gateway	of	many	grey	arches	,
粗花呢	和	他的	网关	的	许多	灰色的	拱门	,

特威德和他那座由许多灰色拱门组成的大门,

[klaɪd] , ['daɪɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] ['westwərd]

Clyde	,	dying	at	sunset	westward
克莱德	,	垂死	在	日落	向西

克莱德，在西边的日落中死去

[ɪn][ə; eɪ] [si:] [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] ;

In	a	sea	as	red	as	blood	;
在	一个	海	作为	红色的	作为	血	;

在一片血红的海洋中;

[raɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɪlz] [ɪn][kloʊz] [prə'seʃ(ə)n] ,

Rhine	and	his	hills	in	close	procession	,
莱茵河	和	他的	丘陵	在	关闭	游行	,

莱茵河及其周围的群山紧密排列,

['plæsɪd]['elbə; elb] , [seɪn] ['sleɪti][ænd; ənd] [swə:liŋ] ,

Placid	Elbe	,	Seine	slaty	and	swirling	,
平静	易北河	,	罾	板岩	和	旋转	,

平静的易北河，塞纳河波光粼粼，水流湍急。

[ænd; ənd]['ɪzɑ:r] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælpaɪn] [snəuz] ,

And	Isar	,	son	of	the	Alpine	snows	,
和	伊萨尔	,	儿子	的	这	高山	雪	,

还有伊萨尔，阿尔卑斯山雪之子,

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['tɜ:rkwɔɪz] [flʌd] .

A	furious	turquoise	flood	.
一个	狂怒	绿松石	洪水	.

汹涌澎湃的碧蓝色洪流。

[ɔ:l] [ðiːz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sloʊ] [aɪz]

All	these	I	have	known	,	and	with	slow	eyes
全部	这些	我	有	已知	,	和	和	慢的	眼睛

这一切我都已知晓，我的目光也变得迟钝起来。

[aɪ][hæv; həv] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðer; ðər] [ʃɔ:z] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ,

I	have	walked	on	their	shores	and	watched	them	,
我	有	步行	在	他们的	海岸	和	观看	他们	,

我曾漫步在他们的海岸，注视着他们，

[ænd; ənd] ['sɔfənd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bju:ti] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm]

And	softened	to	their	beauty	and	loved	them
和	软化	到	他们的	美丽	和	喜爱	他们

被她们的美丽所打动，爱上了她们。

[wer'evər] [maɪ] [fi:t] [hæv; həv] [bɪn] ;

Wherever	my	feet	have	been	;
无论	我的	脚	有	到过	;

无论我的双脚曾到过哪里；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['ɔ:lsoʊ]

And	a	hundred	others	also
和	一个	百	其他的	还

还有其他一百多人

[hu:z] [neɪmz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [gru:] ['ɪntu:][ˌem 'i:] ,

Whose	names	long	since	grew	into	me	,
谁	姓名	长的	自从	生长	进入	我	,

那些名字早已融入我的记忆，

[ðæt] , ['dri:miŋ] [ɪn] [laɪt] [ɔ:r] ['dɑ:rknəs] ,

That	,	dreaming	in	light	or	darkness	,
那	,	做梦	在	光	或者	黑暗	,

无论是在光明中还是黑暗中做梦，

[aɪ][hæv; həv] [si:n] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] .

I	have	seen	,	though	I	have	not	seen	.
我	有	已见	,	尽管	我	有	不是	已见	.

我见过，虽然我没见过。

[ðoʊz] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [θɔ:t] : [koʊld]['eibrəu] ,

Those	rivers	of	thought	:	cold	Ebro	,
那些	河流	的	想法	:	寒冷的	埃布罗河	,

那些思绪的河流：冰冷的埃布罗河，

[ænd; ənd] [blu:] ['reɪsɪŋ] [ˌ^wɑ:di'ɑ:nə] ,

And	blue	racing	Guadiana	,
和	蓝色的	赛车	瓜迪亚纳	,

还有蓝色赛马瓜迪亚纳，

['pæsɪŋ] [waɪt] ['haʊzɪz] , [haɪ] - ['bælkənɪd] ,

Passing	white	houses	,	high	-	balconied	,
通过	白色的	房屋	,	高的	-	阳台	,

路过白色房屋，高高的阳台，

[ðæt] [eɪk] [ɪn][ə; eɪ] [sʌn] - [beɪkt] [lænd] ,

That	ache	in	a	sun	-	baked	land	,
那	疼痛	在	一个	太阳	-	烘焙	土地	,

那是一种在烈日炙烤下的土地上感受到的疼痛，

['kɑ:ŋgoʊ] , [ænd; ənd] [naɪl] [ænd; ənd][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] ,

Congo	,	and	Nile	and	Colorado	,
刚果	,	和	尼罗河	和	科罗拉多州	,

刚果、尼罗河和科罗拉多河

[niːˈʒer] , ['ɪndəs] , [zæm'biːziː] ,
Niger , **Indus** , **Zambesi** ,
尼日尔 , 印度河 , 赞比西 ,

尼日尔河、印度河、赞比西河

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːksəs] ,
And **the** **Yellow** **River** , **and** **the** **Oxus** ,
和 这 黄色的 河 , 和 这 奥克苏斯 ,

还有黄河和阿姆河，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [daɪz][ɪn][sænd] .
And **the** **river** **that** **dies** **in** **sand** .
和 这 河 那 死亡 在 沙 .

还有那条最终在沙中消逝的河流。

[wʌt] ['splendər] [ɑːr; ər] [ðerz] , [wʌt] ['kɑːntənənts] ,
What **splendours** **are** **theirs** , **what** **continents** ,
什么 辉煌 是 他们的 , 什么 各大洲 ,

它们拥有何等的辉煌，何等的大陆，

[wʌt] [traɪbz] [ʌv; əv][men] , [wʌt] [bæskɪŋ] [pleɪnz] ,
What **tribes** **of** **men** , **what** **basking** **plains** ,
什么 部落 的 男人 , 什么 晒太阳 平原 ,

多么庞大的人类部落，多么广袤的平原，

['fɔrists] [ænd; ənd]['laɪən] - ['haɪdɪd] [dɪ'zɜːrts] ,
Forests **and** **lion** **-** **hided** **deserts** ,
森林 和 狮子 - 隐藏 沙漠 ,

森林和狮子出没的沙漠，

[mɑːʃiz] , [rə'viːnz] [ænd; ənd] [fɔːlz] :
Marshes , **ravines** **and** **falls** :
沼泽 , 峡谷 和 瀑布 :

沼泽、沟壑和瀑布：

[ɔːl] [hjuːz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['tempərz]
All **hues** **and** **shapes** **and** **tempers**
全部 色调 和 形状 和 脾气

各种色调、形状和性情

['wɑːndərɪŋ] [ðeɪ] [teɪk] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːndər]
Wandering **they** **take** **as** **they** **wander**
漫游 他们 拿 作为 他们 漫步

他们漫无目的地游荡

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [fɑːr] [sprɪŋz] [ðæt] ['endləsli]
From **those** **far** **springs** **that** **endlessly**
从 那些 远的 弹簧 那 不休

从那些遥远的泉眼中，无尽地涌出

[ðə; ði][fɑːr] [siː] [kɔːlz] .
The **far** **sea** **calls** .
这 远的 海 呼叫 .

远海在召唤。

[oʊ][ɪn] ['revəri] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['vɔlgə]
O **in** **reverie** **I** **know** **the** **Volga**
哦 在 遐想 我 知道 这 伏尔加河

在遐想中，我认识了伏尔加河。

[ðæt] [tɜːrnz][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn] ['jʊrəp] ,
That **turns** **his** **back** **upon** **Europe** ,
那 转弯 他的 后退 之上 欧洲 ,

这让他背弃了欧洲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['sɪtiz] [ɑːn][hɪz; ɪz][bæŋks] ,

And	the	two	great	cities	on	his	banks	,
和	这	二	伟大的	城市	在	他的	银行	,

还有他河岸边的两座大城市，

['nɔvgɔrət] [ænd; ənd] ['æstrəkən] ;

Novgorod	and	Astrakhan	;
诺夫哥罗德	和	阿斯特拉罕	;

诺夫哥罗德和阿斯特拉罕；

[wer] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ][fjuː] [sɔːft] ['kʌlərz] ,

Where	the	world	is	a	few	soft	colours	,
在哪里	这	世界	是	一个	很少	柔软的	颜色	,

世界只有几种柔和的色彩，

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [dʌv] - [laɪk] ['iːvnɪŋ]

And	under	the	dove	-	like	evening
和	在下面	这	鸽子	-	喜欢	晚上

在鸽子般的夜晚

[ðə; ði] ['boʊtmən] [tʃænt] ['eɪnʃənt] ['sɔŋz] ,

The	boatmen	chant	ancient	songs	,
这	船夫	呗	古老的	歌曲	,

船夫们吟唱着古老的歌谣，

[ðə; ði] ['tendə] [noʊn] [tuː; tə][mæn] .

The	tenderest	known	to	man	.
这	最嫩的	已知	到	男人	.

世间最温柔的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['rɪvər]['gændʒiːz] ,

And	the	holy	river	Ganges	,
和	这	圣	河	恒河	,

还有圣河恒河，

[hɪz; ɪz] ['fretɪd] ['sɪtiz] [veɪld] [ɪn] ['muːnlaɪt] ,

His	fretted	cities	veiled	in	moonlight	,
他的	有格纹的	城市	含蓄	在	月光	,

他那些忧心忡忡的城市笼罩在月光之下，

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] ['bʌtrəsɪz] ['sɪlvər] - ['ʃædoʊi]

Arches	and	buttresses	silver	-	shadowy
拱门	和	扶壁	银	-	阴暗的

拱门和扶壁银影交错

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [muːn] ,

In	the	high	moon	,
在	这	高的	月亮	,

在皎洁的月光下，

[ænd; ənd][pɑːmz] [gruːpt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]

And	palms	grouped	in	the	moonlight
和	棕榈树	分组	在	这	月光

月光下，棕榈树成簇生长

[ænd; ənd] [feɪn] ['gɜːdld] [wɪð; wɪθ] ['saɪprɪsiz] ,

And	fanes	girdled	with	cypresses	,
和	法内斯	束腰	和	柏树	,

还有被柏树环绕的神殿，

[ðer; ðər][doʊmz][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l]['sɔːftli] ['ʃaɪnɪŋ]

Their	domes	of	marble	softly	shining
他们的	穹顶	的	大理石	轻轻	灼灼

它们大理石圆顶散发着柔和的光芒

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['sɪlvər] [muːn] .

To	the	high	silver	moon	.
到	这	高的	银	月亮	.

致高悬的银月。

[ænd; ənd] [ðæt] [eɪdʒd] [brɑːmə'puːtrə]

And	that	aged	Brahmapootra
和	那	老年人	梵天花

还有那位年迈的梵天

[huː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [waɪt] [ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz]

Who	beyond	the	white	Himalayas
WHO	超过	这	白色的	喜马拉雅山

谁在喜马拉雅山脉的白色彼岸?

['paːsiz] ['meni] [ə; eɪ] -

Passes	many	a	lamassery
通过	许多	一个	-

经过许多喇嘛庙

[ɑːn] ['rɑːks] [fər'lɔːrn][ænd; ənd][froʊr; frɔːr] ,

On	rocks	forlorn	and	frore	,
在	岩石	绝望	和	弗罗尔	,

在荒凉冰冷的岩石上，

[ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [gɔːnt] [greɪ] [stoʊn] [wɔːlz]

A	block	of	gaunt	grey	stone	walls
一个	堵塞	的	瘦削	灰色的	石头	墙壁

一排瘦削的灰色石墙

[wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] ,

With	rows	of	little	barred	windows	,
和	行	的	小的	禁止	视窗	,

一排排带铁栅栏的小窗户，

[wer] ['ʃrɪvld] [jʌŋ] [mʌŋks] [ɪn] ['jeloʊ] [sɪlk]

Where	shrivelled	young	monks	in	yellow	silk
在哪里	干瘪	年轻的	僧侣	在	黄色的	丝绸

那里有身着黄色丝绸、面容憔悴的年轻僧侣。

[ɑːr; ər]['hɪd(ə)n][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] . . . .

Are	hidden	for	evermore	.	.	.	.
是	隐	为了	越来越	.	.	.	.

永远地隐藏起来了.....

[bʌt; bət][oʊ] [ðæt] [greɪt] ['rɪvər] , [ðə; ði]['æməzɑːn] ,

But	O	that	great	river	,	the	Amazon	,
但	哦	那	伟大的	河	,	这	亚马逊	,

但是，哦，那条伟大的河流，亚马逊河!

[aɪ][hæv; həv] [seɪld] [ʌp] [ɪts] [gʌlf] [wɪð; wɪθ] ['aɪˌlɪdz] [kloʊzd] ,

I	have	sailed	up	its	gulf	with	eyelids	closed	,
我	有	航行	向上	它是	海湾	和	眼睑	关闭	,

我闭着眼睛，驶入了它的海湾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɔːtərz] ['tʌmbld] [raʊnd] ,

And	the	yellow	waters	tumbled	round	,
和	这	黄色的	水	翻滚	圆形的	,

黄色的河水翻滚着，

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [rɪmd] [wɪð; wɪθ][skaɪ] ,

And	all	was	rimmed	with	sky	,
和	全部	曾是	带边	和	天空	,

四周都被天空环绕。

[tɪl] [ðə; ði][bæŋks] [druː] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] - ['hedz] ,
Till the banks drew in , and the trees ' heads ,
直到 这 银行 画 在 , 和 这 树木 - 头部 ,

直到河岸向内收缩，树梢也随之收拢，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [griːn] [gruː] ['haɪər]
And the lines of green grew higher
和 这 线条 的 绿色的 生长 更高

绿色的线条越来越高了。

[ænd; ənd][aɪ] [briːðd] [diːp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'bʌv] [ˌem 'iː]
And I breathed deep , and there above me
和 我 呼吸 深的 , 和 那里 多于 我

我深吸一口气，然后，在我上方……

[ðə; ði]['fɔːrɪst] [wɔːl] [stʊd] [haɪ] .
The forest wall stood high .
这 森林 墙 站立 高的 .

森林之墙高耸入云。

[ðoʊz] ['fɔːrɪst] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn]
Those forest walls of the Amazon
那些 森林 墙壁 的 这 亚马逊

亚马逊的森林屏障

[ɑːr; ər]['lev(ə)l]['ʌndər][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [bluː]
Are level under the blazing blue
是 等级 在下面 这 炽烈 蓝色的

在耀眼的蓝色光芒下保持水平

[ænd; ənd] [jiːld] [noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] ['hwislz] [ænd; ənd] [ʃriːks]
And yield no sound save the whistles and shrieks
和 屈服 不 声音 节省 这 哨声 和 尖叫

除了口哨声和尖叫声，什么声音也发不出来。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] [braɪt] [mə'kɔz] ;
Of the swarming bright macaws ;
的 这 蜂拥而至 明亮的 金刚鹦鹉 ;

成群结队的亮丽金刚鹦鹉;

[ænd; ənd]['ʌndər][ðer; ðər] ['loʊɪst] ['druːpɪŋ] [baʊz]
And under their lowest drooping boughs
和 在下面 他们的 最低 下垂 树枝

在它们最低垂下的树枝下

[mʌd] - [bæŋks] ['tɔːpidli] ['bʌb(ə)l] ,
Mud - banks torpidly bubble ,
泥 - 银行 迟钝地 气泡 ,

泥岸缓缓冒着泡，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][drɪfts] , [ænd; ənd][lɔːgz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]
And the water drifts , and logs in the water
和 这 水 漂移 , 和 日志 在 这 水

水流缓缓移动，水中漂浮着原木。

[drɪft] [ænd; ənd] [twɪst] [ænd; ənd] [pɔːz] .
Drift and twist and pause .
漂移 和 捻 和 暂停 .

漂移、扭转、停顿。

[ænd; ənd] ['evriwer] , ['tæsɪtli] ['dʒɔɪnɪŋ] ,
And everywhere , tacitly joining ,
和 到处 , 默许地 加入 ,

而且到处都在默许，

[floʊt] ['nɔɪzləs] ['trɪbjəˌteri:z] ,
Float **noiseless** **tributaries** **,**
漂浮 无声 支流 ,

漂浮在无声的支流上，

[tɔ:l] ['ævəˌnjʊs] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] :
Tall **avenues** **paved** **with** **water** **:**
高的 途径 铺砌路面 和 水 :

水铺成的高大大道：

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['saɪlənt][flai]
And **as** **I** **silent** **fly**
和 作为 我 沉默的 飞

当我静静飞翔

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [laɪk][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [si:n] ,
The **vegetation** **like** **a** **painted** **scene** **,**
这 植被 喜欢 一个 绘 场景 ,

植被宛如一幅油画，

[sˈpɑ:z][ænd; ənd][spaɪks][ænd; ənd] ['mɑ:nstrəs] [fænz]
Spars **and** **spikes** **and** **monstrous** **fans**
桅杆 和 尖峰 和 滔天 粉丝

桅杆、尖刺和巨大的扇子

[ænd; ənd] ['fɝ:nz] [frʌm; frəm] ['heri] [ʃi:ðz] [ʌp] - ['sprɪŋɪŋ] ,
And **ferns** **from** **hairy** **sheaths** **up** **-** **springing** **,**
和 蕨类植物 从 毛茸茸 鞘 向上 - 弹簧 ,

蕨类植物从毛茸茸的鞘中破土而出，

['i:vnli] ['pa:siz][baɪ] .
Evenly **passes** **by** **.**
均匀地 通过 经过 .

均匀地经过。

[ænd; ənd] ['stelθi:ə] ['stægnənt] ['tʃænlz]
And **stealthier** **stagnant** **channels**
和 更隐蔽 停滞不前 频道

以及更隐蔽的停滞渠道

['ʌndər] [loʊ] [nɪtʃiz] [ʌv; əv] ['dru:pɪŋ] [li:vz]
Under **low** **niches** **of** **drooping** **leaves**
在下面 低的 利基市场 的 下垂 树叶

在下垂叶片的低矮缝隙里

[kɔɪl] ['ɪntu:] [di:p] [rɪ'sesɪz] :
Coil **into** **deep** **recesses** **:**
线圈 进入 深的 凹陷处 :

盘绕到深处：

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv][aɪ] ['entərd] , [ðer; ðər]
And **there** **have** **I** **entered** **,** **there**
和 那里 有 我 进入 , 那里

我已进入那里。

[tu:; tə] ['hevi] , [hɑ:t] , [dens] , [dɪm]['pleɪsɪz]
To **heavy** **,** **hot** **,** **dense** **,** **dim** **places**
到 重的 , 热的 , 稠密 , 暗淡 地方

到沉重、炎热、浓密、昏暗的地方

[wer] [k'ri:pəz] [klaɪm][ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd][klaɪm] ,
Where **creepers** **climb** **and** **sweat** **and** **climb** **,**
在哪里 爬行者 爬 和 汗 和 爬 ,

藤蔓攀爬、流汗、再攀爬的地方

[ænd; ənd][ðə; ði][drɪp][ænd; ənd] [splæʃ] [ʌv; əv] ['uːzɪŋ] ['wɔːtər]
And **the** **drip** **and** **splash** **of** **oozing** **water**
和 这 滴 和 溅 的 渗出 水

还有渗出水滴和飞溅的声音

['loʊdz] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [er] .
Loads **the** **stifling** **air** **.**
负载 这 令人窒息 空气 .

让令人窒息的空气重新充满。

['rɔtiŋ] ['skrɑːfjələs] ['stiːmɪŋ] [trʌŋks] ,
Rotting **scrofulous** **steaming** **trunks** **,**
腐烂 瘰疬 蒸煮 树干 ,

腐烂发瘰疬的冒着热气的树干，

[greɪt] [hɔːrnd] ['emərəld] ['biːtlz] ['krɔːlɪŋ] ,
Great **horned** **emerald** **beetles** **crawling** **,**
伟大的 有角的 翠 甲虫 爬行 ,

大角翠甲虫爬行，

[ænts][ænd; ənd][hjuːdʒ] [sloʊ] ['bʌtərflaɪz]
Ants **and** **huge** **slow** **butterflies**
蚂蚁 和 巨大的 慢的 蝴蝶

蚂蚁和巨大的慢蝶

[ðæt] [hæd; həd] [streɪd] [ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði] [sʌn] ;
That **had** **strayed** **and** **lost** **the** **sun** **;**
那 有 迷路了 和 丢失的 这 太阳 ;

那艘船偏离了航线，失去了太阳的踪迹;

[ɑː] , [sɪk] [aɪ][hæv; həv] [swuːnd] [æz; əz][ðə; ði] [er] ['θɪkənd]
Ah **,** **sick** **I** **have** **swooned** **as** **the** **air** **thickened**
啊 , 生病的 我 有 晕倒 作为 这 空气 增稠

啊，病了，我晕倒了，空气变得粘稠起来。

[tuː; tə][ə; eɪ]['pælɪd] [braʊn] [ɪ'klɪptɪk] [gloʊ] ,
To **a** **pallid** **brown** **ecliptic** **glow** **,**
到 一个 苍白 棕色的 黄道 辉光 ,

一片苍白的棕色黄道光晕，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , ['fɔːlən][wɪð; wɪθ] ['læŋgər] ,
And **on** **the** **forest** **,** **fallen** **with** **languor** **,**
和 在 这 森林 , 倒下 和 倦怠 ,

而森林里，一片萧瑟，

['θʌndər] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
Thunder **has** **begun** **.**
雷 有 开始 .

雷声响起。

['θʌndər] [ɪn][ðə; ði] [dʌn] [dʌsk] , ['θʌndər]
Thunder **in** **the** **dun** **dusk** **,** **thunder**
雷 在 这 逼债 黄昏 , 雷

黄昏时分，雷声隆隆，雷声隆隆。

['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bætərɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] ,
Rolling **and** **battering** **and** **cracking** **,**
滚动 和 殴打 和 裂纹 ,

滚动、击打和裂解，

[ðə; ði]['kævərnz] ['ʃʌdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [gler]
The **caverns** **shudder** **with** **a** **terrible** **glare**
这 洞穴 不寒而栗 和 一个 糟糕的 强光

洞穴在可怕的强光中颤抖。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Again **and** **again** **and** **again** **,**
再次 和 再次 和 再次 ,

一遍又一遍，

[tɪl] [ðə; ði][lænd]['baʊz, 'boʊz][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
Till **the** **land** **bows** **in** **the** **darkness** **,**
直到 这 土地 弓 在 这 黑暗 ,

直到大地在黑暗中屈服，

['ʌtərli] [lɔ:st][ænd; ənd] [dɪ'fensləs] ,
Utterly **lost** **and** **defenceless** **,**
完全地 丢失的 和 毫无防备 ,

彻底迷失，毫无防备，

['smɪtn] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd]
Smitten **and** **blinded** **and** **overwhelmed**
迷恋 和 失明 和 不堪重负

坠入爱河，神魂颠倒，不知所措

[baɪ][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [rɑ:dz][ʌv; əv][reɪn] .
By **the** **crashing** **rods** **of** **rain** **.**
经过 这 崩溃 杆 的 雨 .

在倾盆大雨的轰鸣声中。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑ:n] ,
And **then** **in** **the** **forests** **of** **the** **Amazon** **,**
和 然后 在 这 森林 的 这 亚马逊 ,

然后，在亚马逊的森林里，

[wen] [ðə; ði][reɪn][hæz; həz] ['endɪd] , [ænd; ənd]['saɪləns] [kʌm] ,
When **the** **rain** **has** **ended** **,** **and** **silence** **come** **,**
什么时候 这 雨 有 结束 , 和 沉默 来 ,

雨停了，万籁俱寂之时

[wʌt] [dɑ:rk] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌn'fəuldz]
What **dark** **luxuriance** **unfolds**
什么 黑暗的 奢华 展开

黑暗奢华的展现

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['naɪts] [drɔ:n] [baːz] :
From **behind** **the** **night's** **drawn** **bars** **:**
从 在后面 这 夜晚 绘制 酒吧 :

从夜幕笼罩的牢笼中：

[ðə; ði] ['ri:ðɪŋ] ['əudəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [tri:z]
The **wreathing** **odours** **of** **a** **thousand** **trees**
这 花环 气味 的 一个 千 树木

千棵树散发出的阵阵香气

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] - [feɪnt] ['gli:mɪŋ] ['prezənsiz] ,
And **the** **flowers** **'** **faint** **gleaming** **presences** **,**
和 这 花朵 - 头晕的 闪闪发光 存在 ,

还有花朵那微弱而闪烁的存在，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['wɔ:tərz]
And **over** **the** **clearings** **and** **the** **still** **waters**
和 超过 这 空地 和 这 仍然 水

越过林间空地和静谧的水面

[sɔ:ft]['ɪndɪgoʊ][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [stɑ:rz] .
Soft **indigo** **and** **hanging** **stars** **.**
柔软的 靛青 和 绞刑 明星 .

柔和的靛蓝色和悬挂的星星。

[oʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər] ['rɪvəz] ,

O	many	and	many	are	rivers	,
哦	许多	和	许多	是	河流	,

河流众多，数不胜数。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['rɪvəz] ,

And	beautiful	are	all	rivers	,
和	美丽的	是	全部	河流	,

所有的河流都很美丽。

[ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪz] ['wɔːtər] ['evriwer]

And	lovely	is	water	everywhere
和	迷人的	是	水	到处

水真是美好，到处都是。

[ðæt] [liːps] [ɔːr] [glaidz] [ɔːr] [steɪz] ;

That	leaps	or	glides	or	stays	;
那	跳跃	或者	滑翔	或者	停留	;

跳跃、滑翔或停留；

[jet] [baɪ] ['stɑːrlaɪt] , ['muːnlaɪt] , [ɔːr] ['sʌnlaɪt] ,

Yet	by	starlight	,	moonlight	,	or	sunlight	,
然而	经过	星光	,	月光	,	或者	阳光	,

然而，在星光、月光或阳光下，

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ðoʊ] [ðeɪ] [lʊk] , [ðiːz] ['wɑːndərɪŋ] [aɪz] ,

Long	,	long	though	they	look	,	these	wandering	eyes	,
长的	,	长的	尽管	他们	看	,	这些	漫游	眼睛	,

虽然看起来很长，但这双游移的眼睛，

['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [driːm] ,

Even	on	the	fairest	waters	of	dream	,
甚至	在	这	最公平	水	的	梦	,

即使在最美的梦境之水上，

['nevər] [ʌn'trʌbld] [geɪz] .

Never	untroubled	gaze	.
绝不	平静无波	目光	.

从未有过平静的目光。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [striːm] [aɪ] [stænd] [baɪ] ,

For	whatever	stream	I	stand	by	,
为了	任何	溪流	我	站立	经过	,

无论我站在哪条溪流旁，

[ænd; ənd] [wət'evər] ['rɪvər] [aɪ] [driːm] [ʌv; əv] ,

And	whatever	river	I	dream	of	,
和	任何	河	我	梦	的	,

无论我梦见哪条河，

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd]

There	is	something	still	in	the	back	of	my	mind
那里	是	某物	仍然	在	这	后退	的	我的	头脑

我脑海里仍然萦绕着一件事。

[frʌm; frəm] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] ;

From	very	far	away	;
从	非常	远的	离开	;

来自非常遥远的地方；

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [siː] [nɑːt] ,

There	is	something	I	saw	and	see	not	,
那里	是	某物	我	锯	和	看	不是	,

我曾看到过某些东西，现在却又看不到了。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɪvəz]
A country full of rivers
一个 国家 满的 的 河流

一个河流纵横的国家

[ðæt] [stəːz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː]
That stirs in my heart and speaks to me
那 搅拌 在 我的 心 和 说话 到 我

那份感动在我心中涌动，与我产生共鸣。

[mɔːr] [ʃʊr] , [mɔːr] [dɪr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
More sure , more dear than they .
更多的 当然 ， 更多的 亲爱的 比 他们 .

比它们更可靠，也更珍贵。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [aɪ][æsk][ænd; ənd] ['wʌndər]
And always I ask and wonder
和 总是 我 问 和 想知道

我总是问，总是疑惑

([ðoʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]) :
(Though often I do not know it) :
(尽管 经常 我 做 不是 知道 它) :

(尽管我常常并不知道):

[waɪ] [dʌz] [ðɪs] ['wɔːtər][nɑːt] [smel] [laɪk]['wɔːtər] ?
Why does this water not smell like water ?
为什么 做 这 水 不是 闻 喜欢 水 ?

为什么这水闻起来不像水?

[wer] [ɪz][ðə; ði] [mɔːs] [ðæt] [gruː]
Where is the moss that grew
在哪里 是 这 苔藓 那 生长

长出的苔藓在哪里?

[wet] [ænd; ənd][draɪ][ɑːn][ðə; ði][slæbz][ʌv; əv] ['grænɪt]
Wet and dry on the slabs of granite
湿的 和 干燥 在 这 板 的 花岗岩

花岗岩板上的干湿情况

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [stoʊnz] [ɪn] [klɪr] [braʊn] ['wɔːtər] ?
And the round stones in clear brown water ?
和 这 圆形的 石头 在 清除 棕色的 水 ?

清澈棕色水中的圆形石头呢?

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [fɪlm]['raɪzɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]
— And a pale film rises before them
— 和 一个 苍白 电影 上升 前 他们

——一层苍白的薄膜在他们面前升起。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ðæt] [fɜːrst][aɪ] [nuː] .
Of the rivers that first I knew .
的 这 河流 那 第一的 我 知道 .

我最早认识的河流之一。

[ðoʊ] ['feɪməs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,
Though famous are the rivers of the great world ,
尽管 著名的 是 这 河流 的 这 伟大的 世界 ,

尽管世界上的河流举世闻名，

[ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['eɪliən]['wɔːtərz] [drɪŋks]
Though my heart from those alien waters drinks
尽管 我的 心 从 那些 外星人 水 饮料

虽然我的心来自那些异域的水源

[dɪ'laɪt] [haʊ'evər] [pjʊr] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lʌvlinəs] ,
Delight however pure from their loveliness ,
喜 然而 纯的 从 他们的 可爱 ,

然而，她们的美丽带来的喜悦却是纯粹的。

[ænd; ənd] [ɔ:] [haʊ'evər] [di:p] ,
And awe however deep ,
和 敬畏 然而 深的 ,

以及无论多么深沉的敬畏，

[wʊd] [aɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['mɪrək(ə)l]
Would I wish for a moment the miracle
会 我 希望 为了 一个 片刻 这 奇迹

我是否曾渴望片刻奇迹的发生

[ðæt] [ðoʊz] ['wɔ:tərz][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] ['tʃæg,fɔ:rd] ,
That those waters should come to Chagford ,
那 那些 水 应该 来 到 查格福德 ,

让这些水流到查格福德，

[ɔ:r] ['gæðər] [ænd; ənd] [swel] [ɪn] ['teɪvi] [kli:v]
Or gather and swell in Tavy Cleave
或者 收集 和 膨胀 在 塔维 劈开

或者聚集在塔维克利夫

[wer] [ðə; ði] [stoʊnz] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sti:p] ?
Where the stones cling to the steep ?
在哪里 这 石头 黏着 到 这 陡 ?

石头依附在陡峭的山坡上在哪里?

[noʊ] , ['i:v(ə)n][wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['gændʒi:z][ænd; ənd]['æməzɑ:n]
No , even were they Ganges and Amazon
不 , 甚至 是 他们 恒河 和 亚马逊

不，即使它们是恒河和亚马逊河。

[ɪn] [ɔ:l][ðer; ðər] [greɪt] [maɪt] [ænd; ənd]['mædʒəsti] ,
In all their great might and majesty ,
在 全部 他们的 伟大的 可能 和 威严 ,

在他们所有的强大力量和威严之中，

[li:g] [ə'pɑ:n] [li:g] [ʌv; əv] ['wʌndɜ-z] ,
League upon league of wonders ,
联盟 之上 联盟 的 奇迹 ,

奇迹联盟，层层叠叠，

[aɪ] [wʊd] [lu:z] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
I would lose them all , and more ,
我 会 失去 他们 全部 , 和 更多的 ,

我会失去他们所有人，甚至更多。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['belz] ,
For a light chiming of small bells ,
为了 一个 光 鸣响 的 小的 铃铛 ,

轻轻地响起小铃铛的叮当声，

[ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['grænɪt] ,
A twisting flash in the granite ,
一个 扭曲 闪光 在 这 花岗岩 ,

花岗岩中一道扭曲的闪光，

[ðə; ði]['taɪni] [θred] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪksi] ['wɔ:tərfɔ:l]
The tiny thread of a pixie waterfall
这 微小的 线 的 一个 小精灵 瀑布

精灵瀑布的细小丝线

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][baɪ]['vɪksn][tɔːr] .
That lives by Vixen Tor .
那 生活 经过 泼妇 托尔 .

住在维克森托尔附近。

[ðoʊz] ['rɪvəz] [ɪn] [ðæt] [lɔːst] ['kʌntri] ,
Those rivers in that lost country ,
那些 河流 在 那 丢失的 国家 ,

那片失落国度的河流，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [klɪr] [braʊn] [biːd] [ɪz] ,
They were brown as a clear brown bead is ,
他们 是 棕色的 作为 一个 清除 棕色的 珠子 是 ,

它们的颜色像一颗透明的棕色珠子一样呈棕色。

[ɔːr] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [reɪn] [wɑːʃt] [daʊn] ,
Or red with the earth that rain washed down ,
或者红色的 和 这 地球 那 雨 洗过 向下 ,

或者被雨水冲刷下来的泥土染成了红色，

[ɔːr] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['tʃaɪnə] - [kleɪ] ;
Or white with china - clay ;
或者 白色的 和 中国 - 黏土 ;

或者用瓷土制成白色；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tɔːst] ['foʊmɪŋ] ['oʊvər] ['boʊldərz] ,
And some tossed foaming over boulders ,
和 一些 抛掷 起泡 超过 巨石 ,

还有一些泡沫翻滚着越过巨石，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kɜːrvd] [maɪld][ænd; ənd]['træŋkwɪl] ,
And some curved mild and tranquil ,
和 一些 弯曲 温和的 和 宁静 ,

有些曲线平缓宁静，

[ɪn] ['wʊdɪd] [veɪlz] [sɪ'kjʊrli] [set]
In wooded vales securely set
在 树木繁茂的 山谷 安全地 放

在树木繁茂的山谷中稳固地安放

['ʌndər] [ðə; ði][fɑːnd][wɔːrm] [deɪ] .
Under the fond warm day .
在下面 这 喜爱 温暖的 天 .

在温暖宜人的日子里。

[ænd; ənd] [ɜːrm] [ænd; ənd] ['eɪvn] ,
Okement and Erme and Avon ,
奥克门特 和 埃尔梅 和 雅芳 ,

Okement、Erme 和 Avon，

[ˌɛks'iː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rʌfld] ['ʃæloʊz] ,
Exe and his ruffled shallows ,
EXE文件 和 他的 褶皱的 浅滩 ,

Exe 和他那皱巴巴的浅滩，

[aɪ][kʊd; kəd][kraɪ][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɪvəz]
I could cry as I think of those rivers
我 可以 哭 作为 我 思考 的 那些 河流

想到那些河流，我就想哭。

[ðæt] [nuː] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [driːmz] ;
That knew my morning dreams ;
那 知道 我的 早晨 梦境 ;

他知道我早晨的梦境；

[ðə; ði] [wɪr] [baɪ] ['tævɪˌstɑːk] [æt; ət] ['iːvnɪŋ]

The	weir	by	Tavistock	at	evening
这	堰	经过	塔维斯托克	在	晚上

傍晚时分，塔维斯托克堰坝的景色。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['pɜːrp(ə)l] ,

When	the	circling	woods	were	purple	,
什么时候	这	盘旋	树林	是	紫色的	,

当周围的树林变成紫色时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊmən] [ɪn] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lent] - ['liliz] ,

And	the	Lowman	in	spring	with	the	lent	-	lilies	,
和	这	洛曼	在	春天	和	这	借出的	-	百合花	,

还有春天里洛曼山上的百合花，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʊrlənd] [striːmz] .

And	the	little	moorland	streams	.
和	这	小的	荒原	溪流	.

还有荒原上的小溪流。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ['striːmlit]

For	many	a	hillside	streamlet
为了	许多	一个	山坡	流子

对于许多山坡溪流来说

[ðer; ðər] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['tɪŋk(ə)l] ,

There	falls	with	a	broken	tinkle	,
那里	瀑布	和	一个	破碎的	小便	,

瀑布落下时发出断断续续的叮当声，

['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

Falling	and	dying	,	falling	and	dying	.
坠落	和	垂死	,	坠落	和	垂死	.

坠落和死亡，坠落和死亡。

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [kæ'skeɪdz] [ænd; ənd] [puːlz] ,

In	little	cascades	and	pools	,
在	小的	级联	和	游泳池	,

在小瀑布和水潭中，

[wer] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fɜːrz] [ænd; ənd] ['heðər]

Where	the	world	is	furze	and	heather
在哪里	这	世界	是	金雀花	和	希瑟

世界一片荆豆和石楠花丛生

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['plʌvəz] [ænd; ənd] [fɪkst] [lɑːks] ,

And	flashing	plovers	and	fixed	larks	,
和	闪烁	鸻	和	固定的	云雀	,

还有闪烁的鸻鸟和静止的云雀，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['empti] [skaɪ] , ['waɪtɪʃ] [bluː] ,

And	an	empty	sky	,	whitish	blue	,
和	一个	空的	天空	,	白色	蓝色的	,

还有一片空旷的天空，泛着淡淡的蓝白色。

[ðæt] [smɔːl] [wɜːrld] [ruːlz] .

That	small	world	rules	.
那	小的	世界	规则	.

这个小世界真棒。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [haɪ] [weɪst] [bɑːg] - [lændz]

There	,	there	,	where	the	high	waste	bog	-	lands
那里	,	那里	,	在哪里	这	高的	浪费	沼泽	-	土地

那里，那里，高荒地沼泽地

[ænd; ənd][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [sloʊps][ænd; ənd][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['væliz] ,

And	the	drooping	slopes	and	the	spreading	valleys	,
和	这	下垂	连续下坡	和	这	传播	山谷	,

还有那些下垂的山坡和绵延的山谷，

[ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['sprɪŋkld] ['pɑːstʃəz]

The	orchards	and	the	cattle	-	sprinkled	pastures
这	果园	和	这	牛	-	撒上	牧场

果园和零星散布着牛群的牧场

[ðoʊz] ['trævəlɪŋ] ['mjuːzɪks] [fɪl] ,

Those	travelling	musics	fill	,
那些	旅行	音乐	充满	,

那些旅行音乐充满了，

[ðer; ðər][ɪz][maɪ][lɔːst][ə'bɑːnə] ,

There	is	my	lost	Abana	,
那里	是	我的	丢失的	阿巴纳	,

我丢失的阿巴纳就在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['neɪmləs] -

And	there	is	my	nameless	Pharphar
和	那里	是	我的	无名	-

还有我那无名的法尔法尔

[ðæt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

That	mixed	with	my	heart	when	I	was	a	boy	,
那	混合	和	我的	心	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

小时候，那份感觉就融入了我的心中。

[ænd; ənd] [taɪm] [stʊd] [stɪl] .

And	time	stood	still	.
和	时间	站立	仍然	.

时间仿佛静止了。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][daɪ][ðer; ðər] :

And	I	say	I	will	go	there	and	die	there	:
和	我	说	我	将要	去	那里	和	死	那里	:

我说我会去那里，也会死在那里：

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][goʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

But	I	do	not	go	there	,	and	sometimes
但	我	做	不是	去	那里	,	和	有时

但我不会去那里，有时

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ,

I	think	that	the	train	could	not	carry	me	there	,
我	思考	那	这	火车	可以	不是	携带	我	那里	,

我觉得火车载不住我。

[ænd; ənd] [its] ['pɑːsəb(ə)l] , ['meɪbi] ,

And	it's	possible	,	maybe	,
和	它是	可能的	,	或许	,

或许，这并非不可能。

[ðæt] [its] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɔːr]['æfrɪkə] ,

That	it's	farther	than	Asia	or	Africa	,
那	它是	更远	比	亚洲	或者	非洲	,

它比亚洲或非洲还要远。

[ɔːr]['eni] ['vɔɪɪdʒɝz] ['hɑːrbər] ,

Or	any	voyager's	harbour	,
或者	任何	旅行者的	港口	,

或者任何航海者的港口，

['fɑːrðər] , ['fɑːrðər] , [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] . . . .
Farther , farther , beyond recall . . . .
更远 , 更远 , 超过 记起 . . . .

越来越远，越来越远，远到无法回忆.....

[oʊ]['iːv(ə)n][ɪn] ['meməri] !
O even in memory !
哦 甚至 在 记忆 !

甚至在记忆中!

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['bjuːti]
I SHALL MAKE BEAUTY
我 将 制作 美丽

我将创造美丽

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['bjuːti] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] :
I shall make beauty out of many things :
我 将 制作 美丽 出去 的 许多 事物 :

我将化腐朽为神奇:

[laɪts] , ['kʌlərz] , ['məuʃənz] , [skaɪ][ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] ,
Lights , colours , motions , sky and earth and sea ,
灯 , 颜色 , 运动 , 天空 和 地球 和 海 ,

光线、色彩、运动、天空、大地和海洋

[ðə; ði][sɔːft] ['ʌn'buzəmɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋz]
The soft unbosoming of all the springs
这 柔软的 不张开 的 全部 这 弹簧

所有弹簧的柔软舒展

[wɪtʃ] [ðæt] [ɪn'skruːtəb(ə)l][hænd] [ə'laʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Which that inscrutable hand allows to me ,
哪个 那 难以捉摸 手 允许 到 我 ,

那只神秘莫测的手允许我这样做,

['əudəz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [saʊndz] [ʌv; əv] ['smɪtn] [strɪŋz] ,
Odours of flowers , sounds of smitten strings ,
气味 的 花朵 , 声音 的 迷恋 字符串 ,

花香四溢，琴弦轻柔拨动,

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][wɪnd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [triː] ,
The voice of many a wind in many a tree ,
这 嗓音 的 许多 一个 风 在 许多 一个 树 ,

许多树木间传来阵阵风声。

[fiːldz] , ['rɪvəz] , [mʊəz] , [swɪft] [fiːt] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [wɪŋz] ,
Fields , rivers , moors , swift feet and floating wings ,
田野 , 河流 , 沼泽地 , 迅速 脚 和 漂浮的 翅膀 ,

田野、河流、沼泽、迅捷的脚步和飘逸的翅膀,

['rɑːks] , [keivz] , [ænd; ənd] [hɪlz] [ðæt] [stænd][ænd; ənd] [klaʊdz] [ðæt] [fliː] .
Rocks , caves , and hills that stand and clouds that flee .
岩石 , 洞穴 , 和 丘陵 那 站立 和 云 那 逃跑 .

屹立不倒的岩石、洞穴和山丘，以及飘忽不定的云朵。

[men]['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪr] ,
Men also and women , beautiful and dear ,
男人 还 和 女性 , 美丽的 和 亲爱的 ,

男人和女人，美丽又可爱,

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [pæs] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['freɪgrənt] [breθ] ;
Shall come and pass and leave a fragrant breath ;
将 来 和 经过 和 离开 一个 香 气息 ;

来去匆匆，留下芬芳的气息;

[ænd; ənd][maɪ][oʊn] [hɑːrt] , ['læftər] [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] [fɪr] ,

And	my	own	heart	,	laughter	and	pain	and	fear	,
和	我的	自己的	心	,	笑声	和	疼痛	和	害怕	,

还有我自己的内心，欢笑、痛苦和恐惧，

[ðə; ði]['mædʒɪstiz][ʌv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] ;

The	majesties	of	evil	and	of	death	;
这	陛下	的	邪恶的	和	的	死亡	;

邪恶与死亡的威严;

[bʌt; bət]['nevər] , ['nevər][ʃæl; ʃəl][maɪ] [vəːsiz] [treɪs]

But	never	,	never	shall	my	verses	trace
但	绝不	,	绝不	将	我的	诗句	痕迹

但我的诗句绝不会，绝不会追溯

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst] ['lʌvli] [feɪs] .

The	loveliness	of	your	most	lovely	face	.
这	可爱	的	你的	最多	迷人的	脸	.

你那张最美丽的脸庞，真是太迷人了。

['envɔɪ]

ENVOI

发送

结尾

[bɪ'lʌvɪd] , [wen] [maɪ] ['hɑːrts] [ə'weɪk] [tuː; tə][gɑːd]

Beloved	,	when	my	heart's	awake	to	God
心爱	,	什么时候	我的	心脏的	醒	到	上帝

亲爱的，当我的心向神苏醒之时

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz]['testɪmoʊni] ,

And	all	the	world	becomes	His	testimony	,
和	全部	这	世界	变成	他的	见证	,

整个世界都成了祂的见证。

[ɪn][juː; jʊ][aɪ][moʊst][duː] [siː] , [ɪn][jʊr; jər] [breɪv] ['spɪrɪt] ,

In	you	I	most	do	see	,	in	your	brave	spirit	,
在	你	我	最多	做	看	,	在	你的	勇敢的	精神	,

我确实在你身上看到了你勇敢的精神。

[ɪ'rekt] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] , ['flæʃɪŋ] [diːdz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Erect	and	certain	,	flashing	deeds	of	light	,
直立	和	肯定	,	闪烁	契约	的	光	,

挺拔而坚定，闪耀着光芒，

[ə; eɪ] [pjʊr] [dʒet][frʌm; frəm][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['biːɪŋ] ,

A	pure	jet	from	the	fountain	of	all	being	,
一个	纯的	喷射	从	这	喷泉	的	全部	存在	,

来自万物之源的纯净水流，

[ə; eɪ] ['skrɪptʃər] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] [tuː; tə] [riːd] .

A	scripture	clearer	than	all	else	to	read	.
一个	圣经	更清晰	比	全部	别的	到	读	.

一段比其他任何经文都更清晰易懂的经文。

[ænd; ənd] [wen] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][gɑːd][ə; eɪ] [mɪθ] ,

And	when	belief	was	dead	and	God	a	myth	,
和	什么时候	信仰	曾是	死的	和	上帝	一个	神话	,

当信仰消亡，上帝沦为神话时，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [moʊt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

And	the	world	seemed	a	wandering	mote	of	evil	,
和	这	世界	似乎	一个	漫游	尘埃	的	邪恶的	,

世界仿佛是一粒游荡的邪恶尘埃，

[ɪn'dʊrəb(ə)l]['oʊnli][baɪ][ɪts] [ɪm'pɜːrmənəns] ,

Endurable	**only**	**by**	**its**	**impermanence**	**,**
可忍受的	仅有的	经过	它是	无常	,

仅因其无常而可忍受。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][p'lænɪts] ['perɪʃəb(ə)l] [ɜːnz]

And	**all**	**the**	**planets**	**perishable**	**urns**
和	全部	这	行星	易腐烂的	骨灰瓮

以及所有行星的易腐烂骨灰瓮

[ʌv; əv] ['perɪʃt] ['æʃɪz] , [tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn][aɪ] [klʌŋ]

Of	**perished**	**ashes**	**,**	**to**	**you**	**alone**	**I**	**clung**
的	遇难	灰烬	,	到	你	独自的	我	紧紧抓住

化作灰烬，我只依恋你

[ə'mɪd][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

Amid	**the**	**unspeakable**	**loneliness**	**of**	**the**	**universe**	**.**
之中	这	无法形容	孤独	的	这	宇宙	.

在宇宙难以言喻的孤独之中。

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] ['lɪmɪtɪd] .

THE	**RIVERSIDE**	**PRESS**	**LIMITED**	**.**
这	河边	按	有限的	.

河畔出版社有限公司。

['edɪnbərə]

EDINBURGH
爱丁堡

爱丁堡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神